

AL-QUR'AN TERJEMAH  
*Perkata*

الْقُرْآنِ

*Dengan Transliterasi ARAB - LATIN*

*Jilid*  
**2**

**JUZ 4, 5, 6**

[www.tedisobandi.blogspot.com](http://www.tedisobandi.blogspot.com)



JUZ 4

Lan tanālul-birra ḥattā tunfiqū mimmā tuḥibbūn, wa mā tunfiqū min syai'in fa innallāha bihi 'alīm.

لَنْ تَنَالُوا الْبِرَّ حَتَّى تُنْفِقُوا مِمَّا تُحِبُّونَ وَمَا تُنْفِقُونَ مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ ﴿٩٢﴾

92. Kamu sekali-kali tidak sampai kepada kebajikan (yang sempurna), sebelum kamu menafkahkan sebagian harta yang kamu cintai. Dan apa saja yang kamu nafkahkan, maka sesungguhnya Allah mengetahuinya.

تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu cintai	مِمَّا mimmā dari apa	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu me- nafkahkan	حَتَّى ḥattā sehingga	الْبِرِّ al-birra kebajikan	لَنْ تَنَالُوا lan tanālū kamu tidak mencapai
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	تُنْفِقُوا tunfiqū kamu me- nafkahkan	مَا mā apa	وَ wa dan
عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	بِهِ bihi dengannya	اللَّهِ Allāha Allah			

Kulluṭ-ṭa'āmi kāna ḥillal li Banī Isrā'īla illā mā ḥarrama Isrā'īlu 'alā nafsihī min qabli an tunazzalat-Taurāh, qul fa'tū bit-Taurāti fatlūhā in kuntum ṣādiqīn.

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لِبَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَّمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرَةُ فُلْ فَأْتُوا بِالتَّوْرَةِ فَاتْلُوهَا إِنَّ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٩٣﴾

93. Semua makanan adalah halal bagi Bani Israil melainkan makanan yang diharamkan oleh Israil (Ya'qub) untuk dirinya sendiri sebelum Taurat diturunkan<sup>1)</sup>. Katakanlah : "(Jika kamu mengatakan ada makanan yang diharamkan sebelum turun Taurat), maka bawalah Taurat itu, lalu bacalah dia jika kamu orang-orang yang benar".

إِلَّا illā kecuali	لِبَنِي إِسْرَائِيلَ li Banī Isrā'īla bagi Bani Israil	حَلَالًا ḥillan halal	كَانَ kāna adalah dia	الطَّعَامِ at-ta'āmi makanan	كُلِّ kullu semua
مِنْ min dari	نَفْسِهِ nafsihī dirinya	عَلَى 'alā atas	إِسْرَائِيلَ Isrā'īlu Israil	حَرَمًا ḥarrama meng- haramkan	مَا mā apa
بِالتَّوْرَةِ bit-Taurāti dengan Taurat	فَاتَّوَا fa'tū maka bawalah	قُلْ qul katakanlah	التَّوْرَةَ at-Taurātu Taurat	أَنْ تُنَزَّلَ an tunazzala diturunkan	قَبْلَ qabli sebelum
		صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	فَاتَّوَاهَا fatlūhā maka ba- calah dia

Fa maniftarā 'alallāhil-kaziba mim  
ba'di zālīka fa ulā'ika humuz-zālimūn.

فَمَنْ أَقْتَرَىٰ عَلَىٰ اللَّهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
فَأُولَٰئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ<sup>94</sup>

94. Maka barangsiapa mengada-adakan dusta terhadap Allah<sup>2)</sup> sesudah itu, maka merekalah orang-orang yang zalim.

مِنْ min dari	الْكَذِبَ al-kaziba dusta	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَىٰ 'alā atas	أَقْتَرَىٰ iftarā mengada- adakan	فَمَنْ fa man maka siapa
	الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	هُمْ hum mereka	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itulah	ذَلِكَ zālīka itu	بَعْدَ ba'di sesudah

Qul ṣadaqallāh, fattabi‘ū millata Ibrāhīma ḥanifā, wa mā kāna minal-musyrikīn.

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿٩٥﴾

95. Katakanlah : "Benarlah (apa yang difirmankan) Allah". Maka ikutilah agama Ibrahim yang lurus, dan bukanlah dia termasuk orang-orang yang musyrik.

إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	مِلَّةً millata agama	فَاتَّبِعُوا fattabi‘ū maka ikuti- lah	اللَّهُ Allāhu Allah	صَدَقَ ṣadaqa benarlah	قُلْ qul katakanlah
الْمُشْرِكِينَ al-musy- rikīna orang-orang musyrik	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	مَا mā tidak	وَ wa dan	حَنِيفًا ḥanifan yang lurus

Inna awwala baitiw wuḍi‘a lin-nāsilal-laẓī bi Bakkata mubārakaw wa hudal lil-‘ālamīn.

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ  
مُبَارَكًا وَهُدًى لِّلْعَالَمِينَ ﴿٩٦﴾

96. Sesungguhnya rumah yang mula-mula dibangun untuk (tempat beribadat) manusia, ialah Baitullah yang di Bakkah (Mekah) yang diberkahi dan menjadi petunjuk bagi semesta alam<sup>3)</sup>.

لَلَّذِي lal-laẓī sungguh yang	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	وُضِعَ wuḍi‘a diletakkan/ dibangun	بَيْتٍ baitin rumah	أَوَّلٍ awwala yang pertama	إِنَّ inna sesungguh- nya
لِّلْعَالَمِينَ lil-‘ālamīna bagi se- mesta alam	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	مُبَارَكًا mubāranka yang diberkahi	بِكَّةَ bi Bakkata di Bakkah (Mekah)	

Fīhi āyātum bayyinātum maqāmu Ibrāhīm, wa man dakhlahū kāna āminā, wa lillāhi 'alan-nāsi hijjul-Baiti manistatā'a ilaihi sabīlā, wa man kafara fa innallāha ganiyyun 'anil-'ālamīn.

فِيهِ آيَاتٌ بَيِّنَاتٌ مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ  
كَانَ آمِنًا وَلِلَّهِ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ  
اسْتَطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ  
غَنِيٌّ عَنِ الْعَالَمِينَ ﴿٩٧﴾

97. Padanya terdapat tanda-tanda yang nyata, (di antaranya) maqam Ibrahim<sup>4)</sup>; barangsiapa memasukinya (Baitullah itu) menjadi amanlah dia; mengerjakan haji adalah kewajiban manusia terhadap Allah, yaitu (bagi) orang yang sanggup mengadakan perjalanan ke Baitullah<sup>5)</sup>; Barangsiapa mengingkari (kewajiban haji), maka sesungguhnya Allah Maha Kaya (tidak memerlukan sesuatu) dari semesta alam.

مَنْ	وَ	مَّقَامُ إِبْرَاهِيمَ	بَيِّنَاتٌ	آيَاتٌ	فِيهِ
man	wa	maqāmu Ibrāhīma	bayyinā- tun	āyātun	fīhi
siapa	dan	maqam Ibrahim	yang nyata	tanda- tanda	padanya
عَلَى	لِلَّهِ	وَ	آمِنًا	كَانَ	دَخَلَهُ
'alā atas	lillāhi bagi Allah	wa dan	āminan aman	kāna adalah dia	dakhlahū memasukinya
إِلَيْهِ	اسْتَطَاعَ	مَنْ	الْبَيْتِ	حِجُّ	النَّاسِ
ilaihi kepadanya	istatā'a dia mampu	man siapa	al-baiti rumah	hijju berhaji	an-nāsi manusia
اللَّهُ	فَإِنَّ	كَفَرَ	مَنْ	وَ	سَبِيلًا
Allāha Allah	fa inna maka se- sungguhnya	kafara ingkar	man siapa	wa dan	sabīlan jalan
			الْعَالَمِينَ	عَنْ	غَنِيٌّ
			al-'ālamīna semesta alam	'an dari	ganiyyun Maha Kaya

Qul yā Ahlal-Kitābi lima takfurūna bi āyātillāhi wallāhu syahīdun 'alā mā ta'malūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَىٰ مَا تَعْمَلُونَ ﴿٩٨﴾

98. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu ingkari ayat-ayat Allah, padahal Allah Maha Menyaksikan apa yang kamu kerjakan?"

بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu ingkar	لِمَ lima mengapa	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
مَا mā apa	عَلَىٰ 'alā atas	شَهِيدٌ syahīdun Maha Men- yaksikan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
					تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan

Qul yā Ahlal-Kitābi lima taṣuddūna 'an sabīlillāhi man āmana tabgūnahā 'iwajaw wa antum syuhadā', wa mallāhu bi gāfilin 'ammā ta'malūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لِمَ تَصُدُّونَ عَن سَبِيلِ اللَّهِ مِنِّمَنْ آمَنَ تَبْغُونَهَا عِوَجًا وَأَنْتُمْ شُهَدَاءُ ۗ وَمَا اللَّهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ ﴿٩٩﴾

99. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, mengapa kamu menghalang-halangi dari jalan Allah orang-orang yang telah beriman, kamu menghendaknya menjadi bengkok, padahal kamu menyaksikan?" Allah sekali-kali tidak lalai dari apa yang kamu kerjakan.

عَنْ 'an dari	تَصُدُّونَ taṣuddūna kamu mencegah	لِمَ lima mengapa	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
---------------------	---------------------------------------------	-------------------------	-------------------------------------------------	------------------	---------------------------

وَ wa dan	عَوَجًا 'iwajan bengkok	تَبِعُونَهَا tabgūnahā kamu meng- hendaknya	أَمَنَ āmana telah beriman	مَنْ man orang	سَبِيلَ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
بِغَافِلٍ bi gāfilin lalai	اللَّهُ Allāhu Allah	مَا mā tidak	وَ wa dan	شُهِدَاءُ syuhadā'u menyaksi- kan	أَنْتُمْ antum kamu
				تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	عَمَّا 'ammā tentang apa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tuṭī'ū fariqam minal-lazīna ūtul-kitāba yaruddukum ba'da imānikum kāfirin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا فَرِيقًا مِنَ الَّذِينَ  
أُوتُوا الْكِتَابَ يَرُدُّكُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ  
كَافِرِينَ ﴿١٠٠﴾

100. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mengikuti sebagian dari orang-orang yang diberi Al Kitab, niscaya mereka akan mengembalikan kamu menjadi orang kafir sesudah kamu beriman.

فَرِيقًا fariqan sebagian	تَطِيعُوا tuṭī'ū kamu mematuhi	إِن in jika	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
بَعْدَ ba'da sesudah	يَرُدُّكُمْ yaruddukum mengem- balikanmu	الْكِتَابَ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min dari
				كَافِرِينَ kāfirīna kafir	إِيمَانِكُمْ imānikum imanmu

Wa kaifa takfurūna wa antum tutlā  
'alaikum āyātullāhi wa fikum rasūluh,  
wa may ya'tašim billāhi fa qad hudiya  
ilā širāṭim mustaqīm.

وَكَيْفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ آيَاتُ  
اللَّهِ وَفِيكُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْتَصِم بِاللَّهِ  
فَقَدْ هَدَىٰ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٠١﴾

101. Bagaimanakah kamu (sampai) menjadi kafir, padahal ayat-ayat Allah dibacakan kepada kamu, dan rasul-Nya pun berada di tengah-tengah kamu? Barangsiapa yang berpegang teguh kepada (agama) Allah maka sesungguhnya ia telah diberi petunjuk kepada jalan yang lurus.

تُتْلَىٰ tutlā dibacakan	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	كَيْفَ kaifa bagaimana	وَ wa dan
رَسُولُهُ rasūluhū rasul-Nya	فِيكُمْ fikum di tengah-tengah kamu	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتُ āyātu ayat-ayat	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
هُدًى hudiya diberi petunjuk	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يَعْتَصِمُ ya'tašim berpegang teguh	مَنْ man siapa	وَ wa dan
			مُسْتَقِيمٍ mustaqīmīn yang lurus	صِرَاطٍ širāṭin jalan	إِلَىٰ ilā ke

Yā ayyuhal-lazīna āmanuttaqullāha  
ḥaqqā tuqāṭihī wa lā tamūṭunna illā  
wa antum muslimūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ حَقَّ تَقَاتِهِ  
وَلَا تَمُوتُنَّ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ﴿١٠٢﴾

102. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah sebenar-benar takwa kepada-Nya; dan janganlah sekali-kali kamu mati melainkan dalam keadaan beragama Islam.



حَقًّا	اللَّهِ	اتَّقُوا	أَمْنًا	الَّذِينَ	يَأْتِيهَا
haqqa sebenar- benar	Allāha Allah	ittaaqū bertakwa- lah	āmanū beriman	allażīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
وَ	إِلَّا	تَمُوتُنَّ	لَا	وَ	تُقَاتِيهِ
wa dan	illā kecuali	tamūtunna sekali-kali kamu mati	lā janganlah	wa dan	tuqātihi takwa ke- pada-Nya
				مُسْلِمُونَ	أَنْتُمْ
				muslimūna orang-orang yang ber- agama Islam	antum kamu

Wa'taṣimū bi ḥablillāhi jamī'aw wa lā tafarraqu, ważkurū ni'matallāhi 'alaikum iż kuntum a'dā'an fa allafa baina qulūbikum fa aṣbahtum bi ni'matihi ikhwānā, wa kuntum 'alā syafā hufratim minan-nāri fa anqazakum minhā, każālika yubayyinullāhu lakum āyātihi la'allakum tahtadūn.

وَأَعْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللَّهِ جَمِيعًا وَلَا تَفَرَّقُوا وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْتُمْ أَعْدَاءً فَأَلَّفَ بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَأَصْبَحْتُمْ بِنِعْمَتِهِ إِخْوَانًا وَكُنْتُمْ عَلَى شَفَا حُفْرٍ مِنَ النَّارِ فَنَقَذَكُمْ مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ آيَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَهْتَدُونَ ﴿١٠٣﴾

103. Dan berpeganglah kamu semuanya kepada tali (agama) Allah, dan janganlah kamu bercerai-berai, dan ingatlah akan nikmat Allah kepadamu ketika kamu dahulu (masa Jahiliyah) bermusuh-musuhan, maka Allah mempersatukan hatimu, lalu menjadilah kamu karena nikmat Allah orang-orang yang bersaudara; dan kamu telah berada di tepi jurang neraka, lalu Allah menyelamatkan kamu daripadanya. Demikianlah Allah menerangkan ayat-ayat-Nya kepadamu, agar kamu mendapat petunjuk.

وَ	جَمِيعًا	اللَّهِ	بِحَبْلِ	أَعْتَصِمُوا	وَ
wa dan	jamī'an semuanya	Allāhi Allah	bi ḥabli dengan tali	i'taṣimū berpegang teguhlah kamu	wa dan

اللّٰهِ Allāhi Allah	نِعْمَتٍ ni'mata nikmat	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah kamu	وَ wa dan	تَفَرَّقُوا tafarraqū kamu ber- cerai-berai	لَا lā janganlah
بَيْنَ baina antara	فَأَلَّفَ fa allafa maka Dia menyatukan	أَعْدَاءَ a'dā'an bermusuh- musuhan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِذْ iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	وَ wa dan	إِخْوَانًا ikhwānan bersaudara	بِنِعْمَتِهِ bi ni'matihi dengan nikmat-Nya	فَأَصْبَحْتُمْ fa asbahtum maka kamu menjadi	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hati-hatimu
فَأَنْقَذَكُمْ fa anqazakum maka Dia menyelamatkanmu	النَّارِ an-nāri  api (neraka)	مِنْ min  dari	حُفْرَةٍ ḥufratin  jurang	شَفَا syafā  tepi	عَلَى 'alā  atas
آيَاتِهِ āyātihi ayat-ayat- Nya	لَكُمْ lakum kepadamu	اللّٰهُ Allāhu Allah	يُبَيِّنُ yubayyinu menerang- kan	كَذَلِكَ kazālika demikian- lah	مِنْهَا minhā darinya
				تَهْتَدُونَ tahtadūna kamu mendapat petunjuk	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu

Wal takum minkum ummatuy yad'ūna ilal-khairi wa ya'murūna bil-ma'rūfi wa yanhauna 'anil-munkar, wa ulā'ika humul-muflihūn.

وَلَتَكُنَّ مِنْكُمْ أُمَّةٌ يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ وَيَأْمُرُونَ  
بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿٥٣﴾

104. Dan hendaklah ada di antara kamu segolongan umat yang menyeru kepada kebajikan, menyuruh kepada yang makruf dan mencegah dari yang mungkar<sup>6)</sup>; merekalah orang-orang yang beruntung.

الْخَيْرِ al-khairi kebaikan	إِلَى ilā kepada	يَدْعُونَ yad'ūna mereka menyeru	أُمَّةٍ ummatun umat	مِنْكُمْ minkum darimu	وَلْتَكُنَّ wal takun dan hen- daklah ada
عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mereka mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf	يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	وَ wa dan
الْمُفْلِحُونَ al-mufli- hūna orang- orang yang beruntung	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari yang munkar	

Wa lā takūnū kal-lazīna tafarraqu  
wakhtalafū mim ba'di mā jā'humul-  
bayyināt, wa ulā'ika lahum 'azābun  
'azīm,

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنْ  
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ لَهُمْ  
عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿١٥﴾

105. Dan janganlah kamu menyerupai orang-orang yang bercerai-berai dan berselisih sesudah datang keterangan yang jelas kepada mereka. Mereka itu-  
lah orang-orang yang mendapat siksa yang berat,

وَ wa dan	تَفَرَّقُوا tafarraqū kamu ber- cerai-berai	كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang- orang yang	تَكُونُوا takūnū kamu menjadi	لَا lā janganlah	وَ wa dan
-----------------	------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	----------------------------------------	------------------------	-----------------

الْبَيِّنَاتُ al-bayyinātu keterangan yang jelas	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih
عَظِيمٌ 'azīmun yang berat	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan	

yauma tabyaddu wujūhuh wa taswaddu wujūh, fa ammal-lažīnaswaddat wujūhuhum, a kafartum ba'da imānikum fa zūqul-'azāba bimā kuntum takfurūn.

يَوْمَ تَبْيَضُّ وُجُوهٌ وَتَسْوَدُّ وُجُوهٌ فَأَمَّا الَّذِينَ اسْوَدَّتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرْتُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿١٠٦﴾

106. pada hari yang di waktu itu ada muka yang putih berseri, dan ada pula muka yang hitam muram. Adapun orang-orang yang hitam muram mukanya (kepada mereka dikatakan) : "Kenapa kamu kafir sesudah kamu beriman? Karena itu rasakanlah azab disebabkan kekafiranmu itu".

وَجُوهٌ wujūhun wajah	تَسْوَدُّ taswaddu menjadi hitam (muram)	وَ wa dan	وَجُوهٌ wujūhun wajah	تَبْيَضُّ tabyaddu menjadi putih (berseri)	يَوْمَ yauma hari
بَعْدَ ba'da sesudah	أَكْفَرْتُمْ a kafartum kenapa kamu kafir	وَجُوهَهُمْ wujūhuhum wajah mereka	اسْوَدَّتْ aswaddat menjadi hitam (muram)	الَّذِينَ allažīna orang- orang yang	فَأَمَّا fa ammā maka adapun
تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	بِمَا bimā sebab	الْعَذَابَ al-'azāba siksa	فَذُوقُوا fa zūqū maka rasakan	إِيمَانِكُمْ imānikum kamu beriman

Wa ammal-laẓīnabyaḍḍat wujūhuhum  
fa fī raḥmatillāh, hum fīhā khālīdūn.

وَأَمَّا الَّذِينَ ابْيَضَّتْ وُجُوهُهُمْ فَفِي رَحْمَةِ

اللَّهِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

107. Adapun orang-orang yang putih berseri mukanya, maka mereka berada dalam rahmat Allah (surga); mereka kekal di dalamnya.

فِي fa fī maka dalam	وُجُوهُهُمْ wujūhu- hum wajah mereka	ابْيَضَّتْ ibyaddat menjadi pu- tih (berseri)	الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
	خَالِدُونَ khālīdūna mereka kekal	فِيهَا fīhā di dalam- nya	هُمْ hum mereka	اللَّهِ Allāhi Allah	رَحْمَةٍ raḥmati rahmat

Tilka āyātullāhi natlūhā 'alaika bil-ḥaqq, wa mallāhu yurīdu ẓulmal lil-'ālamīn.

تِلْكَ آيَاتُ اللَّهِ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَمَا

اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِّلْعَالَمِينَ ﴿١٨﴾

108. Itulah ayat-ayat Allah, Kami bacakan ayat-ayat itu kepadamu dengan benar; dan tiadalah Allah berkehendak untuk menganiaya hamba-hamba-Nya.

بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	نَتْلُوهَا natlūhā Kami mem- bacakan- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	آيَاتٍ āyātu ayat-ayat	تِلْكَ tilka itu
لِّلْعَالَمِينَ lil-'ālamīna kepada se- mesta alam	ظُلْمًا ẓulman meng- aniaya	يُرِيدُ yurīdu berkehen- dak	اللَّهُ Allāhu Allah	مَا mā tidak	وَ wa dan

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, wa ilallāhi turja'ul-umūr.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ

وَأِلَى اللَّهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿١٩﴾

109. Kepunyaan Allahlah segala yang ada di langit dan di bumi; dan kepada Allahlah dikembalikan segala urusan.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
				الْأُمُورِ al-umūru segala urusan	تُرْجَعُ turja`u dikembali- kan

Kuntum khaira ummatin ukhrijat lin-nāsi ta'murūna bil-ma'rūfi wa tanhau-na 'anil-munkari wa tu'minūna billāh, wa lau āmana Ahlul-Kitābi lakāna khairal lahum, minhumul-mu'minūna wa akṣaru humul-fāsiqūn.

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ  
بِالمَعْرُوفِ وَتَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ  
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْ آمَنَ أَهْلُ الْكِتَابِ لَكَانَ  
خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَأَكْثَرُهُمُ  
الْفَاسِقُونَ ﴿١١٠﴾

110. Kamu adalah umat yang terbaik yang dilahirkan untuk manusia, menyuruh kepada yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar, dan beriman kepada Allah. Sekiranya Ahli Kitab beriman, tentulah itu lebih baik bagi mereka; di antara mereka ada yang beriman, dan kebanyakan mereka adalah orang-orang yang fasik.

تَأْمُرُونَ ta'murūna menyuruh	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	أُخْرِجَتْ ukhrijat dikeluar- kan	أُمَّةٍ ummatin umat	خَيْرٍ khaira terbaik	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari mungkar	عَنْ 'an dari	تَنْهَوْنَ tanhau-na mencegah	وَ wa dan	بِالمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi kepada yang makruf

أَهْلُ الْكِتَابِ Ahlul-Kitābi Ahli Kitab	أَمَنَ āmana beriman	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minūna kamu beriman
وَ wa dan	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna beriman	مِنْهُمْ minhum sebagian mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	خَيْرًا khairan lebih baik	لَكَانَ lakāna sungguh adalah dia
				الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang-orang yang fasik	أَكْثَرُهُمْ akšaruhum kebanyakan mereka

Lay yaḍurrūkum illā azā, wa iy yuqā-  
tilūkum yuwallūkumul-adbār, summa  
lā yunšarūn.

لَنْ يَضُرُّوكُمْ إِلَّا أَذًى وَإِنْ يُقَاتِلُوكُمْ  
يُؤَلُّوكُمُ الْأَدْبَارَ ثُمَّ لَا يُنصَرُونَ ﴿١١١﴾

111. Mereka sekali-kali tidak akan dapat membuat mudharat kepada kamu, selain dari gangguan-gangguan celaan saja, dan jika mereka berperang dengan kamu, pastilah mereka berbalik melarikan diri ke belakang (kalah). Kemudian mereka tidak mendapat pertolongan.

يُقَاتِلُوكُمْ yuqātilū- kum mereka meme- rangimu	إِنْ in jika	وَ wa dan	أَذًى azan gangguan	إِلَّا illā kecuali	لَنْ يَضُرُّوكُمْ lay yaḍur- rūkum mereka tidak akan memudha- ratkanmu
يُنصَرُونَ yunšarūna mereka ditolong	لَا lā tidak	ثُمَّ šumma kemudian	الْأَدْبَارَ al-adbāra ke bela- kang	يُؤَلُّوكُمْ yuwal- lūkum mereka berbalik darimu	

Ḍuribat ‘alaihiḡuz-zillatu aina mā suqifū illā bi ḡablīm minallāhi wa ḡablīm minan-nāsi wa bā‘ū bi ḡaḡabīm minallāhi wa ḡuribat ‘alaihiḡul-maskanah, zālika bi annahum kānū yakfurūna bi āyātillāhi wa yaqtulūnal-ambiyā’a bi ḡairi ḡaqq, zālika bimā ‘aḡaw wa kānū ya’tadūn.

ضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الذَّلَّةُ أَيْنَ مَا تَقِفُوا إِلَّا بِحَبْلٍ  
 مِنَ اللَّهِ وَحَبْلٍ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُ وَبِعَضِبِ  
 مِنَ اللَّهِ وَضُرِبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ  
 ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ بِآيَاتِ اللَّهِ  
 وَيَقْتُلُونَ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ ذَلِكَ  
 بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿١١٢﴾

112. Mereka diliputi kehinaan di mana saja mereka berada, kecuali jika mereka berpegang kepada tali (agama) Allah dan tali (perjanjian) dengan manusia<sup>7)</sup>, dan mereka kembali mendapat kemurkaan dari Allah dan mereka diliputi kerendahan. Yang demikian itu<sup>8)</sup> karena mereka kafir kepada ayat-ayat Allah dan membunuh para nabi tanpa alasan yang benar. Yang demikian itu<sup>9)</sup> disebabkan mereka durhaka dan melampaui batas.

إِلَّا illā kecuali	تُقِفُوا suqifū mereka berada	أَيْنَ مَا aina mā di mana pun	الذَّلَّةُ az-zillatu kehinaan	عَلَيْهِمْ ‘alaihiḡim atas mereka	ضُرِبَتْ ḡuribat ditimpakan
مِنَ min dari	حَبْلٍ ḡablīm tali	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنَ min dari	بِحَبْلٍ bi ḡablīm dengan tali
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنَ min dari	بِعَضِبِ bi ḡaḡabīm dengan murka	بَاءُ bā’ū mereka kembali	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia
بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena mereka	ذَلِكَ zālika demikian itu	الْمَسْكَنَةُ al-maskana- natu kemiskin- an	عَلَيْهِمْ ‘alaihiḡim atas mereka	ضُرِبَتْ ḡuribat ditimpakan	وَ wa dan



يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka membunuh	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	بِآيَاتِ bi āyāti dengan ayat-ayat	يَكْفُرُونَ yakfurūna kafir	كَانُوا kānū adalah mereka
عَصَوًا 'aṣau mereka durhaka	بِمَا bimā sebab	ذَلِكَ zālika demikian itu	حَقِّ ḥaqqin alasan/ kebenaran	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَنْبِيَاءِ al-ambiyā'a nabi-nabi
			يَمْتَدُونَ ya'tadūna melampaui batas	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan

Laisū sawā', min Ahlil-Kitābi ummatun qā'imatuy yatlūna āyātillāhi ānā'al-laili wa hum yasjudūn.

لَيْسُوا سَوَاءً مِّنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أُمَّةٌ قَائِمَةٌ  
يَتْلُونَ آيَاتِ اللَّهِ أَنْاءَ اللَّيْلِ وَهُمْ يَسْجُدُونَ ﴿١١٣﴾

113. Mereka itu tidak sama; di antara Ahli Kitab itu ada golongan yang berlaku lurus<sup>10)</sup>, mereka membaca ayat-ayat Allah pada beberapa waktu di malam hari, sedang mereka juga bersujud (sembahyang).

قَائِمَةٌ qā'imatun yang lurus	أُمَّةٌ ummatun umat	أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil-Kitābi Ahli Kitab	مِّنْ min dari/ di antara	سَوَاءً sawā'an sama	لَيْسُوا laisū mereka tidak
وَ wa dan	الَّيْلِ al-laili malam	أَنْاءَ ānā'a waktu	اللَّهِ Allāhi Allah	آيَاتِ āyāti ayat-ayat	يَتْلُونَ yatlūna mereka membaca
				يَسْجُدُونَ yasjudūna bersujud	هُمْ hum mereka

Yu'minūna billāhi wal-yaumil-ākhirī wa ya'murūna bil-ma'rūfi wa yanhauna 'anil-munkari wa yusāri'ūna fil-khairāt, wa ulā'ika minaṣ-ṣāliḥīn.

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْخَيْرَاتِ وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ ﴿١١٤﴾

114. Mereka beriman kepada Allah dan hari penghabisan mereka menyuruh kepada yang makruf, dan mencegah dari yang mungkar dan bersegera kepada (mengerjakan) pelbagai kebajikan; mereka itu termasuk orang-orang yang saleh.

يَأْمُرُونَ ya'murūna mereka menyuruh	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil-ākhirī hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman
وَ wa dan	الْمُنْكَرِ al-munkari mungkar	عَنْ 'an dari	يَنْهَوْنَ yanhauna mencegah	وَ wa dan	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan yang makruf
مِنْ min dari	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah	وَ wa dan	الْخَيْرَاتِ al-khairātī kebajikan-kebajikan	فِي fī pada	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera
					الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh

Wa mā yaf'alū min khairin fa lay yukfarūh, wallāhu 'alīmun bil-muttaqīn.

وَمَا يَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَلَنْ يُكْفَرُوهُ ۗ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِالْمُتَّقِينَ ﴿١١٥﴾

115. Dan apa saja kebajikan yang mereka kerjakan, maka sekali-kali mereka tidak dihalangi (menerima pahala)nya; dan Allah Maha Mengetahui orang-orang yang bertakwa.

فَلَنْ يَكْفُرُوهُ	خَيْرٍ	مِنْ	يَفْعَلُوا	مَا	وَ
fa lay yukfarūhu maka tidak dihalangnya	khairin kebaikan	min dari	yaf'alū mereka kerjakan	mā apa	wa dan
	بِالْمُتَّقِينَ	عَلَيْهِمْ	اللَّهُ	وَ	
	bil-muttaqīna dengan orang- orang yang bertakwa	'alimun Maha Me- ngetahui	Allāhu Allah	wa dan	

Innal-lazīna kafarū lan tugniya 'anhum amwāluhum wa lā aulāduhum minnallāhi syai'ā, wa ulā'ika aṣḥābun-nār, hum fihā khālidūn.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِي عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ  
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَٰئِكَ  
أَصْحَابُ النَّارِ هُمْ فِيهَا خَالِدُونَ ﴿١٧﴾

116. Sesungguhnya orang-orang yang kafir baik harta mereka maupun anak-anak mereka, sekali-kali tidak dapat menolak azab Allah dari mereka sedikit pun. Dan mereka adalah penghuni neraka; mereka kekal di dalamnya.

أَمْوَالُهُمْ	عَنْهُمْ	لَنْ تُغْنِي	كَفَرُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
amwāluhum harta mereka	'anhum dari mereka	lan tugniya tidak dapat menolak	kafarū kafir	allażīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
شَيْئًا	اللَّهُ	مِنْ	أَوْلَادُهُمْ	لَا	وَ
syai'an sesuatu	Allāhi Allah	min dari	aulāduhum anak-anak mereka	lā tidak	wa dan
فِيهَا	هُمْ	النَّارِ	أَصْحَابُ	أُولَٰئِكَ	وَ
fihā di dalam- nya	hum mereka	an-nāri api (neraka)	aṣḥābu penghuni	ulā'ika mereka itulah	wa dan

خَالِدُونَ

khālidūna  
mereka  
kekal

Masalu mā yunfiqūna fī hāzihil-  
ḥayātid-dun-yā ka maṣali riḥin fiḥā  
ṣirrun aṣābat ḥarṣa qaumin ḡalamū  
anfusahum fa ahlakath, wa mā za-  
lamahumullāhu wa lākin anfusahum  
yazlimūn.

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا  
كَمَثَلِ رِيحٍ فِيهَا صَاعٌ أُصَابَتْ حَرْتٌ قَوْمٍ  
ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكْتَهُمْ وَمَا ظَلَمَهُمُ اللَّهُ  
وَلَكِن أَنفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١١٧﴾

117. Perumpamaan harta yang mereka nafkahkan di dalam kehidupan dunia ini, adalah seperti perumpamaan angin yang mengandung hawa sangat dingin, yang menimpa tanaman kaum yang menganiaya diri sendiri, lalu angin itu merusaknya. Allah tidak menganiaya mereka, akan tetapi merekalah yang menganiaya diri mereka sendiri.

الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	هَذِهِ hāzihi ini	فِي fī di dalam	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka nafkahkan	مَا mā apa	مَثَلٌ maṣalu perumpa- maan
أَصَابَتْ aṣābat menimpa	صِرٌّ ṣirrun sangat dingin	فِيهَا fiḥā di dalam- nya	رِيحٍ riḥin angin	كَمَثَلِ ka maṣali seperti per- umpamaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
وَ wa dan	فَأَهْلَكْتَهُمْ fa ahlakathu maka me- rusaknya	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	ظَلَمُوا ḡalamū meng- aniaya	قَوْمٍ qaumin kaum	حَرْتٌ ḥarṣa tanaman
أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	لَكِن lākin tetapi	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	ظَلَمَهُمْ ḡalamahum menganiaya mereka	مَا mā tidak

يُظْلِمُونَ

yazlimūna  
menganiaya

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tattakhizū  
biṭānatam min dūnikum lā ya'lūnakum  
khabālā, waddū mā 'anittum, qad  
badatil-bagḍā'u min afwāhihim, wa  
mā tukhfī ṣudūruhum akbar, qad  
bayyannā lakumul-āyāti in kuntum  
ta'qilūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا بِطَانَةً مِّنْ  
دُونِكُمْ لَا يَأْلُونَكُمْ خَبَالًا وَّدُّوا مَا عَنِتُّمْ  
قَدْ بَدَتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ وَمَا  
تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ قَدْ بَيَّنَّا لَكُمُ الْآيَاتِ  
إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١١٨﴾

118. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu ambil menjadi teman kepercayaanmu orang-orang yang di luar kalanganmu (karena) mereka tidak henti-hentinya (menimbulkan) kemudharatan bagimu. Mereka menyukai apa yang menyembunyikan oleh hati mereka lebih besar lagi. Sungguh telah Kami terangkan kepadamu ayat-ayat (Kami), jika kamu memahaminya.

بِطَانَةً biṭānatan teman akrab	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil	لَا lā janganlah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuḥā hai
وَدُّوا waddū mereka menyukai	خَبَالًا khabālan merusak kan	يَأْلُونَكُمْ ya'lūnakum melalai- kanmu	لَا lā tidak	دُونِكُمْ dūnikum selainmu	مِّنْ min dari
مِّنْ min dari	الْبَغْضَاءِ al-bagḍā'u kebencian	بَدَتِ badati telah nyata	قَدْ qad sungguh	عَنِتُّمْ 'anittum menyusah- kanmu	مَا mā apa

<p>أكبر</p> <p>akbaru lebih besar</p>	<p>صدورهم</p> <p>ṣudūruhum hati mereka</p>	<p>تخفي</p> <p>tukhfī disembunyi- kan</p>	<p>ما</p> <p>mā apa</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أفواههم</p> <p>afwāhihim mulut mereka</p>
<p>كنتم</p> <p>kuntum adalah kamu</p>	<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>	<p>الآيات</p> <p>al-āyāti ayat-ayat</p>	<p>لكم</p> <p>lakum kepadamu</p>	<p>بيننا</p> <p>bayyannā Kami terangkan</p>	<p>قَدْ</p> <p>qad sungguh</p>
					<p>تَعْلَمُونَ</p> <p>ta'qilūna kamu me- mahami</p>

Hā antum ulā'i tuḥibbūnahum wa lā yuḥibbūnakum wa tu'minūna bil-kitābi kullih, wa izā laqūkum qālū āmannā, wa izā khalau 'addū 'alaikumulanāmila minal-ga'iz, qul mūtū bi gaizikum, innallāha 'alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

هَآأَنْتُمْ أَوْلَآءُ تُحِبُّونَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَابِ كُلِّهِ وَإِذِ الْقَوْمُ قَالُوا أَمَنَّا وَإِذَا خَلَوْا عَضُّوا عَلَيْنَا أَلْمَامًا مِنَ الْغَيْظِ قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿١١٩﴾

119. Beginilah kamu, kamu menyukai mereka, padahal mereka tidak menyukai kamu, dan kamu beriman kepada kitab-kitab semuanya. Apabila mereka menjumpai kamu, mereka berkata : "Kami beriman", dan apabila mereka menyendiri, mereka menggigit ujung jari lantaran marah bercampur benci terhadap kamu. Katakanlah (kepada mereka) : "Matilah kamu karena kemarahanmu itu". Sesungguhnya Allah mengetahui segala isi hati.

<p>يُحِبُّونَكُمْ</p> <p>yuḥibbū- nakum mereka menyukai- mu</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>يُحِبُّونَهُمْ</p> <p>tuḥibbū- nahum kamu menyukai mereka</p>	<p>أَوْلَآءُ</p> <p>ulā'i ini</p>	<p>هَآأَنْتُمْ</p> <p>hā antum beginilah kamu</p>
-----------------------------------------------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------	--------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------------------------

إِذَا izā apabila	وَ wa dan	كُلِّهِ kullihī semuanya	بِالْكِتَابِ bil-kitābi dengan kitab	تُؤْمِنُونَ tu'minūna kamu beriman	وَ wa dan
خَلَوْا khalau mereka menyendiri	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	أَمَنَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	لَقَوْكُمْ laqūkum mereka menjumpai kamu
قُلْ qul katakanlah	الْغَيْظِ al-ga'izi kemarahan	مِنْ min dari	الْأَنَامِلِ al-anāmila ujung jari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	عَضُّوا 'addū mereka menggigit
بِذَاتِ bi zāti dengan zat	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	بِغَيْظِكُمْ bi ga'izikum dengan ke- marahanmu	مُوتُوا mūtū matilah
					الصُّدُورِ aṣ-ṣudūri hati

In tamsaskum ḥasanatun tasu'hum, wa in tuṣibkum sayyi'atuy yafrahū bihā, wa in taṣbirū wa tattaqū lā yaḍurrukum kaiduhum syai'ā, in-nallāha bimā ya'malūna muḥit.

إِنَّ تَمَسَّكُمْ حَسَنَةً تَسْوَهُمْ وَإِنْ  
تُصِيبَكُمْ سَيِّئَةٌ يَفْرَحُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا  
وَتَتَّقُوا لَا يَضُرُّكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ اللَّهَ  
بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ ﴿١٧﴾

120. Jika kamu memperoleh kebaikan, niscaya mereka bersedih hati, tetapi jika kamu mendapat bencana, mereka bergembira karenanya. Jika kamu bersabar dan bertakwa, niscaya tipu daya mereka sedikit pun tidak mendatangkan kemudharatan kepadamu. Sesungguhnya Allah mengetahui segala apa yang mereka kerjakan.

إِنْ in jika	وَ wa dan	تَسْوَهُمْ tasu'hum mereka susah	حَسَنَةً ḥasanatun kebaikan	تَمَسَّكُمْ tamsaskum kamu memperoleh	إِنْ in jika
إِنْ in jika	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya	يَفْرَحُوا yafrahū mereka gembira	سَيِّئَةً sayyi'atun keburukan	تُصِيبُكُمْ tuṣibkum kamu ditimpa
كَيْدُهُمْ kaiduhum tipu daya mereka	يُضْرِّكُمُ yaḍurrukum memudha- ratkanmu	لَا lā tidak	تَتَّقُوا tattaqū bertakwa	وَ wa dan	تَصْبِرُوا taṣbirū kamu bersabar
مُحِيطٌ muḥiṭun menge- tahui	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	شَيْئًا syai'an sesuatu/ sedikit pun

Wa iz gadauta min ahlika tubawwi'ul-  
mu'minina maqā'ida lil-qitāl, wallāhu  
samī'un 'alīm.

وَإِذْ غَدَوْتَ مِنْ أَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِينَ  
مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلِيمٌ ﴿١٢١﴾

121. Dan (ingatlah), ketika kamu berangkat pada pagi hari dari (rumah) ke-  
luargamu akan menempatkan para mukmin pada beberapa tempat untuk  
berperang<sup>11)</sup>. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

تُبَوِّئُ tubawwi'u menempat- kan	أَهْلِكَ ahlika keluarga- mu	مِنْ min dari	غَدَوْتَ gadauta kamu pergi pagi hari	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
سَمِيعٌ samī'un Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لِلْقِتَالِ lil-qitāli untuk berperang	مَقَاعِدَ maqā'ida beberapa tempat	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minina orang-orang mukmin



عَلِيمٌ

'alīmun  
Maha Mengetahui

Iz hammat ṭā'ifatāni minkum an tafsyalā wallāhu waliyyuhumā, wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

إِذْ هَمَّتْ طَائِفَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَفْشَلَا وَاللَّهُ وَلِيَهُمَا وَعَلَى اللَّهِ فليتوكل المؤمنون ﴿١٢٢﴾

122. Ketika dua golongan dari padamu<sup>12)</sup> ingin (mundur) karena takut, padahal Allah adalah penolong bagi kedua golongan itu. Karena itu hendaklah karena Allah saja orang-orang mukmin bertawakkal.

وَ	أَنْ تَفْشَلَا	مِنْكُمْ	طَائِفَتَانِ	هَمَّتْ	إِذْ
wa dan	an tafsyalā karena takut	minkum darimu	ṭā'ifatāni dua golongan	hammat ingin	iz ketika
فَلْيَتَوَكَّلِ	اللَّهُ	عَلَى	وَ	وَالْيَهُمَا	اللَّهُ
fal yata- wakkal maka ber- tawakkal	Allāhi  Allah	'alā  atas	wa  dan	waliyyu- humā penolong keduanya	Allāhu  Allah
					الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin

Wa laqad naṣarakumullāhu bi Badrii wa antum aẓillah, fattaqullāha la'al-lakum tasykurūn.

وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿١٢٣﴾

123. Sungguh Allah telah menolong kamu dalam peperangan Badar<sup>13)</sup>, padahal kamu adalah (ketika itu) orang-orang yang lemah<sup>14)</sup>. Karena itu bertakwalah kepada Allah, supaya kamu mensyukuri-Nya.

وَ wa dan	بِأَدْرِ bi Badrin dalam (pe- rang) Badar	اللَّهُ Allāhu Allah	نَصَرَكُمْ našarakum telah me- nolongmu	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan
تَشْكُرُونَ tasykurūna bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	اللَّهُ Allāhu Allah	فَاتَّقُوا fattaqū maka ber- takwalah	أَذِلَّةً azillatun lemah	أَنْتُمْ antum kamu

Iz taqūlu lil-mu'minina alay yakfiyakum ay yumiddakum rabbukum bi salāsati ālāfim minal-malā'ikati munzalāin.

إِذْ تَقُولُ لِّلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَن يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُنَزَّلِينَ ﴿١٢٤﴾

124. (Ingatlah), ketika kamu mengatakan kepada orang mukmin : "Apakah tidak cukup bagi kamu Allah membantu kamu dengan tiga ribu malaikat yang diturunkan (dari langit)?"

رَبُّكُمْ rabbukum Tuhanmu	أَنْ يُمِدَّكُمْ ay yumid- dakum bahwa menolong- mu	أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ alay yak- fiyakum apakah tidak cukup bagimu	لِّلْمُؤْمِنِينَ lil-mu'mi- nina kepada orang-orang mukmin	تَقُولُ taqūlu kamu berkata	إِذْ iz ketika
		مُنَزَّلِينَ munzalāina yang di- turunkan	الْمَلَائِكَةِ al-malā'i- kati malaikat	مِّنْ min dari	بِثَلَاثَةِ آفٍ bi salāsati ālāfim dengan tiga ribu

Balā in tašbirū wa tattaqū wa ya'tūkum min faurihim hāzā yumdidkum rabbukum bi khamsati ālāfim minal-malā'ikati musawwimīn.

بَلَىٰ إِن تَصْبِرُوا وَاتَّقُوا وَيَأْتُوكُم مِّن فَوْرِهِمْ هَذَا يُمِدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ آفٍ مِّنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ ﴿١٢٥﴾

125. Ya (cukup), jika kamu bersabar dan bertakwa dan mereka datang menyerang kamu dengan seketika itu juga, niscaya Allah menolong kamu dengan lima ribu malaikat yang memakai tanda.

وَ	تَتَّقُوا	وَ	تَصْبِرُوا	إِنْ	بَلَىٰ
wa dan	tattaqū bertakwa	wa dan	taṣbirū kamu bersabar	in jika	balā ya
بِخَمْسَةِ آلَافٍ	رَبِّكُمْ	يُمَدِّدُكُمْ	هَذَا	مِنْ قَوْلِهِمْ	يَأْتُوكُمْ
bi kham- sati ālafin dengan lima ribu	rabbukum Tuhanmu	yumdid- kum menolong- mu	hāzā  ini	min faurihim dengan segera/ seketika	ya'tūkum  mereka datang kepadamu
			مُسَوِّمِينَ	الْمَلَائِكَةِ	مِنْ
			musaw- wimīna yang memakai tanda	al-malā'i- kati malaikat	min  dari

Wa mā ja'alahlāhu illā busyrā lakum wa li taṭma'inna qulūbukum bih, wa man-naṣru illā min 'indillāhil-'azizil-ḥakīm,

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشْرَىٰ لَكُمْ وَلِتَطْمَئِنَّ قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصْرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْحَكِيمِ ١٢٦

126. Dan Allah tidak menjadikan pemberian bala bantuan itu melainkan sebagai kabar gembira bagi (kemenangan)mu, dan agar tenteram hatimu karenanya. Dan kemenanganmu itu hanyalah dari Allah Yang Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana,

بُشْرَىٰ	إِلَّا	اللَّهُ	جَعَلَهُ	مَا	وَ
busyrā kabar gembira	illā kecuali	Allāhu Allah	ja'alahu menjadi- kannya	mā tidak	wa dan

وَ	بِهِ	قُلُوبِكُمْ	لِتَطْمَئِنَّ	وَ	لَكُمْ
wa dan	bihi dengannya	qulūbukum hatimu	li taṭma'inna agar tenang	wa dan	lakum bagimu
اللَّهُ	عِنْدِ	مِنَ	إِلَّا	النَّصْرُ	مَا
Allāhi Allah	'indi sisi	min dari	illā kecuali	an-naṣru pertolongan	mā tiada
				الْحَكِيمِ	الْعَزِيزِ
				al-ḥakīmi Maha Bijaksana	al-'azīzi Maha Perkasa

li yaqṭa'a ṭarafam minal-lazīna kafarū  
au yakbitahum fa yanqalibū khā'ibīn.

لِيَقْطَعَ طَرَفًا مِّنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتَسِبَهُمْ  
فَيَنْقَلِبُوا خَائِبِينَ ﴿١٢٧﴾

127. (Allah menolong kamu dalam perang Badar dan memberi bala bantuan itu) untuk membinasakan segolongan orang-orang yang kafir<sup>15)</sup>, atau untuk menjadikan mereka hina, lalu mereka kembali dengan tiada memperoleh apa-apa.

أَوْ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	مِنَ	طَرَفًا	لِيَقْطَعَ
au atau	kafarū kafir	al-lazīna orang-orang yang	min dari	ṭarafā tarafan golongan	li yaqṭa'a untuk mem- binasakan
				خَائِبِينَ	يَكْتَسِبُهُمْ
				khā'ibīna gagal	fa yanqa- libū lalu mereka kembali
					yakbita- hum menghina- kan mereka

Laisa laka minal-amri syai'un au  
yatūba 'alahim au 'azzibahum fa  
innahum ḡālimūn.

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ  
أَوْ يُعَذِّبَهُمْ فَانَّهُمْ ظَالِمُونَ ﴿١٢٨﴾

128. Tak ada sedikit pun campur tanganmu dalam urusan mereka itu<sup>16)</sup> atau Allah menerima taubat mereka, atau mengazab mereka, karena sesungguhnya mereka itu orang-orang yang zalim.

أَوْ au atau	شَيْءٍ syai'un sesuatu	الْأَمْرِ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَكَ laka bagimu	لَيْسَ laisa tiadalah
ظَالِمُونَ zālimūna orang-orang yang zalim	فَأِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguhnya mereka	يُعَذِّبُهُمْ yu'azzi- bahum Dia mengazab mereka	أَوْ au atau	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	يَتُوبَ yatūba Dia mene- rima taubat

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, yagfiru li may yasyā'u wa yu'azzibu may yasyā', wallāhu gafūrur raḥīm.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَن يَشَاءُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿١٦٩﴾

129. Kepunyaan Allah apa yang ada di langit dan yang ada di bumi. Dia memberi ampun kepada siapa yang Dia kehendaki; Dia menyiksa siapa yang Dia kehendaki; dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَن li man kepada siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia meng- ampuni	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	مَا mā apa
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُعَذِّبُ yu'azzibu Dia menyiksa	وَ wa dan

رَحِيمٌ  
rahīmun  
Maha  
Penyayang

غَفُورٌ  
gafūrun  
Maha  
Pengampun

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā ta'kulur-ribā ad'āfam muḍā'afah, wattaqullāha la'allakum tuflihūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الرِّبَا أَضْعَافًا  
مُّضَاعَفَةً وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿١٣٠﴾

130. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu memakan riba dengan berlipat ganda<sup>17)</sup> dan bertakwalah kamu kepada Allah supaya kamu mendapat keberuntungan.

الرِّبَا  
ar-ribā  
riba

تَأْكُلُوا  
ta'kulū  
kamu  
memakan

لَا  
lā  
jangan

آمَنُوا  
āmanū  
beriman

الَّذِينَ  
allazīna  
orang-  
orang yang

يَا أَيُّهَا  
yā ayyuhā  
hai

لَعَلَّكُمْ  
la'allakum  
supaya  
kamu

اللَّهِ  
Allāha  
Allah

اتَّقُوا  
ittaquū  
bertakwa-  
lah

وَ  
wa  
dan

أَضْعَافًا مُّضَاعَفَةً  
ad'āfam muḍā'afatan  
berlipat ganda

تُفْلِحُونَ  
tuflihūna  
kamu  
beruntung

Wattaqun-nāral-latī u'iddat lil-kāfirīn.

وَاتَّقُوا النَّارَ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَافِرِينَ ﴿١٣١﴾

131. Dan peliharalah dirimu dari api neraka, yang disediakan untuk orang-orang yang kafir.

لِلْكَافِرِينَ  
lil-kāfirīna  
bagi orang-  
orang kafir

أُعِدَّتْ  
u'iddat  
disediakan

الَّتِي  
allatī  
yang

النَّارِ  
an-nāra  
api  
neraka

اتَّقُوا  
ittaquū  
takutlah

وَ  
wa  
dan

Wa aṭī'ullāha war-rasūla la'allakum  
turhamūn.

وَاطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ  
تُرْحَمُونَ ﴿١٣٢﴾

132. Dan taatilah Allah dan rasul, supaya kamu diberi rahmat.

لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	اطِيعُوا aṭī'ū taatilah	وَ wa dan
					تُرْحَمُونَ turhamūna kamu di- beri rahmat

Wa sāri'ū ilā magfiratim mir rabbi-  
kum wa jannatin 'arḍahas-samāwātu  
wal-arḍu u'iddat lil-muttaqīn,

وَسَارِعُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ  
وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّمَاوَاتُ وَالْأَرْضُ  
أُعِدَّتْ لِلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٣﴾

133. Dan bersegeralah kamu kepada ampunan dari Tuhanmu dan kepada  
surga yang luasnya seluas langit dan bumi yang disediakan untuk orang-  
orang yang bertakwa,

رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِّنْ min dari	مَغْفِرَةٍ magfiratin ampunan	إِلَىٰ ilā kepada	سَارِعُوا sāri'ū bersegera- lah kamu	وَ wa dan
الْأَرْضِ al-arḍu bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwātu langit	عَرْضُهَا 'arḍuhā luasnya	جَنَّةٍ jannatin surga	وَ wa dan
					لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa
					أُعِدَّتْ u'iddat disediakan

allazīna yunfiqūna fis-sarrā'i waḍ-  
ḍarrā'i wal-kāzimīna-gaiẓa wal-'āfīna  
'anin-nās, wallāhu yuḥibbul-muḥsinīn.

الَّذِينَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ  
وَالكَاطِمِينَ الْغَيْظَ وَالْعَافِينَ عَنِ  
النَّاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣٤﴾

134. (yaitu) orang-orang yang menafkahkan (hartanya), baik di waktu lapang maupun sempit, dan orang-orang yang menahan amarahnya dan memaafkan (kesalahan) orang. Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebajikan.

الضَّرَّاءِ ad-ḍarrā'i sempit	وَ wa dan	السَّرَّاءِ as-sarā'i lapang	فِي fī pada	يُنْفِقُونَ yunfiqūna menafkahkan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
عَنْ 'an dari	الْعَافِينَ al-'āfīna memaafkan	وَ wa dan	الْغَيْظَ al-gaiẓa marah	الْكَاطِمِينَ al-kāzimīna menahan	وَ wa dan
الْمُحْسِنِينَ al-muḥsinīna orang-orang yang berbuat baik	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	

Wal-laẓīna izā fa'alū fāḥisyatan au zalamū anfusahum żakarullāha fastagfarū li zunūbihim, wa may yagfiruz-zunūba illallāh, wa lam yuṣirru 'alā mā fa'alū wa hum ya'lamūn.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَاحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا  
أَنْفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا  
لذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرِ اللَّهُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ  
وَلَمْ يَصِرُوا عَلَىٰ مَا فَعَلُوا وَهُمْ يَعْلَمُونَ ﴿١٣٥﴾

135. Dan (juga) orang-orang yang apabila mengerjakan perbuatan keji atau menganiaya diri sendiri<sup>18)</sup>, mereka ingat akan Allah, lalu memohon ampun terhadap dosa-dosa mereka dan siapa lagi yang dapat mengampuni dosa selain dari Allah? Dan mereka tidak meneruskan perbuatan kejinya itu, sedang mereka mengetahui.



أَوْ au atau	فَاحِشَةً fāhiswatan perbuatan keji	فَعَلُوا fa'alū mereka me- ngerjakan	إِذَا izā apabila	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
لِذُنُوبِهِمْ li zunūbi- him bagi dosa-dosa mereka	فَاسْتَغْفَرُوا fastagfarū maka mere- ka mohon ampun	اللَّهُ Allāha  Allah	ذَكَرُوا zakarū  mereka ingat	أَنْفُسِهِمْ anfusahum  diri mereka sendiri	ظَلَمُوا zalamū  meng- aniaya
اللَّهُ Allāhu Allah	إِلَّا illā selain	الذُّنُوبِ az-zunūba dosa	يَغْفِرُ yagfiru meng- ampuni	مَنْ man siapa	وَ wa dan
فَعَلُوا fa'alū mereka kerjakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	يُصِرُّوْا yuṣirru mereka menerus- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
			يَعْلَمُونَ ya'lamūna mereka mengetahui	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

Ulā'ika jazā'uhum magfiratum mir rabbihim wa jannāton tajrī min taḥtihal-anhāru khālidīna fihā, wa ni'ma ajrul-'āmilīn.

أُولَٰئِكَ جَزَاءُ هُمْ مَغْفِرَةٌ مِنْ رَبِّهِمْ  
وَجَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا وَنِعْمَ أَجْرُ الْعَامِلِينَ ﴿١٣٦﴾

136. Mereka itu balasannya ialah ampunan dari Tuhan mereka dan surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah sebaik-baik pahala orang-orang yang beramal.

وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِنْ min dari	مَغْفِرَةً magfiratun ampunan	جَزَاءُ لَهُمْ jazā'uhum balasan mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātun surga
الْعَامِلِينَ al-'āmilīna orang- orang yang beramal	أَجْرُ ajru pahala	نِعْمَ ni'ma sebaik- baik	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	

Qad khalat min qablikum sunanun  
fa sirū fil-ardi fanzurū kaifa kāna  
'āqibatul-mukazzibin.

قَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سُنَنٌ فَيَسِيرُوا  
فِي الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ  
الْمُكَذِّبِينَ ﴿١٣٧﴾

137. Sesungguhnya telah berlalu sebelum kamu sunnah-sunnah Allah<sup>19)</sup>; karena itu berjalanlah kamu di muka bumi dan perhatikanlah bagaimana akibat orang-orang yang mendustakan (rasul-rasul).

فَيَسِيرُوا fa sirū maka ber- jalanlah kamu	سُنَنٌ sunanun sunnah- sunnah	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	خَلَّتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sungguh
عَاقِبَةُ 'āqibatu akibat	كَانَ kāna adalah dia	كَيْفَ kaifa bagaimana	فَانظُرُوا fanzurū maka lihatlah	الْأَرْضِ al-ardi bumi	فِي fī di

الْمُكَذِّبِينَ  
al-mukāz-  
zibīna  
orang-  
orang yang  
mendusta-  
kan

Hāzā bayānul lin-nāsi wa hudaw wa mau'izatul lil-muttaqīn.

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةٌ  
لِّلْمُتَّقِينَ ﴿١٣٨﴾

138. (Al Qur'an) ini adalah penerangan bagi seluruh manusia, dan petunjuk serta pelajaran bagi orang-orang yang bertakwa.

وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	لِّلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	بَيَانٌ bayānun penerang- an	هَذَا hāzā ini
				لِّلْمُتَّقِينَ lil-mutta- qīna bagi orang- orang yang bertakwa	مَوْعِظَةٌ mau'izatun pelajaran

Wa lā tahinū wa lā taḥzanū wa antumul-a'launa in kuntum mu'minīn.

وَلَا تَهِنُوا وَلَا تَحْزَنُوا وَأَنْتُمْ الْأَعْلَوْنَ  
إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٣٩﴾

139. Janganlah kamu bersikap lemah, dan janganlah (pula) kamu bersedih hati, padahal kamulah orang-orang yang paling tinggi (derajatnya), jika kamu orang-orang yang beriman.

تَحْزَنُوا taḥzanū kamu ber- sedih hati	لَا lā jangan	وَ wa dan	تَهِنُوا tahinū kamu lemah	لَا lā jangan	وَ wa dan
--------------------------------------------------	---------------------	-----------------	-------------------------------------	---------------------	-----------------

مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang-orang beriman	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	الْأَعْلُونَ al-a'launa lebih tinggi	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
----------------------------------------------------	----------------------------	--------------------	--------------------------------------------	---------------------------	-----------------

Iy yamsaskum qarḥun fa qad massal-qauma qarḥum miṣluḥ, wa tilkal-ayyāmu nudāwiluhā bainan-nās, wa li ya'lamallāhul-laẓīna āmanū wa yattakhiza minkum syuhadā', wallāhu lā yuḥibbuz-ẓālimin,

إِنْ يَمَسُّكُمْ قَرْحٌ فَقَدْ مَسَّ الْقَوْمَ قَرْحٌ مِثْلُهُ وَتِلْكَ الْأَيَّامُ نُدَّوْلَهَا بَيْنَ النَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَتَّخِذَ مِنْكُمْ شُهَدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظَّالِمِينَ ﴿١٤٠﴾

140. Jika kamu (pada perang Uhud) mendapat luka, maka sesungguhnya kaum (kafir) itu pun (pada perang Badar) mendapat luka yang serupa. Dan masa (kejayaan dan kehancuran) itu, Kami pergilirkan di antara manusia (agar mereka mendapat pelajaran); dan supaya Allah membedakan orang-orang yang beriman (dengan orang-orang kafir) dan supaya sebagian kamu dijadikan-Nya (gugur sebagai) syuhada<sup>20</sup>. Dan Allah tidak menyukai orang-orang yang zalim,

الْقَوْمِ al-qauma kaum	مَسَّ massa telah menimpa	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	قَرْحٌ qarḥun luka	يَمَسُّكُمْ yamsaskum menimpa kamu	إِنْ in jika
نُدَّوْلَهَا nudāwi- luhā Kami per- gilirkan	الْأَيَّامُ al-ayyāmu hari-hari	تِلْكَ tilka itu	وَ wa dan	مِثْلُهُ miṣluḥū sepertinya	قَرْحٌ qarḥun luka
الَّذِينَ allaẓīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَعْلَمَ li ya'lama supaya mengeta- hui	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina antara

وَ wa dan	شُهَدَاءَ syuhadā'a syuhada'	مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	يَتَّخِذَ yattakhiẓa menjadikan	وَ wa dan	أَمْنًا āmanū beriman
		الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang- orang yang zalim	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah

wa li yumahḥiṣallāhul-lazīna āmanū  
wa yamḥaqal-kāfirīn.

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ  
الْكَافِرِينَ ﴿١٤١﴾

141. dan agar Allah membersihkan orang-orang yang beriman (dari dosa mereka) dan membinasakan orang-orang yang kafir.

وَ wa dan	أَمْنًا āmanū beriman	الَّذِينَ al-lazīn orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	لِيُمَحِّصَ li yumah- ḥiṣa hendak member- sihkan	وَ wa dan
				الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang yang kafir	يَمْحَقَ yamḥaqa membali- nasakan

Am ḥasibtum an tadkhlul-jannata  
wa lammā ya'lamillāhul-lazīna jāhadū  
minkum wa ya'lamaṣ-ṣābirīn.

أَمْ حَسِبْتُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمِ  
اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمِ  
الصَّابِرِينَ ﴿١٤٢﴾

142. Apakah kamu mengira bahwa kamu akan masuk surga, padahal belum nyata bagi Allah orang-orang yang berjihad<sup>21)</sup> di antaramu, dan belum nyata orang-orang yang sabar.

لَمَّا lammā belum	وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	أَنْ تَدْخُلُوا an tadkhulu bahwa akan masuk	حَسِبْتُمْ hasibtum kamu mengira	أَمْ am bahkan/ apakah
وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum darimu	جَاهِدُوا jāhadū berjihad	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lami mengetahui
				الصَّابِرِينَ aṣ-ṣābirīna orang-orang yang sabar	يَعْلَمُ ya'lama dia me- ngetahui

Wa laqad kuntum tamannaunal-mauta min qabli an talqaūh, fa qad ra'aitumūhu wa antum tanzurūn.

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمَنَّوْنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلْقَوْهُ فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿١٤٣﴾

143. Sesungguhnya kamu mengharap mati (syahid) sebelum kamu menghadapinya; (sekarang) sungguh kamu telah melihatnya dan kamu menyaksikannya<sup>22</sup>.

مِنْ min dari	الْمَوْتَ al-mawta mati	تَمَنَّوْنَ tamannauna mengharap	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	رَأَيْتُمُوهُ ra'aitumū- hu kamu me- lihatnya	فَقَدْ fa qad maka sungguh	أَنْ تَلْقَوْهُ an tal- qauhu kamu meng- hadapinya	قَبْلِ qabli sebelum
					تَنْظُرُونَ tanzurūna kamu me- nyaksikan

Wa mā Muḥammadun illā rasūl, qad khalat min qablihir-rusul, a fa im māta au qutilanqalabtum 'alā a'qābikum, wa may yanqalib 'alā 'aqibaihi fa lay yaḍurrallāha syai'a, wa sayaj-zillāhusy-syākirin.

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ  
الرُّسُلُ أَفَإِنْ مَاتَ أَوْ قُتِلَ انْقَلَبْتُمْ عَلَى  
أَعْقَابِكُمْ وَمَنْ يَنْقَلِبْ عَلَى عَقْبَيْهِ فَلَنْ يَضُرَّ  
اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِي اللَّهُ الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٤﴾

144. Muhammad itu tidak lain hanyalah seorang rasul, sungguh telah berlalu sebelumnya beberapa orang rasul<sup>23)</sup>. Apakah jika dia wafat atau dibunuh kamu berbalik ke belakang (murtad)? Barangsiapa yang berbalik ke belakang, maka ia tidak dapat mendatangkan mudharat kepada Allah sedikit pun; dan Allah akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

قَدْ qad sungguh	رَسُولٌ rasūlun seorang rasul	إِلَّا illā kecuali	مُحَمَّدٌ Muḥam- madun Muhammad	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَاتَ māta wafat	أَفَإِنْ a fa in apakah jika	الرُّسُلُ ar-rusulu rasul	قَبْلِهِ qablihi sebelum- nya	مِنْ min dari	خَلَتْ khalat telah berlalu
وَ wa dan	أَعْقَابِكُمْ a'qābikum belakang- mu	عَلَى 'alā atas	انْقَلَبْتُمْ inqalab- tum kamu berbalik	قُتِلَ qutila terbunuh	أَوْ au atau
اللَّهُ Allāha Allah	فَلَنْ يَضُرَّ fa lay yaḍurra maka tidak memudha- ratkan	عَقْبَيْهِ 'aqibaihi belakang- nya	عَلَى 'alā atas	يَنْقَلِبُ yanqalib berbalik	مَنْ man siapa

الشَّاكِرِينَ asy-syakirīna orang-orang yang bersyukur	اللَّهُ Allāhu Allah	سَيَجْزِي sayajzī akan memberi balasan	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu
--------------------------------------------------------------	----------------------------	----------------------------------------------	-----------------	-------------------------------

Wa mā kāna li nafsīn an tamūta illā bi iznillāhi kitābam mu'ajjalā, wa may yurid sawābad-dun-yā nu'tihī minhā, wa may yurid sawābal-ākhirati nu'tihī minhā, wa sanajzisy-syakirīn.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ اللَّهِ  
كِتَابًا مُؤَجَّلًا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الدُّنْيَا  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدْ ثَوَابَ الْآخِرَةِ  
نُؤْتِهِ مِنْهَا وَسَنَجْزِي الشَّاكِرِينَ ﴿١٤٥﴾

145. Sesuatu yang bernyawa tidak akan mati melainkan dengan izin Allah, sebagai ketetapan yang telah ditentukan waktunya. Barangsiapa menghendaki pahala dunia, niscaya Kami berikan kepadanya pahala dunia itu, dan barangsiapa menghendaki pahala akhirat, Kami berikan (pula) kepadanya pahala akhirat. Dan Kami akan memberi balasan kepada orang-orang yang bersyukur.

إِلَّا illā kecuali	أَنْ تَمُوتَ an tamūta akan mati	لِنَفْسٍ li nafsīn bagi jiwa	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
مَنْ man siapa	وَ wa dan	مُؤَجَّلًا mu'ajjalan ditentukan waktunya	كِتَابًا kitāban ketetapan	اللَّهُ Allāhi Allah	بِإِذْنِ bi izni dengan izin
وَ wa dan	مِنْهَا minhā padanya	نُؤْتِهِ nu'tihī Kami berikan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابَ šawāba pahala	يُرِيدُ yurid menghendaki
مِنْهَا minhā padanya	نُؤْتِهِ nu'tihī Kami berikan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	ثَوَابَ šawāba pahala	يُرِيدُ yurid menghendaki	مَنْ man siapa



الشَّاكِرِينَ

asy-syāki-  
rīna  
orang-  
orang yang  
bersyukur

سَنْجَرِي

sanajzī  
akan  
memberi  
balasan

وَ

wa  
dan

Wa ka'ayyim min nabiyyin qātala ma'ahū ribbiyyūna kašīr, fa mā wahanū li mā ašābahum fī sabīlillāhi wa mā da'ufū wa mastakānū, wallāhu yuhibbuṣ-ṣābirīn.

وَكَأَيِّن مِّن نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِيبِيُونَ كَثِيرٌ فَمَا وَهَنُوا لِمَا أَصَابَهُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَمَا ضَعُفُوا وَمَا اسْتَكَانُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ﴿٤٦﴾

146. Dan berapa banyaknya nabi yang berperang bersama-sama mereka sejumlah besar dari pengikut(nya) yang bertakwa. Mereka tidak menjadi lemah karena bencana yang menimpa mereka di jalan Allah, dan tidak lesu dan tidak (pula) menyerah (kepada musuh). Allah menyukai orang-orang yang sabar.

مَعَهُ	قَاتَلَ	نَبِيٍّ	مِّن	كَأَيِّن	وَ
ma'ahū bersama- nya	qātala berperang	nabiyyin nabi	min dari	ka'ayyim berapa banyak	wa dan
أَصَابَهُمْ	لِمَا	وَهَنُوا	فَمَا	كَثِيرٌ	رِيبِيُونَ
ašābahum menimpa mereka	limā karena apa	wahanū lemah mereka	fa mā maka tidak	kašīrun yang banyak	ribbiyyūna orang-orang yang ber- Tuhan
وَ	ضَعُفُوا	مَا	وَ	سَبِيلِ اللَّهِ	فِي
wa dan	da'ufū mereka lesu	mā tidak	wa dan	sabīlillāhi jalan Allah	fī di
الصَّابِرِينَ	يُحِبُّ	اللَّهُ	وَ	اسْتَكَانُوا	مَا
aṣ-ṣābirīna orang-orang yang sabar	yuhibbu menyukai	Allāhu Allah	wa dan	istakānū mereka menyerah	mā tidak

Wa mā kāna qaulahum illā an qālū rabbanagfir lanā zunūbanā wa isrāfanā fī amrinā wa šabbit aqdāmanā wan-šurnā 'alal-qaumil-kāfirin.

وَمَا كَانَ قَوْلُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا رَبَّنَا اغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَإِسْرَافَنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبِّتْ أَقْدَامَنَا  
وَانصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿١٤٧﴾

147. Tidak ada doa mereka selain ucapan : "Ya Tuhan kami, ampunilah dosa-dosa kami dan tindakan-tindakan kami yang berlebih-lebihan dalam urusan kami<sup>24)</sup> dan tetapkanlah pendirian kami, dan tolonglah kami terhadap kaum yang kafir".

<p>أَنْ قَالُوا</p> <p>an qālū bahwa mereka berkata</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>قَوْلُهُمْ</p> <p>qaulahum ucapan mereka</p>	<p>كَانَ</p> <p>kāna ada</p>	<p>مَا</p> <p>mā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>إِسْرَافَنَا</p> <p>isrāfanā berlebih-le- bihan kami</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>ذُنُوبَنَا</p> <p>zunūbanā dosa-dosa kami</p>	<p>لَنَا</p> <p>lanā bagi kami</p>	<p>اغْفِرْ</p> <p>igfir ampunilah</p>	<p>رَبَّنَا</p> <p>rabbanā Tuhan kami</p>
<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أَقْدَامَنَا</p> <p>aqdāmanā kaki kami (pendirian)</p>	<p>ثَبِّتْ</p> <p>šabbit tetapkan- lah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>أَمْرِنَا</p> <p>amrinā urusan kami</p>	<p>فِي</p> <p>fī dalam</p>
		<p>الْكَافِرِينَ</p> <p>al-kāfirina yang kafir</p>	<p>الْقَوْمِ</p> <p>al-qaumi kaum</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā atas/ terhadap</p>	<p>انصُرْنَا</p> <p>unšurnā tolonglah kami</p>

Fa atāhumullāhu sawābad-dun-yā wa ḥusna sawābil-ākhirah, wallāhu yuhibbul-muhsinīn.

فَاتَهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحَسَنَ ثَوَابِ  
الْآخِرَةِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٤٨﴾

148. Karena itu Allah memberikan kepada mereka pahala di dunia<sup>25)</sup> dan pahala yang baik di akhirat. Dan Allah menyukai orang-orang yang berbuat kebaikan.

حُسْنٌ husna yang baik	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابٍ šawāba pahala	اللَّهُ Allāhu Allah	فَاتَاهُمْ fa ātāhum maka mem- beri mereka
الْمُحْسِنِينَ al-muhsi- nīna orang-orang yang ber- buat baik	يُحِبُّ yuḥibbu menyukai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	ثَوَابٍ šawābi pahala

Yā ayyuhal-lazīna āmanū in tuṭī'ul-lazīna kafarū yaruddūkum 'alā a'qābikum fa tanqalibū khāsirīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِن تَطِيعُوا الَّذِينَ  
كَفَرُوا يُرَدُّوكُمْ عَلَىٰ أَعْقَابِكُمْ  
فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿١٤٩﴾

149. Hai orang-orang yang beriman, jika kamu mentaati orang-orang yang kafir itu, niscaya mereka mengembalikan kamu ke belakang (kepada kekafiran), lalu jadilah kamu orang-orang yang rugi.

الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَطِيعُوا tuṭī'ū kamu mentaati	إِن in jika	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
خَاسِرِينَ khāsirīna orang-orang yang rugi	فَتَنْقَلِبُوا fa tanqa- libū maka kamu berbalik	أَعْقَابِكُمْ a'qābikum belakang- mu	عَلَىٰ 'alā atas	يُرَدُّوكُمْ yaruddū- kum mengem- balikanmu	كَفَرُوا kafarū kafir

Balillāhu maulākum, wa huwa khairun-nāṣirīn.

بَلِ اللّٰهُ مَوْلَاكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّاصِرِينَ ﴿١٥٠﴾

150. Tetapi (ikutilah Allah), Allahlah Pelindungmu, dan Dialah sebaik-baik Penolong.

خَيْرٍ khairu sebaik-baik	هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	مَوْلَاكُمْ maulākum pelindung- mu	اللَّهُ Allāhu Allah	بَلْ bal tetapi
---------------------------------	---------------------	-----------------	---------------------------------------------	----------------------------	-----------------------

التَّاصِرِينَ  
an-nāṣirīna  
penolong

Sanulqī fī qulūbil-lazīna kafarur-ru'ba bimā asyrakū billāhi mā lam yunazzil bihī sultānā, wa ma'wāhumun-nār, wa bi'sa maṣwaz-zālimin.

سَنُلْقِي فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا الرَّعْبَ  
بِمَا أَشْرَكُوا بِاللَّهِ مَا لَمْ يُنَزَّلْ بِهِ  
سُلْطَانًا وَمَأْوَهُمُ النَّارُ وَبِئْسَ  
مَثْوَى الظَّالِمِينَ ﴿١٥١﴾

151. Akan Kami masukkan ke dalam hati orang-orang kafir rasa takut, disebabkan mereka mempersekutukan Allah dengan sesuatu yang Allah sendiri tidak menurunkan keterangan tentang itu. Tempat kembali mereka ialah neraka; dan itulah seburuk-buruk tempat tinggal orang-orang yang zalim.

الرَّعْبَ ar-ru'ba takut	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	قُلُوبِ qulūbi hati	فِي fī dalam	سَنُلْقِي sanulqī akan Kami masukkan
يُنَزَّلُ yunazzil Dia me- nurunkan	لَمْ lam tidak	مَا mā apa	بِاللَّهِ billāhi dengan/ kepada Allah	أَشْرَكُوا asyrakū mereka memper- sekutukan	بِمَا bimā dengan sebab
وَ wa dan	النَّارُ an-nāru api (neraka)	مَأْوَهُمْ ma'wāhum tempat kem- bali mereka	وَ wa dan	سُلْطَانًا sultānan keterangan	بِهِ bihī dengannya

الظَّالِمِينَ

az-zālimīna  
orang-orang  
yang zalim

مَثْوَى

maṣwā  
tempat  
tinggal

بِئْسَ

bi'sa  
seburuk-  
buruk

Wa laqad ṣadaqakumullāhu wa'dahū iz taḥussūnahum bi iznih, ḥattā izā fasyiltum wa tanāza'tum fil-amri wa 'ašaitum mim ba'di mā arākum mā tuḥibbūn, minkum may yurīdud-dunyā wa minkum may yurīdul-ākhirah, summa ṣarafakum 'anhum li yab-taliyakum, wa laqad 'afā 'ankum, wallāhu zū faḍlin 'alal-mu'minīn.

وَلَقَدْ صَدَقَكُمُ اللَّهُ وَعْدَهُ إِذْ تَحُسُّونَهُمْ بِإِذْنِهِ حَتَّى إِذَا فَشِلْتُمْ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْأَمْرِ وَعَصَيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَاكُمْ مَا تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ ثُمَّ صَرَفَكُمْ عَنْهُمْ لِيَبْتَلِيَكُمْ وَلَقَدْ عَفَا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٥٦﴾

152. Dan sesungguhnya Allah telah memenuhi janji-Nya kepada kamu, ketika kamu membunuh mereka dengan izin-Nya sampai pada saat kamu lemah dan berselisih dalam urusan itu<sup>26)</sup> dan mendurhakai perintah (rasul) sesudah Allah memperlihatkan kepadamu apa yang kamu sukai<sup>27)</sup>. Di antaramu ada orang yang menghendaki dunia dan di antara kamu ada orang yang menghendaki akhirat. Kemudian Allah memalingkan kamu dari mereka<sup>28)</sup> untuk menguji kamu; dan sesungguhnya Allah telah memaafkan kamu. Dan Allah mempunyai karunia (yang dilimpahkan) atas orang-orang yang beriman.

إِذْ	وَعْدَهُ	اللَّهُ	صَدَقَكُمُ	لَقَدْ	وَ
iz ketika	wa'dahū janji-Nya	Allāhu Allah	ṣadaqakum menepati- mu	laqad sesungguh- nya	wa dan
وَ	فَشِلْتُمْ	إِذَا	حَتَّى	بِإِذْنِهِ	تَحُسُّونَهُمْ
wa dan	fasyiltum kamu lemah	izā apabila	ḥattā hingga	bi iznihi dengan izin-Nya	taḥussū- nahum kamu membunuh mereka

مِنْ min dari	عَصَيْتُمْ 'aṣaitum kamu men- durhakai	وَ wa dan	الْأَمْرِ al-amri urusan	فِي fī dalam	تَنَازَعْتُمْ tanāza'tum kamu berselisih
مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	تُحِبُّونَ tuḥibbūna kamu sukai	مَا mā apa	أَرَاكُمْ arākum Dia mem- perlihatkan padamu	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah
مَنْ man orang	مِنْكُمْ minkum sebagian kamu	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	مَنْ man orang
لِيَبْتَلِيَكُمْ li yabta- liyaku untuk menguji mu	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	صَرَافَكُمْ ṣarafakum memaling- kanmu	ثُمَّ ṣumma kemudian	الْآخِرَةِ al-ākhirata akhirat	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum darimu	عَفَا 'afā memaaf- kan	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	فَضْلٍ fadlin karunia	ذُو zū mem- punyai	

Iz tuṣ'idūna wa lā talwūna 'alā aḥa-  
diw war-rasūlu yad'ūkum fī ukhrākum

إِذْ تَصْعَدُونَ وَلَا تَلْوُونَ عَلَى أَحَدٍ  
وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ فِي أَخْرَاكُمْ فَأَتَابَكُمْ

fa aṣābakum gammam bi gammil li kailā tahzanū 'alā mā fātakum wa lā mā aṣābakum, wallāhu khābirum bimā ta'malūn.

غَمًّا بِيْغَمِّ لِكَيْلًا تَحْزَنُوْا عَلٰى مَا فَاتَكُمْ وَلَا مَا أَصَابَكُمْ ۗ وَاللّٰهُ خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ﴿١٥٧﴾

153. (Ingatlah) ketika kamu lari dan tidak menoleh kepada seseorang pun, sedang rasul yang berada di antara kawan-kawanmu yang lain memanggil kamu, karena itu Allah menimpakan kepadamu kesedihan atas kesedihan<sup>29)</sup>, supaya kamu jangan bersedih hati terhadap apa yang luput daripada kamu dan terhadap apa yang menimpa kamu. Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

عَلٰى 'alā atas	تَلَوْنِ talwūna menoleh	لَا lā tidak	وَ wa dan	تَصْعِدُوْنَ tuṣ'idūna kamu naik	اِذْ iz ketika
اُخْرٰكُمُ ukhrākum kawan- kawanmu	فِي fī di antara	يَدْعُوْكُمْ yad'ūkum memanggil kamu	الرَّسُوْلُ ar-rasūlu rasul	وَ wa dan	اِحْدٍ aḥadin satu (seorang)
عَلٰى 'alā atas	تَحْزَنُوْا tahzanū kamu ber- sedih hati	لِكَيْلًا li kailā supaya jangan	بِيْغَمِّ bi gam- min atas ke- sedihan	غَمًّا gamman kesedihan	فَاَنَابَكُمْ fa aṣaba- kum maka Dia menimpa- kan padamu
اَصَابَكُمْ aṣābakum menimpa kamu	مَا mā apa	لَا lā tidak	وَ wa dan	فَاتَكُمْ fātakum luput darimu	مَا mā apa
تَعْمَلُوْنَ ta'lamūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٌ khabīrun Maha Me- ngetahui	اللّٰهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Summa anzala ‘alaikum mim ba‘dil-gammi amanatan nu‘āsay yagsyā ṭā-ifatam minkum wa ṭā'ifatun qad aham-mathum anfusuhum yazunnūna billāhi gairal-ḥaqqi zannal-jāhiliyyah, yaqū-lūna hal lanā minal-amri min syai', qul innal-amra kullahū lillāh, yukh-fūna fī anfusihim mā lā yubdūna lak, yaqūlūna lau kāna lanā minal-amri syai'um mā qutilnā hāhunā qul lau kuntum fī buyūtikum labarazal-lažīna kutiba ‘alaihimul-qatlu ilā madāji'ihim, wa li yabtaliyallāhu mā fī šudūrikum wa li yumaḥḥiṣa mā fī qulūbikum, wallāhu ‘alīmun bi zātiš-sudūr.

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْغَمِّ أَمْنَةً نِعَاسًا  
يَغْشَى طَائِفَةً مِنْكُمْ وَطَائِفَةٌ قَدْ أَهَمَّتْهُمْ  
أَنْفُسُهُمْ يَظُنُّونَ بِاللَّهِ غَيْرَ الْحَقِّ ظَنَّ الْجَاهِلِيَّةِ  
يَقُولُونَ هَلْ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ  
الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ يُخْفُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ مَا لَا  
يُبْدُونَ لَكَ يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ  
مَا قَتَلْنَا هَهُنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ  
لَبُرَزَ الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِلَى مَضَاجِعِهِمْ  
وَلِيَبْتَلِيَ اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ وَلِيُمَحَّصَ  
مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ (١٥٤)

154. Kemudian setelah kamu berduka-cita Allah menurunkan kepada kamu keamanan (berupa) kantuk yang meliputi segolongan daripada kamu<sup>30)</sup>. Se-dang segolongan lagi<sup>31)</sup> telah dicemaskan oleh diri mereka sendiri; mereka menyangka yang tidak benar terhadap Allah seperti sangkaan jahiliyah<sup>32)</sup>. Mereka berkata : "Apakah ada bagi kita barang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini?" Katakanlah : "Sesungguhnya urusan itu seluruhnya di tangan Allah". Mereka menyembunyikan dalam hati mereka apa yang tidak mereka terangkan kepadamu; mereka berkata : "Sekiranya ada bagi kita bar-ang sesuatu (hak campur tangan) dalam urusan ini, niscaya kita tidak akan dibunuh (dikalahkan) di sini". Katakanlah : "Sekiranya kamu berada di rumah-mu, niscaya orang-orang yang telah ditakdirkan akan mati terbunuh itu keluar (juga) ke tempat mereka terbunuh". Dan Allah (berbuat demikian) untuk mengu-ji apa yang ada dalam dadamu dan untuk membersihkan apa yang ada dalam hatimu. Allah Maha Mengetahui isi hati.

الْغَمِّ	بَعْدِ	مِنْ	عَلَيْكُمْ	أَنْزَلَ	ثُمَّ
al-gammi duka cita	ba'di sesudah	min dari	'alaikum atas kamu	anzala Dia me- nururkan	summa kemudian



وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum dari kamu	طَائِفَةً ṭā'ifatan segolongan	يَغْشَى yagsyā meliputi	نُعَاسًا nu'āsan kantuk	أَمَنَةً amanatan aman
بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يُظُنُّونَ yazunnūna mereka menyangka	أَنْفُسَهُمْ anfusu- hum diri mereka	أَهْمَّتَهُمْ ahammāt- hum mereka telah di- cemaskan	قَدْ qad sungguh	طَائِفَةً ṭā'ifatun segolong- an
هَلَّ hal apakah	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	الْجَاهِلِيَّةِ al-jāhiliyyati jahiliyah	ظَنَّ ẓanna sangkaan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	غَيْرٍ gairā selain
قُلْ qul katakanlah	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	الْأَمْرِ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kita
فِي fī dalam	يُخْفُونَ yukhfūna mereka menyem- bunyikan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	كُلِّهَا kullahū semuanya	الْأَمْرِ al-amra urusan	إِنَّ inna sesungguh- nya
يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	لَكَ laka kepadamu	يُبْدُونَ yubdūna mereka terangkan	لَا lā tidak	مَا mā apa	أَنْفُسِهِمْ anfusihi- m diri mereka
شَيْءٍ syai'un sesuatu	الْأَمْرِ al-amri urusan	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kita	كَانَ kāna ada	لَوْ law jikalau

كُنْتُمْ kuntum kamu	لَوْ lau jikalau	قُلْ qul katakanlah	هَهُنَا hāhunā di sini	قَتَلْنَا qutilnā kita dibunuh	مَا mā tidak
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	لَبَرَزَ labarazu pasti keluar	بُيُوتِكُمْ buyūtikum rumahmu	فِي fī di
اللَّهُ Allāhu Allah	لِيَبْتَلِيَ li yabtalīya untuk menguji	وَ wa dan	مَضَاجِعِهِمْ madāji'i-him tempat mereka terbunuh	إِلَى ilā ke	الْقَتْلُ al-qatlu terbunuh
مَا mā apa	لِيُمَحِّصَ li yumahhiṣa untuk membersihkan	وَ wa dan	صُدُورِكُمْ ṣudūrikum dadamu	فِي fī dalam	مَا mā apa
بِذَاتِ bi zāti dengan sesuatu	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	قُلُوبِكُمْ qulūbikum hatimu	فِي fī dalam

الصُّدُورِ  
aṣ-ṣudūri  
dada (hati)

Innal-lażīna tawallau minkum yaumal-taqal-jam'āni innamastazallahumusy-syaitānu bi ba'ḍi mā kasabū, wa laqad 'afallāhu 'anhum, innallāha gafūrun ḥalīm.

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلَّوْا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَقَى الْجَمْعَانِ  
إِنَّمَا اسْتَرَلَهُمُ الشَّيْطَانُ بِبَعْضِ مَا كَسَبُوا  
وَلَقَدْ عَفَا اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٥٥﴾

155. Sesungguhnya orang-orang yang berpaling di antaramu pada hari bertemu dua pasukan itu<sup>33)</sup>, hanya saja mereka digelincirkan oleh syaitan, disebabkan sebagian kesalahan yang telah mereka perbuat (di masa lampau) dan sesungguhnya Allah telah memberi maaf kepada mereka. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyantun.

التَّقَى il-taqā bertemu	يَوْمَ yauma hari	مِنْكُمْ minkum darimu	تَوَلَّوْا tawallau berpaling	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِنَّ inna sesungguhnya
مَا mā apa	بِبَعْضِ bi ba'ḍi dengan sebagian	الشَّيْطَانِ asy-syai-ṭānu syaitan	اسْتَزَلَّهُمْ istazal-lahum mereka digelincirkan	إِنَّمَا innamā hanya saja	الْجَمْعَانَ al-jam'āni dua golongan
عَنْهُمْ 'anhum kepada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	عَفَا 'afā memafkan	لَقَدْ laqad sesungguhnya	وَ wa dan	كَسَبُوا kasabū mereka peroleh
		حَلِيمٍ ḥalīmun Maha Penyantun	غَفُورٍ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā takūnū kal-lazīna kafarū wa qālū li ikh-wānihim izā ḍarabū fil-arḍi au kānū guzzal lau kānū 'indanā mā māṭū wa mā qutilū, li yaj'alallāhu zālika ḥasratān fī qulūbihim, wallāhu yuhyī wa yumīt, wallāhu bimā ta'malūna baṣīr.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا  
وَقَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ  
أَوْ كَانُوا غُرُبَىٰ لَوْ كَانُوا عِندَنَا مَا مَاتُوا وَمَا قُتِلُوا  
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَٰلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ ۗ وَاللَّهُ  
يُحْيِي وَيُمِيتُ ۗ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿١٥٦﴾

156. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu seperti orang-orang kafir (orang-orang munafik) itu, yang mengatakan kepada saudara-saudara me-

reka apabila mereka mengadakan perjalanan di muka bumi atau mereka berperang : "Kalau mereka tetap bersama-sama kita tentulah mereka tidak mati dan tidak dibunuh". Akibat (dari perkataan dan keyakinan mereka) yang demikian itu, Allah menimbulkan rasa penyesalan yang sangat di dalam hati mereka. Allah menghidupkan dan mematikan. Dan Allah melihat apa yang kamu kerjakan.

<p>كَالَّذِينَ kal-lazīna seperti orang- orang yang</p>	<p>تَكُونُوا takūnū kamu menjadi</p>	<p>لَا lā jangan</p>	<p>أَمِنُوا āmanū beriman</p>	<p>الَّذِينَ allażīna orang- orang yang</p>	<p>يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai</p>
<p>ضَرَبُوا ḍarabū  mereka bergerak</p>	<p>إِذَا izā  apabila</p>	<p>لِإِخْوَانِهِمْ li ikhwā- nihim kepada saudara- saudara mereka</p>	<p>قَالُوا qālū  mereka berkata</p>	<p>وَ wa  dan</p>	<p>كَفَرُوا kafarū  kafir</p>
<p>لَوْ lau jikalau</p>	<p>عَرِضَى guzzan berperang</p>	<p>كَانُوا kānū adalah mereka</p>	<p>أَوْ au atau</p>	<p>الْأَرْضِ al-arḍi bumi</p>	<p>فِي fī di</p>
<p>مَا mā tidak</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>مَاتُوا mātū mati</p>	<p>مَا mā tidak</p>	<p>عِنْدَنَا 'indanā bersama kita</p>	<p>كَانُوا kānū adalah mereka</p>
<p>فِي fī di</p>	<p>حَسْرَةً ḥasratā menyesal</p>	<p>ذَلِكَ żālika demikian itu</p>	<p>اللَّهُ Allāhu Allah</p>	<p>لِيَجْعَلَ li yaj'ala untuk me- nimbulkan</p>	<p>قَتَلُوا qutilū dibunuh</p>
<p>يُمِيتُ yumītu mematikan</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>يُحْيِي yuhyī menghidup- kan</p>	<p>اللَّهُ Allāhu Allah</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka</p>

بَصِيرٍ baṣīrun Maha Melihat	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
---------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------	----------------------------	-----------------

Wa la'in qutiltum fī sabīlillāhi au muttum la magfiratum minallāhi wa raḥmatun khairum mim mā yajma'un.

وَلَئِنْ قُتِلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مِتُّمْ لَمَغْفِرَةٍ  
مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٍ خَيْرٍ مِّمَّا يَجْمَعُونَ ﴿١٥٧﴾

157. Dan sungguh kalau kamu gugur di jalan Allah atau meninggal<sup>34)</sup>, tentulah ampunan Allah dan rahmat-Nya lebih baik (bagimu) dari harta rampasan yang mereka kumpulkan.

أَوْ au atau	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah	فِي fī di	قُتِلْتُمْ qutiltum kamu terbunuh	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
رَحْمَةً raḥmatun rahmat	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَمَغْفِرَةٍ lamagfi- ratun tentulah ampunan	مُتُّمْ muttum kamu mati
			يَجْمَعُونَ yajma'una mereka kumpulkan	مِمَّا mimmā dari apa	خَيْرٍ khairun lebih baik

Wa la'im muttum au qutiltum la'ilallāhi tuḥsyarūn.

وَلَئِنْ مِتُّمْ أَوْ قُتِلْتُمْ لَأِلَى اللَّهِ تَحْشَرُونَ ﴿١٥٨﴾

158. Dan sungguh jika kamu meninggal atau gugur, tentulah kepada Allah saja kamu dikumpulkan.

لِإِلَى la'ilā tentu kepada	قُتِلْتُمْ qutiltum kamu terbunuh	أَوْ au atau	مُتُّمْ muttum kamu mati	لَئِنْ la'in sungguh jika	وَ wa dan
--------------------------------------	--------------------------------------------	--------------------	--------------------------------	------------------------------------	-----------------

**مُحْشَرُونَ**  
tuhsyarūna  
kamu di-  
kumpulkan

**اللَّهُ**  
Allāhi  
Allah

Fa bimā raḥmatim minallāhi linta lahum, wa lau kunta fazzan galīzal-qalbi lanfaddū min ḥaulik, fa'fu 'anhum wastagfir lahum wa syāwirhum fil-amr, fa iżā 'azamta fa takkal 'alallāh, innallāha yuḥibbulmutawakkilīn.

فَبِمَا رَحْمَةٍ مِنَ اللَّهِ لِنْتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ فَظًّا غَلِيظًا  
الْقَلْبِ لَافْتَضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ عَنْهُمْ  
وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي الْأَمْرِ فَإِذَا عَزَمْتَ  
فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُتَوَكِّلِينَ ﴿١٥٩﴾

159. Maka disebabkan rahmat dari Allahlah kamu berlaku lemah lembut terhadap mereka. Sekiranya kamu bersikap keras lagi berhati kasar, tentulah mereka menjauhkan diri dari sekelilingmu. Karena itu maafkanlah mereka, mohonkanlah ampun bagi mereka, dan bermusyawarahlah dengan mereka dalam urusan itu<sup>35</sup>). Kemudian apabila kamu telah membulatkan tekad, maka bertawakkallah kepada Allah. Sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang bertawakkal kepada-Nya.

<b>لَهُمْ</b> lahum kepada mereka	<b>لِنْتَ</b> linta kamu lemah lembut	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>رَحْمَةٍ</b> raḥmatin rahmat	<b>فَبِمَا</b> fa bimā maka de- ngan sebab
<b>الْقَلْبِ</b> al-qalbi hati	<b>غَلِيظًا</b> galīza kasar	<b>فَظًّا</b> fazzan keras	<b>كُنْتَ</b> kunta kamu	<b>لَوْ</b> lau jikalau	<b>وَ</b> wa dan
<b>وَ</b> wa dan	<b>عَنْهُمْ</b> 'anhum dari mereka	<b>فَاعْفُ</b> fa'fu maka maaf- kanlah	<b>حَوْلِكَ</b> ḥaulika sekeliling- mu	<b>مِنْ</b> min dari	<b>لَافْتَضُوا</b> lanfaddū tentulah mereka menjauh- kan diri

الْأَمْرِ al-amri urusan	فِي fī dalam	شَاوِرَهُمْ syāwirhum bermusyawarahlah dengan mereka	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	اسْتَغْفِرْ astagfir mohonkanlah ampun
إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas/ kepada	فَتَوَكَّلْ fa tawak- kal maka ber- tawakkalah	عَزَمْتَ 'azamta kamu mem- bulatkan tekad	فَإِذَا fa iżā maka apabila
		الْمُتَوَكِّلِينَ al-muta- wakkilīna orang-orang yang ber- tawakkal	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهُ Allāha Allah	

Iy yaṣurkumullāhu fa lā gālība lakum, wa iy yakhzulkum fa man zal-laẓi yaṣurukum mim ba'dih, wa 'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

إِنْ يَنْصُرْكُمُ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ يَخْذُلْكُمْ  
فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرْكُمْ مِنْ بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ  
فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١٦٠﴾

160. Jika Allah menolong kamu, maka tak ada orang yang dapat mengalahkan kamu; jika Allah membiarkan kamu (tidak memberi pertolongan), maka siapakah gerangan yang dapat menolong kamu (selain) dari Allah sesudah itu? Karena itu hendaklah kepada Allah saja orang-orang mukmin bertawakkal.

لَكُمْ lakum kepadamu	غَالِبًا gālība mengalah- kan	فَلَا fa lā maka tiada	اللَّهُ Allāhu Allah	يَنْصُرْكُمْ yaṣurkum menolong kamu	إِنْ in jika
-----------------------------	----------------------------------------	------------------------------	----------------------------	----------------------------------------------	--------------------

الَّذِي allazī yang	ذَا zā mempunyai	فَمَنْ fa man maka siapa	يَخَذُكُمْ yakhzulkum Dia mem- biarkanmu	إِنْ in jika	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	بَعْدَهُ ba'dihi sesudah- nya	مِنْ min dari	يَنْصُرُكُمْ yansurukum menolong kamu
				الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang beriman	فَلْيَتَوَكَّلْ fal yata- wakkal maka ber- tawakkal

Wa mā kāna li nabiyyin ay yagull, wa may yaglul ya'ti bimā galla yaumal-qiyāmah, šumma tuwaffā kullu nafsim mā kasabat wa hum lā yuzlamūn.

وَمَا كَانَ لِنَبِيِّ أَنْ يَعْلُظَ وَمَنْ يَعْلُظْ يَأْتِ  
بِمَا غَلَّ يَوْمَ الْقِيَامَةِ نَشْتَتُوفِي كُلِّ نَفْسٍ  
مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ﴿١٦١﴾

161. Tidak mungkin seorang nabi berkhianat dalam urusan harta rampasan perang. Barangsiapa yang berkhianat dalam urusan rampasan perang itu, maka pada hari kiamat ia akan datang membawa apa yang dikhianatkannya itu; kemudian tiap-tiap diri akan diberi pembalasan tentang apa yang ia kerjakan dengan (pembalasan) setimpal, sedang mereka tidak dianiaya.

وَ wa dan	أَنْ يَعْلُظَ ay yagulla bahwa ia berkhianat	لِنَبِيِّ li nabiyyin bagi nabi	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	غَلَّ galla yang dikhianati	بِمَا bimā dengan apa	يَأْتِ ya'ti akan datang	يَعْلُظُ yaglul berkhianat	مَنْ man siapa



كَسَبَتْ kasabat dia usaha- kan	مَا mā apa	نَفْسٍ nafsīn diri	كُلِّ kullu tiap-tiap	تُؤْفَفُ tuwaffā diberi balasan	ثُمَّ summa kemudian
		يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak	هُمْ hum mereka	وَ wa dan

A fa manittaba‘a riḍwānallāhi ka mam  
bā'a bi sakhatim minallāhi wa ma'-  
wāhu Jahannam, wa bi'sal-maṣīr.

أَفَمِنْ أَتَّبَعَ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمَنْ بَاءَ بِسَخِطٍ  
مِنَ اللَّهِ وَمَأْوَاهُ جَهَنَّمُ وَيَسَّ الْمَصِيرُ ﴿١٧٧﴾

162. Apakah orang yang mengikuti keridhaan Allah sama dengan orang yang kembali membawa kemurkaan (yang besar) dari Allah dan tempatnya adalah Jahannam? Dan itulah seburuk-buruk tempat kembali.

بَاءَ bā'a kembali	كَمَنْ ka man seperti orang	اللَّهِ Allāhi Allah	رِضْوَانَ riḍwāna keridhaan	اتَّبَعَ ittaba'a mengikuti	أَفَمِنْ a fa man apakah orang
جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam	مَأْوَاهُ ma'wāhu tempatny	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	بِسَخِطٍ bi sakhatin dengan kemurkaan
			الْمَصِيرُ al-maṣīru tempat kembali	يَسَّ bi'sa seburuk- buruk	وَ wa dan

Hum darajāṭun 'indallāh, wallāhu ba-  
ṣīrum bimā ya'malūn.

هُمُ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ ﴿١٧٧﴾

163. (Kedudukan) mereka itu bertingkat-tingkat di sisi Allah, dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

الله Allāhu Allah	وَ wa dan	الله Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	دَرَجَاتٍ darajāṭun bertingkat- tingkat	هُمْ hum mereka
			يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	بَصِيرٍ baṣīrun Maha Melihat

Laqad mannallāhu 'alal-mu'minīna iz ba'asa fīhim rasūlam min anfusihim yatlu 'alaihim āyātihi wa yuzakkīhim wa yu'allimuhumul-kitāba wal-hikmah, wa in kānū min qablu lafi ḍalālim mubīn.

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ رَسُولًا مِنْ أَنْفُسِهِمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمْ آيَاتِهِ وَيُزَكِّيهِمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلَالٍ مُبِينٍ ﴿١٦٤﴾

164. Sungguh Allah telah memberi karunia kepada orang-orang yang beriman ketika Allah mengutus di antara mereka seorang rasul dari golongan mereka sendiri, yang membacakan kepada mereka ayat-ayat Allah, membersihkan (jiwa) mereka, dan mengajarkan kepada mereka Al Kitab dan Al Hikmah. Dan sesungguhnya sebelum (kedatangan nabi) itu, mereka adalah benar-benar dalam kesesatan yang nyata.

إِذْ iz ketika	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang yang beriman	عَلَى 'alā atas	الله Allāhu Allah	مَنْ manna telah memberi karunia	لَقَدْ laqad sungguh
يَتْلُوا yatlū membaca- kan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	مِنْ min dari	رَسُولًا rasūlan rasul	فِيهِمْ fīhim di antara mereka	بَعَثَ ba'asa mengutus
يُعَلِّمُهُمْ yu'alli- muhum mengajar- kan mereka	وَ wa dan	يُزَكِّيهِمْ yuzakkī- him membersih- kan mereka	وَ wa dan	آيَاتِهِ āyātihi ayat- ayat-Nya	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka

كَانُوا kānū adalah mereka	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-ḥikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابَ al-kitāba kitab
	مُبِينٍ mubīnin yang nyata	ضَلَالٍ ḍalālin kesesatan	لَفِي lafī sungguh dalam	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari

A wa lammā aṣābatkum muṣībatun qad aṣabtum miṣlaiḥā qultum annā hāzā, qul huwa min 'indi anfusikum, innallāha 'alā kulli syai'in qadīr.

أَوَلَمَّا أَصَابَتْكُمْ مُصِيبَةٌ قَدْ أَصَبْتُمْ مِثْلَيْهَا قُلْتُمْ أَنَّى هَذَا قُلْ هُوَ مِنْ عِنْدِ أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٦٥﴾

165. Dan mengapa ketika kamu ditimpa musibah (pada peperangan Uhud), padahal kamu telah menimpakan kekalahan dua kali lipat kepada musuh-musuhmu (pada peperangan Badar) kamu berkata : "Dari mana datangnya (kekalahan) ini?" Katakanlah : "Itu dari (kesalahan) dirimu sendiri". Sesungguhnya Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

مِثْلَيْهَا miṣlaiḥā sepertinya dua kali	أَصَبْتُمْ aṣabtum kamu menimpakan	قَدْ qad sungguh	مُصِيبَةٌ muṣībatun musibah	أَصَابَتْكُمْ aṣābatkum kamu ditimpa	أَوَلَمَّا a wa lammā dan mengapa ketika
مِنْ min dari	هُوَ huwa dia	قُلْ qul katakanlah	هَذَا hāzā ini	أَنَّى annā bagaimana	قُلْتُمْ qultum kamu berkata
كُلِّ kulli segala	عَلَىٰ 'alā atas	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عِنْدِ 'indi sisi

قَدِيرٌ  
qadīrun  
Maha Kuasa

شَيْءٌ  
syā'in  
sesuatu

Wa mā aṣābakum yaumal-taqal-jam'āni fa bi iznillāhi wa li ya'lamal-imu'minin,

وَمَا أَصَابَكُمْ يَوْمَ التَّقَى الْجَمْعَانِ فَيَاذَنَ اللَّهُ  
وَلِيَعْلَمَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٦٦﴾

166. Dan apa yang menimpa kamu pada hari bertemunya dua pasukan, maka (kekalahan) itu adalah dengan izin (takdir) Allah, dan agar Allah mengetahui siapa orang-orang yang beriman.

الْجَمْعَانِ  
al-jam'āni  
dua  
pasukan

التَّقَى  
il-taqā  
bertemu

يَوْمَ  
yauma  
hari

أَصَابَكُمْ  
aṣābakum  
menimpa  
kamu

مَا  
mā  
apa

وَ  
wa  
dan

الْمُؤْمِنِينَ  
al-mu'mi-  
nīna  
orang-  
orang yang  
beriman

لِيَعْلَمَ  
li ya'lama  
agar Dia  
mengetahui

وَ  
wa  
dan

اللَّهِ  
Allāhi  
Allah

فَيَاذَنَ  
fa bi izni  
maka de-  
ngan izin

wa li ya'lamal-laẓīna nāfaqū, wa qīla lahum ta'ālu qātilū fī sabīlillāhi awid-fa'ū, qālū lau na'lamu qitālal lattaba'-nākum, hum lil-kufri yauma'izin aq-rabu minhum lil-īmān, yaqūlūna bi afwāhihim mā laisa fī qulūbihim, wallāhu a'lamu bimā yaktumūn.

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا قَاتِلُوا  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْادْفَعُوا قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ  
قِتَالًا لَاتَّبَعْنَاكُمْ هُمْ لِلْكَفْرِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ  
مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِهِمْ مَا لَيْسَ  
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كُنتُمْ فِي

167. dan supaya Allah mengetahui siapa orang-orang yang munafik. Kepada mereka dikatakan : "Marilah berperang di jalan Allah atau pertahankanlah (dirimu)". Mereka berkata : "Sekiranya kami mengetahui akan terjadi peperangan, tentulah kami mengikuti kamu<sup>36)</sup>. Mereka pada hari itu lebih dekat kepada kekafiran daripada keimanan. Mereka mengatakan dengan mulutnya apa yang tidak terkandung dalam hatinya. Dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

قِيلَ qīla dikatakan	وَ wa dan	نَافِقُوا nāfaqu munafik	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	لِيَعْلَمَ li ya'lama agar Dia mengetahui	وَ wa dan
أَوْ au atau	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	قَاتِلُوا qātilū berperang	تَعَالَوْا ta'ālu marilah	لَهُمْ lahum kepada mereka
لَاتَّبِعَنَّكُمْ lattaba'-nākum tentu kami mengikuti kamu	قِتَالًا qitālan peperangan	نَعْلَمُ na'lamu kami mengetahui	لَوْ lau jikalau	قَالُوا qālū mereka berkata	ادْفَعُوا idfa'ū pertahankanlah
لِلْإِيمَانِ lil-īmāni kepada keimanan	مِنْهُمْ minhum daripada mereka	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu	لِلْكَفْرِ lil-kufri kepada kekafiran	هُمْ hum mereka
قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	لَيْسَ laisa tiada	مَا mā apa	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwā-hihim dengan mulut mereka	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengatakan
يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka sembunyikan	بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Allazīna qālū li ikhwānihim wa qa'adū lau atā'unā mā qutilū, qul fadra'ū 'an anfusikumul-mauta in kuntum ṣādiqīn.

الَّذِينَ قَالُوا لِإِخْوَانِهِمْ وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا مَا قَتَلُوا قُلُوبًا فَادْرَأُوا عَنْ أَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿١٦٨﴾

168. Orang-orang yang mengatakan kepada saudara-saudaranya dan mereka tidak turut pergi berperang : "Sekiranya mereka mengikuti kita, tentulah mereka tidak terbunuh". Katakanlah : "Tolaklah kematian itu dari dirimu, jika kamu orang-orang yang benar".

لَوْ lau jikalau	قَعَدُوا qa'adū mereka tidak pergi berperang	وَ wa dan	لِإِخْوَانِهِمْ li ikhwā-nihim kepada saudara-saudara mereka	قَالُوا qālū mengatakan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
عَنْ 'an dari	فَادْرَأُوا fadra'ū maka tolaklah	قُلْ qul katakanlah	قَتَلُوا qutilū terbunuh	مَا mā tidak	أَطَاعُونَا atā'unā mereka mematuhi kita
صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	الْمَوْتَ al-mauta kematian	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	

Wa lā taḥsabannal-lazīna qutilū fī sabīlillāhi amwātā, bal ahyā'un 'inda rabbihim yurzaqūn,

وَلَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَمْوَاتًا ۗ بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ ﴿١٦٩﴾

169. Janganlah kamu mengira bahwa orang-orang yang gugur di jalan Allah itu mati; bahkan mereka itu hidup<sup>37)</sup> di sisi Tuhannya dengan mendapat rezeki,

فِي fī di	قُتِلُوا qutilū terbunuh	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	تَحْسَبَنَّ taḥsabanna kamu mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------	-------------------------------------------	-------------------------------------------	---------------------	-----------------

رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	أَحْيَاءُ ahyā'un mereka hidup	بَلْ bal tetapi	أَمْوَاتًا amwātan mereka mati	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
يُرْزَقُونَ yurzaqūna mereka mendapat rezeki					

fariḥīna bimā ātāhumullāhu min faḍliḥi wa yastabsyirūna bil-laẓīna lam yalḥaqū bihim min khalfihim allā khaufun 'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

فَرِحِينَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ وَ  
لَيَسْتَبْشِرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِنْ خَلْفِهِمْ  
أَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ ﴿١٧٠﴾

170. mereka dalam keadaan gembira disebabkan karunia Allah yang diberikan-Nya kepada mereka, dan mereka bergirang hati terhadap orang-orang yang masih tinggal di belakang yang belum menyusul mereka<sup>38)</sup>, bahwa tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

فَضْلِهِ faḍliḥi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	آتَاهُمْ ātāhum memberi mereka	بِمَا bimā dengan apa	فَرِحِينَ fariḥīna mereka gembira
مِنْ min dari	يَلْحَقُوا بِهِمْ yalḥaqū- bihim menyusul mereka	لَمْ lam belum	بِالَّذِينَ bil-laẓīna dengan orang- orang yang	لَيَسْتَبْشِرُونَ yastab- syirūna mereka gembira	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَوْفٌ khaufun ketakutan	أَلَا allā bahwa tiada	خَلْفِهِمْ khalfihim belakang mereka

يَحْزَنُونَ  
yahzanūna  
bersedih  
hati

هُمْ  
hum  
mereka

Yastabsyirūna bi ni'matim minallāhi wa faḍl, wa annallāha lā yuḍī'u ajral-mu'minīn.

يَسْتَبْشِرُونَ نِعْمَةً مِنَ اللَّهِ وَفَضْلًا وَأَنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ أَجْرَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿١٧١﴾

171. Mereka bergirang hati dengan nikmat dan karunia yang besar dari Allah, dan bahwa Allah tidak menyia-nyiakan pahala orang-orang yang beriman.

فَضْلٍ  
faḍlīn  
karunia

وَ  
wa  
dan

اللَّهُ  
Allāhi  
Allah

مِّنْ  
min  
dari

نِعْمَةٍ  
bi ni'matin  
dengan  
nikmat

يَسْتَبْشِرُونَ  
yastab-syirūna  
mereka  
gembira

أَجْرٍ  
ajra  
pahala

يُضِيعُ  
yuḍī'u  
menyia-nyiakan

لَا  
lā  
tidak

اللَّهِ  
Allāha  
Allah

أَنَّ  
anna  
bahwasanya

وَ  
wa  
dan

الْمُؤْمِنِينَ  
al-mu'mi-nīna  
orang-orang yang beriman

Allazīnastajābū lillāhi war-rasūli mim ba'di mā aṣābahumul-qarḥ, lil-lazīna aḥsanū minhum wattaqau ajrun 'azīm.

الَّذِينَ اسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ مَا أَصَابَهُمُ الْقَرْحُ الَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقُوا أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٢﴾

172. (Yaitu) orang-orang yang mentaati perintah Allah dan rasul-Nya sesudah mereka mendapat luka (dalam peperangan Uhud). Bagi orang-orang yang berbuat kebaikan di antara mereka dan yang bertakwa ada pahala yang besar.



مِنْ min dari	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi pada Allah	اسْتَجَابُوا istajābū mentaati	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
أَحْسَنُوا ahsanū berbuat kebaikan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang-orang yang	الْقَرْحِ al-qarḥu luka	أَصَابَهُمْ aṣābahum menimpa mereka	مَا mā apa	بَعْدَ ba'di sesudah
عَظِيمٍ 'azīmun yang besar	أَجْرٍ ajrun pahala	اتَّقَوْا ittaquu bertakwa	وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	

Allazīna qāla lahumun-nāsu innan-nāsa qad jama'ū lakum fakhsyauhum fa zādahum īmānaw wa qālū ḥasbunallāhu wa ni'mal-wakīl.

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ جَمَعُوا لَكُمْ فَاخْشَوْهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَنِعْمَ الْوَكِيلُ ﴿١٧٧﴾

173. (Yaitu) orang-orang (yang mentaati Allah dan rasul) yang kepada mereka ada orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya manusia<sup>99</sup>) telah mengumpulkan pasukan untuk menyerang kamu, karena itu takutlah kepada mereka", maka perkataan itu menambah keimanan mereka dan mereka menjawab : "Cukuplah Allah menjadi Penolong kami dan Allah adalah sebaik-baik Pelindung".

النَّاسِ an-nāsa manusia	إِنَّ inna sesungguhnya	النَّاسِ an-nāsu manusia	لَهُمْ lahum kepada mereka	قَالَ qāla berkata	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
إِيمَانًا īmānan keimanan	فَزَادَهُمْ fa zādahum maka menambah mereka	فَاخْشَوْهُمْ fakhsyauhum maka takutlah mereka	لَكُمْ lakum kepadamu	جَمَعُوا jama'ū telah mengumpulkan	قَدْ qad sungguh

نِعْمَ ni'ma sebaik- baik	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	حَسَبْنَا ḥasbunā cukup bagi kami	قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan
------------------------------------	-----------------	----------------------------	--------------------------------------------	--------------------------------------	-----------------

الْوَكِيلُ  
al-wakīlu  
Pelindung

Fanqalabū bi ni'matim minallāhi wa fadlil lam yamsashum sū'uw wat-taba'ū riḍwānallāh, wallāhu zū faḍlin 'azīm.

فَانْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَمْ يَمْسَسْهُمْ  
سُوءٌ وَاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ  
ذُو فَضْلٍ عَظِيمٍ ﴿١٧٤﴾

174. Maka mereka kembali dengan nikmat dan karunia (yang besar) dari Allah, mereka tidak mendapat bencana apa-apa, mereka mengikuti keridhaan Allah. Dan Allah mempunyai karunia yang besar<sup>40)</sup>.

فَضْلٍ fadlin karunia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنَ min dari	بِنِعْمَةٍ bi ni'matin dengan nikmat	فَانْقَلَبُوا fanqalabū maka mere- ka kembali
رِضْوَانَ riḍwāna keridhaan	اتَّبَعُوا ittaba'ū mereka mengikuti	وَ wa dan	سُوءٌ sū'un bencana	يَمْسَسُهُمْ yamsashum mereka mendapat	لَمْ lam tidak
عَظِيمٍ 'azīmin yang besar	فَضْلٍ fadlin karunia	ذُو zū mempunyai	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah

Innamā zālikumusy-syaitānu yukhaw-wifu auliya'ah, fa lā takhāfūhum wa khāfūni in kuntum mu'minīn.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الشَّيْطَانُ يُخَوِّفُ أَوْلِيَاءَهُ فَلَا  
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١٧٥﴾

175. Sesungguhnya mereka itu tidak lain hanyalah syaitan yang menakut-nakuti (kamu) dengan kawan-kawannya (orang-orang musyrik Quraisy), karena itu janganlah kamu takut kepada mereka, tetapi takutlah kepada-Ku, jika kamu benar-benar orang yang beriman.

فَلَا fa lā maka jangan	أَوْلِيَاءَهُ auliyā'ahū kawan- kawannya	يُخَوِّفُ yukhaw- wifu menakut- nakuti	الشَّيْطَانُ asy-syai- tānu syaitan	ذَلِكُمْ zālikum mereka itu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	خَافُونَ khāfūni takutlah pada-Ku	وَ wa dan	تَخَافُوهُمْ takhāfūhum kamu takut mereka

Wa lā yahzunkal-lazīna yusārī'ūna fil-kufr, innahum lay yaḍurrullāha syai'ā, yuridullāhu allā yaj'ala lahum ḥazzan fil-ākhirati wa lahum 'azābun 'azīm.

وَلَا يَحْزَنُكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ فِي الْكُفْرِ  
إِنَّهُمْ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهَ شَيْئًا يُرِيدُ اللَّهُ أَلَّا  
يَجْعَلَ لَهُمْ حِزْبًا فِي الْآخِرَةِ وَلَهُمْ عَذَابٌ  
عَظِيمٌ

176. Janganlah kamu disedihkan oleh orang-orang yang segera menjadi kafir<sup>41)</sup>; sesungguhnya mereka tidak sekali-kali dapat memberi mudharat kepada Allah sedikit pun. Allah berkehendak tidak akan memberi sesuatu bagian (dari pahala) kepada mereka di hari akhirat, dan bagi mereka azab yang besar.

فِي fī di dalam	يُسَارِعُونَ yusārī'ūna bersegera	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَحْزَنُكَ yahzunka kamu di- sedihkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	شَيْئًا syai'an sedikit	اللَّهُ Allāha Allah	لَنْ يَضُرُّوا lay yaḍurrū tidak me- mudharat- kan	إِنَّهُمْ innahum sesungguh- nya mereka	الْكَفْرِ al-kufri kekafiran

فِي fī di	حَظًّا ḥaẓẓan bagian	لَهُمْ lahum bagi mereka	يَجْعَلُ yaj'ala menjadi-kan	أَلَّا allā bahwa tidak	اللَّهُ Allāhu Allah
	عَظِيمٌ 'aẓīmun yang besar	عَذَابٌ 'aẓābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat

Innal-lazīnasytarawul-kufra bil-īmāni lay yaḍurrullāha syai'a, wa lahum 'aẓābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ اشْتَرُوا الْكُفْرَ بِالْإِيمَانِ لَنْ يَضُرُّوا  
اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿١٧٧﴾

177. Sesungguhnya orang-orang yang menukar iman dengan kekafiran, sekali-kali mereka tidak akan dapat memberi mudharat kepada Allah sedikit pun; dan bagi mereka azab yang pedih.

لَنْ يَضُرُّوا lay yaḍunū tidak me- mudharat- kan	بِالْإِيمَانِ bil-īmāni dengan keimanan	الْكَفْرَ al-kufra kekafiran	اشْتَرَوْا isytarau menukar	الَّذِينَ allāzīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
أَلِيمٌ alīmun yang pedih	عَذَابٌ 'aẓābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu/ sedikit pun	اللَّهُ Allāha Allah

Wa lā yaḥsabannal-lāzīna kafarū an-namā numlī lahum khairul li anfusihim, innamā numlī lahum li yazdādū ismā, wa lahum 'aẓābum muḥin.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ  
خَيْرٌ لِّأَنفُسِهِمْ إِنَّمَا نُمَلِّ لَهُمْ لِيَزْدَادُوا  
إِسْمًا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّهِينٌ ﴿١٧٨﴾

178. Dan janganlah sekali-kali orang-orang kafir menyangka bahwa pemberian tangguh Kami kepada mereka<sup>42)</sup> adalah lebih baik bagi mereka. Sesungguhnya Kami memberi tangguh kepada mereka hanyalah supaya bertambah-tambah dosa mereka; dan bagi mereka azab yang menghinakan.

اِنَّمَا annamā hanya	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allāzīna orang- orang yang	يَحْسَبَنَّ yahsabanna mengira	لَا lā jangan	وَ wa dan
نُمَلِي numlī  Kami memberi tangguh	اِنَّمَا innamā  sesungguhnya	لِأَنْفُسِهِمْ li anfusi- him bagi diri mereka	خَيْرٌ khairun  lebih baik	لَهُمْ lahum  bagi mereka	نُمَلِي numlī  Kami memberi tangguh
عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	اِثْمًا isman dosa	لِيَزْدَادُوا li yazdādū supaya bertambah	لَهُمْ lahum bagi mereka
					مُهِينٌ muhīnun yang hina

Mā kānallāhu li yazaral-mu'minīna 'alā mā antum 'alaihi hattā yamīzal-khabīsa minat-tayyib, wa mā kānallāhu li yuṭli 'akum 'alal-gaibi wa lākinnallāha yajtabī mir rusulihī may yasyā', fa āminū billāhi wa rusulih, wa in tu'minū wa tattaqū fa lakum ajrun 'azīm.

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَذَرَ الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا أَنْتُمْ عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيزَ الْخَبِيثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللَّهُ لِيُطِلَّكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَجْتَبِي مِن رُّسُلِهِ مَن يَشَاءُ فَأَمِّنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَإِن تَوَّابُونَ فَتَقَوُّا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ ﴿١٧٩﴾

179. Allah sekali-kali tidak akan membiarkan orang-orang yang beriman dalam keadaan kamu sekarang ini<sup>43)</sup>, sehingga Dia memisahkan yang buruk (munafik) dari yang baik (mukmin). Dan Allah sekali-kali tidak akan memperlihatkan kepada kamu hal-hal yang gaib akan tetapi Allah memilih siapa yang dikehendaki-Nya di antara rasul-rasul-Nya<sup>44)</sup>. Karena itu berimanlah kepada Allah dan rasul-rasul-Nya; dan jika kamu beriman dan bertakwa, maka bagimu pahala yang besar.

عَلَى 'alā atas	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang beriman	لِيَذَرَ li yāzara membiar- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak
الْخَبِيثَاتِ al-khabīsa yang buruk	يَمِيزَ yamīza Dia me- misahkan	حَتَّى ḥattā sehingga	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	أَنْتُمْ antum kamu	مَا mā apa
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan	الطَّيِّبِ aṭ-ṭayyibi yang baik	مِنْ min dari
اللَّهُ Allāha Allah	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	الْغَيْبِ al-gaibi yang gaib	عَلَى 'alā atas	لِيُطَّلِعَ li yaṭli- 'akum memper- lihatkanmu
فَأَمِنُوا fa āminū maka beriman	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	رُسُلِهِ rusulihī rasul-Nya	مِنْ min dari	يُجْتَبَى yajtabī memilih
تُؤْمِنُوا tu'minū kamu beriman	إِنْ in jika	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah
	عَظِيمٍ 'azīmun yang besar	أَجْرٍ ajrun pahala	فَلَكُمْ fa lakum maka bagimu	تَتَّقُوا tattaqū bertakwa	وَ wa dan

Wa lā yaḥsabannal-lazīna yabkhalūna bimā ātāhumullāhu min faḍlihi huwa khairal lahum, bal huwa syarrul lahum, sayuṭawwaqūna mā bakhilū bihi yaumal-qiyāmah, wa lillāhi mirāsus-samāwāti wal-arḍ, wallāhu bimā ta'malūna khabīr.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَبْخُلُونَ بِمَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرًا لَّهُمْ بَلْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ سَيُطَوَّقُونَ مَا بَخُلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ وَلِلَّهِ مِيرَاثُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرٌ ﴿١٨﴾

180. Sekali-kali janganlah orang-orang yang bakhil dengan harta yang Allah berikan kepada mereka dari karunia-Nya menyangka, bahwa kebakhilan itu baik bagi mereka. Sebenarnya kebakhilan itu adalah buruk bagi mereka. Harta yang mereka bakhilkan itu akan dikalungkan kelak di lehernya di hari kiamat. Dan kepunyaan Allahlah segala warisan (yang ada) di langit dan di bumi. Dan Allah mengetahui apa yang kamu kerjakan.

بِمَا bimā dengan apa	يَبْخُلُونَ yabkha- lūna bakhil	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَحْسَبَنَّ yaḥsa- banna menyangka	لَا lā jangan	وَ wa dan
خَيْرًا khairan baik	هُوَ huwa dia	فَضْلِهِ faḍlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	آتَاهُمْ ātāhum mereka diberi
سَيُطَوَّقُونَ sayuṭaw- waqūna akan di- kalungkan	لَهُمْ lahum bagi mereka	شَرٌّ syarrun buruk	هُوَ huwa dia	بَلْ bal bahkan	لَهُمْ lahum bagi mereka
لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	وَ wa dan	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	بِهِ bihi dengannya	بَخِلُوا bakhilū mereka bakhil	مَا mā apa

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwātī langit	مِيرَاثٍ mirāsu warisan
			خَيْرٍ khabīrun mengetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Laqad sami'allāhu qaulal-lazīna qālū innallāha faqīruw wa nahnu agniyā', sanaktubu mā qālū wa qatlahumul-ambiyā'a bi gairi ḥaqqiw wa naqūlu zūqū 'azābal-ḥariq.

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ  
فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا  
وَقَتْلَهُمُ الْANBIYَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ  
وَنَقُولُ ذُوقُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ ﴿١٨١﴾

181. Sesungguhnya Allah telah mendengar perkataan orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya Allah miskin dan kami kaya". Kami akan mencatat perkataan mereka itu dan perbuatan mereka membunuh nabi-nabi tanpa alasan yang benar, dan Kami akan mengatakan (kepada mereka) : "Rasakanlah olehmu azab yang membakar".

قَالُوا qālū mereka me- ngatakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	قَوْلٍ qaula perkataan	اللَّهُ Allāhu Allah	سَمِعَ sami'a telah mendengar	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
أَغْنِيَاءَ agniyā'u orang-orang yang kaya	نَحْنُ nahnu kami	وَ wa dan	فَقِيرٌ faqīrun miskin	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
الْANBIYَاءَ al-ambiyā'a nabi-nabi	قَتَلَهُمْ qatlahum mereka membunuh	وَ wa dan	قَالُوا qālū mereka katakan	مَا mā apa	سَنَكْتُبُ sanaktubu Kami akan menulis



عَذَابٍ 'azāba siksa	ذُوقُوا zūqū rasakanlah	نَقُولُ naqūlu Kami berkata	وَ wa dan	حَقِّ haqqin benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa
----------------------------	-------------------------------	--------------------------------------	-----------------	--------------------------	-----------------------------------------

الْحَرِيقِ  
al-hariqi  
yang  
membakar

Zālika bimā qaddamat aidikum wa  
annallāha laisa bi zallāmil lil-'abīd.

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمْتْ اَيْدِيكُمْ وَاِنَّ اللّٰهَ  
لَيْسَ بِظَالِمٍ لِّلْعَبِيدِ ﴿١٨٢﴾

182. (Azab) yang demikian itu adalah disebabkan perbuatan tanganmu sendiri, dan bahwasanya Allah sekali-kali tidak menganiaya hamba-hamba-Nya.

اَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan	اَيْدِيكُمْ aidikum tangan- tanganmu	قَدَّمْتْ qaddamat didahulu- kan/ di- perbuat	بِمَا bimā disebab- kan	ذٰلِكَ zālika demikian itu
		لِّلْعَبِيدِ lil-'abīdi kepada hamba- hamba- Nya	بِظَالِمٍ bi zallāmin meng- aniaya	لَيْسَ laisa tidak	اللّٰهُ Allāha Allah

Allazīna qālū innallāha 'ahida ilainā  
allā nu'mina li rasūlin ḥattā ya'tiyanā  
bi qurbānin ta'kuluhun-nār, qul qad  
jā'ukum rusulum min qablī bil-bay-  
yināti wa bil-laẓī qultum fa lima qa-  
taltumūhum in kuntum ṣādiqīn.

الَّذِينَ قَالُوا اِنَّ اللّٰهَ عٰهَدَ اَيْنَا اِلَّا  
نُؤْمِنُ لِرَسُوْلٍ حَتّٰى يٰٓاْتِنَا بِقُرْبٰنٍ تَاْكُلُهُ  
النّٰرُ قُلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِي  
بِالْبَيِّنٰتِ وَاِلٰذِي قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوهُمْ  
اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿١٨٣﴾

183. (Yaitu) orang-orang (Yahudi) yang mengatakan : "Sesungguhnya Allah telah memerintahkan kepada kami, supaya kami jangan beriman kepada seseorang rasul, sebelum dia mendatangkan kepada kami korban yang dimakan api". Katakanlah : "Sesungguhnya telah datang kepada kamu beberapa orang rasul sebelumku, membawa keterangan-keterangan yang nyata dan membawa apa yang kamu sebutkan, maka mengapa kamu membunuh mereka jika kamu orang-orang yang benar".

إِلَيْنَا ilainā kepada kami	عَهْدًا 'ahida memerintahkan	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka mengatakan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
بِقُرْبَانٍ bi qurbānin dengan korban	يَأْتِينَا ya'tiyanā dia mendatangkan pada kami	حَتَّى hattā sehingga	لِرَسُولٍ li rasūlin kepada rasul	نُؤْمِنُ nu'mina kami beriman	أَلَّا allā supaya tidak
رَسُولٍ rusulun rasul	جَاءَكُمْ jā'akum datang kepadamu	قَدْ qad sesungguhnya	قُلْ qul katakanlah	النَّارِ an-nāru api	تَأْكُلُهُ ta'kuluhu memakannya
قُلْتُمْ qultum kamu katakan	بِالَّذِي bil-lazī dengan yang	وَ wa dan	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyinatī dengan keterangan-keterangan yang nyata	قَبْلِي qablī sebelumku	مِنْ min dari
صَادِقِينَ ṣādiqīna orang-orang yang benar	كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	قَتَلْتُمُوهُمْ qataltumūhum kamu membunuh mereka	فَلِمَ fa lima maka mengapa	

Fa in kazzabūka fa qad kuzziba  
rusulum min qablīka jā'u bil-bayyināti  
waz-Zuburi wal-kitābil-munīr.

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رَسُولٌ مِنْ قَبْلِكَ  
جَاءُوا بِالْبَيِّنَاتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتَابِ الْمُنِيرِ ﴿١٨٤﴾

184. Jika mereka mendustakan kamu, maka sesungguhnya rasul-rasul sebelum kamu pun telah didustakan (pula), mereka membawa mukjizat-mukjizat yang nyata, Zabur<sup>45)</sup> dan kitab yang memberi penjelasan yang sempurna<sup>46)</sup>.

مِنْ min dari	رَسُولٌ rusulum rasul	كَذَّبَ kuzziba telah di- dustakan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	كَذَّبُوكَ kazzabūka mereka mendusta- kanmu	فَإِنْ fa in maka jika
وَ wa dan	الزُّبُرِ az-Zuburi Zabur	وَ wa dan	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan keterangan- keterangan yang nyata	جَاءُوا jā'u mereka datang	قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu
				الْمُنِيرِ al-munīri yang me- nerangkan	الْكِتَابِ al-kitābi kitab

Kullu nafsin zā'iqatul-maūt, wa inna-  
mā tuwaffauna ujūrakum yaumal-  
qiyāmah, fa man zuḥziḥa 'anin-nāri  
wa udkhilal-jannata fa qad fāz, wa  
mal-ḥayātud-dun-yā illā matā'ul-gurūr.

كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوَفَّقُونَ  
أَجْرَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَمَنْ زُحِرَ  
عَنِ النَّارِ وَأُدْخِلَ الْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ  
وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَمْتَاعٌ الْغُرُورِ ﴿١٨٥﴾

185. Tiap-tiap yang berjiwa akan merasakan mati. Dan sesungguhnya pada hari kiamat sajalah disempurnakan pahalamu. Barangsiapa dijauhkan dari neraka dan di masukkan ke dalam surga maka sungguh ia telah beruntung. Kehidupan dunia itu tidak lain hanyalah kesenangan yang memperdayakan.

<p>إِنَّمَا innamā sesungguh- nya</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>الْمَوْتِ al-mauti mati</p>	<p>ذَائِقَةً zā'iqatu akan me- rasakan</p>	<p>نَفْسٍ nafsīn berjiwa</p>	<p>كُلِّ kullu setiap</p>
<p>عَنْ 'an  dari</p>	<p>زُحْرِحَ zuhziha  dijauhkan</p>	<p>فَمَنْ fa man  maka siapa</p>	<p>يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat</p>	<p>أُجُورَكُمْ ujūrakum  pahalamu</p>	<p>تُؤَفَّفُونَ tuwaffauna  disempur- nakan</p>
<p>فَازَ fāza menang</p>	<p>فَقَدَّ fa qad maka sungguh</p>	<p>الْجَنَّةِ al-jannata surga</p>	<p>أُدْخِلَ udkhila dimasuk- kan</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>النَّارِ an-nāri neraka</p>
<p>مَتَاعٍ mata' u kesenangan</p>	<p>إِلَّا illā kecuali</p>	<p>الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia</p>	<p>الْحَيَاةِ al-ḥayātu kehidupan</p>	<p>مَا mā tidak</p>	<p>وَ wa dan</p>
					<p>الْغُرُورِ al-gurūri memper- dayakan</p>

Latublawunna fī amwālikum wa anfusikum, wa latasma'unna minal-lazīna ūtul-kitāba min qablikum wa minal-lazīna asyrakū azaṅ kaṣīrā, wa in taṣbirū wa tattaqū fa inna zālīka min 'azmil-umūr.

لَتَبْلَوُنَّ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفُسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ أَشْرَكُوا أَذًى كَثِيرًا وَإِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿١٨٦﴾

186. Kamu sungguh-sungguh akan diuji terhadap hartamu dan dirimu. Dan (juga) kamu sungguh-sungguh akan mendengar dari orang-orang yang diberi kitab sebelum kamu dan dari orang-orang yang mempersekutukan Allah, gangguan yang banyak yang menyakitkan hati. Jika kamu bersabar dan bertakwa, maka sesungguhnya yang demikian itu termasuk urusan yang patut diutamakan.

وَ wa dan	أَنْفُسِكُمْ anfusikum dirimu	وَ wa dan	أَمْوَالِكُمْ amwāli kum hartamu	فِي fī dalam	لَتُبْلَوْنَ latubla- wunna sungguh kamu akan diuji
مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	مِنْ min dari	لَتَسْمَعَنَّ latasma- 'unna sungguh kamu akan mendengar
أَذَى azan gangguan	أَشْرَكُوا asyrakū menyekutu- kan Allah	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	مِنْ min dari	وَ wa dan	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu
تَتَّقُوا tattaqū kamu bertakwa	وَ dan dan	تَصْبِرُوا taşbirū kamu bersabar	إِنْ in jika	وَ wa dan	كَثِيرًا kaşīran yang banyak
الْأُمُورِ al-umūri urusan	عَزَمَ 'azmi cita-cita yang tetap	مِنْ min dari	ذَلِكَ żālika demikian itu	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	

Wa iż akhażallāhu mişāqal-lażīna ūtul-  
kitāba latubayyinunnahū lin-nāsi wa  
lā taktumūnah, fa nabazūhu warā'a  
zuhūrihim wasytarau bihī samanān  
qalīlā, fa bi'sa mā yasytarūn.

وَإِذْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ  
لَتُبَيِّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْتُمُونَهُ فَنَبَذُوهُ  
وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَوْا بِهِ ثَمَنًا  
قَلِيلًا فَبُئْسَ مَا يَشْتَرُونَ ﴿٧٧﴾

187. Dan (ingatlah), ketika Allah mengambil janji dari orang-orang yang telah diberi kitab (yaitu) : "Hendaklah kamu menerangkan isi kitab itu kepada manusia dan jangan kamu menyembunyikannya", lalu mereka melemparkan janji itu<sup>47)</sup> ke belakang punggung mereka dan mereka menukarnya dengan harga yang sedikit. Amatlah buruk tukaran yang mereka terima.

الَّذِينَ allāzīna orang-orang yang	مِيثَاقٍ mīṣāq perjanjian	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخَذَ akhaḥa mengambil	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
لَا lā jangan	وَ wa dan	لِلنَّاسِ lin-nāsi kepada manusia	لَتُبَيِّنَنَّ latubayyinnahū hendaklah kamu menerangkannya	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أَوْتُوا ūtū diberi
اشْتَرَوْا isytarau menukar	وَ wa dan	ظُهُورِهِمْ zuhūrihim punggung mereka	وَرَاءَ warā'a di belakang	فَنَبَذُوهُ fa naba-zūhu lalu mereka membuangnnya	تَكْتُمُونَهُ taktumūnahū kamu menyembunyikannya
يَشْتَرُونَ yasytarūna mereka tukar	مَا mā apa	فِيئَسَّ fa bi'sa maka seburuk-buruk	قَلِيلًا qalīlan sedikit	ثَمَنًا ṣamanan harga	بِهِ bihi dengannya

Lā taḥsabannal-lazīna yafrahūna bimā ataw wa yuḥibbūna ay yuḥmadū bimā lam yaf'alū fa lā taḥsabannahum bi mafāzatim minal-'azāb, wa lahum 'azābun alīm.

لَا تَحْسَبَنَّ الَّذِينَ يَفْرَحُونَ بِمَا أَتَوْا وَيُحِبُّونَ  
أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَالْتَحَسِبْنَهُمْ  
بِمَفَاظِرَةٍ مِنَ الْعَذَابِ وَهُمْ عَذَابُ الْآلِيمِ ﴿٤٧﴾

188. Janganlah sekali-kali kamu menyangka bahwa orang-orang yang gembira dengan apa yang telah mereka kerjakan dan mereka suka supaya dipuji terhadap perbuatan yang belum mereka kerjakan janganlah kamu menyangka bahwa mereka terlepas dari siksa, dan bagi mereka siksa yang pedih.

أَتَوَّا atau mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	يَفْرَحُونَ yafrahūna gembira	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	تَحْسَبَنَّ tahsabanna kamu me- nyangka	لَا lā jangan
يَفْعَلُوا yaf'alū mereka kerjakan	لَمْ lam belum	بِمَا bimā dengan apa	أَنْ يُحْمَدُوا ay yuḥ- madū bahwa me- reka dipuji	يُحِبُّونَ yuḥibbūna mereka suka	وَ wa dan
وَ wa dan	الْعَذَابِ al-'azābi siksa	مِنْ min dari	بِمَفَازَةٍ bi mafā- zatin dengan terlepas	تَحْسَبَنَّهُمْ tahsaban- nahum kamu me- nyangka mereka	فَلَا fa lā maka jangan
			الِئِمِّ al'imun yang pedih	عَذَابٍ 'azābun siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka

Wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-ard,  
wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

وَاللَّهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٨٩﴾

189. Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi; dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكٍ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
------------------------------	-----------------	----------------------------------------	-----------------------------	------------------------------------------	-----------------

قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
----------------------------------	------------------------------	--------------------------	-----------------------	----------------------------	-----------------

Inna fī khalqis-samāwāti wal-ardī wakhtilāfil-laili wan-nahāri la'āyātil li ulil-albāb.

إِنَّ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاخْتِلَافِ  
الْيَلِّ وَالنَّهَارِ لآيَاتٍ لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ﴿١٩٠﴾

190. Sesungguhnya dalam penciptaan langit dan bumi, dan silih bergantinya malam dan siang terdapat tanda-tanda bagi orang-orang yang berakal,

الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalqi penciptaan	فِي fī dalam	إِنَّ inna sesungguhnya
لآيَاتٍ la'āyātin terdapat tanda-tanda	النَّهَارِ an-nahāri siang	وَ wa dan	الْيَلِّ al-laili malam	اِخْتِلَافِ ikhtilāfi silih berganti	وَ wa dan

لِّأُولِي الْأَلْبَابِ  
li ulil-albābi  
bagi orang-  
orang yang  
berakal

Allazīna yāzkurūnallāha qiyāmaw wa qu'ūdaw wa 'alā junūbihim wa yata-fakkarūna fī khalqis-samāwāti wal-ard, rabbanā mā khalaqta hāzā bātilā, subhānaka fa qinā 'azāban-nār.

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قِيَامًا وَقُعُودًا وَعَلَى  
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هَذَا بَاطِلًا  
سُبْحَانَكَ فَقِنَا عَذَابَ النَّارِ ﴿١٩١﴾

191. (yaitu) orang-orang yang mengingat Allah sambil berdiri atau duduk atau dalam keadaan berbaring dan mereka memikirkan tentang penciptaan langit dan bumi (seraya berkata) : "Ya Tuhan kami, tiadalah Engkau menciptakan ini dengan sia-sia Maha Suci Engkau, maka peliharalah kami dari siksa neraka.



فُعُودًا qu'ūdān duduk	وَ wa dan	قِيَامًا qiyāman berdiri	اللَّهِ Allāha Allah	يَذْكُرُونَ yażkurūna mengingat	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang
فِي fī dalam	يَتَفَكَّرُونَ yatafakkarūna mereka memikirkan	وَ wa dan	جُنُوبِهِمْ junūbihim lambung mereka	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan
مَا mā tiada	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	خَلَقَ khalqi penciptaan
عَذَابَ 'azāba siksa	فَقِنَا fa qinā maka peliharalah kami	سُبْحَانَكَ subhānaka Maha Suci Engkau	بَاطِلًا bāṭilan sia-sia	هَذَا hazā ini	خَلَقْتَ khalaqta Engkau ciptakan
					النَّارِ an-nāri neraka

Rabbanā innaka man tudkhilin-nāra fa qad akhzaitah, wa mā liḡ-ḡālimīna min anṡār.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تَدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْرَجْتَهُ  
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿١٩٢﴾

192. Ya Tuhan kami, sesungguhnya barangsiapa yang Engkau masukkan ke dalam neraka, maka sungguh telah Engkau hinakan ia, dan tidak ada bagi orang-orang yang zalim seorang penolong pun.

فَقَدَّ fa qad maka sungguh	النَّارِ an-nāra neraka	تَدْخِلُ tudkhili Engkau masukkan	مَنْ man siapa	إِنَّكَ innaka sesungguh-nya Engkau	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
--------------------------------------	-------------------------------	--------------------------------------------	----------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------

<p>أَنْصَارٍ anṣārin penolong</p>	<p>مِنْ min dari</p>	<p>لِلظَّالِمِينَ liz-zālimīna bagi orang-orang yang zalim</p>	<p>مَا mā tidak</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>أَخْرَجْتَهُ akhzaitahū Engkau menghina-kannya</p>
-------------------------------------------	------------------------------	------------------------------------------------------------------------	-----------------------------	--------------------------	---------------------------------------------------------------

Rabbanā innanā sami'nā munādiyay yunādī lil-īmāni an āminū bi rabbikum fa āmannā, rabbanā fagfir lanā zunūbanā wa kaffir 'annā sayyi'atīnā wa tawaffanā ma'al-abrār.

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِي لِلْإِيمَانِ  
أَنْ آمِنُوا بِرَبِّكُمْ فَآمَنَّا رَبَّنَا فَاغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سَيِّئَاتِنَا وَتَوَفَّنَا مَعَ  
الْأَبْرَارِ ١٩٣

193. Ya Tuhan kami, sesungguhnya kami mendengar (seruan) yang menyeru kepada iman, (yaitu) : "Berimanlah kamu kepada Tuhanmu", maka kami pun beriman. Ya Tuhan kami, ampunilah bagi kami dosa-dosa kami dan hapuskanlah dari kami kesalahan-kesalahan kami, dan wafatkanlah kami beserta orang-orang yang berbakti.

<p>لِلْإِيمَانِ lil-īmāni kepada iman</p>	<p>يُنَادِي yunādī memanggil</p>	<p>مُنَادِيًا munādiyān panggilan</p>	<p>سَمِعْنَا sami'nā kami mendengar</p>	<p>إِنَّا innanā sesungguhnya kami</p>	<p>رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami</p>
<p>لَنَا lanā bagi kami</p>	<p>فَاغْفِرْ fagfir maka ampunilah</p>	<p>رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami</p>	<p>فَأَمَّا fa āmannā maka kami beriman</p>	<p>بِرَبِّكُمْ bi rabbikum kepada Tuhanmu</p>	<p>أَنْ آمِنُوا an āminū berimanlah kamu</p>
<p>وَ wa dan</p>	<p>سَيِّئَاتِنَا sayyi'atīnā kesalahan-kesalahan kami</p>	<p>عَنَّا 'annā dari kami</p>	<p>كَفِّرْ kaffir tutupilah</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>ذُنُوبَنَا zunūbanā dosa-dosa kami</p>

الْأَبْرَارِ  
al-abrāri  
orang-  
orang yang  
berbakti

مَعَ  
ma'a  
bersama

تَوَفَّنَا  
tawaffanā  
wafatkan-  
lah kami

Rabbanā wa ātinā mā wa'attanā 'alā  
rusulika wa lā tukhzinā yaumal-  
qiyāmah, innaka lā tukhliful-mi'ād.

رَبَّنَا وَإِنَّمَا وَعَدْنَا عَلَىٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا  
يَوْمَ الْقِيَامَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْمِيعَادَ ﴿١٩٤﴾

194. Ya Tuhan kami, berilah kami apa yang telah Engkau janjikan kepada kami dengan perantaraan rasul-rasul Engkau. Dan janganlah Engkau hinakan kami di hari kiamat. Sesungguhnya Engkau tidak menyalahi janji".

عَلَىٰ  
'alā  
atas

وَعَدْتَنَا  
wa'attanā  
Engkau  
janjikan  
pada kami

مَا  
mā  
apa

آتِنَا  
ātinā  
berilah  
kami

وَ  
wa  
dan

رَبَّنَا  
rabbanā  
Tuhan  
kami

إِنَّكَ  
innaka  
sesungguh-  
nya Engkau

يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
yaumal-  
qiyāmati  
hari kiamat

تُخْزِنَا  
tukhzinā  
Engkau hi-  
nakan kami

لَا  
lā  
jangan

وَ  
wa  
dan

رُسُلِكَ  
rusulika  
rasul-Mu

الْمِيعَادِ  
al-mi'āda  
janji

تُخْلِفُ  
tukhlifu  
menyalahi

لَا  
lā  
tidak

Fastajāba lahum rabbuhum anni  
lā udī'u 'amala 'āmilim minkum  
min zakarin au unṣā, ba'dukum  
mim ba'd, fal-lažina hājarū wa  
ukhrijū min diyārihim wa ūzū fī  
sabilī wa qātalū wa qutilū la'ukaf-

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ  
عَامِلٍ مِّنْكُمْ مِّنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ بَعْضُكُمْ مِّنْ  
بَعْضٍ فَالَّذِينَ هَاجَرُوا وَأُخْرِجُوا مِنْ دِيَارِهِمْ  
وَأُودُوا فِي سَبِيلِي وَقَاتَلُوا وَقُتِلُوا لَأُكَفِّرَنَّ

firanna ‘anhum sayyi’atihim wa la'udkhillannahum jannātin tajrī min taḥtihal-anhār, sawābam min ‘indillāh, wallāhu ‘indahū ḥusnuṣ-ṣawāb.

عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَا دَخَلَتْهُمْ جَنَّاتٍ  
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ ثَوَابًا مِنْ عِنْدِ  
اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الثَّوَابِ ﴿١٩٥﴾

195. Maka Tuhan mereka memperkenankan permohonannya (dengan berfirman) : "Sesungguhnya Aku tidak menyia-nyiakan amal orang-orang yang beramal di antara kamu, baik laki-laki atau perempuan, (karena) sebagian kamu adalah turunan dari sebagian yang lain<sup>48)</sup>. Maka orang-orang yang berhijrah, yang diusir dari kampung halamannya, yang di sakiti pada jalan-Ku, yang berperang dan yang dibunuh, pastilah akan Kuhapuskan kesalahan-kesalahan mereka dan pastilah Aku masukkan mereka ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di bawahnya, sebagai pahala di sisi Allah. Dan Allah pada sisi-Nya pahala yang baik".

أُضِيعُ uḍī‘u menghilangkan	لَا lā tidak	أَنِّي anni sesungguhnya Aku	رَبُّهُمْ rabbuhum Tuhan mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	فَاسْتَجَابَ fastajāba maka memperkenankan
أَوْ au atau	ذَكَرِ zakarin laki-laki	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	عَامِلٍ ‘āmilin orang yang beramal	عَمَلٍ ‘amala amalan
هَاجَرُوا hājarū berhijrah	فَالَّذِينَ fal-lazīna maka orang-orang yang	بَعْضِ ba‘din sebagian	مِنْ min dari	بَعْضِكُمْ ba‘dukum sebagian kamu	أُنثَى unṣā perempuan
أُودُوا ūzū disakiti	وَ wa dan	دِيَارِهِمْ diyārihim kampung mereka	مِنْ min dari	أُخْرِجُوا ukhrijū dikeluarkan	وَ wa dan

قُتِلُوا qutilū dibunuh	وَ wa dan	قَاتَلُوا qātalū berperang	وَ wa dan	سَبِيلِي sabīlī jalan-Ku	فِي fī pada
جَنَّاتٍ jannātin surga	لَأُدْخِلَنَّهُمْ la'udkhi- lannahum pasti Aku masukkan mereka	وَ wa dan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'āti- him kesalahan- kesalahan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَأُكَفِّرَنَّ la'ukaffi- ranna pasti Aku hapuskan
مِنْ min dari	ثَوَابًا ṣawāban pahala	الْأَنْهَارِ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir
حُسْنٍ ḥusnu yang baik	عِنْدَهُ 'indahū di sisi-Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi
					الثَّوَابِ aṣ-ṣawābi pahala

Lā yagurrannaka taqallubul-lazīna kafarū fil-bilād.

لَا يَغُرُّنَاكَ تَقَلُّبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ﴿١٩٦﴾

196. Janganlah sekali-kali kamu terpedaya oleh kebebasan orang-orang kafir bergerak<sup>49)</sup> di dalam negeri.

فِي fī di dalam	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ al-lazīna orang- orang yang	تَقَلُّبُ taqallubu kebebasan	يَغُرُّنَاكَ yagurran- naka kamu terpedaya	لَا lā jangan
-----------------------	-----------------------------	------------------------------------------------	-------------------------------------	--------------------------------------------------------	---------------------

الْبِلَادِ  
al-bilādi  
negeri

Matā'un qalilun summa ma'wāhum  
Jahannam, wa bi'sal-mihād.

مَتَاعٌ قَلِيلٌ ثُمَّ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمَ وَيَسُ  
الْمِهَادُ

197. Itu hanyalah kesenangan sementara, kemudian tempat tinggal mereka ialah Jahannam; dan Jahannam itu adalah tempat yang seburuk-buruknya.

و	جَهَنَّمَ	مَاؤُهُمْ	ثُمَّ	قَلِيلٌ	مَتَاعٌ
wa dan	Jahannamu Jahannam	ma'wāhum tempat tinggal mereka	summa kemudian	qalilun sementara	matā'un kesenangan
				الْمِهَادُ	بِئْسَ
				al-mihādu tempat kembali	bi'sa seburuk-buruk

Lākinil-laẓinattaqau rabbahum lahum jannātun tajrī min tahtihal-anhāru khālidīna fihā nuzulam min 'indillāh, wa mā 'indallāhi khairul lil-abrār.

لَكِنَّ الَّذِينَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا يُزَلُّونَ لَا مَمْنَعُ مِنَ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَبْرَارِ

198. Akan tetapi orang-orang yang bertakwa kepada Tuhannya, bagi mereka surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, sedang mereka kekal di dalamnya sebagai tempat tinggal (anugerah)<sup>50)</sup> dari sisi Allah. Dan apa yang di sisi Allah adalah lebih baik bagi orang-orang yang berbakti<sup>51)</sup>.

جَنَّاتٌ	لَهُمْ	رَبَّهُمْ	اتَّقَوْا	الَّذِينَ	لَكِنَّ
jannātun surga	lahum bagi mereka	rabbahum Tuhan mereka	ittaqau bertakwa	allaẓīna orang-orang yang	lākin tetapi

فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا tahtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir
مَا mā apa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi	مِنْ min dari	نُزُلًا nuzulan anugerah
		لِلْأَبْرَارِ lil-abrāri bagi orang- orang yang berbakti	خَيْرٌ khairun lebih baik	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'inda di sisi

Wa inna min Ahlil-Kitābi lamay yu'minu billāhi wa mā unzila ilaikum wa mā unzila ilaihim khāsyi'ina lillāhi lā yasytarūna bi āyātillāhi samanan qalīlā, ulā'ika lahum ajruhum 'inda rabbihim, innallāha sarī'ul-ḥisāb.

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنُ  
بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْهِمْ  
خَاشِعِينَ لِلَّهِ لَا يَشْتَرُونَ بِآيَاتِ  
اللَّهِ ثَمَنًا قَلِيلًا ۗ أُولَٰئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ  
عِنْدَ رَبِّهِمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ﴿١٩٩﴾

199. Dan sesungguhnya di antara Ahli Kitab ada orang yang beriman kepada Allah dan kepada apa yang diturunkan kepada kamu dan yang diturunkan kepada mereka sedang mereka berendah hati kepada Allah dan mereka tidak menukarkan ayat-ayat Allah dengan harga yang sedikit. Mereka memperoleh pahala di sisi Tuhannya. Sesungguhnya Allah amat cepat perhitungannya.

يُؤْمِنُ yu'minu beriman	لَمَنْ laman ada orang	أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil-kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari/ di antara	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
--------------------------------	------------------------------	-------------------------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	-----------------

وَ wa dan	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi pada Allah
لَا lā tidak	لِلَّهِ lillāhi pada Allah	خَاشِعِينَ khāsyi'īna mereka be- rendah hati	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah	قَلِيلًا qalīlan sedikit	ثَمَنًا šamanan harga	اللَّهِ Allāhi Allah	بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	يَشْتَرُونَ yasytarūna menukar
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	أَجْرَهُمْ ajruhum pahala mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka
				الْحِسَابِ al-ḥisābi perhitung- an	سَرِيعٍ sarī'u sangat cepat

Yā ayyuhal-lazīna āmanuṣbirū wa ṣābirū wa rābiṭū, wattaqullāha la'alakum tufliḥūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾

200. Hai orang-orang yang beriman, bersabarlah kamu dan kuatkanlah kesabaranmu dan tetaplah bersiap siaga (di perbatasan negerimu) dan bertakwalah kepada Allah supaya kamu beruntung.

صَابِرُوا ṣābirū yang sabar	وَ wa dan	اصْبِرُوا iṣbirū bersabar- lah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------------------------	-----------------	-----------------------------------------	-----------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------



لَعَلَّكُمْ

la'allakum  
supaya  
kamu

اللَّهُ

Allāha  
Allah

اتَّقُوا

ittaqū  
bertakwa-  
lah

وَ

wa  
dan

رَابِطُوا

rābiṭū  
tetapih  
bersiap  
siaga

وَ

wa  
dan

تُفْلِحُونَ

tufliḥūna  
kamu  
beruntung

سُورَةُ النِّسَاءِ

AN-NISĀ' (WANITA)  
SURAT KE-4 : 176 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang

Yā ayyuhan-nāsuttaqū rabbakumul-lazī khalaqakum min nafsiw wāhidatiw wa khalaqa minhā zaujahā wa bašša minhumā rijālan kaširaw wa nisā'a, wattaqullāhal-lazī tasā'alūna bihī wal-arhām, innallāha kāna 'alaikum raqībā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ نَفْسٍ وَاحِدَةٍ وَخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَا رِجَالًا كَثِيرًا وَنِسَاءً وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي تَسَاءَلُونَ بِهِ وَالْأَرْحَامَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيبًا ۝١

1. Hai sekalian manusia, bertakwalah kepada Tuhanmu yang telah menciptakan kamu dari diri yang satu, dan daripadanya<sup>52)</sup> Allah menciptakan istrinya; dan daripada keduanya Allah mengembangbiakkan laki-laki dan perempuan yang banyak. Dan bertakwalah kepada Allah yang dengan (mempergunakan) nama-Nya kamu saling meminta satu sama lain<sup>53)</sup>, dan (peliharalah) hubungan silaturahmi. Sesungguhnya Allah selalu menjaga dan mengawasi kamu.

خَلَقَكُمْ	الَّذِي	رَبِّكُمْ	اتَّقُوا	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
khalaqakum menciptakanmu	allazī yang	rabbakum Tuhanmu	ittaqū bertakwalah	an-nāsu manusia	yā ayyuhā hai
مِنْهَا	خَلَقَ	وَ	وَاحِدَةٍ	نَفْسٍ	مِنْ
minhā darinya	khalaqa menciptakan	wa dan	wāhidatin satu	nafsin diri	min dari
كَثِيرًا	رِجَالًا	مِنْهُمَا	بَثَّ	وَ	زَوْجَهَا
kaširān yang banyak	rijālan laki-laki	minhumā dari keduanya	bašša mengembangbiakkan	wa dan	zaujahā pasangannya

الَّذِي allazī yang	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwalah	وَ wa dan	نِسَاءً nisā'an wanita	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	الْأَرْحَامَ al-arḥāma persaudaraan	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	تَسَاءَلُونَ tasā'alūna kamu meminta
				رَقِيبًا raqīban menjaga dan mengawasi	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
					كَانَ kāna adalah Dia

Wa ātul-yatāmā amwālahum wa lā tatabaddalul-khabīsa biṭ-ṭayyib, wa lā ta'kulū amwālahum ilā amwālikum, innahū kāna ḥūban kabīrā.

وَأَتُوا الْيَتَامَىٰ أَمْوَالَهُمْ وَلَا تَتَّبِعُوا الْخَبِيثَ  
بِالتَّيِّبِ وَلَا تَأْكُلُوا أَمْوَالَهُمْ إِلَىٰ أَمْوَالِكُمْ  
إِنَّهُ كَانَ حُوبًا كَبِيرًا ﴿٢﴾

2. Dan berikanlah kepada anak-anak yatim (yang sudah baligh) harta mereka, jangan kamu menukar yang baik dengan yang buruk dan jangan kamu makan harta mereka bersama hartamu. Sesungguhnya tindakan-tindakan (menukar dan memakan) itu, adalah dosa yang besar.

لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	أَتُوا ātū berikanlah	وَ wa dan
تَأْكُلُوا ta'kulū kamu makan	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالتَّيِّبِ biṭ-ṭayyibi dengan yang baik	الْخَبِيثَ al-khabīsa yang buruk	تَتَّبِعُوا tatabaddalū kamu menukar

حُوبًا hūban dosa	كَانَ kāna adalah	إِنَّهُ innahū sesungguhnya dia	أَمْوَالِكُمْ amwāli- kum hartamu	إِلَى ilā kepada	أَمْوَالَهُمْ amwāla- hum harta mereka
-------------------------	-------------------------	---------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------	-------------------------------------------------

كَبِيرًا  
kabīran  
yang besar

Wa in khiftum allā tuqṣitū fil-yatāmā fankihū mā ṭāba lakum minan-nisā'i mašnā wa ṣulāsa wa rubā', fa in khiftum allā ta'dilū fa wāḥidatan au mā malakat aimānukum, zālika adnā allā ta'ulū.

وَأَنْ خِفْتُمْ أَتَقْسَطُوا فِي الْيَتَامَىٰ فَانكِحُوا  
مَا طَابَ لَكُمْ مِنَ النِّسَاءِ مِمَّنِّي وَتَلْتُمْ وَرِبَاعٌ  
فَإِنْ خِفْتُمْ أَتَعَدُّوا فَوَاحِدَةً أَوْ مَا مَلَكَتْ  
أَيْمَانُكُمْ ذَلِكَ آدَنَىٰ الْأَتَعُولَىٰ ﴿٦٥﴾

3. Dan jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil terhadap (hak-hak) perempuan yatim (bilamana kamu mengawininya), maka kawinilah wanita-wanita (lain) yang kamu senangi; dua, tiga atau empat. Kemudian jika kamu takut tidak akan dapat berlaku adil<sup>54</sup>), maka (kawinilah) seorang saja<sup>55</sup>), atau budak-budak yang kamu miliki. Yang demikian itu adalah lebih dekat kepada tidak berbuat aniaya.

فِي fī dalam	تُقْسَطُوا tuqṣitū kamu ber- laku adil	أَلَا allā mengapa tidak	خِفْتُمْ khiftum kamu takut	إِنْ in jika	وَ wa dan
مِنَ min dari	لَكُمْ lakum bagimu	طَابَ ṭāba senang	مَا mā apa	فَانكِحُوا fankihū maka nikahilah	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim
رُبَاعٍ rubā'a empat	وَ wa atau	ثَلَاثَ ṭalāṭha tiga	وَ wa atau	مِمَّنِّي mimnī duanya	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita

<p>أَوْ au atau</p>	<p>فَوَاحِدَةً fa wāhi- datan maka satu</p>	<p>تَعَدُّوْا ta'dilū kamu adil</p>	<p>أَلَا allā mengapa tidak</p>	<p>خَفِئْتُمْ khiftum kamu takut</p>	<p>فَإِنْ fa in maka jika</p>
<p>أَلَا allā mengapa tidak</p>	<p>أَدْنَى adnā lebih dekat</p>	<p>ذَلِكَ zālika itu</p>	<p>أَيْمَانِكُمْ aimānu- kum budak- budakmu</p>	<p>مَلَكَتْ malakat kamu miliki</p>	<p>مَا mā apa</p>
					<p>تَعُولُوا ta'ulū kamu ber- buat aniaya</p>

Wa ātun-nisā'a ṣaduqātihinna niḥlah, fa in ṭibna lakum 'an syai'im minhu nafsān fa kulūhu hanī'am marī'ā.

وَأَتَوُا النِّسَاءَ صَدُقَاتِهِنَّ نِحْلَةً فَإِنْ طِبْنَ لَكُمْ  
عَنْ شَيْءٍ مِنْهُ نَفْسًا فَكُلُوهُ هَنِيئًا مَرِيئًا ﴿٤﴾

4. Berikanlah maskawin (mahar) kepada wanita (yang kamu nikahi) sebagai pemberian dengan penuh kerelaan<sup>56</sup>. Kemudian jika mereka menyerahkan kepada kamu sebagian dari maskawin itu dengan senang hati, maka makanlah (ambillah) pemberian itu (sebagai makanan) yang sedap lagi baik akibatnya.

<p>فَإِنْ fa in maka jika</p>	<p>نِحْلَةً niḥlatan pemberian</p>	<p>صَدُقَاتِهِنَّ ṣaduqā- tihinna maskawin mereka</p>	<p>النِّسَاءِ an-nisā'a wanita</p>	<p>أَتُوا ātū berikanlah</p>	<p>وَ wa dan</p>
<p>نَفْسًا nafsān diri</p>	<p>مِنْهُ minhu sebagian- nya</p>	<p>شَيْءٍ syai'in sesuatu</p>	<p>عَنْ 'an dari</p>	<p>لَكُمْ lakum padamu</p>	<p>طِبْنَ ṭibna berbaik hati</p>

مَرِيًّا mari'an baik	هَنِيئًا hani'an sedap	فَكُوهُ fa kulūhu maka ma- kanlah dia
-----------------------------	------------------------------	------------------------------------------------

Wa lā tu'tus-sufahā'a amwālakumul-  
latī ja'alallāhu lakum qiyāma<sup>57</sup> war-  
zuqūhum fihā waksūhum wa qūlū  
lahum qaulam ma'rūfā.

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَاءَ أَمْوَالَكُمُ الَّتِي جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ  
قِيَامًا وَارْزُقُوهُمْ فِيهَا وَاكْسُوهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ  
قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

5. Dan janganlah kamu serahkan kepada orang-orang yang belum sem-  
purna akal<sup>57</sup>nya, harta (mereka yang ada dalam kekuasaanmu) yang dijadikan  
Allah sebagai pokok kehidupan. Berilah mereka belanja dan pakaian (dari  
hasil harta itu) dan ucapkanlah kepada mereka kata-kata yang baik.

الَّتِي allatī yang	أَمْوَالِكُمْ amwāla- kum hartamu	السُّفَهَاءَ as-sufahā'a orang-orang bodoh	تُؤْتُوا tu'tū kamu berikan	لَا lā jangan	وَ wa dan
ارْزُقُوهُمْ urzuqūhum berilah me- reka rezeki	وَ wa dan	قِيَامًا qiyāma menunai- kan ke- wajiban	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadi- kan
لَهُمْ lahum pada mereka	قُولُوا qūlū ucapkan- lah	وَ wa dan	اَكْسُوهُمْ uksūhum berilah mereka pakaian	وَ wa dan	فِيهَا fihā dalamnya
				مَعْرُوفًا ma'rūfan yang baik	قَوْلًا qaulan ucapan

Wabtalul-yatāmā ḥattā izā balagun-  
nikāh, fa in ānastum minhum rusydan  
fadfa'ū ilaihim amwālahum, wa lā  
ta'kulūhā isrāfaw wa bidāran ay yak-  
barū, wa man kāna ganiyyan fal  
yasta'fif, wa man kāna faqīran fal  
ya'kul bil-ma'rūf, fa izā dafa'tum  
ilaihim amwālahum fa asyhidū  
'alaihim, wa kafā billāhi ḥasībā.

وَابْتَلُوا الْيَتَامَىٰ حَتَّىٰ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ فَإِنَّ  
أَنْتُمْ مِنْهُمْ رُشْدًا فَادْفَعُوا إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ وَلَا  
تَأْكُلُوهَا إِسْرَافًا وَبِدَارًا أَنْ يَكْبَرُوا وَمَنْ كَانَ  
عَنِيًّا فَلْيَسْتَعْفِفْ وَمَنْ كَانَ فَقِيرًا فَلْيَأْكُلْ  
بِالْمَعْرُوفِ فَإِذَا دَفَعْتُمْ إِلَيْهِمْ أَمْوَالَهُمْ فَأَشْهِدُوا  
عَلَيْهِمْ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ حَسِيبًا ﴿٦﴾

6. Dan ujilah<sup>58)</sup> anak yatim itu sampai mereka cukup umur untuk kawin. Kemudian jika menurut pendapatmu mereka telah cerdas (pandai memelihara harta), maka serahkanlah kepada mereka harta-hartanya. Dan janganlah kamu makan harta anak yatim lebih dari batas kepatutan dan (janganlah kamu) tergesa-gesa (membelanjakannya) sebelum mereka dewasa. Barangsiapa (di antara pemelihara itu) mampu, maka hendaklah ia menahan diri (dari memakan harta anak yatim itu) dan barangsiapa miskin, maka bolehlah ia makan harta itu menurut yang patut. Kemudian apabila kamu menyerahkan harta kepada mereka, maka hendaklah kamu adakan saksi-saksi (tentang penyerahan itu) bagi mereka. Dan cukuplah Allah sebagai Pengawas (atas persaksian itu).

بَلَغُوا balagū mereka sampai	إِذَا izā apabila	حَتَّىٰ ḥattā hingga	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim	ابْتَلُوا ibtalū ujilah	وَ wa dan
فَادْفَعُوا fadfa'ū maka se- raahkanlah	رُشْدًا rusydan cerdas	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَنْتُمْ ānastum kamu melihat	فَإِنَّ fa in maka jika	النِّكَاحِ an-nikāḥa nikah
إِسْرَافًا isrāfan berlebih- lebihan	تَأْكُلُوهَا ta'kulūhā kamu me- makannya	لَا lā jangan	وَ wa dan	أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka

كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَنْ يَكْبُرُوا ay yakbarū sebelum mereka besar	بِدَارًا bidāran tergesa-gesa	وَ wa dan
فَقِيرًا faqīran miskin	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَلَيْسَتْ تَعْفَفُ fal yasta'fif maka hendaklah menahan diri	غَنِيًّا ganiyyan kaya
أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	دَفَعْتُمْ dafa'tum kamu serahkan	فَإِذَا fa izā maka apabila	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan cara yang baik	فَلْيَأْكُلْ fal-ya'kul maka makanlah
حَسِيبًا hasīban penghitung/pengawas	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	فَأَشْهِدُوا fa asyhidū maka saksikanlah

Lir-rijālī naṣībun mimmā tarakal-wālidāni wal-aqrabūn, wa lin-nisā'i naṣībun mimmā tarakal-wālidāni wal-aqrabūna mimmā qalla minhu au kaṣur, naṣībam mafrūḍā.

لِلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ وَالْأَقْرَبُونَ مِمَّا قَلَّ مِنْهُ أَوْ كَثُرَ ۖ نَصِيبًا مَّفْرُوضًا ۖ

7. Bagi laki-laki ada hak bagian dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, dan bagi wanita ada hak bagian (pula) dari harta peninggalan ibu-bapak dan kerabatnya, baik sedikit atau banyak menurut bagian yang telah ditetapkan.

وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak	تَرَكَ taraka ditinggalkan	مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلرِّجَالِ lir-rijālī bagi laki-laki
-----------------	-------------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------	------------------------------	---------------------------------------------



تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلنِّسَاءِ lin-nisā'i bagi wanita	وَ wa dan	الْأَقْرَبُونَ al-aqrābūna kerabat mereka
مِنْهُ minhu darinya	قَلَّ qalla sedikit	مِمَّا mimmā dari apa	الْأَقْرَبُونَ al-aqrābūna kerabat mereka	وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak
		مَفْرُوضًا mafrūḍan yang di- tentukan	نَصِيبًا naṣībān bagian	كَثُرَ kaṣūra banyak	أَوْ au atau

Wa izā ḥadaral-qismata ulul-qurbā wal-yatāmā wal-masākīnu farzuqūhum minhu wa qūlū lahum qaulam ma'rūfā.

وَإِذَا حَضَرَ الْقِسْمَةَ أُولُو الْقُرْبَىٰ وَالْيَتَامَىٰ  
وَالْمَسَاكِينُ فَارْزُقُوهُمْ مِنْهُ وَقُولُوا لَهُمْ  
قَوْلًا مَعْرُوفًا ۝

8. Dan apabila sewaktu pembagian itu hadir kerabat<sup>59)</sup>, anak yatim dan orang miskin, maka berilah mereka dari harta itu<sup>60)</sup> (sekedarnya) dan ucapkanlah kepada mereka perkataan yang baik.

وَ wa dan	أُولُو الْقُرْبَىٰ ulul-qurbā kerabat	الْقِسْمَةَ al-qismata pembagian	حَضَرَ ḥadara hadir	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
وَ wa dan	مِنْهُ minhu darinya	فَارْزُقُوهُمْ farzuqū- hum maka beri- lah mere- ka rezeki	الْمَسَاكِينُ al-masā- kīnu orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَىٰ al-yatāmā anak-anak yatim

مَعْرُوفًا ma'rūfan yang baik	قَوْلًا qaulan ucapan	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُولُوا qūlū ucapkanlah
-------------------------------------	-----------------------------	----------------------------------	-------------------------------

Wal yakhsyal-lazīna lau tarakū min khalfihim zurriyyatan di'āfan khāfū 'alaihim, fal yattaqullāha wal yaqūlū qaulan sadīdā.

وَلِيَخْشَ الَّذِينَ لَوْ تَرَكُوا مِنْ خَلْفِهِمْ ذُرِّيَّةً  
ضِعَافًا خَافُوا عَلَيْهِمْ فَلْيَتَّقُوا اللَّهَ وَلْيَقُولُوا  
قَوْلًا سَدِيدًا ①

9. Dan hendaklah takut kepada Allah orang-orang yang seandainya meninggalkan di belakang mereka anak-anak yang lemah, yang mereka khawatir terhadap (kesejahteraan) mereka. Oleh sebab itu, hendaklah mereka bertakwa kepada Allah dan hendaklah mereka mengucapkan perkataan yang benar.

خَلْفِهِمْ khalfihim belakang mereka	مِنْ min dari	تَرَكُوا tarakū meninggal-kan	لَوْ lau jikalau	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَلِيَخْشَ wal yakhsya dan hendaklah takut
اللَّهِ Allāha Allah	فَلْيَتَّقُوا fal yattaqū maka bertakwalah	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	خَافُوا khāfū takut	ضِعَافًا di'āfan lemah	ذُرِّيَّةً durriyyatan keturunan
			سَدِيدًا sadīdan yang benar	قَوْلًا qaulan ucapan	وَلْيَقُولُوا wal yaqūlū dan mengucapkan

Innal-lazīna ya'kulūna amwālal-yatāmā zulman innamā ya'kulūna fī buṭūnihim nārā, wa sayaṣṣlauna sa'irā.

إِنَّ الَّذِينَ يَأْكُلُونَ أَمْوَالَ الْيَتَامَى  
ظُلْمًا إِنَّمَا يَأْكُلُونَ فِي بُطُونِهِمْ نَارًا  
وَيَصْلُونَ سَعِيرًا ①

10. Sesungguhnya orang-orang yang memakan harta anak yatim secara zalim, sebenarnya mereka itu menelan api sepenuh perutnya dan mereka akan masuk ke dalam api yang menyala-nyala (neraka).

ظُلْمًا zulman zalim	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	أَمْوَالٍ amwālā harta	يَأْكُلُونَ ya'kulūna memakan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	نَارًا nāran api	بُطُونِهِمْ buṭūnihim perut mereka	فِي fī dalam	يَأْكُلُونَ ya'kulūna memakan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
				سَعِيرًا sa'īran nyala api	سَيَصَلُونَ sayaslauna mereka akan masuk

Yūṣikumullāhu fī aulādikum liż-za-kari miṣlu ḥazzil-unṣayāin, fa in kunna nisā'an fauqaṣnataini fa lahunna ṣuluṣā mā tarak, wa in kānat wāḥidatan fa lahan-niṣf, wa li abawaihi li kulli wāḥidim minhumas-sudusu mim mā taraka in kāna lahū walad, fa il lam yakul lahū waladuw wa warisāhū abawāhu fa li ummihiṣ-ṣuluṣ, fa in kāna lahū ikhwatun fa li ummihiṣ-sudusu mim ba'di waṣiyyatiy yūṣī bihā au da'in, ābā'ukum wa abnā-ukum, lā tadrūna ayyuhum aqrabu lakum naf'ā, fariḍatam minallāh, innallāha kāna 'alīman ḥakīmā.

يُوصِيكُمُ اللَّهُ فِي أَوْلَادِكُمْ لِلذَّكَرِ مِثْلُ حِظِّ  
الْأُنثَىٰ فَإِن كُنَّ نِسَاءً فَوْقَ اثْنَتَيْنِ فَلَهُنَّ  
ثُلُثُ مَا تَرَكَ وَإِن كَانَتْ وَاحِدَةً فَلَهَا النِّصْفُ  
وَلِأَبْوَيْهِ لِكُلِّ وَاحِدٍ مِّنْهُمَا السُّدُسُ مِمَّا  
تَرَكَ إِن كَانَ لَهُ وَلَدٌ فَإِن لَّمْ يَكُنْ لَهُ وَلَدٌ  
وَوَرِثَهُ آبَاؤُهُ فَلِلْمِثْلِ الثُّلُثُ فَإِن كَانَ لَهُ  
إِخْوَةٌ فَلِلْمِثْلِ السُّدُسُ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّتِهِ  
يُوصِي بِهَا أَوْ دِينَ آبَاؤُكُمْ وَأَبْنَاؤُكُمْ  
لَا تَدْرُونَ أَيُّهُمْ أَقْرَبُ لَكُمْ نَفْعًا فَوَيْضَةً  
مِّنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ⑪

11. Allah mensyariatkan bagimu tentang (pembagian pusaka untuk) anak-anakmu. Yaitu : bagian seorang anak lelaki sama dengan bagian dua orang anak perempuan;<sup>61)</sup> dan jika anak itu semuanya perempuan lebih dari dua<sup>62)</sup>, maka bagi mereka dua pertiga dari harta yang ditinggalkan; jika anak perem-

puan itu seorang saja, maka ia memperoleh separo harta. Dan untuk dua orang ibu-bapak, bagi masing-masingnya seperenam dari harta yang ditinggalkan, jika yang meninggal itu mempunyai anak; jika orang yang meninggal tidak mempunyai anak dan ia diwarisi oleh ibu-bapaknya (saja), maka ibunya mendapat sepertiga; jika yang meninggal itu mempunyai beberapa saudara, maka ibunya mendapat seperenam. (Pembagian-pembagian tersebut di atas) sesudah dipenuhi wasiat yang ia buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. (Tentang) orang tuamu dan anak-anakmu, kamu tidak mengetahui siapa di antara mereka yang lebih dekat (banyak) manfaatnya bagimu. Ini adalah ketetapan dari Allah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مِثْلُ miṣlu sama dengan	لِلذَّكَرِ liẓ-zakari bagi lelaki	أَوْلَادِكُمْ aulādikum anak-anak kamu	فِي fi dalam	اللَّهُ Allāhu Allah	يُوصِيكُمْ yūṣīkum mewasiyat- kan pada- mu
فَوْقَ fauqa di atas	نِسَاءً nisā'an wanita	كُلِّ kunna semuanya	فَإِنْ fa in maka jika	الْأُنثَىٰ al-unṣayaini dua anak wanita	حِظًّا ḥazzi bagian
وَ wa dan	تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مَا mā apa	ثَلَاثًا ṣuluṣā dua pertiga	فَلَهُنَّ fa lahunna maka bagi mereka	اِثْنَتَيْنِ iṣnataini dua anak
وَ wa dan	النِّصْفِ an-niṣfu separo	فَلَهَا fa lahā maka baginya	وَاحِدَةً wāḥidatan satu	كَانَتْ kānat adalah dia	إِنْ in jika
مِمَّا mimmā dari apa	السُّدُسِ as-sudusu seperenam	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya	وَاحِدٍ wāḥidin satu	لِكُلِّ li kulli bagi setiap	لِأَبَوَيْهِ li abawaihi untuk dua orang ibu bapak

فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna ada	إِنْ in jika	تَرَكَ taraka ditinggalkan
وَرِثَتُهُ wariśahū warisnya	وَ wa dan	وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	يَكُنُّ yakun ada	لَمْ lam tidak
لَهُ lahū baginya	كَانَ kāna ada	فَإِنْ fa in maka jika	الثُّلُثُ aś-suluśu sepertiga	فَلِإِمِّهِ fa li ummihī maka bagi ibunya	أَبَوَاهُ abawāhu ibu bapaknya
وَصِيَّتِهِ waśiyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	السُّدُسُ aś-suduśu seperenam	فَلِإِمِّهِ fa li ummihī maka bagi ibunya	إِخْوَتُهُ ikhwatun beberapa saudara
وَ wa dan	أَبَاؤُكُمْ ābā'ukum orang tuamu	دَيْنٍ daiyin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya	يُوصِي yūśī dia wasiat- kan
لَكُمْ lakum bagimu	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat	أَيُّهُمْ ayyuhum di antara mereka	تَدْرُونَ tadrūsun kamu me- ngetahui	لَا lā tidak	أَبْنَاؤُكُمْ abnā'ukum anak-anak kamu
اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَرِيقَةً fariqatan ketetapan	نَفْعًا naf'an manfaat

حَكِيمًا	عَلِيمًا	كَانَ
ḥakīman	'alīman	kāna
Maha Bijaksana	Maha Me- ngetahui	adalah Dia

Wa lakum nişfu mā taraka azwājukum il lam yakul lahunna walad, fa in kāna lahunna waladun fa lakumur-rubu'u mim mā tarakna mim ba'di waşiyyatī yūşina bihā au da'in, wa lahunnar-rubu'u mim mā taraktum il lam yakul lakum walad, fa in kāna lakum waladun fa lahunnaş-şumunu mim mā taraktum mim ba'di waşiyyatīn tūşūna bihā au da'in, wa in kāna rajuluy yūraşu kalālatan awimra'atuw wa lahū akhun au ukhtun fa li kulli wāhidim minhumas-sudus, fa in kānū aksara min zālīka fa hum syurakā'u fiş-şuluşī mim ba'di waşiyyatī yūşā bihā au dainin gaira muḍārr, waşiyyatam minallāh, wallāhu 'alīmun ḥalīm.

وَلَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ أَزْوَاجُكُمْ إِنْ لَمْ  
يَكُنْ لَهُنَّ وُلْدٌ فَإِنْ كَانَ لَهُنَّ وُلْدٌ  
فَلَكُمْ الرُّبُعُ مِمَّا تَرَكَنَّ مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ  
يُوصِينَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ  
مِمَّا تَرَكَتُمْ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَكُمْ وُلْدٌ فَإِنْ  
كَانَ لَكُمْ وُلْدٌ فَلَهُنَّ الشُّعْنُ مِمَّا تَرَكَتُمْ  
مِنْ بَعْدِ وَصِيَّةِ تُوَصُّونَ بِهَا أَوْ دَيْنٍ ۗ  
وَإِنْ كَانَ رَجُلٌ يُورَثُ كَلَالَةً أَوْ امْرَأَةً  
وَلَهُ أَخٌ أَوْ أُخْتٌ فَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنْهُمَا  
السُّدُسُ فَإِنْ كَانُوا أَكْثَرَ مِنْ ذَلِكَ  
فَهُمْ شُرَكَاءُ فِي الثُّلُثِ مِنْ بَعْدِ  
وَصِيَّةِ يُوصَى بِهَا أَوْ دَيْنٍ لِغَيْرِ مُضَارٍّ  
وَصِيَّةً مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَلِيمٌ ﴿١٢﴾

12. Dan bagimu (suami-suami) seperdua dari harta yang ditinggalkan oleh istri-istrimu, jika mereka tidak mempunyai anak. Jika istri-istrimu itu mempunyai anak, maka kamu mendapat seperempat dari harta yang ditinggalkannya sesudah dipenuhi wasiat yang mereka buat atau (dan) sesudah dibayar hutangnya. Para istri memperoleh seperempat harta yang kamu tinggalkan jika kamu tidak mempunyai anak. Jika kamu mempunyai anak, maka para istri memperoleh seperdelapan dari harta yang kamu tinggalkan sesudah dipenuhi wasiat yang kamu buat atau (dan) sesudah dibayar hutang-hutangmu. Jika seseorang mati, baik laki-laki maupun perempuan yang tidak meninggalkan ayah dan tidak meninggalkan anak, tetapi mempunyai seorang

saudara laki-laki (seibu saja) atau seorang saudara perempuan (seibu saja), maka bagi masing-masing dari kedua jenis saudara itu seperenam harta. Tetapi jika saudara-saudara seibu itu lebih dari seorang, maka mereka bersekutu dalam yang sepertiga itu, sesudah dipenuhi wasiat yang dibuat olehnya atau sesudah dibayar hutangnya dengan tidak memberi mudharat (kepada ahli waris)<sup>63</sup>. (Allah menetapkan yang demikian itu sebagai) syariat yang benar-benar dari Allah, dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Penyantun.

أَزْوَاجِكُمْ azwājukum istri-istrimu	تَرَكَ taraka ditinggalkan	مَا mā apa	نِصْفُ nişfu separo	لَكُمْ lakum bagimu	وَ wa dan
فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika
مِمَّا mimmā dari apa	الرُّبْعُ ar-rubu'ū seperempat	فَلَكُمْ fa lakum maka bagimu	وَلَدٌ waladun anak	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	كَانَ kāna ada
بِهَا bihā dengannya	يُوصِينَ yūşina dia wasiatkan	وَصِيَّةٍ waşiyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَرَكَ tarakna ditinggalkan
مِمَّا mimmā dari apa	الرُّبْعُ ar-rubu'ū seperempat	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	وَ wa dan	دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau
وَلَدٌ waladun anak	لَكُمْ lakum bagimu	يَكُنْ yakun ada	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	تَرَكَتُمْ taraktum kamu tinggalkan

الْثَمَنُ aš-šumunu seper- delapan	فَلَهُنَّ fa lahunna maka bagi mereka	وَلَدٌ waladun anak	لَكُمْ lakum bagimu	كَانَ kāna ada	فَإِنْ fa in maka jika
تُوصُونَ tūšūna kamu wasiatkan	وَصِيَّةٍ waṣiyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَرَكْتُمْ taraktum kamu tinggalkan	مِمَّا mimmā dari apa
كَانَ kāna ada	إِنْ in jika	وَ wa dan	دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهَا bihā dengannya
وَ wa dan	أَمْرًا imra'atun perempuan	أَوْ au atau	كَلَالَةً kalālatan selain bapak dan anak	يُورَثُ yūraṣu diwarisi	رَجُلٌ rajulun laki-laki
وَاحِدٍ wāhidin satu	فِرَاقٍ fa li kulli maka bagi setiap	أُخْتٍ ukhtun saudara perempuan	أَوْ au atau	أَخٍ akhun saudara laki-laki	لَهُ lahū baginya
مِنْ min dari	أَكْثَرُ akṣara lebih banyak	كَانُوا kānū adalah mereka	فَإِنْ fa in maka jika	السُّدُسُ as-sudusu seperenam	مِنْهُمَا minhumā dari keduanya
مِنْ min dari	الثُّلُثُ aš-ṣuluṣi sepertiga	فِي fī dalam	شُرَكَاءُ syurakā'u bersekutu	فَهُمْ fa hum maka mereka	ذَلِكَ zālika itu



دَيْنٍ dainin hutang	أَوْ au atau	بِهِنَّ bihā dengannya	يُوصِي yūsā dia wasiat- kan	وَصِيَّةٍ waṣīyyatin wasiat	بَعْدَ ba'di sesudah
وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	وَصِيَّةٍ waṣīyyatan wasiat	مُضَارًّا muḍārrin memudha- ratkan	غَيْرٍ gairā tidak
			حَلِيمٍ ḥalīmūn Maha Penyantun	عَلِيمٍ 'alīmūn Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Tilka ḥudūdullāh, wa may yuṭī'illāha wa rasūlahū yudkhillu jannātin tajrī min taḥtihal-anhāru khālidīna fiḥā, wa zālikal-fauzul-'azīm.

تِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ  
يُدْخِلْهُ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ  
خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٣﴾

13. (Hukum-hukum tersebut) itu adalah ketentuan-ketentuan dari Allah. Barangsiapa taat kepada Allah dan rasul-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai, sedang mereka kekal di dalamnya; dan itulah kemenangan yang besar.

يُطِيعُ yuṭī'i taat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	حُدُودُ ḥudūdu hukum- hukum	تِلْكَ tilka itu
تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	يُدْخِلْهُ yudkhillu Dia mema- sukkannya	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah

وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālīdīna mereka kekal	الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari
			الْعَظِيمُ al-'aẓīmu yang besar	الْفَوْزُ al-fauzu kemenang- an	ذَلِكَ zālika itu

Wa may ya'sillāha wa rasūlahū wa yata'adda ḥudūdahū yudkhihlu nāran khālidan fīhā, wa lahū 'azābum muhīn.

وَمَنْ يَعِصِ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَدَّ حُدُودَهُ  
يُدْخِلْهُ نَارًا خَالِدًا فِيهَا وَلَهُ عَذَابٌ  
مُهِينٌ ﴿١٤﴾

14. Dan barangsiapa yang mendurhakai Allah dan rasul-Nya dan melanggar ketentuan-ketentuan-Nya, niscaya Allah memasukkannya ke dalam api neraka sedang ia kekal di dalamnya; dan baginya siksa yang menghinakan.

رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يَعِصِ ya'si mendur- hakai	مَنْ man siapa	وَ wa dan
خَالِدًا khālidan dia kekal	نَارًا nāran api	يُدْخِلْهُ yudkhihlu Dia mema- sukkannya	حُدُودَهُ ḥudūdahū hukum- hukum- Nya	يَتَعَدَّ yata'adda melanggar	وَ wa dan
مُهِينٌ muhīnun menghina- kan	عَذَابٌ 'azābun siksa	لَهُ lahū baginya	وَ wa dan	فِيهَا fīhā di dalam- nya	

Wal-lāti ya'tinal-fāhisyata min nisā'ikum fastasyhidū 'alaihinna arba'atam minkum, fa in syahidū fa amsikū-hunna fil-buyūti ḥattā yatawaffā-hunnal-mautu au yaj'alallāhu lahunna sabīlā.

وَاللَّاتِي يَأْتِينَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِسَائِكُمْ  
فَاسْتَشْهِدُوا عَلَيْهِنَّ أَرْبَعَةً مِنْكُمْ فَإِنْ  
شَهِدُوا فَأَمْسِكُوهُنَّ فِي الْبُيُوتِ حَتَّى  
يَتَوَفَّيَهُنَّ الْمَوْتُ أَوْ يَجْعَلَ اللَّهُ لَهُنَّ سَبِيلًا ﴿٥٥﴾

15. Dan (terhadap) para wanita yang mengerjakan perbuatan keji<sup>64</sup>, hendaklah ada empat orang saksi di antara kamu (yang menyaksikannya). Kemudian apabila mereka telah memberi persaksian, maka kurunglah mereka (wanita-wanita itu) dalam rumah sampai mereka menemui ajalnya, atau sampai Allah memberi jalan yang lain kepadanya<sup>65</sup>.

نِسَائِكُمْ nisā'ikum wanitamu	مِنْ min dari	الْفَاحِشَةَ al-fāhi- syata perbuatan keji	يَأْتِينَ ya'tīna mengerja- kan	اللَّاتِي allātī orang- orang yang	وَ wa dan
شَهِدُوا syahidū mereka menjadi saksi	فَإِنْ fa in maka jika	مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَرْبَعَةً arba'atan empat	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	فَاسْتَشْهِدُوا fastasyhi- dū maka da- tangkanlah saksi-saksi
الْمَوْتُ al-mautu mati	يَتَوَفَّيَهُنَّ yatawaf- fāhunna mereka menemui	حَتَّى ḥattā sampai	الْبُيُوتِ al-buyūti rumah	فِي fī dalam	فَأَمْسِكُوهُنَّ fa amsi- kūhunna maka tahanlah mereka
سَبِيلًا sabīlā jalan	لَهُنَّ lahunna bagi mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يَجْعَلُ yaj'ala menjadikan	أَوْ au atau	

Wal-lazāni ya'tiyānihā minkum fa āzūhumā, fa in tābā wa aṣlahā fa a'riḍū 'anhumā, innallāha kāna tawwābar raḥimā.

وَالَّذَانِ يَأْتِيَانِيَا مِنْكُمْ فَأَذُوهُمَا  
فَإِنْ تَابَا وَأَصْلَحَا فَأَعْرَضُوا عَنْهُمَا  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿١٦﴾

16. Dan terhadap dua orang yang melakukan perbuatan keji di antara kamu, maka berilah hukuman kepada keduanya, kemudian jika keduanya bertaubat dan memperbaiki diri, maka biarkanlah mereka. Sesungguhnya Allah Maha Penerima taubat lagi Maha Penyayang.

فَإِنْ fa in maka jika	فَأَذُوهُمَا fa āzū- humā maka berilah hukuman keduanya	مِنْكُمْ minkum dari kamu	يَأْتِيَانِيَا ya'tiyāni- hā mengerja- kannya	الَّذَانِ allazāni dua orang yang	وَ wa dan
إِنَّ inna sesungguh- nya	عَنْهُمَا 'anhumā dari keduanya	فَأَعْرَضُوا fa a'riḍū maka biarkanlah	أَصْلَحَا aṣlahā berbuat baik	وَ wa dan	تَابَا tābā bertaubat
		رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	تَوَّابًا tawwāban Maha Pene- rima taubat	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah

Innamat-taubatu 'alallāhi lil-lazīna ya'malūnas-sū'a bi jahālatin summa yatūbūna min qarībin fa ulā'ika yatūbullāhu 'alaihim, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

إِنَّمَا التَّوْبَةُ عَلَى اللَّهِ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ السُّوءَ  
بِجَهَالَةٍ ثُمَّ يَتُوبُونَ مِنْ قَرِيبٍ فَأُولَئِكَ  
يَتُوبُ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا  
حَكِيمًا ﴿١٧﴾

17. Sesungguhnya taubat di sisi Allah hanyalah taubat bagi orang-orang yang mengerjakan kejahatan lantaran kejahilan<sup>66)</sup>, yang kemudian mereka bertaubat dengan segera, maka mereka itulah yang diterima Allah taubatnya; dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَعْمَلُونَ ya'malūna mengerja- kan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	التَّوْبَةَ at-taubatu taubat	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya
قَرِيبٍ qaribin dekat	مِنْ min dari	يَتُوبُونَ yatūbūna mereka bertaubat	ثُمَّ ṣumma kemudian	بِجَهَالَةٍ bi jahāla- tin dengan kebodohan	السُّوءِ as-sū'a kejahatan
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	يَتُوبُ yatūbu taubat	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu
			حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa laisatit-taubatu lil-lazīna ya'malūnas-sayyi'āt, ḥattā izā ḥadara aḥadahumul-mautu qāla innī tubtul-āna wa lil-lazīna yamūtūna wa hum kuffār, ulā'ika a'tadnā lahum 'azāban alīmā.

وَلَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِينَ يَعْمَلُونَ  
السَّيِّئَاتِ حَتَّىٰ إِذَا حَضَرَ أَحَدَهُمُ الْمَوْتُ  
قَالَ إِنِّي تبتُّ الْإِسْلَامَ وَلَا الَّذِينَ يَمُوتُونَ  
وَهُمْ كُفَّارٌ أَتَىٰ أُولَئِكَ أَعْتَدْنَا لَهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٨﴾

18. Dan tidaklah taubat itu diterima Allah dari orang-orang yang mengerjakan kejahatan (yang) hingga apabila datang ajal kepada seseorang di antara mereka, (barulah) ia mengatakan : "Sesungguhnya saya bertaubat sekarang". Dan tidak (pula diterima taubat) orang-orang yang mati sedang mereka di dalam kekafiran. Bagi orang-orang itu telah Kami sediakan siksa yang pedih.

السَّيِّئَاتِ as-sayyi'āti kejahatan	يَعْمَلُونَ ya'malūna mengerja- kan	لِلَّذِينَ lil-lazīna bagi orang- orang yang	التَّوْبَةَ at-taubatu taubat	لَيْسَتْ laisati tidaklah	وَ wa dan
قَالَ qāla berkata	الْمَوْتَ al-mautu mati	أَحَدَهُمْ ahadahum satu dari mereka	حَضَرَ ḥadara datang	إِذَا izā apabila	حَتَّى ḥattā sehingga
الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	لَا lā tidak	وَ wa dan	الآنَ al-āna sekarang	تُبْتُ tubtu bertaubat	إِنِّي inni sesungguh- nya aku
أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	كُفَّارًا kuffārun kafir	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	يَمُوتُونَ yamūtūna mereka mati
			أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksa	لَهُمْ lahum bagi mereka

Yā āyyuhal-lazīna āmanū lā yaḥillu lakum an tarisun-nisā'a karhā, wa lā ta'ḍulūhunna li tazhabū bi ba'di mā ātaitumūhunna illā ay ya'tīna bi fāḥisyatim mubayyinah, wa 'āsyrūhunna bil-ma'rūf, fa in karihtumūhunna fa 'asā an takrahū syai'aw wa yaj'alallāhu fihi khairan kaṣīrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَيْسَ لَكُمْ أَنْ تَرْتَوُوا النِّسَاءَ  
كَرْهًا وَلَا تَعْضُلُوهُنَّ لِتَذْهَبُوا  
بِبَعْضِ مَا آتَيْتُمُوهُنَّ إِلَّا أَنْ يَأْتِيَنَّ  
بِفَاحِشَةٍ مُّبِينَةٍ وَعَاشِرُوهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
فَإِنْ كَرِهْتُمُوهُنَّ فَعَسَى أَنْ تَكْرَهُوا شَيْئًا  
وَيَجْعَلَ اللَّهُ فِيهِ خَيْرًا كَثِيرًا ١٩

19. Hai orang-orang yang beriman, tidak halal bagi kamu mempusakai wanita dengan jalan paksa<sup>67)</sup> dan janganlah kamu menghalangi mereka kawin dan

menyusahkan mereka karena hendak mengambil kembali sebagian dari apa yang telah kamu berikan kepadanya, terkecuali bila mereka melakukan pekerjaan keji yang nyata<sup>68</sup>). Dan bergaullah dengan mereka secara patut. Kemudian bila kamu tidak menyukai mereka, (maka bersabarlah) karena mungkin kamu tidak menyukai sesuatu, padahal Allah menjadikan padanya kebaikan yang banyak.

لَكُمْ lakum bagimu	يَحِلُّ yahillu halal	لَا lā tidak	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
تَعْضُلُونَهُنَّ ta'dulū-hunna kamu menyusahkan mereka	لَا lā jangan	وَ wa dan	كَرْهًا karhan dengan paksa	النِّسَاءِ an-nisā'a wanita	أَنْ تَرِثُوا an tariṣū mewarisi
أَنْ يَأْتِيَنَّ ay ya'tīna mereka mengerjakan	إِلَّا illā kecuali	أَتَيْتُمُوهُنَّ ātaitemūhunna kamu berikan pada mereka	مَا mā apa	بِبَعْضٍ bi ba'di dengan sebagian	لِتَذْهَبُوا li tazhabū untuk mengambil
فَإِنْ fa in maka jika	بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan cara yang baik	عَاشِرُوهُنَّ 'āsyirūhunna bergaullah dengan mereka	وَ wa dan	مُبَيِّنَةٍ mubayyinatin yang nyata	بِفَاحِشَةٍ bi fāhiṣyatin perbuatan keji
يَجْعَلُ yaj'ala menjadikan	وَ wa dan/padahal	شَيْئًا syai'an sesuatu	أَنْ تَكْرَهُوا an takrahū bahwa kamu membenci	فَعَسَى fa 'asā karena mungkin	كَرِهْتُمُوهُنَّ karihtumūhunna kamu membenci mereka

كثِيرًا  
kaṣīran  
yang  
banyak

خَيْرًا  
khairan  
kebaikan

فِيهِ  
fīhi  
padanya

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

Wa in arattumustibdāla zaujim makāna zaujiw wa ātāitum ihdāhunna qintāran fa lā ta'khuzū minhu syai'a, a ta'khuzūnahū buhtānaw wa ismam mubīna.

وَإِنْ أَرَدْتُمْ اسْتِبْدَالَ زَوْجٍ مَكَانَ زَوْجٍ  
وَأْتَيْتُمْ أَحَدَهُمْ قِنطَارًا فَلَا تَأْخُذُوا  
مِنْهُ شَيْئًا أَتَأْخُذُونَهُ بِهَتَانَا  
وَإِشْمًا مُبِينًا ﴿٢٠﴾

20. Dan jika kamu ingin mengganti istrimu dengan istri yang lain<sup>69</sup>, sedang kamu telah memberikan kepada seseorang di antara mereka harta yang banyak, maka janganlah kamu mengambil kembali daripadanya barang sedikit pun. Apakah kamu akan mengambilnya kembali dengan jalan tuduhan yang dusta dan dengan (menanggung) dosa yang nyata?

مَكَانَ  
makāna  
tempat

زَوْجٍ  
zaujin  
istri (yang  
lain)

اسْتِبْدَالَ  
istibdāla  
mengganti

أَرَدْتُمْ  
arattum  
kamu ingin

إِنْ  
in  
jika

وَ  
wa  
dan

فَلَا  
fa lā  
maka  
jangan

قِنطَارًا  
qintāran  
harta yang  
banyak

أَحَدَهُمْ  
ihdāhunna  
satu dari  
mereka

أْتَيْتُمْ  
ātāitum  
kamu telah  
memberi

وَ  
wa  
dan

زَوْجٍ  
zaujin  
istri

وَ  
wa  
dan

بِهَتَانَا  
buhtānan  
kedustaan

أَتَأْخُذُونَهُ  
a ta'khu-  
zūnahū  
apakah ka-  
mu akan mengam-  
bilnya

شَيْئًا  
syai'an  
sedikit

مِنْهُ  
minhu  
darinya

تَأْخُذُوا  
ta'khuzū  
kamu  
mengambil

مُبِينًا  
mubīnan  
yang nyata

إِشْمًا  
isman  
dosa



Wa kaifa ta'khuzūnahū wa qad afdā  
ba'ḍukum ilā ba'ḍiw wa akhazna  
minkum miṣāqan galizā.

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَى بَعْضُكُمْ  
إِلَى بَعْضٍ وَأَخَذْنَ مِنْكُمْ مِيثَاقًا  
غَلِيظًا ٢١

21. Bagaimana kamu akan mengambilnya kembali, padahal sebagian kamu telah bergaul (bercampur) dengan yang lain sebagai suami-istri. Dan mereka (istri-istrimu) telah mengambil dari kamu perjanjian yang kuat.

أَفْضَى afdā  telah bergaul	قَدْ qad  sesungguhnya	وَ wa  dan	تَأْخُذُونَهُ ta'khuzū- nahū kamu akan mengambilnya	كَيْفَ kaifa  bagaimana	وَ wa  dan
مِنْكُمْ minkum darimu	أَخَذْنَ akhazna mereka telah mengambil	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'ḍin sebagian yang lain	إِلَى ilā pada	بَعْضُكُمْ ba'ḍukum sebagian kamu
				غَلِيظًا galizān yang kuat	مِيثَاقًا miṣāqan perjanjian

Wa lā tankihū mā nakaḥa ābā'ukum  
minan-nisā'i illā mā qad salaf, innahū  
kāna fāḥisyataw wa maqtā, wa sā'a  
sabilā.

وَلَا تَنْكِحُوا مَا نَكَحَ آبَاؤُكُمْ مِنَ النِّسَاءِ  
إِلَّا مَا قَدْ سَلَفَ ۗ إِنَّهُ كَانَ فَاحِشَةً  
وَمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيلًا ٢٢

22. Dan janganlah kamu kawini wanita-wanita yang telah dikawini oleh ayahmu, terkecuali pada masa yang telah lampau. Sesungguhnya perbuatan itu amat keji dan dibenci Allah dan seburuk-buruk jalan (yang ditempuh).

آبَاؤُكُمْ ābā'ukum bapak-bapakmu	نَكَحَ nakaḥa dikawini	مَا mā apa	تَنْكِحُوا tankihū kamu kawini	لَا lā jangan	وَ wa dan
-----------------------------------------	------------------------------	------------------	--------------------------------------	---------------------	-----------------

سَلَفَ salafa terdahulu	قَدْ qad telah	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita- wanita	مِنْ min dari
وَ wa dan	مَقْتًا maqtan dibenci	وَ wa dan	فَاحِشَةً fāhisyatan amat keji	كَانَ kāna adalah dia	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya dia
				سَبِيلًا sabilan jalan	سَاءَ sā'a buruk

Hurrimat 'alaikum ummahātukum wa banātukum wa akhawātukum wa 'ammātukum wa khālātukum wa banātul-akhi wa banātul-ukhti wa ummahātukumul-lātī arḍa'nakum wa akhawātukum minar-raḍā'ati wa ummahātu nisā'ikum wa rabā'ibukumul-lātī fī ḥujūrikum min nisā'ikumul-lātī dakhaltum bihinn, fa il lam takūnū dakhaltum bihinna fa lā junāḥa 'alaikum, wa ḥalā'ilu abnā'ikumul-laẓīna min aṣṣalābikum wa antajma'ū bainal-ukhtaini illā mā qad salaf, innallāha kāna gafūrar raḥīmā.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهَاتُكُمْ وَبَنَاتُكُمْ  
وَإِخْوَانُكُمْ وَعَمَّاتُكُمْ وَخَالَاتُكُمْ  
وَبَنَاتُ الْأَخِ وَبَنَاتُ الْأُخْتِ وَأُمَّهَاتُكُمْ  
اللَّاتِي أَرْضَعْنَكُمْ وَأَخَوَاتُكُمْ مِنْ  
الرِّضَاعَةِ وَأُمَّهَاتُ نِسَائِكُمْ وَرَبَائِبُكُمْ  
اللَّاتِي فِي حُجُورِكُمْ مِنْ نِسَائِكُمْ  
اللَّاتِي دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَإِنْ لَمْ تَكُونُوا  
دَخَلْتُمْ بِهِنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
وَإِنْ لَمْ تَكُونُوا مِنْ أَصْلَابِكُمْ  
وَأَنْ تَجْمَعُوا بَيْنَ الْأُخْتَيْنِ إِلَّا مَا قَدْ  
سَلَفَ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿٢٣﴾

23. Diharamkan atas kamu (mengawini) ibu-ibumu; anak-anakmu yang perempuan; saudara-saudaramu yang perempuan; saudara-saudara bapakmu yang perempuan; saudara-saudara ibumu yang perempuan; anak-anak perempuan dari saudara-saudaramu yang laki-laki; anak-anak perempuan dari

saudara-saudaramu yang perempuan; ibu-ibumu yang menyusui kamu; saudara perempuan sepersusuan; ibu-ibu istrimu (mertua); anak-anak istrimu yang dalam pemeliharaanmu<sup>70)</sup> dari istri yang telah kamu campuri, tetapi jika kamu belum campur dengan istrimu itu (dan sudah kamu cerai), maka tidak berdosa kamu mengawininya; (dan diharamkan bagimu) istri-istri anak kandungmu (menantu); dan menghimpunkan (dalam perkawinan) dua perempuan yang bersaudara, kecuali yang telah terjadi pada masa lampau; sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang,

وَ	بَنَاتِكُمْ	وَ	أُمَّهَاتِكُمْ	عَلَيْكُمْ	حُرِّمَتْ
wa	banātukum	wa	ummahātukum	'alaikum	ḥurrimat
dan	anak-anakmu yang perempuan	dan	ibu-ibumu	atas kamu	diharamkan
وَ	خَالَاتِكُمْ	وَ	عَمَّاتِكُمْ	وَ	أَخَوَاتِكُمْ
wa	khālātukum	wa	'ammātukum	wa	akhawātukum
dan	saudara-saudara ibumu yang perempuan	dan	saudara-saudara bapakmu yang perempuan	dan	saudara-saudaramu yang perempuan
وَ	الْأَخْتِ	بَنَاتُ	وَ	الْأَخِ	بَنَاتُ
wa	al-ukhti	banātu	wa	al-akhi	banātu
dan	saudaramu perempuan	anak-anak perempuan	dan	saudaramu laki-laki	anak-anak perempuan
مِنْ	أَخَوَاتِكُمْ	وَ	أَرْضَعْنَكُمْ	اللَّاتِي	أُمَّهَاتِكُمْ
min	akhawātukum	wa	arda'nakum	allatī	ummahātukum
dari	saudara-saudaramu perempuan	dan	menyusui kamu	yang	ibu-ibumu

رَبَائِكُمْ rabā'ibukum anak-anak tirimu	وَ wa dan	نِسَائِكُمْ nisā'ikum istrimu	أُمَّهَاتُ ummahātu ibu-ibu	وَ wa dan	الرِّضَاعَةَ ar-radā'ati susuan
الَّتِي allātī yang	نِسَائِكُمْ nisā'ikum istrimu	مِنْ min dari	حُجُورِكُمْ hujūrikum pengawas- anmu	فِي fī dalam	الَّتِي allātī yang
دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuk	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	لَمْ lam belum	فَإِنَّ fa in maka jika	بِهِنَّ bi hinna dengan mereka	دَخَلْتُمْ dakhaltum kamu masuk
حَالَاتٍ ḥalā'ilu istri-istri	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	جُنَاحٍ junāḥa dosa	فَلَا fa lā maka tiada	بِهِنَّ bi hinna dengan mereka
أَنْ تَجْمَعُوا an tajma'ū bahwa ka- mu meng- himpunkan	وَ wa dan	أَصْلَابِكُمْ aṣlābikum tulang rusukmu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna yang	أَبْنَائِكُمْ abnā'ikum anak- anakmu
سَلَفٍ salafa terdahulu	قَدْ qad telah	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأُخْتَيْنِ al-ukhtaini dua saudara perempuan	بَيْنَ baina antara
رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	عَفُورًا gafūran Maha Pe- ngampun	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

## JUZ 5

Wal-muḥṣanātu minan-nisā'i illā mā malakat aimānukum, kitāballāhi 'alaikum, wa uḥilla lakum mā warā'a zālikum an tabtagū bi amwālikum muḥṣinīna gaira musāfiḥīn, famas-tamta 'tum bihī minhunna fa ātūhunna ujūrahunna farīdah, wa lā junāha 'alaikum fī mā tarādaitum bihī mim ba'dil-farīdah, innallāha kāna 'alīman ḥakīmā.

وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ  
 أَيْمَانُكُمْ كِتَابَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَأُحِلَّ لَكُمْ مَا  
 وَرَاءَ ذَلِكَ أَنْ تَبْتَغُوا بِأَمْوَالِكُمْ  
 مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ فَمَا اسْتَمْتَعْتُمْ  
 بِهِ مِنْهُنَّ فَلَهُنَّ أَجُورُهُنَّ فَرِيضَةً  
 وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا تَرَضَيْتُمْ بِهِ  
 مِنْ بَعْدِ الْفَرِيضَةِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٢٤﴾

24. dan (diharamkan juga kamu mengawini) wanita yang bersuami, kecuali budak-budak yang kamu miliki<sup>71)</sup> Allah telah menetapkan hukum itu sebagai ketetapan-Nya atas kamu. Dan dihalalkan bagi kamu selain yang demikian<sup>72)</sup> (yaitu) mencari istri-istri dengan hartamu untuk dikawini bukan untuk berzina. Maka istri-istri yang telah kamu nikmati (campuri) di antara mereka, berikanlah kepada mereka maharnya (dengan sempurna), sebagai suatu kewajiban; dan tiadalah mengapa bagi kamu terhadap sesuatu yang kamu telah saling merelakannya, sesudah menentukan mahar itu<sup>73)</sup>. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita- wanita	مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتُ al-muḥṣa- nātu wanita yang bersuami	وَ wa dan
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	كِتَابَ kitāba menetap- kan	أَيْمَانُكُمْ aimānukum budak- budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki
أَنْ تَبْتَغُوا an tabtagū bahwa ka- mu mencari	ذَلِكَ zālikum itu	وَرَاءَ warā'a dibalik	مَا mā apa	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan

اسْتَمْتَعْتُمْ istamta'- tum telah kamu nikmati	فَمَا famā maka apa	مُسَافِحِينَ musāfiḥīna untuk berzina	غَيْرَ gaira bukan	مُحْصِنِينَ muḥṣinīna untuk dikawini	بِأَمْوَالِكُمْ bi amwā- likum dengan hartamu
وَ wa dan	فَرِيضَةً fariḍatan suatu kewajiban	أَجُورَهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	فَأَتُوهُنَّ fa ātūhunna maka berik- kanlah kepada mereka	مِنْهُنَّ minhunna di antara mereka	بِهِ biḥī dengannya
بِهِ biḥī dengannya	تَرَاضَيْتُمْ tarāḍaitum kamu saling merelakan	فِيهَا fī mā dalam apa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	جُنَاحَ junāḥa dosa	لَا lā tiada
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	الْفَرِيضَةَ al-fariḍati kewajiban (menentu- kan mahar)	بَعْدَ ba'di sesudah	مِنْ min dari
			حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	

Wa mal lam yastaḥim minkum ṭaḥlan ay yankiḥal-muḥṣanātil-mu'mināti fa mim mā malakat aimānukum min fatayātikumul-mu'mināt, wallāhu a'lamu bi imānikum, ba'dukum mim ba'd, fankiḥūhunna bi izni

وَمَنْ لَمْ يَسْتَطِعْ مِنْكُمْ طَوْلًا أَنْ يَنْكَحَ الْمُحْصَنَاتِ الْمُؤْمِنَاتِ فَمِنْ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ مِنْ فَتَيَاتِكُمُ الْمُؤْمِنَاتِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِإِيمَانِكُمْ بَعْضُكُمْ مِنْ بَعْضٍ فَانْكَحُوهُنَّ بِإِذْنِ

ahlihinna wa ātūhunna ujūrahunna bil-ma'rūfi muḥṣanātin gaira musāfihātiw wa lā muttakhizāti akhdān, fa izā uḥṣinna fa in ataina bi fāḥisyatin fa 'alaihinna niṣfu mā 'alal-muḥṣanāti minal-'azāb, zālika li man khasiyal-'anata min-kum, wa an taṣbirū khairul lakum, wallāhu gafūrur raḥīm.

أَهْلِهِنَّ وَأَتُوهُنَّ أَجُورَهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ  
مُحْصَنَاتٍ غَيْرِ مُسَافِحَاتٍ وَلَا مَتَّخِذَاتٍ  
أَخْدَانٍ فَإِذَا أَحْصِنَّ فَإِنَّتَيْنِ يَفَاحِشَةٍ  
فَعَلَيْهِنَّ نِصْفُ مَا عَلَى الْمُحْصَنَاتِ مِنَ  
الْعَذَابِ ذَلِكَ لِمَنْ خَشِيَ الْعَنَتَ مِنْكُمْ وَأَنْ  
تَصْبِرُوا خَيْرٌ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ

25. Dan barangsiapa di antara kamu (orang merdeka) yang tidak cukup perbelanjaannya untuk mengawini wanita merdeka lagi beriman, ia boleh mengawini wanita yang beriman, dari budak-budak yang kamu miliki. Allah mengetahui keimananmu, sebagian kamu adalah dari sebagian yang lain<sup>74)</sup>, karena itu kawinilah mereka dengan seizin tuan mereka dan berilah maskawin mereka menurut yang patut, sedang mereka pun wanita-wanita yang memelihara diri, bukan pezina dan bukan (pula) wanita yang mengambil laki-laki lain sebagai piaraannya; dan apabila mereka telah menjaga diri dengan kawin, kemudian mereka mengerjakan perbuatan yang keji (zina), maka atas mereka separo hukuman dari hukuman wanita-wanita merdeka yang bersuami. (Kebolehan mengawini budak) itu, adalah bagi orang-orang yang takut kepada kesulitan menjaga diri (dari perbuatan zina) di antaramu, dan kesabaran itu lebih baik bagimu. Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

طَوْلًا taulan kaya	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَسْتَطِيعُ yastati' mampu	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa	وَ wa dan
مَلَكَتْ malakat kamu miliki	مَا mā apa	فَمِنْ fa min maka dari	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti yang beriman	الْمُحْصَنَاتِ al-muḥṣa- nāti wanita merdeka	أَنْ يَنْكِحَ ay yankiḥa untuk mengawini
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mi- nāti yang beriman	فَتَيَاتِكُمْ fatayāti- kum pemudimu	مِنْ min dari	أَيْمَانِكُمْ aimānikum budak- budakmu

فَأَنكِحُوهُنَّ fankihū- hunna maka kawinilah mereka	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	مِنْ min dari	بَعْضِكُمْ ba'dukum sebagian kamu	بِإِيمَانِكُمْ bi imāni- kum dengan ke- imananmu	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui
بِالْمَعْرُوفِ bil-ma'rūfi dengan ca- ra yang baik	أَجُورَهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	أَتُوهُنَّ ātūhunna berilah mereka	وَ wa dan	أَهْلِهِنَّ ahlihinna tuannya	بِإِذْنٍ bi izni dengan izin
مُتَّخِذَاتٍ muttakhī- zāti wanita yang mengambil laki-laki lain	لَا lā bukan	وَ wa dan	مُسَافِحَاتٍ musāfiḥā- tin wanita- wanita pezina	غَيْرٍ gaira bukan	مُحْصَنَاتٍ muḥṣanā- tin wanita yang memeli- hara diri
بِفَاحِشَةٍ bi fāhi- syatin dengan perbuatan keji	أَتَيْنَ ataina melakukan	فَإِنْ fa in maka jika	أُحْصِنًا uḥṣinna menjaga diri	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَخْدَانٍ akhzānin kekasih
مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتِ al-muḥṣa- nāti wanita- wanita merdeka	عَلَى 'alā atas	مَا mā apa	نِصْفُ niṣfu setengah	فَعَلَيْهِنَّ fa 'alai- hinna maka atas mereka
مِنْكُمْ minkum di antara kamu	الْعَنَتِ al-'anata kesulitan menjaga diri	خَشِي khasyiya takut	لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ zālika demikian itu	الْعَذَابِ al-'azābi siksa



اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرٌ khairun lebih baik	أَنْ تَصْبِرُوا an tassbirū jika kamu bersabar	وَ wa dan
				رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pe- ngampun

Yurīdullāhu li yubayyina lakum wa yahdiyakum sunanal-lazīna min qablikum wa yatūba 'alaikum, wallāhu 'alīmun ḥakīm.

يُرِيدُ اللَّهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمْ وَيَهْدِيَكُمْ  
سُنَنَ الَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوبَ  
عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦٦﴾

26. Allah hendak menerangkan (hukum syariat-Nya) kepadamu, dan menunjukimu kepada jalan-jalan orang yang sebelum kamu (para nabi dan shalihin) dan (hendak) menerima taubatmu. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَهْدِيكُمْ yahdiyaku- menunjukimu	وَ wa dan	لَكُمْ lakum kepadamu	لِيُبَيِّنَ li yubay- yina menerang- kan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurīdu hendak
يَتُوبَ yatūba menerima taubat	وَ wa dan	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	سُنَنَ sunana jalan
		حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
					عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu

Wallāhu yurīdu ay yatūba ‘alaikum, wa yurīdul-lazīna yattabi‘ūnasy-syahawāti an tamīlū mailan ‘azīmā.

وَاللّٰهُ يُرِيْدُ اَنْ يَّتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَيُرِيْدُ الَّذِيْنَ  
يَتَّبِعُوْنَ الشَّهَوَاتِ اَنْ تَمِيْلُوْا مَيْلًا  
عَظِيْمًا ﴿٢٧﴾

27. Dan Allah hendak menerima taubatmu, sedang orang-orang yang mengikuti hawa nafsunya bermaksud supaya kamu berpaling sejauh-jauhnya (dari kebenaran).

وَ	عَلَيْكُمْ	اَنْ يَّتُوْبَ	يُرِيْدُ	اللّٰهُ	وَ
wa dan	‘alaikum atas kamu	ay yatūba menerima taubat	yurīdu meng- hendaki	Allāhu Allah	wa dan
مَيْلًا	اَنْ تَمِيْلُوْا	الشَّهَوَاتِ	يَتَّبِعُوْنَ	الَّذِيْنَ	يُرِيْدُ
mailan berpaling	an tamīlū supaya kamu berpaling	asy-syaha- wāti hawa nafsu	yattabi‘ūna mengikuti	allazīna orang- orang yang	yurīdu hendak
					عَظِيْمًا ‘azīman yang besar

Yurīdullāhu ay yukhaffifa ‘ankum, wa khuliqal-insānu ḍa‘īfā.

يُرِيْدُ اللّٰهُ اَنْ يُخَفِّفَ عَنْكُمْ وُحُوْلَ الْاِنْسَانِ  
ضَعِيْفًا ﴿٢٨﴾

28. Allah hendak memberikan keringanan kepadamu<sup>75)</sup>, dan manusia dijadikan bersifat lemah.

خُلِقَ	وَ	عَنْكُمْ	اَنْ يُخَفِّفَ	اللّٰهُ	يُرِيْدُ
khuliqa dijadikan	wa dan	‘ankum kepadamu	ay yu- khaffifa bahwa Dia memberi keringanan	Allāhu Allah	yurīdu hendak

ضَعِيفًا

da'ifan  
lemah

الْإِنْسَانُ

al-insānu  
manusia

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā ta'kulū  
amwālakum bainakum bil-bāṭili illā  
an takūna tijāratan 'an tarāḍim  
mīnakum, wa lā taqtulū anfusakum,  
innallāha kāna bikum raḥīmā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَأْكُلُوا أَمْوَالِكُمْ  
بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا أَنْ تَكُونَ تِجَارَةً  
عَنْ تَرَاضٍ مِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُمْ رَحِيمًا ﴿٢٩﴾

29. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu saling memakan harta sesamamu dengan jalan yang batil, kecuali dengan jalan perniagaan yang berlaku dengan suka sama suka di antara kamu. Dan janganlah kamu membunuh dirimu<sup>76)</sup>; sesungguhnya Allah adalah Maha Penyayang kepadamu.

أَمْوَالِكُمْ amwāla- kum hartamu	تَأْكُلُوا ta'kulū kamu memakan	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
عَنْ 'an karena	تِجَارَةً tijāratan perdagang- an	أَنْ تَكُونَ an takūna kamu adalah	إِلَّا illā kecuali	بِالْبَاطِلِ bil-bāṭili dengan batil	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu
أَنْفُسَكُمْ anfusakum dirimu	تَقْتُلُوا taqtulū kamu membunuh	لَا lā jangan	وَ wa dan	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	تَرَاضٍ tarāḍin suka sama suka
رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	بِكُمْ bikum kepadamu	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Wa may yaf'al zālika 'udwānaw wa zulman fa saufa nuṣlihi nārā, wa kāna zālika 'alallāhi yasirā.

وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ عُدْوَانًا وَظُلْمًا فَسَوْفَ نُصَلِّيهِ نَارًا وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿٣٠﴾

30. Dan barangsiapa berbuat demikian dengan melanggar hak dan aniaya, maka Kami kelak akan memasukkannya ke dalam neraka. Yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

وَ	عُدْوَانًا	ذَلِكَ	يَفْعَلْ	مَنْ	وَ
wa dan	'udwānan meng- aniaya	zālika demikian itu	yaf'al mengerja- kan	man siapa	wa dan
كَانَ	وَ	نَارًا	نُصَلِّيهِ	فَسَوْفَ	ظُلْمًا
kāna adalah dia	wa dan	nāran api/ neraka	nuṣlihi Kami me- masukkan- nya	fa saufa maka akan	zulman aniaya
		يَسِيرًا	اللَّهُ	عَلَى	ذَلِكَ
		yasiran mudah	Allāhi Allah	'alā atas	zālika demikian itu

In tajtanibū kabā'ira mā tunhauna 'anhu nukaffir 'ankum sayyi'ātikum wa nudkhilkum mudkhalan karimā.

إِنْ تَجْتَنِبُوا كَبَائِرَ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نَكْفُرْ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَنُدْخِلْكُمْ مُدْخَلَ كَرِيمًا ﴿٣١﴾

31. Jika kamu menjauhi dosa-dosa besar di antara dosa-dosa yang dilarang kamu mengerjakannya, niscaya Kami hapus kesalahan-kesalahanmu (dosa-dosamu yang kecil) dan Kami masukkan kamu ke tempat yang mulia (surga).

عَنْهُ	تُنْهَوْنَ	مَا	كَبَائِرَ	تَجْتَنِبُوا	إِنْ
'anhu darinya	tunhauna kamu dilarang	mā apa	kabā'ira dosa-dosa besar	tajtanibū kamu menjauhi	in jika

مُدْخَلًا mudkhalan tempat masuk	نُدْخِلْكُمْ nudkhill-kum Kami masukkan kamu	وَ wa dan	سَيِّئَاتِكُمْ sayyi'āti-kum kesalahan-kesalahan-mu	عَنْكُمْ 'ankum darimu	نُكَفِّرْ nukaffir Kami hapus
					كَرِيمًا kariman yang mulia

Wa lā tatamannau mā faddalallāhu bihī ba'dakum 'alā ba'd, lir-rijāli naṣībun mimmaktasabū, wa lin-nisā'i naṣībun mimmaktasabn, was'alullāha min faḍlih, innallāha kāna bi kulli syai'in 'alimā.

وَلَا تَتَمَنَّوْا مَا فَضَّلَ اللَّهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لِّلرِّجَالِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبُوا<sup>٢٢</sup> وَلِلنِّسَاءِ نَصِيبٌ مِّمَّا كَتَبْنَ وَسَأَلُوا  
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا<sup>٢٣</sup>

32. Dan janganlah kamu iri hati terhadap apa yang dikaruniakan Allah kepada sebagian kamu lebih banyak dari sebagian yang lain. (Karena) bagi orang laki-laki ada bagian daripada apa yang mereka usahakan, dan bagi para wanita (pun) ada bagian dari apa yang mereka usahakan, dan mohonlah kepada Allah sebagian dari karunia-Nya. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

اللَّهُ Allāhu Allah	فَضَّلَ faddala karunia	مَا mā apa	تَتَمَنَّوْا tataman-nau kamu menginginkan	لَا lā jangan	وَ wa dan
نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلرِّجَالِ lir-rijāli bagi laki-laki	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	عَلَى 'alā atas	بَعْضَكُمْ ba'dakum sebagian kamu	بِهِ bihī kepadanya

مِمَّا mimmā dari apa	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلنِّسَاءِ lin-nisā'i bagi wanita	وَ wa dan	اِكْتَسَبُوا iktasabū mereka usahakan	مِمَّا mimmā dari apa
إِنَّ inna sesungguh- nya	فَضْلِهِ fadlihi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهِ Allāha Allah	وَسَأَلُوا was'alū dan mohonlah	اِكْتَسَبْنَ iktasabna mereka usahakan
عَلِيمًا 'alīman Maha Mengetahui	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	

Wa li kullin ja'alnā mawāliya mimmā tarakal-wālidāni wal-aqrabūn, wal-lazīna 'aqadat aimānukum fa atūhum naṣībahum, innallāha kāna 'alā kulli syai'in syahīdā.

وَلِكُلِّ جَعَلْنَا مَوَالِي مِمَّا تَرَكَ الْوَالِدَانِ  
وَالْأَقْرَبُونَ وَالَّذِينَ عَقَدَتْ أَيْمَانُكُمْ  
فَاتُوهُمْ نَصِيبَهُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدًا ﴿٣٣﴾

33. Bagi tiap-tiap harta peninggalan dari harta yang ditinggalkan ibu bapak dan karib kerabat, Kami jadikan pewaris-pewarisnya<sup>77)</sup>. Dan (jika ada) orang-orang yang kamu telah bersumpah setia dengan mereka, maka berilah kepada mereka bagiannya. Sesungguhnya Allah menyaksikan segala sesuatu.

تَرَكَ taraka ditinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	مَوَالِي mawāliya tuan	جَعَلْنَا ja'alnā Kami men- jadikan	لِكُلِّ li kullin bagi setiap	وَ wa dan
عَقَدَتْ 'aqadat telah mengikat	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْأَقْرَبُونَ al-aqrabūna karib kerabat	وَ wa dan	الْوَالِدَانِ al-wālidāni ibu bapak

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	نَصِيبَهُمْ naṣībahum bagian mereka	فَاتَوْهُمْ fa ātūhum maka berilah mereka	أَيْمَانِكُمْ aimānukum sumpahmu
شَهِيدًا syahīdan menyaksi- kan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli setiap/ segala	عَلَى 'alā atas		

Ar-rijālu qawwāmūna 'alan-nisā'i bimā faddalallāhu ba'ḍahum 'alā ba'ḍiwwa bimā anfaqū min amwālihim, faṣ-sālihātu qānitātun ḥāfiẓātul lil-gaibi bimā ḥafizallāh, wal-lāti takhāfūna nusyūzahunna fa 'izūhunna wah-jurūhunna fil-maḍāji'i waḍribūhunna, fa in aṭa'nakum fa lā tabgū 'alaihinna sabīlā, innallāha kāna 'aliyyan kabīrā.

الرِّجَالُ قَوَّامُونَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَضَّلَ  
اللَّهُ بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَبِمَا أَنْفَقُوا مِنْ  
أَمْوَالِهِمْ ۗ فَالصَّالِحَاتُ قَانِتَاتٌ  
حَافِظَاتٌ لِّلْغَيْبِ بِمَا حَفِظَ اللَّهُ ۗ وَاللَّاتِي  
تَخَافُونَ نُشُوزَهُنَّ فَعِظُوهُنَّ وَأَهْجُرُوهُنَّ  
فِي الْمَضَاجِعِ وَاصْبِرْنَ ۗ فَإِنَّ أَطْعَمَكُمُ  
فَلَا تَبْتَغُوا عَلَيْهِنَّ سَبِيلًا ۗ إِنَّ اللَّهَ  
كَانَ عَلِيمًا كَبِيرًا ﴿٣٤﴾

34. Kaum laki-laki itu adalah pemimpin bagi kaum wanita, oleh karena Allah telah melebihkan sebagian mereka (laki-laki) atas sebagian yang lain (wanita), dan karena mereka (laki-laki) telah menafkahkan sebagian dari harta mereka. Sebab itu maka wanita yang saleh, ialah yang taat kepada Allah lagi memelihara diri<sup>78)</sup> ketika suaminya tidak ada, oleh karena Allah telah memelihara (mereka)<sup>79)</sup>. Wanita-wanita yang kamu khawatirkan nusyuznya<sup>80)</sup>, maka nasehatilah mereka dan pisahkanlah mereka di tempat tidur mereka, dan pukullah mereka. Kemudian jika mereka mentaatimu, maka janganlah kamu mencari-cari jalan untuk menyusahkannya<sup>81)</sup>. Sesungguhnya Allah Maha Tinggi lagi Maha Besar.

فَضَّلَ faḍḍala telah me- lebihkan	بِمَا bimā dengan sebab	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	عَلَى 'alā atas	قَوَّامُونَ qawwā- mūna pemimpin	الرِّجَالُ ar-rijālu laki-laki
---------------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------	-----------------------	-------------------------------------------	--------------------------------------

بِمَا bimā sebab	وَ wa dan	بَعْضٍ ba'din sebagian yang lain	عَلَى 'alā atas	بَعْضَهُمْ ba'dahum sebagian mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
حَافِظَاتٌ hāfizātun yang me- melihara diri	قَانِتَاتٌ qānitātun yang taat	فَالصَّالِحَاتُ faṣ-ṣāliḥātu maka wa- nita-wanita yang saleh	أَمْوَالِهِمْ amwālihim harta mereka	مِنْ min dari	أَنْفَقُوا anfaqu menafkaha- kan
اللاتِ allātī wanita-wa- nita yang	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	حَفِظًا hafīza memelihara	بِمَا bimā dengan sebab	لِلْغَيْبِ lil-gaibi ketika tidak ada
فِي fī di	أَهْجُرُوهُنَّ ahjurū- hunna pisahkan mereka	وَ wa dan	فَعِظُوهُنَّ fa 'izū- hunna maka nasihatilah mereka	نُشُوزَهُنَّ nusyūzu- hunna nusyuz mereka	تَخَافُونَ takhāfūna kamu khawatir- kan
فَلَا fa lā maka jangan	أَطَعْنَكُمْ aṭa'nakum mereka mentaati kamu	فَإِنْ fa in maka jika	أَضْرِبُوهُنَّ adribūhunna pukullah mereka	وَ wa dan	الْمَضَاجِعِ al-madāji'i tempat tidur
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	سَبِيلًا sabilan jalan (untuk) menyusah- kannya	عَلَيْهِنَّ 'alaihinna atas mereka	تَبَعُوا tabgū kamu men- cari-cari
				كَبِيرًا kabīran Maha Besar	عَلِيًّا 'aliyyan Maha Tinggi



Wa in khiftum syiqāqa bainihimā  
fab'asū ḥakamam min ahlihī wa  
ḥakamam min ahlihā, iy yuridā  
iṣlāḥay yuwaffiqillāhu bainahumā,  
innallāha kāna 'alīman khabirā.

وَأِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَابْعَثُوا حَكَمًا  
مِّنْ أَهْلِهِ وَحَكَمًا مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ يُرِيدَا  
إِصْلَاحًا يُوَفِّقِ اللَّهُ بَيْنَهُمَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
عَلِيمًا خَبِيرًا ﴿٣٥﴾

35. Dan jika kamu khawatir ada persengketaan antara keduanya, maka kirimlah seorang hakim<sup>82)</sup> dari keluarga laki-laki dan seorang hakim dari keluarga perempuan. Jika kedua orang hakim itu bermaksud mengadakan perbaikan, niscaya Allah memberi taufik kepada suami-istri itu. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui lagi Maha Mengenal.

فَابْعَثُوا fab'asū maka kirimlah	بَيْنِهِمَا bainihimā antara keduanya	شِقَاقٍ syiqāqa perseng- ketaan	خِفْتُمْ khiftum kamu khawatir	إِنْ in jika	وَ wa dan
مِّنْ min dari	حَكَمًا ḥakaman seorang hakam	وَ wa dan	أَهْلِهِ ahlihī keluarga laki-laki	مِّنْ min dari	حَكَمًا ḥakaman seorang hakam
اللَّهُ Allāhu Allah	يُوَفِّقُ yuwaffiqi memberi taufik	إِصْلَاحًا iṣlāḥan perbaikan	يُرِيدَا yuridā keduanya mengingin- kan	إِنْ in jika	أَهْلِهَا ahlihā keluarga perempuan
خَبِيرًا khabiran Maha Menenal	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya

Wa'budullāha wa lā tusyrikū bihī  
syai'aw wa bil-wālidaini iḥsānaw wa  
bi zil-qurbā wal-yatāmā wal-masākini  
wal-jāri zil-qurbā wal-jāril-junubi wa-

وَأَعْبُدُوا اللَّهَ وَلَا تُشْرِكُوا بِهِ شَيْئًا  
وَبِالْوَالِدَيْنِ إِحْسَانًا وَبِذِي الْقُرْبَىٰ  
وَالْيَتَامَىٰ وَالْمَسَاكِينِ وَالْجَارِ ذِي الْقُرْبَىٰ

ṣāhibi bil-jambi wabnis-sabīli wa mā malakat aimānukum, innalāha lā yuḥibbu man kāna mukhtālan fakhūrā,

وَالْجَارِ الْجُنُبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنبِ وَابْنِ السَّبِيلِ وَمَا مَلَكَتْ أَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ مُخْتَالًا فَخُورًا ﴿٣٦﴾

36. Sembahlah Allah dan janganlah kamu mempersekutukan-Nya dengan sesuatu pun. Dan berbuat baiklah kepada dua orang ibu-bapak, karib-kerabat, anak-anak yatim, orang-orang miskin, tetangga yang dekat dan tetangga yang jauh<sup>83)</sup>, teman sejawat, ibnu sabil<sup>84)</sup> dan hamba sahayamu. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang sombong dan membangga-banggakan diri,

تَشْرِكُوا tusyrikū kamu menyekutukan	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	وَ wa dan
وَ wa dan	إِحْسَانًا iḥsānan berbuat baik	بِالْوَالِدَيْنِ bil-wāli-daini dengan ibu bapak	وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sesuatu	بِهِ biḥī dengan-Nya
وَ wa dan	الْمَسْكِينِ al-masākini orang-orang miskin	وَ wa dan	الْيَتَامَى al-yatāmā anak-anak yatim	وَ wa dan	بِذِي الْقُرْبَى bi zil-qurbā dengan karib kerabat
وَ wa dan	الْجُنُبِ al-junubi yang jauh	الْجَارِ al-jāri tetangga	وَ wa dan	ذِي الْقُرْبَى zil-qurbā yang dekat	الْجَارِ al-jāri tetangga
مَا mā apa	وَ wa dan	ابْنِ السَّبِيلِ ibni-sabīli ibnu sabil	وَ wa dan	بِالْجَنبِ bil-jambi sejawat	الصَّاحِبِ aṣ-ṣāhibi teman

يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	أَيْمَانُكُمْ aimānu- kum budak- budakmu	مَلَكَتْ malakat kamu miliki
		فَخُورًا fakhūran membang- gakan diri	مُخْتَالًا mukhtālan penipu/ sombong	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man orang

allazīna yabkhalūna wa ya'murūnan-nāsa bil-bukhli wa yaktumūna mā ātāhumullāhu min fadhliḥ, wa a'tadnā lil-kāfirīna 'azābam muhīnā.

الَّذِينَ يَبْخَلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ  
بِالْبُخْلِ وَيَكْتُمُونَ مَا آتَاهُمُ اللَّهُ مِنْ  
فَضْلِهِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿٣٧﴾

37. (yaitu) orang-orang yang kikir, dan menyuruh orang lain berbuat kikir, dan menyembunyikan karunia Allah yang telah diberikan-Nya kepada mereka. Dan Kami telah menyediakan untuk orang-orang kafir<sup>85)</sup> siksa yang menghinakan.

بِالْبُخْلِ bil-bukhli dengan berbuat kikir	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَأْمُرُونَ ya'murūna menyuruh	وَ wa dan	يَبْخَلُونَ yabkhalū- na kikir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah	أَتَاهُمْ ātāhum mereka diberi	مَا mā apa	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka menyem- bunyikan	وَ wa dan
مُهِينًا muhīnan menghina- kan	عَذَابًا 'azāban siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan	فَضْلِهِ fadliḥi karunia- Nya

Wal-lazīna yunfiqūna amwālahum ri'ā'an-nāsi wa lā yu'minūna billāhi wa lā bil-yaumil-ākhir, wa may yakunisy-syaitānu lahū qarīnan fa sā'a qarīnā.

وَالَّذِينَ يُنْفِقُونَ أَمْوَالَهُمْ رِئَاءَ النَّاسِ  
وَلَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَا بِالْيَوْمِ الْآخِرِ وَمَنْ  
يَكُنِ الشَّيْطَانَ لَهُ قَرِينًا فَسَاءَ قَرِينًا ﴿٣٨﴾

38. Dan (juga) orang-orang yang menafkahkan harta-harta mereka karena riya<sup>(86)</sup> kepada manusia, dan orang-orang yang tidak beriman kepada Allah dan kepada hari kemudian. Barangsiapa yang mengambil syaitan itu menjadi temannya, maka syaitan itu adalah teman yang seburuk-buruknya.

النَّاسِ an-nāsi manusia	رِئَاءَ ri'ā'a riya	أَمْوَالَهُمْ amwālahum harta mereka	يُنْفِقُونَ yunfiqūna mereka menafkahkan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	وَ wa dan
لَا lā tidak	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	وَ wa dan
لَهُ lahū baginya	الشَّيْطَانُ asy-syai-tānu syaitan	يَكُنُ yakun menjadikan	مَنْ man siapa	وَ dan dan	بِالْيَوْمِ الْآخِرِ bil-yaumil-ākhirī dengan hari akhir
			قَرِينًا qarīnan teman	فَسَاءَ fa sā'a maka sejahat-jahat	قَرِينًا qarīnan (sebagai) teman

Wa māzā 'alaihim lau āmanū billāhi wal-yaumil-ākhirī wa anfaqū mim mā razaqahumullāh, wa kānallāhu bihim 'alīmā.

وَمَا ذَا عَلَيْهِمْ لَوْ آمَنُوا بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَأَنْفَقُوا مِمَّا رَزَقَهُمُ اللَّهُ وَكَانَ اللَّهُ بِهِمْ  
عَلِيمًا ﴿٣٩﴾

39. Apakah kemudharatannya bagi mereka, kalau mereka beriman kepada Allah dan hari kemudian dan menafkahkan sebagian rezeki yang telah diberikan Allah kepada mereka? Dan adalah Allah Maha Mengetahui keadaan mereka.

بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	أَمَنُوا āmanū mereka beriman	لَوْ lau kalau	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	مَاذَا māzā apakah	وَ wa dan
رَزَقَهُمْ razaqahum memberi rezeki kepa- da mereka	مِمَّا mimmā dari apa	أَنفَقُوا anfaqu mereka menafkahkan	وَ wa dan	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	وَ wa dan
عَلِيمًا 'alīman Maha Mengetahui	بِهِمْ bihim terhadap mereka	اللّٰهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	اللّٰهُ Allāhu Allah

Innallāha lā yazlimu misqāla zarrah, wa in taku ḥasanatay yudā'ifhā wa yu'ti mil ladunhu ajran 'azīmā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ وَإِنْ تَكَ حَسَنَةً يُّضَاعِفْهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَدُنْهُ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٥٧﴾

40. Sesungguhnya Allah tidak menganiaya seseorang walaupun sebesar zarah, dan jika ada kebajikan sebesar zarah, niscaya Allah akan melipat gandakannya dan memberikan dari sisi-Nya pahala yang besar<sup>87</sup>.

ذَرَّةٍ zarratin atom	مِثْقَالَ misqāla sebesar	يَظْلِمُ yazlimu Dia menganiaya	لَا lā tidak	اللّٰهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguhnya
وَ wa dan	يُضَاعِفْهَا yudā'ifhā Dia melipatgandakannya	حَسَنَةً ḥasanatan kebajikan	تَكَ taku kamu ada	إِنْ in jika	وَ wa dan

عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	لَدُنْهُ ladunhu sisi-Nya	مِنْ min dari	يُؤْتِ yu'ti Dia mem- berikan
-----------------------------------	----------------------------	---------------------------------	---------------------	----------------------------------------

Fa kaifa izā ji'nā min kulli ummatim bi syahīdiw wa ji'nā bika 'alā hā'ulā'i syahidā.

كَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنْ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيدٍ  
وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَؤُلَاءِ شَهِيدًا ﴿٤١﴾

41. Maka bagaimanakah (halnya orang kafir nanti), apabila Kami mendatangkan seseorang saksi (rasul) dari tiap-tiap umat dan Kami mendatangkan kamu (Muhammad) sebagai saksi atas mereka itu (sebagai umatmu)<sup>89</sup>.

أُمَّةٍ ummatin umat	كُلِّ kulli setiap	مِنْ min dari	جِئْنَا ji'nā Kami datangkan	إِذَا izā apabila	كَيْفَ fa kaifa maka ba- gaimanakah
هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	عَلَى 'alā atas	بِكَ bika denganmu	جِئْنَا ji'nā Kami datangkan	وَ wa dan	بِشَهِيدٍ bi syahidin dengan se- orang saksi
					شَهِيدًا syahidan sebagai saksi

Yauma'iziy yawaddul-lažina kafarū wa 'ašawur-rasūla lau tusawwā bi-himul-ard, wa lā yaktumūnallāha hadīšā.

يَوْمَئِذٍ يُودُّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَعَصَوُا الرَّسُولَ  
لَوْ سَوَّيْتُمْ بِهِمُ الْأَرْضَ وَلَا يَكْتُمُونَ لِلَّهِ حَدِيثًا ﴿٤٢﴾

42. Di hari itu orang-orang kafir dan orang-orang yang mendurhakai rasul, ingin supaya mereka disamaratakan dengan tanah<sup>89</sup>, dan mereka tidak dapat menyembunyikan (dari Allah) sesuatu kejadian pun.

عَصَوْا 'ašawu mereka mendur- hakai	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allāžina orang- orang yang	يُودُّ yawaddu ingin	يَوْمَئِذٍ yauma'izin pada hari itu
-------------------------------------------------	-----------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------	----------------------------------------------

وَ wa dan	الْأَرْضُ al-arḍu tanah	بِهِمْ bihim dengan mereka	تُسَوَّى tusawwā disama- ratakan	لَوْ lau kalau/ supaya	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul
		حَدِيثًا ḥadīsan sesuatu kejadian	اللَّهِ Allāha Allah	يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka dapat menyem- bunyikan	لَا lā tidak

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā taqrabuṣ-  
ṣalāta wa antum sukārā ḥattā ta'lamū  
mā taqūlūna wa lā junuban illā 'abirī  
sabilin ḥattā tagtasilū, wa in kuntum  
mardā au 'alā safarin au jā'a aḥadum  
minkum minal-gā'iti au lāmastumun-  
nisā'a fa lam tajidū mā'an fa tayam-  
mamū ṣa'idan ṭayyiban famsahū bi  
wujūhikum wa aidikum, innallāha  
kāna 'afuwwan gafūrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَقْرَبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ  
سُكَارَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا  
الْأَعْيَابِ سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا وَإِنْ كُنْتُمْ  
مَرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِنْكُمْ مِنَ  
الْمَاءِ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ  
وَإَيْدِيكُمْ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُورًا غَفُورًا ﴿٤٣﴾

43. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu shalat, sedang kamu dalam keadaan mabuk, sehingga kamu mengerti apa yang kamu ucapkan, (jangan pula hampiri mesjid) sedang kamu dalam keadaan junub<sup>90)</sup>, terkecuali sekedar berlalu saja, hingga kamu mandi. Dan jika kamu sakit atau sedang dalam musafir atau kembali dari tempat buang air atau kamu telah menyentuh perempuan, kemudian kamu tidak mendapati air, maka bertayamumlah kamu dengan tanah yang baik (suci); sapulah mukamu dan tanganmu. Sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	تَقْرَبُوا taqrabū kamu mendekati	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------------------------	--------------------------------------------	---------------------	-----------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------

مَا mā apa	تَعَلَّمُوا ta'malū kamu me- ngetahui	حَتَّى hattā sehingga	سُكَّرَى sukārā mabuk	أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan
عَابِرِي 'ābirī berlalu	إِلَّا illā kecuali	جُنُبًا junuban dalam ke- adaan junub	لَا lā jangan	وَ wa dan	تَقُولُونَ taqūlūna kamu ucapkan
كُنْتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	تَغْتَسِلُوا tagtasilū kamu mandi	حَتَّى hattā sehingga	سَبِيلِ sabilī jalan
جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	سَفَرٍ safarin perjalanan	عَلَى 'alā dalam	أَوْ au atau	مَرْضَى mardā sakit
لَمَسْتُمْ lāmastum kamu me- nyentuh	أَوْ au atau	الْعَائِطِ al-gā'iti buang air	مِنْ min dari	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أَحَدٍ ahadun seseorang
صَعِيدًا ša'idān tanah	فَتَيَمَّمُوا fa tayam- mamū maka ber- tayamum- lah kamu	مَاءٍ mā'an air	تَجِدُوا tajidū kamu men- dapatkan	فَلَمْ fa lam maka tidak	النِّسَاءِ an-nisā'a perempuan
إِنَّ inna sesungguh- nya	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	وَ wa dan	بِوُجُوهِكُمْ bi wujū- hikum pada mukamu	فَامْسَحُوا famsahū maka sapulah	طَيِّبًا tayyiban yang baik



عَفُورًا gafūran Maha Pengampun	عَفُوءًا 'afuwwan Maha Pemaaf	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah
------------------------------------------	----------------------------------------	--------------------------------	----------------------------

Alam tara ilal-laẓīna ūtū naṣībam  
minal-kitābi yasytarūnaḍ-ḍalālata wa  
yurīdūna an taḍillus-sabīl.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِنَ الْكِتَابِ  
يَشْتَرُونَ الضَّلَالََةَ وَيُرِيدُونَ أَنْ  
تُضِلُّوا السَّبِيلَ ﴿٤٤﴾

44. Apakah kamu tidak melihat orang-orang yang telah diberi bagian dari Al Kitab (Taurat)? Mereka membeli (memilih) kesesatan (dengan petunjuk) dan mereka bermaksud supaya kamu tersesat (menyimpang) dari jalan (yang benar).

نَصِيبًا naṣībān bagian	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allāẓīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
يُرِيدُونَ yurīdūna mereka bermaksud	وَ wa dan	الضَّلَالََةَ aḍ-ḍalālata kesesatan	يَشْتَرُونَ yasytarūna mereka membeli	الْكِتَابِ al-kitābi Al-Kitab	مِنْ min dari
				السَّبِيلِ as-sabīla jalan	أَنْ تُضِلُّوا an taḍillū kamu tersesat

Wallāhu a'lamu bi a'dā'ikum, wa  
kaḥā billāhi waliyyaw wa kaḥā billāhi  
naṣīrā.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِأَعْدَانِكُمْ وَكَفَى بِاللَّهِ وَلِيًّا  
وَكَفَى بِاللَّهِ نَصِيرًا ﴿٤٥﴾

45. Dan Allah lebih mengetahui (daripada kamu) tentang musuh-musuhmu. Dan cukuplah Allah menjadi Pelindung (bagimu). Dan cukuplah Allah menjadi Penolong (bagimu).

<p>كَفَى</p> <p>kafā</p> <p>cukuplah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِأَعْدَائِكُمْ</p> <p>bi a'dā'i-kum</p> <p>tentang musuh-musuhmu</p>	<p>أَعْلَمُ</p> <p>a'lamu</p> <p>lebih mengetahui</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>نَصِيرًا</p> <p>naṣīran</p> <p>Penolong</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi</p> <p>dengan Allah</p>	<p>كَفَى</p> <p>kafā</p> <p>cukuplah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>وَلِيًّا</p> <p>waliyyan</p> <p>Pelindung</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi</p> <p>dengan Allah</p>

Minal-lazīna Hādū yuḥarrifūnal-kalima 'am mawāḍi'ihī wa yaqūlūna sami'nā wa 'aṣainā wasma' gaira musma'iw wa rā'inā layyam bi alsinatihim wa ṭa'nān fid-dīn, wa lau annahum qālū sami'nā wa aṭa'nā wasma' wanzurnā lakāna khairal lahum wa aqwama wa lākil la'anahumullāhu bi kufrihim fa lā yu'minūna illā qalīlā.

مِنَ الَّذِينَ هَادُوا وَيُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ  
 وَيَقُولُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَأَسْمَعُ غَيْرُ  
 مُسْمَعٍ وَرَاعَيْنَا لِيَّا بِالسِّنِّتِمْ وَطَعْنَا فِي  
 الدِّينِ وَلَوْ أَنَّهُمْ قَالُوا سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا وَأَسْمَعُ  
 وَأَنْظُرْنَا لَكَانَ خَيْرًا لَهُمْ وَأَقْوَمًا وَلَكِنْ لَعَنَهُمُ  
 اللَّهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿٤٦﴾

46. Yaitu orang-orang Yahudi, mereka merubah perkataan dari tempat-tempatnya<sup>91)</sup>. Mereka berkata : "Kami mendengar", tetapi kami tidak mau menurutinya<sup>92)</sup>. Dan (mereka mengatakan pula) : "Dengarlah" sedang kamu sebenarnya tidak mendengar apa-apa<sup>93)</sup>. Dan (mereka mengatakan): "Rā'inā"<sup>94)</sup>, dengan memutar-mutar lidahnya dan mencela agama. Sekiranya mereka mengatakan: "Kami mendengar dan patuh, dan dengarlah, dan perhatikanlah kami", tentulah itu lebih baik bagi mereka dan lebih tepat, akan tetapi Allah mengutuk mereka, karena kekafiran mereka. Mereka tidak beriman kecuali iman yang sangat tipis.

<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>	<p>الْكَلِمَ</p> <p>al-kalima</p> <p>perkataan</p>	<p>يُحَرِّفُونَ</p> <p>yuḥarrifūna</p> <p>mereka merubah</p>	<p>هَادُوا</p> <p>hādū</p> <p>Yahudi</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>sebagian</p>
------------------------------------	----------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------	------------------------------------------	----------------------------------------------------------	----------------------------------------

عَصَيْنَا 'aşainā kami men- durhakai	وَ wa dan	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan	مَوَاضِعِهِ mawādi'ihī tempat- tempatnya
رَاعَيْنَا rā'inā rā'inā	وَ wa dan	مُسْمِعٍ musma'in mendengar	غَيْرٍ gaira tiada	اسْمَعٍ isma' dengarlah	وَ wa dan
الدِّينِ ad-dīni agama	فِي fī dalam	طَعْنَا ṭa'nān mencela	وَ wa dan	بِأَلْسِنَتِهِمْ bi alsina- tihim dengan li- dah mereka	لَيَّا layyan memutar- mutar
أَطَعْنَا aṭa'nā kami patuh	وَ wa dan	سَمِعْنَا sami'nā kami men- dengar	قَالُوا qālū mereka me- ngatakan	لَوْ أَنَّهُمْ lau annahum sekiranya mereka	وَ wa dan
خَيْرًا khairan lebih baik	لَكَانَ lakāna tentu ada- lah dia	أَنْظُرْنَا anzurnā perhatikan kami	وَ wa dan	اسْمَعٍ isma' dengarlah	وَ wa dan
لَعَنَهُمْ la'anahum mengutuk mereka	لَكِنَّ lākin tetapi	وَ wa dan	أَقْوَمَ aqwama lebih tepat	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka
قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	بِكُفْرِهِمْ bi kufrihim karena kekafiran mereka	اللَّهُ Allāhu Allah

Yā ayyuhal-lazīna ūtul-kitāba āminū bimā nazzalnā muṣaddiqal limā ma'akum min qabli an naṭmisa wujūhan fa naruddahā 'alā adbārihā au nal'anahum kamā la'annā aṣḥābasabt, wa kāna amrullāhi maf'ulā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ آمِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا لِمَا مَعَكُمْ مِنْ قَبْلِ أَنْ نَطْمِسَ وُجُوهًا فَنَرُدَّهَا عَلَىٰ أَدْبَارِهَا أَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا أَصْحَابَ السَّبْتِ وَكَانَ أَمْرُ اللَّهِ مَفْعُولًا ﴿٤٧﴾

47. Hai orang-orang yang telah diberi Al Kitab, berimanlah kamu kepada apa yang telah Kami turunkan (Al Qur'an) yang membenarkan Kitab yang ada pada kamu sebelum Kami merubah muka(mu), lalu Kami putarkan ke belakang<sup>95)</sup> atau Kami kutuk mereka sebagaimana kami telah mengutuk orang-orang (yang berbuat maksiat) pada hari Sabtu<sup>96)</sup>. Dan ketetapan Allah pasti berlaku.

بِمَا bimā dengan apa	آمِنُوا āminū beriman- lah kamu	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū telah diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
قَبْلِ qabli sebelum	مِنْ min dari	مَعَكُمْ ma'akum bersama- mu	لِمَا limā karena apa	مُصَدِّقًا muṣad- diqan yang mem- benarkan	نَزَّلْنَا nazzalnā Kami turunkan
أَوْ au atau	أَدْبَارِهَا adbārihā belakang- nya	عَلَىٰ 'alā atas	فَنَرُدُّهَا fa narud- dahā maka Kami memutar- kannya	وَجُوهًا wujūhan muka- muka	أَنْ نَطْمِسَ an naṭmisa Kami hilangkan
وَ wa dan	السَّبْتِ as-sabti hari Sabtu	أَصْحَابِ aṣḥāba sahabat	لَعَنَّا la'annā Kami kutuk	كَمَا kamā sebagai- mana	نَلْعَنَهُمْ nal'ana- hum Kami kutuk mereka

مَفْعُولًا maf'ūlan pasti berlaku	الله Allāhi Allah	أَمْرُ amru ketetapan	كَانَ kāna adalah dia
--------------------------------------------	-------------------------	-----------------------------	-----------------------------

Innallāha lā yagfiru ay yusyiraka bihī wa yagfiru mā dūna żālika li may yasyā', wa may yusyirik billāhi fa qadiftarā isman 'azīmā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ بِاللَّهِ فَقَدِ افْتَرَى إِثْمًا عَظِيمًا ﴿٤٨﴾

48. Sesungguhnya Allah tidak akan mengampuni dosa syirik, dan Dia mengampuni segala dosa yang selain dari (syirik) itu, bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekutukan Allah, maka sungguh ia telah berbuat dosa yang besar.

بِهِ bihī dengan- Nya	أَنْ يُشْرَكَ ay yusyiraka menyekutu- kan	يَغْفِرُ yagfiru meng- ampuni	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ żālika itu	دُونَ dūna selain	مَا mā apa	يَغْفِرُ yagfiru meng- ampuni	وَ wa dan
فَقَدَ fa qad maka sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	يُشْرِكُ yusyirik menyekutu- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki
			عَظِيمًا 'azīman yang besar	إِثْمًا isman dosa	افْتَرَى iftarā ia telah berbuat

Alam tara ilal-lazīna yuzakkūna anfusahum, balillāhu yuzakki may yasyā'u wa lā yużlamūna fatilā.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ أَنفُسَهُمْ بَلِ اللَّهُ يُزَكِّي مَن يَشَاءُ وَلَا يظلمونَ فتيلاً ﴿٤٩﴾

49. Apakah kamu tidak memperhatikan orang yang menganggap dirinya bersih?<sup>97</sup> Sebenarnya Allah membersihkan siapa yang dikehendaki-Nya dan mereka tidak dianiaya sedikit pun.

أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	يُزَكُّونَ yuzakkūna mereka membersihkan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَى tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُزَكِّي yuzakkī Dia membersihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	بَلْ bal tetapi
			فَتِيلاً fatīlan sedikit pun	يُظْلَمُونَ yuzlamūna mereka dianiaya	لَا lā tidak

Unzur kaifa yaftarūna 'alallāhil-kazib,  
wa kafā bihī isman mubīnā.

أَنْظُرْ كَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ  
وَكَفَى بِهِ إِشْمًا مُبِينًا ۝

50. Perhatikanlah, betapakah mereka mengada-adakan dusta terhadap Allah? Dan cukuplah perbuatan itu menjadi dosa yang nyata (bagi mereka).

الْكَذِبَ al-kaziba dusta	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	يَفْتَرُونَ yaftarūna mereka mengada-adakan	كَيْفَ kaifa bagaimana	أَنْظُرْ unzur lihatlah/ perhatikanlah
	مُبِينًا mubīnan yang nyata	إِشْمًا isman dosa	بِهِ bihī dengannya	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan

Alam tara ilal-lazīna ūtū naṣībam minal-kitābi yu'minūna bil-jibti wa-ṭāgūti wa yaqūlūna lil-lazīna kafarū hā'ulā'i ahdā minal-lazīna āmanū sabīlā.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبًا مِّنَ الْكِتَابِ يُؤْمِنُونَ بِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوتِ وَيَقُولُونَ لِلَّذِينَ كَفَرُوا هَؤُلَاءِ أَهْدَىٰ مِنَ الَّذِينَ آمَنُوا سَبِيلًا ﴿٥١﴾

51. Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang diberi bagian dari Al Kitab? Mereka percaya kepada Jibt dan Thagut<sup>98)</sup>, dan mengatakan kepada orang-orang kafir (musyrik Mekah), bahwa mereka itu lebih benar jalannya dari orang-orang yang beriman.

نَصِيبًا naṣībān bagian	أُوتُوا ūtū mereka diberi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
الطَّاغُوتِ at-ṭāgūti Thagut	وَ wa dan	بِالْجِبْتِ bil-jibti kepada Jibt	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	مِّنْ min dari
أَهْدَىٰ ahdā lebih men- dapat pe- tunjuk	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	لِلَّذِينَ lil-lazīna kepada orang- orang yang	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka mengata- kan	وَ wa dan
	سَبِيلًا sabīlan jalan	آمَنُوا āmanū mereka beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِّنْ min dari	

Ulā'ikal-lazīna la'anahumullāh, wa may yal'anillāhu fa lan tajida lahū naṣīrā.

أُولَٰئِكَ الَّذِينَ لَعَنَهُمُ اللَّهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ نَصِيرًا ﴿٥٢﴾

52. Mereka itulah orang yang dikutuki Allah. Barangsiapa yang dikutuki Allah, niscaya kamu sekali-kali tidak akan memperoleh penolong baginya.

مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	لَعَنَهُمْ la'anahum mengutuki mereka	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itulah
نَصِيرًا naṣīran penolong	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ نَجِدَ fa lan tajida maka tiada memper- oleh	اللَّهُ Allāhu Allah	يَلْعَنُ yal'ani mengutuki	

Am lahum naṣībun minal-mulki fa izal lā yu'tūnan-nāsa naqīrā,

أَمْ لَهُمْ نَصِيبٌ مِنَ الْمُلْكِ فَإِذَا لَا يُؤْتُونَ  
النَّاسَ نَقِيرًا ﴿٥٢﴾

53. Ataukah ada bagi mereka bagian dari kerajaan (kekuasaan)? Kendati pun ada, mereka tidak akan memberikan sedikit pun (kebajikan) kepada manusia<sup>99)</sup>,

فَإِذَا fa izan maka apabila	الْمُلْكِ al-mulki kerajaan	مِنْ min dari	نَصِيبٌ naṣībun bagian	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَمْ am ataukah
نَقِيرًا naqīran sedikit pun	النَّاسِ an-nāsa manusia	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka memberikan	لَا lā tidak		

am yaḥsudūnan-nāsa 'alā mā ātāhu-mullāhu min faḍlih, fa qad ātainā āla Ibrāhīmal-kitāba wal-ḥikmata wa ātaināhum mulkan 'azīmā.

أَمْ يَحْسُدُونَ النَّاسَ عَلَى مَا آتَاهُمُ اللَّهُ  
مِنْ فَضْلِهِ فَقَدْ آتَيْنَا آلَ إِبْرَاهِيمَ الْكِتَابَ  
وَالْحِكْمَةَ وَآتَيْنَاهُمْ مُلْكًا عَظِيمًا ﴿٥٣﴾



54. atukah mereka dengki kepada manusia (Muhammad) lantaran karunia<sup>100</sup> yang Allah telah berikan kepadanya? Sesungguhnya Kami telah memberikan Kitab dan Hikmah kepada keluarga Ibrahim, dan Kami telah memberikan kepadanya kerajaan yang besar.

أَتَاهُمْ ātāhum memberikan mereka	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَحْسُدُونَ yaḥsudūna mereka dengki	أَمْ am ataukah
آلٍ āla keluarga	آتَيْنَا ātainā Kami telah memberikan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	فَضْلِهِ faḍliḥi karunia- Nya	مِنْ min dari	اللَّهُ Allāhu Allah
آتَيْنَاهُمْ ātaināhum Kami telah memberikan kepada mereka	وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-ḥikmata Hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba Kitab	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	مُلْكًا mulkan kerajaan

Fa minhum man āmana biḥi wa minhum man ṣadda 'anh, wa kafā bi Jahannama sa'irā.

فَمِنْهُمْ مَنْ آمَنَ بِهِ وَمِنْهُمْ مَنْ صَدَّ عَنْهُ  
وَكَفَىٰ بِجَهَنَّمَ سَعِيرًا ٥٥

55. Maka di antara mereka (orang-orang yang dengki itu), ada orang-orang yang beriman kepadanya, dan di antara mereka ada orang-orang yang menghalangi (manusia) beriman kepadanya. Dan cukuplah (bagi mereka) Jahannam yang menyala-nyala apinya.

مِنْهُمْ minhum di antara mereka	وَ wa dan	بِهِ biḥi dengannya	آمَنَ āmana beriman	مَنْ man orang	فَمِنْهُمْ fa minhum maka di antara mereka
-------------------------------------------	-----------------	---------------------------	---------------------------	----------------------	--------------------------------------------------------

بِجَهَنَّمَ bi Jahan- nama dengan Jahannam	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	عَنْهُ 'anhu darinya	صَدَّ ṣadda meng- halangi	مَنْ man orang
--------------------------------------------------------	---------------------------	-----------------	----------------------------	------------------------------------	----------------------

سَعِيرًا  
sa'iran  
menyala-  
nyala

Innal-lazīna kafarū bi āyātinā saufa nuṣlihim nārā, kullāmā nađijat julūduhum baddalnāhum julūdan gairahā li yazūqul-'azāb, innallāha kāna 'azīzan ḥakīmā.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَاتِنَا سَوْفَ نُصَلِّيهِمْ نَارًا  
كُلَّمَا نَضِجَتْ جُلُودُهُمْ بَدَّلْنَاهُمْ جُلُودًا  
غَيْرَهَا لِيَذُوقُوا الْعَذَابَ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَزِيزًا  
حَكِيمًا ﴿٥٦﴾

56. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada ayat-ayat Kami, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam neraka. Setiap kali kulit mereka hangus, Kami ganti kulit mereka dengan kulit yang lain, supaya mereka merasakan azab. Sesungguhnya Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

نُصَلِّيهِمْ nuṣlihim Kami ma- sukkan mereka	سَوْفَ saufa kelak akan	بِآيَاتِنَا bi āyātinā dengan ayat-ayat Kami	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
----------------------------------------------------------	----------------------------------	----------------------------------------------------------	---------------------------------------	-----------------------------------------------	------------------------------------

جُلُودًا julūdan kulit-kulit	بَدَّلْنَاهُمْ baddalnā- hum Kami ganti mereka	جُلُودُهُمْ julūduhum kulit-kulit mereka	نَضِجَتْ nađijat hangus/ terbakar	كُلَّمَا kullamā setiap kali	نَارًا nāran api (neraka)
------------------------------------	------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------	------------------------------------

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	العَذَابِ al-'azāba siksa	لِيَذُوقُوا li yazūqū agar mereka merasakan	غَيْرَهَا gairahā selainnya
				حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa

Wal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti sanudkhiluhum jannātin tajrī min taḥtiḥal-anhāru khālidīna fihā abadā, lahum fihā azwājum muṭahharatuw wa nudkhiluhum zillan zalīlā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
لَهُمْ فِيهَا أَزْوَاجٌ مُطَهَّرَةٌ وَهُمْ فِيهَا ظِلِيلٌ ﴿٥٧﴾

57. Dan orang-orang yang beriman dan mengerjakan amal-amal saleh, kelak akan Kami masukkan mereka ke dalam surga yang di dalamnya mengalir sungai-sungai; kekal mereka di dalamnya selama-lamanya; mereka di dalamnya mempunyai istri-istri yang suci, dan Kami masukkan mereka ke tempat yang teduh lagi nyaman.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtiḥā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	سَنُدْخِلُهُمْ sanud- khiluhum akan Kami masukkan mereka
أَزْوَاجٍ azwājun istri-istri	فِيهَا fihā di dalam- nya	لَهُمْ lahum bagi mereka	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal

ظَلِيلًا zalīlan yang nyaman	ظِلًّا zillan tempat teduh	نُدْخِلُهُمْ nudkhi- luhum Kami masukkan mereka	وَ wa dan	مُطَهَّرَةً mutahha- ratun yang suci
---------------------------------------	-------------------------------------	----------------------------------------------------------------	-----------------	-----------------------------------------------

Innallāha ya'murukum an tu'addul-  
amānāti ilā ahlihā wa izā ḥakamtum  
bainan-nāsi an taḥkumū bil-'adl,  
innallāha ni'immā ya'izukum bih,  
innallāha kāna samī'am baṣīrā.

إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُكُمْ أَنْ تُؤَدُّوا الْأَمَانَاتِ إِلَىٰ أَهْلِهَا  
وَإِذَا حَكَمْتُمْ بَيْنَ النَّاسِ أَنْ تَحْكُمُوا بِالْعَدْلِ  
إِنَّ اللَّهَ نِعِمَّا يَعِظُكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ  
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿٥٨﴾

58. Sesungguhnya Allah menyuruh kamu menyampaikan amanat kepada yang berhak menerimanya, dan (menyuruh kamu) apabila menetapkan hukum di antara manusia supaya kamu menetapkan dengan adil. Sesungguhnya Allah memberi pengajaran yang sebaik-baiknya kepadamu. Sesungguhnya Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

إِلَىٰ ilā kepada	الْأَمَانَاتِ al-amānāti amanat	أَنْ تُؤَدُّوا an tu'addū untuk menyam- paikan	يَأْمُرُكُمْ ya'muru- kum menyuruh kamu	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya
النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina di antara	حَكَمْتُمْ ḥakamtum kamu me- netapkan hukum	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	أَهْلِهَا ahlihā keluarga- nya
يَعِظُكُمْ ya'izukum Dia meng- ajarmu	نِعْمًا ni'immā sebaik- baik	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	بِالْعَدْلِ bil-'adli dengan adil	أَنْ تَحْكُمُوا an taḥ- kumū supaya kamu me- netapkan hukum

بَصِيرًا baṣīran Maha Melihat	سَمِيعًا samī'an Maha Mendengar	كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	بِهِ bihi dengannya
----------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------	----------------------------	------------------------------------	---------------------------

Yā ayyuhal-lazīna āmanū aṭī'ullāha wa aṭī'ur-rasūla wa ulil-amri minkum, fa in tanāza'tum fī syai'in fa ruddūhu ilallāhi war-rasūli in kuntum tu'minūna billāhi wal-yaumul-ākhir, zālika khairuw wa aḥsanu ta'wilā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا  
الرَّسُولَ وَأُولِي الْأَمْرِ مِنْكُمْ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْ  
فِي شَيْءٍ فَرُدُّوهُ إِلَى اللَّهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ  
تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ ذَلِكَ  
خَيْرٌ وَأَحْسَنُ تَأْوِيلًا ﴿٥٩﴾

59. Hai orang-orang yang beriman, taatilah Allah dan taatilah rasul-(Nya), dan ulil amri di antara kamu. Kemudian jika kamu berlainan pendapat tentang sesuatu, maka kembalikanlah ia kepada Allah (Al Qur'an) dan rasul (sunahnya), jika kamu benar-benar beriman kepada Allah dan hari kemudian. Yang demikian itu lebih utama (bagimu) dan lebih baik akibatnya.

وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَطِيعُوا aṭī'ū taatilah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
فَإِنْ fa in maka jika	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	أُولِي الْأَمْرِ ulil-amri ulil amri	وَ wa dan	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	أَطِيعُوا aṭī'ū taatilah
اللَّهِ Allāhi Allah	إِلَى ilā kepada	فَرُدُّوهُ fa ruddū- hu maka kem- balikanlah dia	شَيْءٍ syai'in sesuatu	فِي fī tentang	تَنَازَعْتُمْ tanāza'- tum kamu ber- selisih

بِاللّٰهِ billāhi kepada Allah	تُؤْمِنُونَ tu'minūna beriman	كُنتُمْ kuntum kamu	إِنْ in jika	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	وَ wa dan
أَحْسَنُ ahsanu lebih baik	وَ wa dan	خَيْرٍ khairun kebaikan	ذَلِكَ zālika itu	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumul- ākhiri hari akhir	وَ wa dan
					تَأْوِيلًا ta'wīlan akibatnya

Alam tara ilal-lazīna yaz'umūna annahum āmanū bimā unzila ilaika wa mā unzila min qablika yurīdūna ay yataḥakamū ilaṭ-ṭagūti wa qad umirū ay yakfurū bih, wa yurīdusy-syaitānu ay yuḍillahum ḍalālam ba'īdā.

الْم تَر إِلَى الَّذِينَ يَزْعُمُونَ أَنَّهُمْ آمَنُوا بِمَا  
أُنزِلَ إِلَيْكَ وَمَا أُنزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيدُونَ  
أَنْ يَتَّخِذُوا إِلَى الطَّاغُوتِ وَقَدْ أُمِرُوا  
أَنْ يَكْفُرُوا بِهِ وَيُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ  
يُضِلَّهُمْ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿٦٠﴾

60. Apakah kamu tidak memperhatikan orang-orang yang mengaku dirinya telah beriman kepada apa yang diturunkan kepadamu dan apa yang diturunkan sebelum kamu? Mereka hendak berhakim kepada thaghut<sup>101)</sup>, padahal mereka telah diperintah mengingkari thaghut itu. Dan syaitan bermaksud menyesatkan mereka (dengan) penyesatan yang sejauh-jauhnya.

أَنَّهُمْ annahum bahwasanya mereka	يَزْعُمُونَ yaz'umūna mereka mengira	الَّذِينَ al-lazīna orang-orang yang	إِلَى ilā kepada	تَر tara kamu melihat	الْم alam tidakkah
مَا mā apa	وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنزِلَ unzila diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	آمَنُوا āmanū beriman

إِلَى ilā kepada	أَنْ يَتَّكِمُوا ay yata- hākamū bahwa mereka berhakim	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka hendak	قَبْلِكَ qablīka sebelum kamu	مِنْ min dari	أُنزِلَ unzila diturunkan
بِهِ bihī dengannya	أَنْ يَكْفُرُوا ay yakfurū untuk meng- ingkari	أُمِرُوا umirū mereka diperintah	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan	الطَّاغُوتِ at-ṭāgūti thaghut
بَعِيدًا ba'īdan sejauh- jauhnya	ضَلَالًا dalālan penyesatan	أَنْ يُضِلَّهُمْ ay yuḍil- lahum untuk menyesat- kan mereka	الشَّيْطَانِ asy-syai- ṭānu syaitan	يُرِيدُ yurīdu hendak	وَ wa dan

Wa izā qīla lahum ta'ālu ilā mā anzalallāhu wa ilar-rasūli ra'aital-munāfiqīna yaṣuddūna 'anka ṣudūdā.

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَىٰ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَإِلَىٰ  
الرَّسُولِ رَأَيْتَ الْمُنَافِقِينَ يَصُدُّونَ  
عَنْكَ صُدُودًا ﴿٦١﴾

61. Apabila dikatakan kepada mereka : "Marilah kamu (tunduk) kepada hukum yang Allah telah turunkan dan kepada hukum rasul", niscaya kamu lihat orang-orang munafik menghalangi (manusia) dengan sekuat-kuatnya dari (mendekati) kamu.

إِلَى ilā kepada	تَعَالَوْا ta'ālu marilah kamu	لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	إِلَىٰ ilā kepada	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala telah turun	مَا mā apa

صُدُّوْا ṣudūdā halangan yang sangat	عَنْكَ 'anka darimu	يَصُدُّوْنَ yaṣuddūna menghalangi	الْمُنَافِقِيْنَ al-munāfiqina orang-orang munafik	رَأَيْتَ ra'aita kamu melihat
--------------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------------	----------------------------------------------------------	-------------------------------------

Fa kaifa izā aṣābathum muṣibatun bimā qaddamat aidihim summa jā'uka yaḥlifūna billāh, in aradnā illā iḥsānaw wa taufiqā.

فَكَيْفَ إِذَا أَصَابَتْهُمُ مُصِيبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ أَيْدِيَهُمْ ثُمَّ جَاءُوكَ يَحْلِفُونَ بِاللَّهِ إِنْ أَرَدْنَا إِلَّا إِحْسَانًا وَتَوْفِيقًا ﴿٦٢﴾

62. Maka bagaimanakah halnya apabila mereka (orang-orang munafik) ditimpa sesuatu musibah disebabkan perbuatan tangan mereka sendiri, kemudian mereka datang kepadamu sambil bersumpah : "Demi Allah, kami sekali-kali tidak menghendaki selain penyelesaian yang baik dan perdamaian yang sempurna".

قَدَّمَتْ qaddamat perbuatan	بِمَا bimā dengan sebab	مُصِيبَةٌ muṣibatun musibah	أَصَابَتْهُمُ aṣābathum menimpa mereka	إِذَا izā apabila	فَكَيْفَ fa kaifa maka bagaimana
إِنْ أَرَدْنَا in aradnā sekali-kali tidak kami menghendaki	بِاللَّهِ billāhi demi Allah	يَحْلِفُونَ yaḥlifūna mereka bersumpah	جَاءُوكَ jā'uka mereka datang kepadamu	ثُمَّ summa kemudian	أَيْدِيَهُمْ aidihim tangan-tangan mereka
		تَوْفِيقًا taufiqan perdamaian	وَ wa dan	إِحْسَانًا iḥsānan yang baik	إِلَّا illā kecuali

Ulā'ikal-lazīna ya'lamullāhu mā fī qulūbihim fa a'rid 'anhum wa 'izhum wa qul lahum fī anfusihim qulam baligā.

أُولَئِكَ الَّذِينَ يَعْلَمُ اللَّهُ مَا فِي قُلُوبِهِمْ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي أَنْفُسِهِمْ قَوْلًا بَلِيغًا ﴿٦٣﴾



63. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah mengetahui apa yang di dalam hati mereka. Karena itu berpalinglah kamu dari mereka, dan berilah mereka pelajaran, dan katakanlah kepada mereka perkataan yang berbekas pada jiwa mereka.

فِي fī di dalam	مَا mā apa	اللَّهُ Allāhu Allah	يَعْلَمُ ya'lamu mengetahui	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
وَ wa dan	عِظُهُمْ 'izhum berilah mereka pelajaran	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْرِضْ fa a'riḍ maka berpalinglah	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka
بَلِغًا baligan yang berbekas	قَوْلًا qaulan perkataan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	فِي fī pada	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُلْ qul katakanlah

Wa mā arsalnā mir rasūlin illā li yuṭā'a bi iznillāh, wa lau annahum iz ḡalamū anfusahum jā'uka fastagfarullāha wastagfara lahumur-rasūlu lawajadullāha tawwābar raḡimā.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِنْ رَسُولٍ إِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ  
وَلَوْ أَنَّهُمْ إِذْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ جَاءُوكَ  
فَاسْتَغْفَرُوا اللَّهَ وَاسْتَغْفَرَ لَهُمُ  
الرَّسُولُ لَوَجَدُوا اللَّهَ تَوَّابًا رَحِيمًا ﴿٦٤﴾

64. Dan Kami tidak mengutus seseorang rasul, melainkan untuk ditaati dengan seizin Allah. Sesungguhnya jikalau mereka ketika menganiaya dirinya<sup>102)</sup> datang kepadamu, lalu memohon ampun kepada Allah, dan rasul pun memohonkan ampun untuk mereka, tentulah mereka mendapati Allah Maha Penerima Taubat lagi Maha Penyayang.

إِلَّا illā kecuali	رَسُولٍ rasūlin rasul	مِنْ min dari	أَرْسَلْنَا arsalnā Kami mengutus	مَا mā tidak	وَ wa dan
---------------------------	-----------------------------	---------------------	-----------------------------------------	--------------------	-----------------

<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum sesungguhnya mereka</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau jikalau</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p>بِإِذْنِ</p> <p>bi izni dengan izin</p>	<p>لِيُطَاعَ</p> <p>li yuṭā'a untuk ditaati</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>فَاسْتَغْفَرُوا</p> <p>fastagfarū maka mereka memohon ampun</p>	<p>جَاءُوكَ</p> <p>jā'ūka mereka datang kepadamu</p>	<p>أَنفُسَهُمْ</p> <p>anfusahum diri mereka</p>	<p>ظَلَمُوا</p> <p>zalamū menganiaya</p>	<p>إِذَا</p> <p>iz ketika</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>لَوْجَدُوا</p> <p>lawajadū tentu mereka mendapati</p>	<p>الرَّسُولَ</p> <p>ar-rasūlu rasul</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum bagi mereka</p>	<p>اسْتَغْفَرَ</p> <p>astagfara memohonkan ampun</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
			<p>رَحِيمًا</p> <p>raḥīman Maha Penyayang</p>	<p>تَوَّابًا</p> <p>tawwāban Maha Penerima Taubat</p>	

Fa lā wa rabbika lā yu'minūna ḥattā yuḥakkimūka fī mā syajara bainahum summa lā yajidū fī anfusihim ḥarajam mim mā qaḍaita wa yusallimū taslīmā.

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ حَتَّىٰ يُحَكِّمُوكَ  
فِيمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ ثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي  
أَنفُسِهِمْ حَرَجًا مِّمَّا قَضَيْتَ  
وَيُسَلِّمُوا تَسْلِيمًا ﴿٦٥﴾

65. Maka demi Tuhanmu, mereka (pada hakekatnya) tidak beriman hingga mereka menjadikan kamu hakim dalam perkara yang mereka perselisihkan, kemudian mereka tidak merasa keberatan dalam hati mereka terhadap putusan yang kamu berikan, dan mereka menerima dengan sepenuhnya.

حَتَّى hattā sehingga	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	لَا lā tidak	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	وَ wa demi	فَلَا fa lā maka tidak
لَا lā tidak	ثُمَّ summa kemudian	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	شَجَرَ syajara perselisihan	فِي مَا fī mā dalam apa/ perkara	يُحْكِمُوكَ yuhak- kimūka mereka menjadikan- mu hakim
قَضَيْتَ qaḍaita kamu putusan	مِمَّا mimmā dari apa	حَرَجًا ḥarajan keberatan	أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	فِي fī dalam	يَجِدُوا yajidū mendapat- kan
			تَسْلِيمًا taslīman penerima- an se- penuhnya	يُسَلِّمُوا yusallimū mereka menerima	وَ wa dan

Wa lau annā katabnā 'alaihim aniqtulū anfusakum awikhrujū min diyārikum mā fa'alūhu illā qalilum minhum, wa lau annahum fa'alū mā yū'azūna bihī lakāna khairal lahum wa asyadda taṣbitā,

وَلَوْ أَنَّا كَتَبْنَا عَلَيْهِمْ أَنْ اقْتُلُوا أَنْفُسَكُمْ  
أَوْ اخْرَجُوا مِنْ دِيَارِكُمْ مَا فَعَلُوهُ إِلَّا قَلِيلٌ مِنْهُمْ  
وَلَوْ أَنَّهُمْ فَعَلُوا مَا يُوعَظُونَ بِهِ لَكَانَ  
خَيْرًا لَهُمْ وَأَشَدَّ تَثْبِيثًا ﴿٦٦﴾

66. Dan sesungguhnya kalau Kami perintahkan kepada mereka : "Bunuhlah dirimu atau keluarlah kamu dari kampungmu", niscaya mereka tidak akan melakukannya, kecuali sebagian kecil dari mereka. Dan sesungguhnya kalau mereka melaksanakan pelajaran yang diberikan kepada mereka, tentulah hal yang demikian itu lebih baik bagi mereka dan lebih menguatkan (iman mereka),

<p>أَنِ اقْتُلُوا</p> <p>aniqtulū bunuhlah olehmu</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alahim atas mereka</p>	<p>كَتَبْنَا</p> <p>katabnā Kami pe- rintahkan</p>	<p>أَنَا</p> <p>annā sesungguh- nya</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau jikalau</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>مَا</p> <p>mā tidak</p>	<p>دِيَارِكُمْ</p> <p>diyārikum kampungmu</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>اُخْرَجُوا</p> <p>ukhrujū keluarlah</p>	<p>أَوْ</p> <p>au atau</p>	<p>أَنْفُسِكُمْ</p> <p>anfusikum dirimu</p>
<p>لَوْ</p> <p>lau jikalau</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum dari mereka</p>	<p>قَلِيلٌ</p> <p>qalīlun sedikit</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>فَعَلُوهُ</p> <p>fa'alūhu mereka mengerja- kannya</p>
<p>لَكَانَ</p> <p>lakāna sungguh adalah dia</p>	<p>بِهِ</p> <p>bihi dengannya</p>	<p>يُوعِظُونَ</p> <p>yū'azūna pelajaran yang di- berikan</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>فَعَالُوا</p> <p>fa'alū mengerja- kan</p>	<p>أَنَّهُمْ</p> <p>annahum sesungguh- nya mereka</p>
<p>تَثْبِيٓتًا</p> <p>tasbitan menguat- kan</p>	<p>أَشَدَّ</p> <p>asyadda lebih/ sangat</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>لَهُمْ</p> <p>lahum bagi mereka</p>	<p>خَيْرًا</p> <p>khairan lebih baik</p>	

wa izal la'ataināhum mil ladunnā ajran 'azīmā,

وَإِذَا لَاتَيْنَاهُمْ مِنْ لَدُنَّا أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٦٧﴾

67. dan kalau demikian, pasti Kami berikan kepada mereka pahala yang besar dari sisi Kami,

<p>أَجْرًا</p> <p>ajran pahala</p>	<p>لَدُنَّا</p> <p>ladunnā sisi Kami</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>لَاتَيْنَاهُمْ</p> <p>la'atainā- hum pasti Kami beri mereka</p>	<p>إِذَا</p> <p>izan apabila demikian</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
----------------------------------------	----------------------------------------------	---------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	-----------------------------

عَظِيمًا  
'azīman  
yang besar

wa lahadaināhum širātam mustaqīmā.

وَلَهَدَيْنَاهُمْ صِرَاطًا مُسْتَقِيمًا ﴿٦٨﴾

68. dan pasti Kami tunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

مُسْتَقِيمًا	صِرَاطًا	لَهَدَيْنَاهُمْ	وَ
mustaqī- man yang lurus	širātan  jalan	lahadai- nāhum pasti Kami tunjuki mereka	wa  dan

Wa may yuṭi'illāha war-rasūla fa ulā'ika ma'al-lazīna an'amallāhu 'alaihim minan-nabiyyīna waš-šiddiqīna wasy-syuhadā'i waš-šāliḥīn, wa ḥasuna ulā'ika rafiqā.

وَمَنْ يُطِيعِ اللَّهَ وَالرَّسُولَ فَأُولَٰئِكَ مَعَ الَّذِينَ  
أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَالصِّدِّيقِينَ  
وَالشُّهَدَاءِ وَالصَّالِحِينَ وَحَسُنَ أُولَٰئِكَ  
رَفِيقًا ﴿٦٩﴾

69. Dan barangsiapa yang mentaati Allah dan rasul-(Nya), mereka itu akan bersama-sama dengan orang-orang yang dianugerahi nikmat oleh Allah, yaitu : Nabi-nabi, para šiddiqīn<sup>103</sup>, orang-orang yang mati syahid dan orang-orang saleh. Dan mereka itulah teman yang sebaik-baiknya.

الرَّسُولَ	وَ	اللَّهُ	يُطِيعِ	مَنْ	وَ
ar-rasūla rasul	wa dan	Allāhu Allah	yuṭi'i mentaati	man siapa	wa dan
عَلَيْهِمْ	اللَّهُ	أَنعَمَ	الَّذِينَ	مَعَ	فَأُولَٰئِكَ
'alaihīm atas mereka	Allāhu Allah	an'ama diberi nikmat	allazīna orang- orang yang	ma'a bersama	fa ulā'ika maka me- reka itu

الشُّهَدَاءِ asy-syuhadā'i orang-orang yang mati syahid	وَ wa dan	الصِّدِّيقِينَ aṣ-ṣiddīqīna para ṣiddīqīn	وَ wa dan	النَّبِيِّينَ an-nabiyyīna nabi-nabi	مِّنْ min dari
رَفِيقًا rafiqan teman	أَوْلِيَائِكَ ulā'ika mereka itu	حَسَنًا ḥasuna sebaik-baik	وَ wa dan	الصَّالِحِينَ aṣ-ṣāliḥīna orang-orang yang saleh	وَ wa dan

Zālikal-fadlu minallāh, wa kafā billāhi 'alīmā. ذَٰلِكَ الْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكَفَىٰ بِاللَّهِ عَلِيمًا ﴿٧٠﴾

70. Yang demikian itu adalah karunia dari Allah, dan Allah cukup mengetahui.

كَفَىٰ kafā cukup	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِّنْ min dari	الْفَضْلُ al-fadlu karunia	ذَٰلِكَ zālika itu
				عَلِيمًا 'alīman mengetahui	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah

Yā ayyuhal-lazīna āmanū khuzū ḥizrakum fanfirū subātin awinfirū jami'ā. يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا خُذُوا حِذْرَكُمْ فَانْفِرُوا  
ثُبَاتٍ أَوْ وَاغِرُوا جَمِيعًا ﴿٧١﴾

71. Hai orang-orang yang beriman, bersiap siagalah kamu, dan majulah (ke medan pertempuran) berkelompok-kelompok, atau majulah bersama-sama!

فَانْفِرُوا fanfirū maka pergilah kamu	حِذْرَكُمْ ḥizrakum berjaga-jaga	خُذُوا khuzū ambillah olehmu	آمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
----------------------------------------------	----------------------------------------	------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------

جَمِيعًا jami'an bersama- sama	انْفِرُوا infirū pergilah/ majulah	أَوْ au atau	ثُبَاتٍ ṣubātin berke- lompok- kelompok
-----------------------------------------	---------------------------------------------	--------------------	-----------------------------------------------------

Wa inna minkum lamal layubatti'ann, fa in aṣābatkum muṣibatun qāla qad an'amallāhu 'alayya iz lam akum ma'ahum syahidā.

وَأَنَّ مِنْكُمْ لَمَنْ لَيُبَطِّئَنَّ فَإِنْ أَصَابَكُمْ  
مُصِيبَةٌ قَالُوا قَدْ أَنْعَمَ اللَّهُ عَلَيْنَا إِذْ لَمْ أَكُنْ  
مَعَهُمْ شَاهِدًا ﴿٧٧﴾

72. Dan sesungguhnya di antara kamu ada orang yang sangat berlambat-lambat (ke medan pertempuran)<sup>104)</sup>. Maka jika kamu ditimpa musibah ia berkata : "Sesungguhnya Tuhan telah menganugerahkan nikmat kepada saya karena saya tidak ikut berperang bersama mereka".

فَإِنْ fa in maka jika	لَيُبَطِّئَنَّ layubaṭ- ṭi'anna sangat lambat	لَمَنْ laman ada orang	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْعَمَ an'ama telah mem- berikan nikmat	قَدْ qad sesungguh- nya	قَالَ qāla berkata	مُصِيبَةٌ muṣibatun musibah	أَصَابَتْكُمْ aṣābatkum kamu ditimpa
شَاهِدًا syahidan menyaksi- kan	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	أَكُنْ akun menjadi- kanku	لَمْ lam tidak	إِذْ iz ketika	عَلَيْنَا 'alayya atasku

Wa la'in aṣābakum faḍlum minallāhi layaqūlanna ka al lam takum bainakum wa bainahū mawaddatuy yā laitanī kuntu ma'ahum fa afūza fauzan 'azimā.

وَلَئِنْ أَصَابَكُمْ فَضْلٌ مِنَ اللَّهِ لَيَقُولَنَّ  
كَانَ لَمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُ مَوَدَّةٌ يَا لَيْتَنِي  
كُنْتُ مَعَهُمْ فَأَفُوزَ فَوْزًا عَظِيمًا ﴿٧٧﴾

73. Dan sungguh jika kamu beroleh karunia (kemenangan) dari Allah, tentulah dia mengatakan seolah-olah belum pernah ada hubungan kasih sayang antara kamu dengan dia : "Wahai, kiranya saya ada bersama-sama mereka, tentu saya mendapat kemenangan yang besar (pula)".

اللّٰهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَضْلٌ fadlun karunia	أَصَابَكُمْ aṣābakum kamu mendapat	لَإِنَّ la'in sungguh jika	وَ wa dan
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	تَكُنْ takun ada	لَمْ lam belum	كَانَ ka an seolah-olah	لَيَقُولَنَّ layaqūlanna tentu dia mengata- kan
مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	كُنْتُ kuntu saya ada	لَيَتَنِي laitani kiranya saya	يَا yā wahai	مَوَدَّةٍ mawad- datun kasih sayang	بَيْنَهُ bainahū antaranya
			عَظِيمًا 'aẓīman yang besar	فَوْزًا fauzan kemenang- an	فَأَفُوزُ fa afūza maka saya menang

Fal yuqātil fī sabīlillāhil-lazīna yasy-rūnal-ḥayāṭad-dun-yā bil-ākhirah, wa may yuqātil fī sabīlillāhi fa yuqtal au yaglib fa saufa nu'tīhi ajran 'aẓīmā.

فَلْيُقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ الَّذِينَ يَشْرُونَ  
الْحَيَاةَ الدُّنْيَا بِالْآخِرَةِ وَمَنْ يُقَاتِلْ فِي  
سَبِيلِ اللَّهِ فَيُقْتَلْ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ  
نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٧٤﴾

74. Karena itu, hendaklah orang-orang yang menukar kehidupan dunia dengan kehidupan akhirat<sup>105)</sup> berperang di jalan Allah. Barangsiapa yang berperang di jalan Allah, lalu gugur atau memperoleh kemenangan maka kelak akan Kami berikan kepadanya pahala yang besar.



الْحَيَاةَ al-hayāta kehidupan	يَشْرُونَ yasyrūna menukar	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	فَلْيُقَاتِلْ fal yuqātil maka berperang
فِي fī di	يُقَاتِلْ yuqātil berperang	مَنْ man siapa	وَ wa dan	بِالْآخِرَةِ bil-ākhirati dengan akhirat	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
نُؤْتِيهِ nu'tīhi Kami berikan kepadanya	فَسَوْفَ fa saufa maka akan	يَغْلِبُ yaglib mengalahkan	أَوْ au atau	فَيُقْتَلُ fa yuqtal lalu gugur	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala

Wa mā lakum lā tuqātilūna fī sabilillāhi wal-mustad'afīna minar-rijāli wan-nisā'i wal-wildānil-lażīna yaqūlūna rabbanā akhrijnā min hāzihil-qaryatiz-zālimi ahlukā, waj'al lanā mil ladunka waliyyā, waj'al lanā mil ladunka naşīrā.

وَمَا لَكُمْ لَأْتَقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا أَخْرِجْنَا مِنْ هَذِهِ الْقَرْيَةِ الظَّالِمِ أَهْلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ وَلِيًّا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ نَصِيرًا ﴿٧٥﴾

75. Mengapa kamu tidak mau berperang di jalan Allah dan (membela) orang-orang yang lemah baik laki-laki, wanita-wanita maupun anak-anak yang semuanya berdoa : "Ya Tuhan kami, keluarkanlah kami dari negeri ini (Mekah) yang zalim penduduknya dan berilah kami pelindung dari sisi Engkau, dan berilah kami penolong dari sisi Engkau!"

فِي fī di	تُقَاتِلُونَ tuqātilūna berperang	لَا lā tidak	لَكُمْ lakum bagimu	مَا mā apa	وَ wa dan
-----------------	-----------------------------------------	--------------------	---------------------------	------------------	-----------------

وَ wa dan	الرِّجَالِ ar-rijāli laki-laki	مِنْ min dari	الْمُسْتَضْعَفِينَ al-mus-taḍ'afīna orang-orang yang lemah	وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami	يَقُولُونَ yaqūlūna berkata	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	الْوِلْدَانَ al-wildāni anak-anak	وَ wa dan	النِّسَاءِ an-nisā'i wanita
أَهْلُهَا ahluhā penduduknya	الظَّالِمِ az-zālimi yang zalim	الْقَرْيَةِ al-qaryati negeri	هَذِهِ hāzihi ini	مِنْ min dari	أَخْرَجْنَا akhrijnā keluarkanlah kami
وَلِيًّا waliyyan pelindung	لَدُنْكَ ladunka sisi-Mu	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami	اجْعَلْ ij'al jadikanlah	وَ wa dan
نَصِيرًا naṣīran penolong	لَدُنْكَ ladunka sisi-Mu	مِنْ min dari	لَنَا lanā bagi kami	اجْعَلْ ij'al jadikanlah	وَ wa dan

Allażīna āmanū yuqātilūna fī sabīlillāh, wal-lażīna kafarū yuqātilūna fī sabīlit-tāgūti fa qātilū auliya'asy-syaitān, inna kaidasy-syaitāni kāna ḍa'ifā.

الَّذِينَ آمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَالَّذِينَ كَفَرُوا يُقَاتِلُونَ فِي سَبِيلِ الطَّاغُوتِ فَقَاتِلُوا أَوْلِيَاءَ الشَّيْطَانِ إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطَانِ كَانَ ضَعِيفًا ۞

76. Orang-orang yang beriman berperang di jalan Allah, dan orang-orang yang kafir berperang di jalan thaghut, sebab itu perangilah kawan-kawan syaitan itu, karena sesungguhnya tipu daya syaitan itu adalah lemah.

وَ wa dan	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُقَاتِلُونَ yuqātilūna mereka berperang	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang
-----------------	-----------------------------------------------	-----------------	------------------------------------------------	-----------------------------	-------------------------------------------

الطَّاغُوتِ aṭ-tāgūti thaghut	سَبِيلِ sabīli jalan	فِي fī di	يُقَاتِلُونَ yuqātilūna mereka berperang	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan	كَيْدِ kaida tipu daya	إِنَّ inna sesungguh- nya	الشَّيْطَانِ asy-syaitāni syaitan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a kawan- kawan	فَقَاتِلُوا fa qātilū maka perangilah
				ضَعِيفًا da'ifan lemah	كَانَ kāna adalah dia

Alam tara ilal-lazīna qīla lahum kuffū aidiyakum wa aqīmuṣ-ṣalāta wa ātuz-zakāh, fa lammā kutiba 'alaihimul-qitālu izā farīqum minhum yakhsyaunan-nāsa ka khasyyatillāhi au asyadda khasyyah, wa qālū rabbanā lima katabta 'alainal-qitāl, lau lā akhkhartanā ilā ajalīn qarīb, qul matā'ud-dun-yā qalīl, wal ākhiratu khairul li manittaqā, wa lā tuzlamūna fatīlā.

أَلَمْ تَرَ إِلَى الَّذِينَ قِيلَ لَهُمْ كُفُّوا أَيْدِيَكُمْ وَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ  
وَاتُوا الزَّكَاةَ فَلَمَّا كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقِتَالُ إِذَا فَرِيقٌ مِنْهُمْ  
يَخْشَوْنَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللَّهِ أَوْ أَشَدَّ خَشْيَةً  
وَقَالُوا لَرَبِّنَا لِمَ كُتِبَ عَلَيْنَا الْقِتَالُ لَوْلَا أَخَّرْتَنَا  
إِلَى أَجَلٍ قَرِيبٍ قُلْ مَتَاعُ الدُّنْيَا قَلِيلٌ وَالْآخِرَةُ  
خَيْرٌ لِمَنِ اتَّقَى وَلَا تظلمون فتيلاً ﴿٧٧﴾

77. Tidakkah kamu perhatikan orang-orang yang dikatakan kepada mereka<sup>106</sup>: "Tahanlah tanganmu (dari berperang). Dirikanlah shalat dan tunaikanlah zakat!" Setelah diwajibkan kepada mereka berperang, tiba-tiba sebagian dari mereka (golongan munafik) takut kepada manusia (musuh), seperti takutnya kepada Allah, bahkan lebih sangat dari itu takutnya. Mereka berkata: "Ya Tuhan kami, mengapa Engkau wajibkan berperang kepada kami? Mengapa tidak Engkau tangguhkan (kewajiban berperang) kepada kami beberapa waktu lagi?" Katakanlah: "Kesenangan di dunia ini hanya sebentar dan akhirat itu lebih baik untuk orang-orang yang bertakwa dan kamu tidak akan dianiaya sedikit pun<sup>107</sup>."

لَهُمْ lahum kepada mereka	قِيلَ qīla dikatakan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِلَى ilā kepada	تَرَ tara kamu melihat	أَلَمْ alam tidakkah
-------------------------------------	----------------------------	-----------------------------------------------	------------------------	---------------------------------	----------------------------

وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	أَقِيمُوا aqīmū dirikanlah	وَ wa dan	أَيْدِيكُمْ aidiyakum tanganmu	كُفُّوا kuffū tahanlah
الْقِتَالَ al-qitālu perang	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	كُتِبَ kutiba ditetapkan	فَلَمَّا fa lammā maka tatkala	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتُوا ātū tunaikan- lah
كَخَشِيَّةٍ ka khasy- yati seperti takutnya	النَّاسِ an-nāsa manusia	يَخْشَوْنَ yakhsyauna takut	مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَرِيقٌ fariqun segolongan	إِذَا izā tiba-tiba
قَالُوا qālū mereka berkata	وَ wa dan	خَشِيَّةً khasyyatan takut	أَشَدَّ asyadda lebih kuat	أَوْ au atau	اللَّهِ Allāhi Allah
لَوْ lau kalau	الْقِتَالَ al-qitāla perang	عَلَيْنَا 'alainā atas kami	كَتَبْتَ katabta Engkau tetapkan	لِمَ lima mengapa	رَبَّنَا rabbanā Tuhan kami
قُلْ qul katakanlah	قَرِيبٍ qarībin dekat	أَجَلٍ ajalin waktu	إِلَى ilā sampai	أَخْرَجْنَا akhkhartanā Engkau tanggihkan kami	لَا lā tidak
خَيْرٍ khairun lebih baik	الْآخِرَةُ al-ākhiratu akhirat	وَ wa dan	قَلِيلٌ qalīlun sedikit	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	مَتَاعٌ matā'u kesenang- an

فَتِيلاً fatīlan sedikit	تُظْلَمُونَ tuẓlamūna kamu dianiaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	اتَّقُوا ittaḳā bertakwa	لِمَنْ li man bagi orang
--------------------------------	----------------------------------------------	--------------------	-----------------	--------------------------------	--------------------------------

Aina mā takūnū yudrikkumul-mautu wa lau kuntum fī burūjim musyay-yadah, wa in tuṣibhum ḥasanatuy yaqūlū hāzihi min 'indillāh, wa in tuṣibhum sayyi'atuy yaqūlū hāzihi min 'indik, qul kullum min 'indillāh, fa māli hā'ulā'il-qami lā yakādūna yaf-qahūna ḥadiṣā.

أَيْنَ مَا تَكُونُوا يُدْرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ كُنْتُمْ فِي بُرُوجٍ  
مُشِيدَةٍ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ حَسَنَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ  
عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِيبْهُمْ سَيِّئَةٌ يَقُولُوا هَذِهِ مِنْ  
عِنْدِكَ قُلْ كُلٌّ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَمَالِ هَؤُلَاءِ الْقَوْمِ  
لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا ﴿٧٨﴾

78. Di mana saja kamu berada, kematian akan mendapatkan kamu, kendati-pun kamu di dalam benteng yang tinggi lagi kokoh, dan jika mereka memper-oleh kebaikan<sup>108</sup>, mereka mengatakan : "Ini adalah dari sisi Allah", dan kalau mereka ditimpa sesuatu bencana mereka mengatakan : "Ini (datangnya) dari sisi kamu (Muhammad)". Katakanlah : "Semuanya (datang) dari sisi Allah". Maka mengapa orang-orang itu (orang munafik) hampir-hampir tidak me-mahami pembicaraan<sup>109</sup> sedikit pun?

لَوْ lau walau	وَ wa dan	الْمَوْتُ al-mautu kematian	يُدْرِكُكُمْ yudrik- kum kamu men- dapatkan	تَكُونُوا takūnū kamu ada	أَيْنَ مَا aina mā di mana saja
إِنْ in jika	وَ wa dan	مُشِيدَةٍ musay- yadatin yang tinggi lagi kokoh	بُرُوجٍ burūjin benteng	فِي fī di dalam	كُنْتُمْ kuntum kamu berada
عِنْدِ 'indi sisi	مِنْ min dari	هَذِهِ hāzihi ini	يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	حَسَنَةٌ ḥasanatun kebaikan	تُصِيبُهُمْ tuṣibhum mereka ditimpa

يَقُولُوا yaqūlū mereka berkata	سَيِّئَةٌ sayyi'atun bencana	تُصِيبُهُمْ tuṣibhum mereka ditimpa	إِنْ in jika	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
مِنْ min dari	كُلِّ kullun semua	قُلْ qul katakanlah	عِنْدَكَ 'indika sisimu	مِنْ min dari	هَذِهِ hāzihi ini
لَا lā tidak	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	فَمَا لِي fa māli maka mengapa	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدِ 'indi sisi
			حَدِيثًا ḥadīsan pembica- raan	يَفْقَهُونَ yafqahūna mereka memahami	يَكَادُونَ yakādūna hampir- hampir

Mā aṣābaka min ḥasanatin fa min-nallāh, wa mā aṣābaka min sayyi'atin fa min nafsik, wa arsalnāka lin-nāsi rasulā, wa kafā billāhi syahidā.

مَا أَصَابَكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَمِنَ اللَّهِ وَمَا أَصَابَكَ مِنْ سَيِّئَةٍ فَمِنْ نَفْسِكَ وَأَرْسَلْنَاكَ لِلنَّاسِ رَسُولًا وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيدًا ﴿٧٩﴾

79. Apa saja nikmat yang kamu peroleh adalah dari Allah, dan apa saja bencana yang menimpamu, maka dari (kesalahan) dirimu sendiri. Kami mengutusmu menjadi rasul kepada segenap manusia. Dan cukuplah Allah menjadi saksi.

اللَّهُ Allāhi Allah	فَمِنْ fa min maka dari	حَسَنَةٍ ḥasanatin kebaikan	مِنْ min dari	أَصَابَكَ aṣābaka menimpa kamu	مَا mā apa
فَمِنْ fa min maka dari	سَيِّئَةٍ sayyi'atin bencana	مِنْ min dari	أَصَابَكَ aṣābaka menimpa kamu	مَا mā apa	وَ wa dan

وَ wa dan	رَسُولًا rasūlan rasul	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami meng- utusmu	وَ wa dan	نَفْسِكَ nafsika dirimu
			شَهِيدًا syahīdan saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukup

May yuṭi'ir-rasūla fa qad atā'allāh, wa man tawallā famā arsalnāka 'alaihim ḥafīzā.

مَنْ يُطِيعِ الرَّسُولَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهَ وَمَنْ تَوَلَّى  
فَمَا أَرْسَلْنَاكَ عَلَيْهِمْ حَفِيزًا ۝۸۰

80. Barangsiapa yang mentaati rasul itu, sesungguhnya ia telah mentaati Allah. Dan barangsiapa yang berpaling (dari ketaatan itu), maka Kami tidak mengutusmu untuk menjadi pemelihara bagi mereka<sup>110</sup>).

اللَّهِ Allāha Allah	أَطَاعَ atā'a dia mentaati	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	الرَّسُولَ ar-rasūla rasul	يُطِيعُ yuṭi'i mentaati	مَنْ man siapa
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	أَرْسَلْنَاكَ arsalnāka Kami meng- utusmu	فَمَا famā maka tidak	تَوَلَّى tawallā dia berpaling	مَنْ man siapa	وَ wa dan
					حَفِيزًا ḥafīzan pemelihara

Wa yaqūlūna ṭā'ah, fa izā barazū min 'indika bayyata tā'ifatum minhum gairal-laẓī taqūl, wallāhu yaktubu mā yubayyitūn, fa a'riḍ 'anhum wa tawakkal 'alallāh, wa kafā billāhi wakīlā.

وَيَقُولُونَ طَاعَةٌ فَإِذَا بَرَزُوا مِنْ عِنْدِكَ  
بَيَّتَ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ غَيْرَ الَّذِي تَقُولُ وَاللَّهُ  
يَكْتُبُ مَا يُبَيِّنُونَ فَأَعْرِضْ عَنْهُمْ وَتَوَكَّلْ  
عَلَى اللَّهِ وَكَفَى بِاللَّهِ وَكِيلًا ۝۸۱

81. Dan mereka (orang-orang munafik) mengatakan : "(Kewajiban kami hanyalah) taat". Tetapi apabila mereka telah pergi dari sisimu, sebagian dari mereka mengatur siasat di malam hari (mengambil keputusan) lain dari yang telah mereka katakan tadi. Allah menulis siasat yang mereka atur di malam hari itu, maka berpalinglah kamu dari mereka dan tawakallah kepada Allah. Cukuplah Allah menjadi Pelindung.

مِنْ min dari	بَرَزُوا barazū mereka pergi	فَإِذَا fa izā maka apabila	طَاعَةٌ tā'atun taat	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	وَ wa dan
الَّذِي allazī yang	غَيْرِ gaira selain	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	بَيَّتَ bayyata membuat siasat pada malam hari	عِنْدَكَ 'indika sisimu
يُبَيِّتُونَ yubayyi- tūna mereka buat di malam hari	مَا mā apa	يَكْتُبُ yaktubu menulis	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	تَقُولُ taqūlu mereka katakan
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَوَكَّلْ tawakkal bertawak- kallah	وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْرِضْ fa a'riḍ maka ber- palinglah
		وَكَيْلًا wakīlan Pelindung	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan

A fa lā yatadabbarūnal-Qur'an, wa lau kāna min 'indi gairillāhi lawajadū fīhikhtilāfan kaṣīrā.

أَفَلَا يَتَذَكَّرُونَ الْقُرْآنَ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ  
غَيْرِ اللَّهِ لَوَجَدُوا فِيهِ اخْتِلَافًا كَثِيرًا ﴿٨١﴾



82. Maka apakah mereka tidak memperhatikan Al Qur'an? kalau kiranya Al Qur'an itu bukan dari sisi Allah, tentulah mereka mendapat pertentangan yang banyak di dalamnya.

كَانَ kāna adalah dia	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	الْقُرْآنَ al-Qur'āna Al-Qur'an	يَتَذَكَّرُونَ yatadab-barūna mereka memperhatikan	أَفَلَا a fa lā maka apakah tidak
فِيهِ fīhi di dalamnya	لَوْجَدُوا lawajadū tentu mereka mendapat	اللَّهِ Allāhi Allah	غَيْرِ gairi selain	عِنْدِ 'indi sisi	مِنْ min dari
				كَثِيرًا kasīran yang banyak	اِخْتِلَافًا ikhtilāfin pertentangan

Wa izā jā'ahum amrum minal-amni awil-khaufi azā'ū bih, wa lau raddūhu ilar-rasūli wa ilā ulil-amri minhum la'alimahul-lazīna yastambitūnahū minhum, wa lau lā faḍlullāhi 'alaikum wa rahmatuhū lattaba'tumusy-syaitāna illā qalīlā.

وَإِذَا جَاءَهُمْ أَمْرٌ مِنَ الْأَمْنِ وَالْخَوْفِ إِذَا عُوِيَ بِهِ  
وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى أُولِي الْأَمْرِ مِنْهُمْ  
لَعَامَهُ الَّذِينَ يَسْتَنْبِطُونَهُ مِنْهُمْ وَلَوْ لَا فَضْلُ  
اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَاتَّبَعْتُمُ الشَّيْطَانَ  
إِلَّا قَلِيلًا ﴿٨٣﴾

83. Dan apabila datang kepada mereka suatu berita tentang keamanan ataupun ketakutan, mereka lalu menyiarkannya. Dan kalau mereka menyerahkannya kepada rasul dan Ulil Amri<sup>(111)</sup> di antara mereka, tentulah orang-orang yang ingin mengetahui kebenarannya (akan dapat) mengetahuinya dari mereka (rasul dan Ulil Amri<sup>(112)</sup>). Kalau tidaklah karena karunia dan rahmat Allah kepada kamu, tentulah kamu mengikut syaitan, kecuali sebagian kecil saja (di antaramu).

الْأَمِنِ al-amni keamanan	مِنْ min dari	أَمْرٍ amrun perkara	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
لَوْ lau jikalau	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	أَدَّعَوْا azā'ū mereka menyiarkan	الْخَوْفِ al-khaufi ketakutan	أَوْ au atau
أُولِي الْأَمْرِ ulil-amri ulil amri	إِلَى ilā kepada	وَ wa dan	الرَّسُولِ ar-rasūli rasul	إِلَى ilā kepada	رُدُّوهُ ruddūhu mengem- balikannya
وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum dari mereka	يَسْتَنْبِطُونَهُ yastambitūnahū menemukannya	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	لَعَلَّمَهُ la'alimahu tentu mengetahui-nya	مِنْهُمْ minhum di antara mereka
وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلُ fadlu karunia	لَا lā tidak	لَوْ lau jikalau
قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	الشَّيْطَانَ asy-syaitāna syaitan	لَاتَّبَعْتُمْ lattaba'tum tentu kamu mengikuti	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat-Nya	

Fa qātil fī sabīlillāh, lā tukallafu illā nafsaka wa ḥarīdīl-mu'minīn, 'asallāhu ay yakuffa ba'sal-lażīna kafarū, wallāhu asyaddu ba'saw wa asyaddu tankīlā.

فَقَاتِلْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفْسَكَ  
وَحَرِّضِ الْمُؤْمِنِينَ عَسَى اللَّهُ أَنْ يَكُفَّ  
بِأَسِّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَاللَّهُ أَشَدُّ بَأْسًا  
وَأَشَدُّ تَنْكِيلًا ﴿٨٤﴾

84. Maka berperanglah kamu pada jalan Allah, tidaklah kamu dibebani melainkan dengan kewajiban kamu sendiri<sup>113</sup>. Kobarkanlah semangat para mukmin (untuk berperang). Mudah-mudahan Allah menolak serangan orang-orang yang kafir itu. Allah amat besar kekuatan dan amat keras siksaan(Nya).

إِلَّا illā kecuali	تُكَلِّفُ tukallafu kamu dibebani	لَا lā tidak	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	فَقَاتِلْ fa qātil maka ber- peranglah
اللَّهُ Allāhu Allah	عَسَى 'asā mudah- mudah	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'minīna orang-orang mukmin	حَرِّضَ ḥarriḍi kobarkanlah semangat	وَ wa dan	نَفْسِكَ nafsaka dirimu
اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	بِأَسْ ba'sa kuat	أَنْ يَكْفُرَ ay yakuffa akan mencegah
	تَنْكِيلًا tankīlan siksa	أَشَدُّ asyaddu amat keras	وَ wa dan	بِأَسًّا ba'san kekuatan	أَشَدُّ asyaddu amat besar

May yasyfa' syafā'atan ḥasanatay yakul lahū naṣībum minhā, wa may yasyfa' syafā'atan sayyi'atay yakul lahū kiflum minhā, wa kānallāhu 'alā kulli syai'im muqītā.

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَهُ نَصِيبٌ  
مِنْهَا وَمَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفْلٌ  
مِنْهَا وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ مُقِيتًا ﴿١٥﴾

85. Barangsiapa yang memberikan syafaat yang baik<sup>114</sup>, niscaya ia akan memperoleh bagian (pahala) daripadanya. Dan barangsiapa yang memberi syafaat yang buruk<sup>115</sup>, niscaya ia akan memikul bagian (dosa) daripadanya. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

لَهُ lahū baginya	يَكُنْ yakun adalah dia	حَسَنَةً ḥasanatan yang baik	شَفَاعَةً syafā'atan syafaat/ pertolongan	يَشْفَعُ yasyfa' memberi- kan syafaat	مَنْ man siapa
-------------------------	-------------------------------	------------------------------------	----------------------------------------------------	------------------------------------------------	----------------------

شَفَاعَةً syafā'atan syafaat/ pertolongan	يَشْفَعُ yasyfa' memberi- kan syafaat	مَنْ man siapa	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	نَصِيبٌ naṣībun bagian
وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	كِفْلٌ kiflun memikul	لَهُ lahū baginya	يَكُنُّ yakun adalah dia	سَيِّئَةٌ sayyi'atan yang buruk
مُقِيتًا muqītan Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli setiap	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Wa izā ḥuyyitum bi taḥiyyatin fa ḥayyū bi aḥsana minhā au ruddūhā, innallāha kāna 'alā kulli syai'in ḥasībā.

وَإِذَا حُيِّيتُمْ بِتَحِيَّةٍ فَجَبُّوا بِأَحْسَنَ مِنْهَا أَوْ رُدُّوهَا إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ حَسِيبًا ﴿٨٦﴾

86. Apabila kamu dihormati dengan suatu penghormatan, maka balaslah penghormatan itu dengan yang lebih baik, atau balaslah (dengan yang serupa)<sup>116)</sup>. Sesungguhnya Allah memperhitungkan segala sesuatu.

بِأَحْسَنَ bi aḥsana dengan yang lebih baik	فَجَبُّوا fa ḥayyū maka hormatilah	بِتَحِيَّةٍ bi taḥiyy- yatin dengan penghor- matan	حُيِّيتُمْ ḥuyyitum kamu di- hormati	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	رُدُّوهَا ruddūhā kembali- kanlah dia	أَوْ au atau	مِنْهَا minhā darinya
	حَسِيبًا ḥasībān memper- hitungkan	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli setiap	عَلَى 'alā atas	

Allāhu lā ilāha illā hū, layajma-  
‘annakum ilā yaumil-qiyāmati lā raiba  
fih, wa man aṣḍaqu minallāhi ḥadīṣā.

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُجْمَعُكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ  
لَا رَيْبَ فِيهِ وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا ۗ

87. Allah, tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Dia. Sesungguhnya Dia akan mengumpulkan kamu di hari kiamat, yang tidak ada keraguan terdajanya. Dan siapakah orang yang lebih benar perkataan(nya) daripada Allah?

لَيَجْمَعَنَّكُمْ layajma- ‘annakum sungguh Dia akan mengum- pulkan kamu	هُوَ huwa  Dia	إِلَّا illā  kecuali	إِلَهًا ilāha  Tuhan	لَا lā  tiada	اللَّهُ Allāhu  Allah
وَ wa  dan	فِيهِ fīhi  di dalam- nya	رَيْبًا raiba  keraguan	لَا lā  tiada	يَوْمِ الْقِيَامَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā  pada
حَدِيثًا ḥadīṣan perkataan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَصْدَقُ aṣḍaqu lebih benar	مَنْ man siapa	

Fa mālakum fil-munāfiqina fi'ataini  
wallāhu arkasahum bimā kasabū, a  
turidūna an taḥdū man adallallāh,  
wa may yuḍlilillāhu fa lan tajida  
lahū sabīlā.

فَالْكَرُ فِي الْمُنَافِقِينَ فَتَتَيْنَ وَاللَّهُ أَرْكَسَهُمْ  
بِمَا كَسَبُوا أَتْرِيدُونَ أَنْ تَهْدُوا مَنْ أَضَلَّ اللَّهُ  
وَمَنْ يُضِلِّ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَ لَهُ سَبِيلًا ۗ

88. Maka mengapa kamu (terpecah) menjadi dua golongan<sup>117)</sup> dalam (menghadapi) orang-orang munafik, padahal Allah telah membalikkan mereka kepada kekafiran disebabkan usaha mereka sendiri? Apakah kamu bermaksud memberi petunjuk kepada orang-orang yang telah disesatkan Allah?<sup>118)</sup> Barangsiapa yang disesatkan Allah, sekali-kali kamu tidak mendapatkan jalan (untuk memberi petunjuk) kepadanya.

اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	فِئَتَيْنِ fi'ataini dua golongan	الْمُنَافِقِينَ al-munāfiqina orang-orang munafik	فِي fī dalam	فَمَا لَكُمْ fa mālakum maka mengapa kamu
مَنْ man orang	أَنْ تَهْتَدُوا an tahtū akan memberi petunjuk	أَتُرِيدُونَ a turīdūna apakah kamu bermaksud	كَسَبُوا kasabū usaha mereka	بِمَا bimā sebab	أَرْكَسَهُمْ arkasahum membalikkan mereka
اللَّهُ Allāhu Allah	يُضِلُّ yudlili disesatkan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	أَضَلَّ aḍalla disesatkan
			سَبِيلًا sabīlan jalan	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak mendapatkan

Waddū lau takfurūna kamā kafarū fa takūnūna sawā'an fa lā tattakhizū minhum auliyā'a ḥattā yuhājirū fī sabīlillāh, fa in tawallau fa khuzūhum waqtulūhum ḥaisu wajattumūhum, wa lā tattakhizū minhum waliyyaw wa lā naṣīrā,

وَدُّوا لَوْ تَكْفُرُونَ كَمَا كَفَرُوا فَتَكُونُونَ سَوَاءً  
 فَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ أَوْلِيَاءَ حَتَّىٰ يَهَاجِرُوا فِي  
 سَبِيلِ اللَّهِ فَإِن تَوَلَّوْا فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ  
 حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلَا تَتَّخِذُوا مِنْهُمْ وُلِيًّا  
 وَلَا نَصِيرًا ﴿٨٩﴾

89. Mereka ingin supaya kamu menjadi kafir sebagaimana mereka telah menjadi kafir, lalu kamu menjadi sama (dengan mereka). Maka janganlah kamu jadikan di antara mereka penolong-penolong(mu), hingga mereka berhijrah pada jalan Allah. Maka jika mereka berpaling<sup>119)</sup>, tawan dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemuinya, dan janganlah kamu ambil seorang pun di antara mereka menjadi pelindung, dan jangan (pula) menjadi penolong,

فَتَكُونُونَ fa takūnūna maka kamu menjadi	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	كَمَا kamā sebagai- mana	تَكْفُرُونَ takfurūna kamu kafir	لَوْ lau kalau	وَدُّوا waddū mereka ingin
حَتَّى hattā sehingga	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong- penolong	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu jadikan	فَلَا fa lā maka jangan	سَوَاءً sawā'an sama
فَخَذُوهُمْ fa khu- zūhum maka ambillah mereka	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُهَاجِرُوا yuhājirū mereka berhijrah
لَا lā jangan	وَ wa dan	وَجَدْتُمُوهُمْ wajattu- mūhum kamu menemui mereka	حَيْثُ haisu di mana saja	أَقْتُلُوهُمْ uqtulūhum bunuhlah mereka	وَ wa dan
نَصِيرًا naširan penolong	لَا lā jangan	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu ambil

illal-lazīna yašilūna ilā qaumim bainahum wa bainahum misāqun au jā'ukum ḥaširat šudūruhum ay yuqātīlūcum au yuqātīlū qaumahum, wa lau syā'allāhu lasallatahum 'alaikum fa laqātalūcum, fa ini'tazalūcum fa lam yuqātīlūcum wa alqau ilaikumus-salama famā ja'alallāhu lakum 'alaihim sabilā.

إِلَّا الَّذِينَ يَصِلُونَ إِلَى قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ  
مِيثَاقٌ أَوْ جَاءُوكُمْ حَصْرَتِ صُدُورُهُمْ أَنْ  
يُقَاتِلُوكُمْ أَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ  
لَسَطَهُمْ عَلَيْكُمْ فَلَقَاتِلُوكُمْ فَإِنْ اعْتَزَلُوكُمْ  
فَلَمْ يُقَاتِلُوكُمْ وَالْقَوَالِيكُمُ السَّلَامُ فَمَا جَعَلَ  
اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيلًا ١٠

90. kecuali orang-orang yang meminta perlindungan kepada suatu kaum, yang antara kamu dan kaum itu telah ada perjanjian (damai)<sup>120</sup> atau orang-orang yang datang kepada kamu sedang hati mereka merasa keberatan untuk memerangi kamu dan memerangi kaumnya<sup>121</sup>. Kalau Allah menghendaki, tentu Dia memberi kekuasaan kepada mereka terhadap kamu, lalu pastilah mereka memerangimu. Tetapi jika mereka membiarkan kamu dan tidak memerangi kamu serta mengemukakan perdamaian kepadamu<sup>122</sup> maka Allah tidak memberi jalan bagimu (untuk menawan dan membunuh) mereka.

بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	قَوْمٍ qaumin kaum	إِلَى ilā kepada	يَسْأَلُونَ yaṣīlūna minta per- lindungan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِلَّا illā kecuali
حَصِرَتْ ḥaṣirat keberatan	جَاءُوكُمْ jā'ukum datang kepadamu	أَوْ au atau	مِيثَاقٍ miṣāqun perjanjian	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka	يُقَاتِلُوا yuqātilū memerangi	أَوْ au atau	أَنْ يُقَاتِلُوكُمْ an yuqā- tilūkum untuk me- merangimu	صُدُورُهُمْ ṣudūruhum hati mereka
فَلَقَاتَلُوكُمْ fa laqā- talūkum maka pasti mereka memerangi- mu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لَسَلَّطَهُمْ lasallaṭa- hum memberi kekuasaan mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	شَاءَ syā'a meng- hendaki	لَوْ lau jikalau
الْقَوْمِ alqau menjumpai	وَ wa dan	يُقَاتِلُوكُمْ yuqātilū- kum memerangi kamu	فَلَمْ fa lam maka tidak	اعْتَرَلُوكُمْ i'tazalūkum membiar- kanmu	فَإِنْ fa in maka jika



لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	جَعَلَ ja'ala menjadikan	فَمَا famā maka tidak	السَّلَامَ as-salama selamat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
				سَبِيلًا sabilan jalan	عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka

Satajidūna ākharīna yuridūna ay ya'manūkum wa ya'manū qaumahum, kullamā ruddū ilal-fitnati urkisū fihā, fa il lam ya'tazilūkum wa yulqū ilaikumus-salama wa yakuffū aidiyahum fa khuzūhum waqtulūhum ḥaisu ṣaqiftumūhum, wa ulā'ikum ja'alnā lakum 'alahim sultānam mubīnā.

سَيَجِدُونَ آخِرِينَ يُرِيدُونَ أَنْ يَأْمَنُوكُمْ وَيَأْمَنُوا  
قَوْمَهُمْ كُلَّ مَا رُدُّوْا إِلَى الْفِتْنَةِ أُرْكَسُوا  
فِيهَا فَإِنْ لَمْ يَعْتَرِلَوْكُمْ وَيُلْقُوا إِلَيْكُمْ السَّلَامَ  
وَيَكْفُرُوا بِأَيْدِيهِمْ فَنَذُورُهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ  
ثَقَفْتُمُوهُمْ وَأُولَئِكَ جَعَلْنَا لَكُمْ  
عَلَيْهِمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿٩١﴾

91. Kelak kamu akan dapati (golongan-golongan) yang lain, yang bermaksud supaya mereka aman daripada kamu dan aman (pula) dari kaumnya. Setiap mereka diajak kembali kepada fitnah (syirik), mereka pun terjun ke dalamnya. Karena itu jika mereka tidak membiarkan kamu dan (tidak) mau mengemukakan perdamaian kepadamu, serta (tidak) menahan tangan mereka (dari memerangimu), maka tawanlah mereka dan bunuhlah mereka di mana saja kamu menemui mereka, dan merekalah orang-orang yang Kami berikan kepadamu alasan yang nyata (untuk menawan dan membunuh) mereka.

يَأْمَنُوا ya'manū mereka aman	وَ wa dan	أَنْ يَأْمَنُوكُمْ ay ya'manūkum bahwa aman darimu	يُرِيدُونَ yuridūna mereka bermaksud	آخِرِينَ ākharīna yang akhir	سَيَجِدُونَ satajidūna akan kamu dapati
أُرْكَسُوا urkisū mereka terjerumus	الْفِتْنَةِ al-fitnati fitnah	إِلَى ilā kepada	رُدُّوْا ruddū mereka di- ajak kembali	كُلِّمَا kullamā setiap kali	قَوْمَهُمْ qaumahum kaum mereka

يَلْتَقُوا yulqū mengemu- kakan	وَ wa dan	يَعْتَرِلُوكُمْ ya'tazilūkum mereka membiar- kanmu	لَمْ lam tidak	فَإِنْ fa in maka jika	فِيهَا fihā di dalam- nya
فَخَذُوهُمْ fa khuzū- hum maka tawanlah mereka	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan mereka	يَكْفُوا yakuffū menahan	وَ wa dan	السَّلَامَ as-salama selamat	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu
أُولَئِكَ ulā'ikum mereka itu	وَ wa dan	تَقْتُلُوهُمْ saqiftu- mūhum kamu dapati mereka	حَيْثُ haisu di mana saja	أَقْتُلُوهُمْ uqtulūhum bunuhlah mereka	وَ wa dan
مُبِينًا mubīnan yang nyata	سُلْطَانًا sultānan kekuasaan	عَلَيْهِمْ 'alaihīm atas mereka	لَكُمْ lakum bagimu	جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	

Wa mā kāna li mu'minin ay yaqtula mu'minan illā khata'a, wa man qatala mu'minan khata'an fa taḥrīru raqabatim mu'minatiw wa diyatum musallamatun ilā ahlihī illā ay yaṣṣaddaqū, fa in kāna min qaumin 'aduwwil lakum wa huwa mu'minun fa taḥrīru raqabatim mu'minah, wa in kāna min qaumim bainakum wa bainahum miṣāqun fa diyatum musallamatun ilā ahlihī wa taḥrīru raqabatim mu'minah, fa mal lam yajid fa ṣiyāmu

وَمَا كَانَ لِمُؤْمِنٍ أَنْ يَقْتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَاً  
وَمَنْ قَتَلَ مُؤْمِنًا خَطَاً فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ وَدِيَةٌ مُسَلَّمَةٌ إِلَىٰ أَهْلِهِ  
إِلَّا أَنْ يَصَّدَّقُوا فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ  
عَدُوًّا لَكُمْ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ  
مُؤْمِنَةٍ وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ  
وَبَيْنَهُمْ مِيثَاقٌ فِدْيَةٌ مُسَلَّمَةٌ  
إِلَىٰ أَهْلِهِ وَتَحْرِيرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ

syahraini mutatābi'āini taubatam  
minallāh, wa kānallāhu 'alīman  
ḥakīmā.

فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامَ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ  
تَوْبَةً مِنَ اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٩٢﴾

92. Dan tidak layak bagi seorang mukmin membunuh seorang mukmin (yang lain), kecuali karena tersalah (tidak sengaja)<sup>123</sup>, dan barangsiapa membunuh seorang mukmin karena tersalah (hendaklah) ia memerdekakan seorang hamba sahaya yang beriman serta membayar diat<sup>124</sup> yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh itu), kecuali jika mereka (keluarga terbunuh) ber-sedekah<sup>125</sup>. Jika ia (si terbunuh) dari kaum yang memusuhiimu, padahal ia mukmin, maka (hendaklah si pembunuh) memerdekakan hamba sahaya yang mukmin. Dan jika ia (si terbunuh) dari kaum (kafir) yang ada perjanjian (damai) antara mereka dengan kamu, maka (hendaklah si pembunuh) membayar diat yang diserahkan kepada keluarganya (si terbunuh) serta memerdekakan ham-ba sahaya yang mukmin. Barangsiapa yang tidak memperolehnya<sup>126</sup>, maka hendaklah ia (si pembunuh) berpuasa dua bulan berturut-turut sebagai cara taubat kepada Allah. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	أَنْ يَقْتُلَ ay yaqtula akan membunuh	لِلْمُؤْمِنِ li mu'minin bagi orang mukmin	كَانَ kāna ada	مَا mā tidak	وَ wa dan
مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	قَتَلَ qatala membunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan	خَطَأً khaṭa'an salah	إِلَّا illā kecuali
دِيَةً diyāṭun membayar diat/ganti rugi	وَ wa dan	مُؤْمِنَةٍ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةً raqabatin budak	فَتَحْرِيرُهُ fa taḥrīru maka me- merdeka- kan	خَطَأً khaṭa'an salah
فَإِنْ fa in maka jika	أَنْ يَصَّدَّقُوا ay yaṣ- saddaqū mereka bersedekah	إِلَّا illā kecuali	أَهْلِيهِ ahlihi keluarga- nya	إِلَى ilā kepada	مُسَلَّمَةً musalla- matun diserahkan

وَ wa dan	لَكُمْ lakum padamu	عَدُوِّ 'aduwwin musuh	قَوْمٍ qaumin kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia
وَ wa dan	مُؤْمِنَةٍ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٍ raqabatin budak	فَتَحْرِيرٍ fa tahrīru maka me- merdeka- kan	مُؤْمِنٍ mu'minun orang mukmin	هُوَ huwa dia
وَ wa dan	بَيْنَكُمْ bainakum antaramu	قَوْمٍ qaumin kaum	مِنْ min dari	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika
أَهْلِهِ ahlihi keluarga- nya	إِلَى ilā kepada	مُسَلَّمَةً musalla- matun diserahkan	فَدِيَةٍ fa diyatun maka diat	مِيثَاقٍ mīṣāqun perjanjian	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka
لَمْ lam tidak	فَمَنْ fa man maka siapa	مُؤْمِنَةٍ mu'minatin yang beriman	رَقَبَةٍ raqabatin budak	تَحْرِيرٍ tahrīru memerde- kakan	وَ wa dan
مِنْ min dari	تَوْبَةٍ taubatan taubat	مُتَتَابِعِينَ mutatābi- 'aini berturut- turut	شَهْرَيْنِ syahraini dua bulan	فَصِيَامٍ fa ṣiyāmu maka berpuasa	يَجِدُ yajid mendapat- kan
حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah

Wa may yaqtul mu'minam muta-  
'ammidan fa jazā'uhū Jahannamu  
khālidan fihā wa gaḍiballāhu 'alaihi  
wa la'anahū wa a'adda lahū 'azāban  
'azīmā.

وَمَنْ يَقْتُلْ مُؤْمِنًا مُتَعَمِّدًا فَجَزَاؤُهُ  
جَهَنَّمُ خَالِدًا فِيهَا وَغَضِبَ اللَّهُ عَلَيْهِ  
وَلَعْنَهُ وَأَعَدَّ لَهُ عَذَابًا عَظِيمًا ﴿١٣﴾

93. Dan barangsiapa yang membunuh seorang mukmin dengan sengaja, maka balasannya ialah Jahannam, kekal ia di dalamnya dan Allah murka kepadanya, dan mengutukinya serta menyediakan azab yang besar baginya.

فَجَزَاؤُهُ fa jazā'uhū maka ba- lasannya	مُتَعَمِّدًا muta'am- midan dengan sengaja	مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	يَقْتُلْ yaqtul membunuh	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	غَضِبَ gaḍiba murka	وَ wa dan	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدًا khālidan kekal	جَهَنَّمُ Jahannamu Jahannam
لَهُ lahū baginya	أَعَدَّ a'adda menyedia- kan	وَ wa dan	لَعْنَهُ la'anahū mengutuki- nya	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	عَذَابًا 'azāban siksa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā da-  
rabtum fī sabīlillāhi fa tabayyanū  
wa lā taqūlū li man alqā ilaikumus-  
salāma lasta mu'minā, tabtagūna  
'arad-al-ḥayātīd-dun-yā, fa 'indallāhi  
magānimu kašīrah, kazālika kuntum  
min qablu fa mannallāhu 'alaikum

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيلِ  
اللَّهِ فَتَيَبْنَا وَلَا تَقُولُوا لِمَنْ أَلْقَى إِلَيْكُمُ  
السَّلَامَ لَسْتَ مُؤْمِنًا تَبَتَّعُونَ عَرَضَ  
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ مَغَانِمٌ كَثِيرَةٌ  
كَذَلِكَ كُنْتُمْ مِنْ قَبْلُ فَمَنْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ

fa tabayyanū, innallāha kāna bimā  
ta'malūna khabīrā.

فَتَبَيَّنُوا إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ  
خَبِيرًا ﴿٩٤﴾

94. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu pergi (berperang) di jalan Allah, maka telitilah dan janganlah kamu mengatakan kepada orang yang mengucapkan "salam" kepadamu<sup>127)</sup> : "Kamu bukan seorang mukmin (lalu kamu membunuhnya) dengan maksud mencari harta benda kehidupan di dunia, karena di sisi Allah ada harta yang banyak. Begitu jugalah keadaan kamu dahulu<sup>128)</sup>, lalu Allah menganugerahkan nikmat-Nya atas kamu, maka telitilah. Sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

فِي fī di	ضَرَبْتُمْ ḍarabtum kamu pergi	إِذَا izā apabila	أَمَّنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
لِمَنْ li man kepada orang	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	فَتَبَيَّنُوا fa tabay- yanū maka teliti- lah kamu	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah
تَبْتَغُونَ tabtagūna kamu ingin	مُؤْمِنًا mu'minan orang mukmin	لَسْتَ lasta kamu bukan	السَّلَامِ as-salāma salam	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	الْقَى alqā menjumpai
مَغَانِمُ magānīmu barang rampasan	اللَّهِ Allāhi Allah	فَعِنْدَ fa 'inda maka di sisi	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	الْحَيَاةِ al-ḥayāti kehidupan	عَرَضَ 'araḍa harta benda
فَمَنْ fa manna maka menganu- gerahkan	قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	كُنْتُمْ kuntum kamu	كَذَلِكَ kazālika demikian lah	كَثِيرَةً kaśīratun yang banyak

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	فَتَبَيَّنُوا fa tabay- yanū maka teliti- lah kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهِ Allāhu Allah
			خَيْرًا khabiran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Lā yastawil-qā'idūna minal-mu'minīna gairu uliḍ-ḍarari wal-mujāhidūna fī sabilillāhi bi amwālihim wa an-fusihim, faḍḍalallāhul-mujāhidūna bi amwālihim wa an-fusihim 'alal-qā'idūna darajah, wa kullaw wa'adallāhul-husnā, wa faḍḍalallāhul-mujāhidūna 'alal-qā'idūna ajran 'azimā,

لَا يَسْتَوِي الْقَاعِدُونَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ غَيْرُ أُولِي الضَّرَرِ وَالْمُجَاهِدُونَ فِي سَبِيلِ اللَّهِ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ فَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ بِأَمْوَالِهِمْ وَأَنْفُسِهِمْ عَلَى الْقَاعِدِينَ دَرَجَةً وَكُلًّا وَعَدَ اللَّهُ الْحَسَنَىٰ وَفَضَّلَ اللَّهُ الْمُجَاهِدِينَ عَلَى الْقَاعِدِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٩٥﴾

95. Tidaklah sama antara mukmin yang duduk (yang tidak turut berperang) yang tidak mempunyai uzur dengan orang-orang yang berjihad di jalan Allah dengan harta mereka dan jiwanya. Allah melebihkan orang-orang yang berjihad dengan harta dan jiwanya atas orang-orang yang duduk<sup>129</sup> satu derajat. Kepada masing-masing mereka Allah menjanjikan pahala yang baik (surga) dan Allah melebihkan orang-orang yang berjihad atas orang yang duduk<sup>130</sup> dengan pahala yang besar,

غَيْرُ gairu tidak	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang mukmin	مِنْ min antara	الْقَاعِدُونَ al-qā'idūna orang yang duduk	يَسْتَوِي yastawī sama	لَا lā tidak
--------------------------	--------------------------------------------------------	-----------------------	-----------------------------------------------------	------------------------------	--------------------

بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillahi jalan Allah	فِي fī di	الْمُجَاهِدُونَ al-mujā- hidūna orang yang berjihad	وَ wa dan	أُولَى الضَّرَرِ ulid-darari mempunyai uzur
بِأَمْوَالِهِمْ bi amwā- lihim dengan harta mereka	الْمُجَاهِدِينَ al-mujā- hidīna orang yang berjihad	اللَّهُ Allāhu Allah	فَضَّلَ faḍḍala dilebihkan	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan
وَ wa dan	دَرَجَةً darajatan satu derajat	الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang yang duduk	عَلَى 'alā atas	أَنْفُسِهِمْ anfusihi diri mereka	وَ wa dan
فَضَّلَ faḍḍala melebihkan	وَ wa dan	الْحَسَنَى al-husnā yang baik	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa'ada menjanjikan	كُلًّا kullan setiap
عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	الْقَاعِدِينَ al-qā'idīna orang yang duduk	عَلَى 'alā atas	الْمُجَاهِدِينَ al-mujā- hidīna orang- orang yang berjihad	اللَّهُ Allāhu Allah

darajātīm minhu wa magfirataw wa rahmah, wa kānallāhu gafūrar raḥīmā.

دَرَجَاتٍ مِنْهُ وَمَغْفِرَةٌ وَرَحْمَةٌ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا ﴿٩٦﴾

96. (yaitu) beberapa derajat daripada-Nya, ampunan serta rahmat. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.



رَحْمَةً rahmatan rahmat	وَ wa dan	مَغْفِرَةً magfiratan ampunan	وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	دَرَجَاتٍ darajātin beberapa derajat
رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	عَفُورًا hafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	

Innal-lazīna tawaffāhumul-malā'ikatu zālīmī anfusihim qālū fīma kuntum, qālū kunnā mustad'afīna fil-ard, qālū alam takun arḍullāhi wāsi'atan fa tuhājirū fīhā, fa ulā'ika ma'wāhum Jahannam, wa sā'at maṣīrā,

إِنَّ الَّذِينَ تَوَفَّاهُمُ الْمَلَائِكَةُ ظَالِمِي أَنْفُسِهِمْ  
قَالُوا فِيمَ كُنْتُمْ قَالُوا كُنَّا مُسْتَضْعَفِينَ فِي الْأَرْضِ  
قَالُوا أَلَمْ تَكُنْ أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةً فَتُهَاجِرُوا فِيهَا  
قَالُوا لَكَ مَاؤُهُمْ جَهَنَّمُ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿٩٧﴾

97. Sesungguhnya orang-orang yang diwafatkan malaikat dalam keadaan menganiaya diri sendiri<sup>131)</sup>, (kepada mereka) malaikat bertanya : "Dalam keadaan bagaimana kamu ini?". Mereka menjawab : "Adalah kami orang-orang yang tertindas di negeri (Mekah)". Para malaikat berkata : "Bukankah bumi Allah itu luas, sehingga kamu dapat berhijrah di bumi itu?". Orang-orang itu tempatnya neraka Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

أَنْفُسِهِمْ anfusihim diri mereka	ظَالِمِي zālīmī meng- aniaya	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat	تَوَفَّاهُمْ tawaffā- hum mereka diwafatkan	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
مُسْتَضْعَفِينَ mustad- 'afīna orang- orang yang lemah	كُنَّا kunnā adalah kami	قَالُوا qālū mereka berkata	كُنْتُمْ kuntum kamu	فِيمَ fīma bagaimana	قَالُوا qālū berkata

أَرْضُ arḍu bumi	تَكُنْ takun menjadikan	الْمَ alam tidakkah	قَالُوا qālū mereka berkata	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di
مَأْوَاهُمْ ma'wāhum tempat mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	فِيهَا fīhā di dalam- nya	فَتُهَاجِرُوا fa tuhājirū maka kamu berhijrah	وَاسِعَةً wāsi'atan luas	اللَّهُ Allāhi Allah
		مَصِيرًا maṣīran tempat kembali	سَاءَتْ sā'at seburuk- buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannamu Jahannam

illal-mustad'afina minar-rijāli wan-  
nisā'i wal-wildāni lā yastaṭī'ūna  
ḥilataw wa lā yahtadūna sabīlā,

إِلَّا الْمُسْتَضْعَفِينَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ  
وَالْوِلْدَانَ لَا يَسْتَطِيعُونَ حِيلَةً وَلَا  
يَهْتَدُونَ سَبِيلًا ﴿٩٨﴾

98. Kecuali mereka yang tertindas baik laki-laki atau wanita ataupun anak-anak yang tidak mampu berdaya upaya dan tidak mengetahui jalan (untuk hijrah),

النِّسَاءِ an-nisā'i wanita	وَ wa dan	الرِّجَالِ ar-rijāli laki-laki	مِنْ min dari	الْمُسْتَضْعَفِينَ al-mustad- 'afina orang-orang yang lemah	إِلَّا illā kecuali
وَ wa dan	حِيلَةً ḥilatan berdaya upaya	يَسْتَطِيعُونَ yastaṭī'ūna mampu	لَا lā tidak	الْوِلْدَانَ al-wildāni anak-anak	وَ wa dan
			سَبِيلًا sabīlan jalan	يَهْتَدُونَ yahtadūna mendapat petunjuk	لَا lā tidak

fa ulā'ika 'asallāhu ay ya'fuwa  
'anhum, wa kānallāhu 'afuwwan  
gafūrā.

فَأُولَٰئِكَ عَسَىٰ اللَّهُ أَنْ يَعْفُوَ عَنْهُمْ وَكَانَ  
اللَّهُ عَفُورًا غَفُورًا ﴿٩٩﴾

99. mereka itu, mudah-mudahan Allah memaafkannya. Dan adalah Allah Maha Pemaaf lagi Maha Pengampun.

وَ	عَنْهُمْ	أَنْ يَعْفُوَ	اللَّهُ	عَسَىٰ	فَأُولَٰئِكَ
wa dan	'anhum dari mereka	ay ya'fuwa akan me- maafkan	Allāhu Allah	'asā mudah- mudah	fa ulā'ika maka me- reka itu
		غَفُورًا	عَفُورًا	اللَّهُ	كَانَ
		gafūran Maha Pengampun	'afuwwan Maha Pemaaf	Allāhu Allah	kāna adalah Dia

Wa may yuhājir fī sabilillāhi yajid  
fil-ardi murāgaman kašīraw wasa'ah,  
wa may yakhruj mim baitihī muhā-  
jiran ilallāhi wa rasūlihī summa yud-  
rihul-mautu fa qad waqa'a ajruhū  
'alallah, wa kānallāhu gafūrā raḥī-  
mā.

وَمَنْ يَهَاجِرْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ يَجِدْ فِي الْأَرْضِ  
مُرَآئِمًا كَثِيرًا وَسَعَةً وَمَنْ يَخْرُجْ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا  
إِلَى اللَّهِ وَرَسُولِهِ يُدْرِكْهُ الْمَوْتُ فَقَدْ وَقَعَ أَجْرُهُ  
عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٠٠﴾

100. Barangsiapa berhijrah di jalan Allah, niscaya mereka mendapati di muka bumi ini tempat hijrah yang luas dan rezeki yang banyak. Barangsiapa keluar dari rumahnya dengan maksud berhijrah kepada Allah dan rasul-Nya, kemudian kematian menimpanya (sebelum sampai ke tempat yang dituju), maka sungguh telah tetap pahalanya di sisi Allah. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَجِدْ	سَبِيلِ اللَّهِ	فِي	يُهَاجِرْ	مَنْ	وَ
yajid mendapati	sabilillāhi jalan Allah	fī di	yuhājir berhijrah	man siapa	wa dan
وَ	وَسَعَةً	كَثِيرًا	مُرَآئِمًا	الْأَرْضِ	فِي
wa dan	wasā'atan yang luas	kašīran yang banyak	murāgaman tempat hijrah	al-ardi bumi	fī di

إِلَى ilā kepada	مُهَاجِرًا muḥājiran orang yang berhijrah	بَيْتِهِ baitihī rumahnya	مِنْ min dari	يَخْرُجُ yakhruj keluar	مَنْ man siapa
الْمَوْتِ al-mauti mati	يُدْرِكُهُ yudrikhu menemunya	ثُمَّ ṡumma kemudian	رَسُولِهِ rasūlihī rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah
وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	أَجْرُهُ ajruhū pahalanya	وَقَعَ waqa'a telah tetap	فَقَدْ fa qad maka sungguh
		رَحِيمًا raḥīman Maha Penyayang	عَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Wa izā ḍarabtum fil-arḍi fa laisa 'alaikum junāḥun an taqsurū min aṣ-ṣalāti in khiftum ay yaftinakumul-lażina kafarū, innal-kāfirīna kānū lakum 'aduwwam mubīnā.

وَإِذَا ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ أَنْ تَقْصُرُوا مِنَ الصَّلَاةِ إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ الْكَافِرِينَ كَانُوا لَكُمْ عَدُوًّا مُّبِينًا ﴿١٠١﴾

101. Dan apabila kamu bepergian di muka bumi, maka tidaklah mengapa kamu mengqashar<sup>132)</sup> sembahyang(mu), jika kamu takut diserang orang-orang kafir. Sesungguhnya orang-orang kafir itu adalah musuh yang nyata bagimu.

فَلَيْسَ fa laisa maka tiada	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ضَرَبْتُمْ ḍarabtum kamu pergi	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
إِنْ in jika	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	مِنْ min dari	أَنْ تَقْصُرُوا an taqsurū kamu mengqashar	جُنَاحٌ junāḥun dosa	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	إِنَّ inna sesungguh- nya	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allāzīna orang- orang yang	أَنْ يَفْتِنَكُمْ ay yafti- nakum akan me- nyerang	خِفْتُمْ khiftum kamu takut
		مُبِينًا mubīnan yang nyata	عَدُوًّا 'aduwwan musuh	لَكُمْ lakum bagimu	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa izā kunta fīhim fa aqamta lahumuṣ-ṣalāta fal taqum ta'ifatun minhum ma'aka wal ya'khuzū aslihatahum, fa izā sajadū fal yakūnū miw warā'ikum, wal ta'ti ta'ifatun ukhrā lam yuṣallū fal yuṣallū ma'aka wal ya'khuzū hiżrahum wa aslihatahum, waddal-lażīna kafarū lau tagfulūna 'an aslihatikum wa amti-'atikum fa yamīlūna 'alaikum mailataw wāhidah, wa lā junāha 'alaikum in kāna bikum azam mim maṭarin au kuntum marḍā an tada'ū aslihatikum wa khuzū hiżrakum, innallāha a'adda lil-kāfirīna 'azābam muhīnā.

وَإِذْ أَكُنْتَ فِيهِمْ فَأَقَمْتَ لَهُمُ الصَّلَاةَ  
فَلْتَقُمْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ مَعَكَ وَلِيَأْخُذُوا  
أَسْلِحَتَهُمْ فَإِذَا سَجَدُوا فَلْيَكُونُوا مِنْ  
وَرَائِكُمْ وَلِتَأْتِ طَائِفَةٌ أُخْرَى لَمْ يُصَلُّوا  
فَلْيُصَلُّوا مَعَكَ وَلِيَأْخُذُوا حِذْرَهُمْ  
وَأَسْلِحَتَهُمْ وَذَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ تَغْفُلُونَ  
عَنْ أَسْلِحَتِكُمْ وَأَمْتِعَتِكُمْ فَيَمِيلُونَ عَلَيْكُمْ  
مَيْلَةً وَاحِدَةً وَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ  
إِنْ كَانَ بِكُمْ أذىٌ مِنْ مَطَرٍ أَوْ كُنْتُمْ  
مَرْضَى أَنْ تَضَعُوا أَسْلِحَتَكُمْ وَخُذُوا  
حِذْرَكُمْ إِنَّ اللَّهَ أَعَدَّ لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا  
مُهِينًا ﴿١٠٢﴾

102. Dan apabila kamu berada di tengah-tengah mereka (sahabatmu) lalu kamu hendak mendirikan shalat bersama-sama mereka, maka hendaklah segolongan dari mereka berdiri (shalat) besertamu dan menyandang senjata, kemudian apabila mereka (yang shalat besertamu) sujud (telah menyempurnakan serakaat)<sup>133)</sup>, maka hendaklah mereka pindah dari belakangmu

(untuk menghadapi musuh) dan hendaklah datang golongan yang kedua yang belum bersembahyang, lalu bersembahyanglah mereka denganmu<sup>134</sup>, dan hendaklah mereka bersiap siaga dan menyandang senjata. Orang-orang kafir ingin supaya kamu lengah terhadap senjatamu, dan harta bendamu, lalu mereka menyerbu kamu dengan sekaligus. Dan tidak ada dosa atasmu meletakkan senjata-senjatamu, jika kamu mendapat sesuatu kesusahan karena hujan atau karena kamu memang sakit; dan siap siagalah kamu. Sesungguhnya Allah telah menyediakan azab yang menghinakan bagi orang-orang kafir itu<sup>135</sup>.

لَهُمْ lahum bersama mereka	فَأَقَمْتَ fa aqamta maka kamu men- dirikan	فِيهِمْ fīhim di antara mereka	كُنْتَ kunta adalah kamu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
وَلْيَأْخُذُوا wal ya'- khuzū dan hen- daklah me- reka me- megang	مَعَكَ ma'aka bersama kamu	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	فَلْتَقُمْ fal taqum maka ber- dirilah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāta shalat
وَرَأَيْكُمْ warā'ikum belakang- mu	مِنْ min dari	فَلْيَكُونُوا fal yakūnū maka adalah mereka	سَجَدُوا sajadū mereka telah sujud	فَإِذَا fa izā maka apabila	أَسْلِحَتِهِمْ aslihata- hum senjata mereka
فَلْيُصَلُّوا fal yuṣallū maka mereka shalat	يُصَلُّوا yuṣallū mereka shalat	لَمْ lam belum	أُخْرَى ukhrā yang lain	طَائِفَةٌ ṭā'ifatun segolong- an	وَلتَأْتِ wal ta'ti dan hendaklah datang

وَدَّ wadda ingin	أَسْلِحَتَهُمْ aslihatahum senjata mereka	وَ wa dan	حِذْرَهُمْ hizrahum mereka siap siaga	وَلْيَأْخُذُوا wal ya'-khuzū dan hendaklah mereka mengambil	مَعَكَ ma'aka bersama kamu
أَسْلِحَاتِكُمْ aslihatikum senjatamu	عَنْ 'an dari	تَعْفُلُونَ tagfulūna kamu lengah	لَوْ lau jikalau	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang
وَاحِدَةً wāhidatan satu	مَيْلَةً mailatan serbuan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	فَيَمِيلُونَ fa yamilūna maka menyerbu	أَمْتَعْتِكُمْ amti'atikum harta bendamu	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	جُنَاحَ junāḥa dosa	لَا lā tiada	وَ wa dan
كُنْتُمْ kuntum kamu	أَوْ au atau	مَطَرٍ maṭarin hujan	مِنْ min dari	أَذَى ażan kesusahan	بِكُمْ bikum denganmu
حِذْرَكُمْ hizrakum kewaspadaanmu	خُذُوا khuzū ambillah	وَ wa dan	أَسْلِحَاتِكُمْ aslihatakum senjatamu	أَنْ تَضَعُوا an taḍa'ū akan meletakkan	مَرْضَى marḍā sakit
مُهِنًا muḥinan yang menghina	عَذَابًا 'ażāban siksa	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang-orang kafir	أَعَدَّ a'adda telah menyediakan	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya

Fa izā qaḍaitumuṣ-ṣalāta fażkurullāha qiyāma wa qu'ūdaw wa 'alā junūbikum fa iżatma'nantum fa aqimūṣ-ṣalāh, innaṣ-ṣalāta kānat 'alal-mu'minīna kitābam mauqūṭā.

فَإِذَا قَضَيْتُمُ الصَّلَاةَ فَادْكُرُوا اللَّهَ  
 قِيَامًا وَقَعُودًا وَعَلَىٰ جُنُوبِكُمْ فَإِذَا اطْمَأْنَنْتُمْ  
 فَأَقِيمُوا الصَّلَاةَ إِنَّ الصَّلَاةَ كَانَتْ عَلَى  
 الْمُؤْمِنِينَ كِتَابًا مَّوْقُوتًا ﴿٣١﴾

103. Maka apabila kamu telah menyelesaikan shalat(mu), ingatlah Allah di waktu berdiri, di waktu duduk dan di waktu berbaring. Kemudian apabila kamu telah merasa aman, maka dirikanlah shalat itu (sebagaimana biasa). Sesungguhnya shalat itu adalah kewajiban yang ditentukan waktunya atas orang-orang yang beriman.

<p>قِيَامًا</p> <p>qiyāman di waktu berdiri</p>	<p>الله</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>فَادْكُرُوا</p> <p>fażkurū maka ingatlah</p>	<p>الصَّلَاةَ</p> <p>aṣ-ṣalāta shalat</p>	<p>قَضَيْتُمُ</p> <p>qaḍaitum kamu me- nyelesai- kan</p>	<p>فَإِذَا</p> <p>fa izā maka apabila</p>
<p>فَإِذَا</p> <p>fa izā maka apabila</p>	<p>جُنُوبِكُمْ</p> <p>junūbikum di waktu berbaring</p>	<p>عَلَىٰ</p> <p>'alā atas</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>قَعُودًا</p> <p>qu'ūdan di waktu duduk</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>كَانَتْ</p> <p>kānat adalah dia</p>	<p>الصَّلَاةَ</p> <p>aṣ-ṣalāta shalat</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>	<p>الصَّلَاةَ</p> <p>aṣ-ṣalāta shalat</p>	<p>فَأَقِيمُوا</p> <p>fa aqimū maka diri- kanlah</p>	<p>اطْمَأْنَنْتُمْ</p> <p>iṭma'nan- tum kamu merasa aman</p>
		<p>مَوْقُوتًا</p> <p>mauqūtan ditentukan waktunya</p>	<p>كِتَابًا</p> <p>kitāban suatu kewajiban</p>	<p>الْمُؤْمِنِينَ</p> <p>al-mu'mi- nīna orang- orang yang beriman</p>	<p>عَلَىٰ</p> <p>'alā atas</p>



Wa lā tahinū fibtigā'il-qaūm, in takūnū ta'lamūna fa innahum ya'lamūna kamā ta'lamūn, wa tarjūna minallāhi mā lā yarjūn, wa kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

وَلَا تَهِنُوا فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِ ۗ إِن تَكُونُوا تَأْلَمُونَ  
فَإِنَّهُمْ يَأْلَمُونَ كَمَا تَأْلَمُونَ وَتَرْجُونَ مِنْ  
اللَّهِ مَا لَا يَرْجُونَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ۝١٠٤

104. Janganlah kamu berhati lemah dalam mengejar mereka (musuhmu). Jika kamu menderita kesakitan, maka sesungguhnya mereka pun menderita kesakitan (pula), sebagaimana kamu menderitanya, sedang kamu mengharap dari Allah apa yang tidak mereka harapkan. Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

الْقَوْمِ al-qaumi kaum (musuh)	ابْتِغَاءِ ibtigā'i mengejar	فِي fī dalam	تَهِنُوا tahinū kamu lemah	لَا lā jangan	وَ wa dan
كَمَا kamā sebagai- mana	يَأْلَمُونَ ya'lamūna menderita kesakitan	فَإِنَّهُمْ fa inna- hum maka se- sungguhnya mereka	تَأْلَمُونَ ta'lamūna kamu menderita kesakitan	تَكُونُوا takūnū adalah kamu	إِن in jika
مَا mā apa	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	تَرْجُونَ tarjūna kamu mengharap	وَ wa dan	تَأْلَمُونَ ta'lamūna kamu men- derita sakit
عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	يَرْجُونَ yarjūna mereka harap	لَا lā tidak
					حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana

Innā anzalnā ilaikal-kitāba bil-ḥaqqi  
li taḥkuma bainan-nāsi bimā arākallāh,  
wa lā takul lil-khā'inīnā khaṣīmā,

إِنَّا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمَ  
بَيْنَ النَّاسِ بِمَا أَرَى اللَّهُ وَلَا تَكُنْ  
لِلْخَائِنِينَ خَصِيمًا ١٠٥

105. Sesungguhnya Kami telah menurunkan Kitab kepadamu dengan mem-  
bawa kebenaran, supaya kamu mengadili antara manusia dengan apa yang  
telah Allah wahyukan kepadamu, dan janganlah kamu menjadi penantang  
(orang yang tidak bersalah), karena (membela) orang-orang yang khianat<sup>136)</sup>,

لِتَحْكُمَ	بِالْحَقِّ	الْكِتَابَ	إِلَيْكَ	أَنْزَلْنَا	إِنَّا
li taḥkuma supaya kamu mengadili	bil-ḥaqqi dengan benar	al-kitāba kitab	ilaika kepadamu	anzalnā Kami telah menurun- kan	innā sesungguh- nya Kami
وَ	اللَّهُ	أَرَىكَ	بِمَا	النَّاسِ	بَيْنَ
wa dan	Allāhu Allah	arāka memper- lihatkan padamu	bimā dengan apa	an-nāsi manusia	baina antara
		خَصِيمًا	لِلْخَائِنِينَ	تَكُنْ	لَا
		khaṣīman penantang	lil-khā'i- nīna bagi orang- orang yang khianat	takun kamu menjadi	lā jangan

wastagfirillāh, innallāha kāna gafūrar  
rahīmā.

وَاسْتَغْفِرِ اللَّهُ ۖ إِنَّ اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ١٠٦

106. dan mohonlah ampun kepada Allah. Sesungguhnya Allah Maha Peng-  
ampun lagi Maha Penyayang.

كَانَ	اللَّهُ	إِنَّ	اللَّهُ	اسْتَغْفِرِ	وَ
kāna adalah Dia	Allāhu Allah	inna sesungguh- nya	Allāhu Allah	istagfiri mohonlah ampun	wa dan

رَحِيمًا  
rahīman  
Maha  
Penyayang

غَفُورًا  
gafūran  
Maha  
Pengampun

Wa lā tujādil ‘anil-lazīna yakhtānūna  
anfusahum, innallāha lā yuhibbu man  
kāna khawwānan aṣīmā,

وَلَا تُجَادِلْ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ أَنفُسَهُمْ  
إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا أَثِيمًا ﴿١٧﴾

107. Dan janganlah kamu berdebat (untuk membela) orang-orang yang mengkhianati dirinya. Sesungguhnya Allah tidak menyukai orang-orang yang selalu berkhianat lagi bergelimang dosa,

يَخْتَانُونَ yahtānūna meng- khianati	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	عَنْ 'an dari	تُجَادِلُ tujādil kamu berdebat	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَنْ man orang	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	أَنفُسَهُمْ anfusahum diri mereka
			أَثِيمًا aṣīman bergeli- mang dosa	خَوَّانًا khawwānan orang yang berkhianat	كَانَ kāna adalah dia

yastakhfūna minan-nāsi wa lā yastakh-  
fūna minallāhi wa huwa ma‘ahum  
iz yubayyitūna mā lā yardā minal-  
qaūl, wa kānallāhu bimā ya‘malūna  
muḥitā.

يَسْتَخْفُونَ مِنَ النَّاسِ وَلَا يَسْتَخْفُونَ مِنَ  
اللَّهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُونَ مَا لَا يَرْضَى  
مِنَ الْقَوْلِ وَكَانَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطًا ﴿١٨﴾

108. mereka bersembunyi dari manusia, tetapi mereka tidak bersembunyi dari Allah, padahal Allah beserta mereka, ketika pada suatu malam mereka menetapkan keputusan rahasia yang Allah tidak ridhai. Dan adalah Allah Maha Meliputi (ilmu-Nya) terhadap apa yang mereka kerjakan.

يَسْتَخْفُونَ yastakhfūna mereka bersembunyi	لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	يَسْتَخْفُونَ yastakhfūna mereka bersembunyi
إِذْ iz ketika	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka	هُوَ huwa Dia	وَ wa padahal	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari
الْقَوْلِ al-qauli percakapan	مِنْ min dari	يَرْضَى yardā Dia ridha	لَا lā tidak	مَا mā apa	يُبَيِّتُونَ yubayyitūna membuat pada malam hari
مُحِيطًا muḥiṭan Maha Meliputi	يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	اللَّهِ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan

Hā antum hā'ulā'i jādaltum 'anhum fil-hayātid-dun-yā, fa may yujādilullāha 'anhum yaumal-qiyāmati am may yakūnu 'alahim wakilā.

هَآأَنْتُمْ هَآؤَلَاءِ جَادَلْتُمْ عَنْهُمْ فِي الْحَيَوةِ  
الدُّنْيَا فَمَنْ يُجَادِلُ اللّٰهَ عَنْهُمْ يَوْمَ  
الْقِيَامَةِ أَمْ مَنْ يَكُونُ عَلَيْهِمْ وَكِيلاً ۝١٠٩

109. Beginilah kamu, kamu sekalian adalah orang-orang yang berdebat untuk (membela) mereka dalam kehidupan dunia ini. Maka siapakah yang akan mendebat Allah untuk (membela) mereka pada hari kiamat? Atau siapakah yang jadi pelindung mereka (terhadap siksa Allah)?

الْحَيَوةِ al-hayāti kehidupan	فِي fī dalam	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	جَادَلْتُمْ jādaltum kamu berdebat	هَآؤَلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	هَآأَنْتُمْ hā antum beginilah kamu
--------------------------------------	--------------------	-----------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------------

يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	اللَّهُ Allāha Allah	يُجَادِلُ yujādilu mendebat	فَمَنْ fa man maka siapa	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
وَكَيْلًا wakīlan pelindung	عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	يَكُونُ yakūnu menjadi	مَنْ man siapa	أَمْ am atau	

Wa may ya'mal sū'an au yazlim  
nafsahū šumma yastagfirillāha yaji-  
dillāha gafūrar raḥimā.

وَمَنْ يَعْمَلْ سُوءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَهُ ثُمَّ  
يَسْتَغْفِرِ اللَّهَ يَجِدِ اللَّهَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١١٠﴾

110. Dan barangsiapa yang mengerjakan kejahatan dan menganiaya dirinya, kemudian ia mohon ampun kepada Allah, niscaya ia mendapati Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

يَظْلِمُ yazlim meng- aniaya	أَوْ au atau	سُوءًا sū'an kejahatan	يَعْمَلُ ya'mal mengerja- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāha Allah	يَجِدُ yajidi ia men- dapati	اللَّهُ Allāhi Allah	يَسْتَغْفِرُ yastagfiri ia memo- hon ampun	ثُمَّ šumma kemudian	نَفْسَهُ nafsahū dirinya
				رَحِيمًا raḥimān Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun

Wa may yaksib isman fa innamā  
yaksibuhū 'alā nafsih, wa kānallāhu  
'alīman ḥakīmā.

وَمَنْ يَكْسِبْ إِثْمًا فَإِنَّمَا يَكْسِبُهُ عَلَى  
نَفْسِهِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١١١﴾

111. Barangsiapa yang mengerjakan dosa, maka sesungguhnya ia mengerjakannya untuk (kemudharatan) dirinya sendiri. Dan Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

يَكْسِبُهُ yaksibuhū ia mengerjakannya	فَإِنَّمَا fa innamā maka sesungguhnya	إِثْمًا iṣman dosa	يَكْسِبُ yaksib mengerjakan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
عَلِيمًا 'alīman Maha Mengetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	نَفْسِهِ nafsīhi dirinya	عَلَى 'alā atas
					حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana

Wa may yaksib khaṭi'atan au iṣman summa yarmi bihī bari'an fa qadihtamala buhtānaw wa iṣmam mubīnā.

وَمَنْ يَكْسِبْ خَطِيئَةً أَوْ إِثْمًا ثُمَّ يَرْمِ بِهِ بَرِيئًا فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَانًا وَإِثْمًا مُّبِينًا ﴿١١١﴾

112. Dan barangsiapa yang mengerjakan kesalahan atau dosa, kemudian dituduhkannya kepada orang yang tidak bersalah, maka sesungguhnya ia telah berbuat suatu kebohongan dan dosa yang nyata.

إِثْمًا iṣman dosa	أَوْ au atau	خَطِيئَةً khaṭi'atan kesalahan	يَكْسِبُ yaksib mengerjakan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
احْتَمَلَ ihtamala memikul	فَقَدَّ fa qad maka sesungguhnya	بَرِيئًا bari'an orang yang tidak bersalah	بِهِ bihī dengannya	يَرْمِ yarmi melemparkan	ثُمَّ summa kemudian

مُبِينًا mubīnan yang nyata	إِثْمًا iṣman dosa	وَ wa dan	بُهْتَانًا buhtānan kebohong- an
--------------------------------------	--------------------------	-----------------	-------------------------------------------

Wa lau lā faḍlullāhi ‘alaika wa rahmatuhū lahammat ṭā’ifatun minhum ay yuḍillūk, wa mā yuḍillūna illā anfusahum wa mā yaḍurrūnaka min syai’, wa anzalāllahu ‘alaikal-kitāba wal-ḥikmata wa ‘allamaka mā lam takun ta‘lam, wa kāna faḍlullāhi ‘alaika ‘aẓimā.

وَلَوْ لَا فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ وَرَحْمَتُهُ لَهَمَّتْ طَائِفَةٌ مِنْهُمْ أَنْ يُضِلُّوكَ وَمَا يُضِلُّونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَضُرُّونَكَ مِنْ شَيْءٍ وَأَنْزَلَ اللَّهُ عَلَيْكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنْ تَعْلَمُ وَكَانَ فَضْلُ اللَّهِ عَلَيْكَ عَظِيمًا ﴿١١٣﴾

113. Sekiranya bukan karena karunia Allah dan rahmat-Nya kepadamu, tentu lah segolongan dari mereka berkeinginan keras untuk menyesatkanmu. Tetapi mereka tidak menyesatkan melainkan dirinya sendiri, dan mereka tidak dapat membahayakanmu sedikit pun kepadamu. Dan (juga karena) Allah telah menurunkan Kitab dan hikmah kepadamu, dan telah mengajarkan kepadamu apa yang belum kamu ketahui. Dan adalah karunia Allah sangat besar atasmu.

عَلَيْكَ ‘alaika atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ faḍlu karunia	لَا lā bukan	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
أَنْ يُضِلُّوكَ ay yuḍil- lūka menyesat- kanmu	مِنْهُمْ minhum dari mereka	طَائِفَةٌ ṭā’ifatun segolong- an	لَهَمَّتْ lahammat tentu berniat	رَحْمَتُهُ rahmatuhū rahmat- Nya	وَ wa dan
وَ wa dan	أَنْفُسَهُمْ anfusahum diri mereka	إِلَّا illā kecuali	يُضِلُّونَ yuḍillūna menyesat- kan	مَا mā tidak	وَ wa dan

أَنْزَلَ anzala telah me- nurunkan	وَ wa dan	شَيْءٍ syai'in sesuatu	مِنْ min dari	يَضُرُّونَكَ yadurrū- naka membaha- yakanmu	مَا mā tidak
وَ wa dan	الْحِكْمَةَ al-hikmata hikmah	وَ wa dan	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	اللَّهُ Allāhu Allah
وَ wa dan	تَعَلَّمْ ta'lamu mengetahui	تَكُنُّ takun adalah	لَمْ lam belum kamu	مَا mā apa	عَلَّمَكَ 'allamaka mengajar- kanmu
	عَظِيمًا 'azīman yang besar	عَلَيْكَ 'alaika atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ faḍlu karunia	كَانَ kāna adalah

Lā khaira fī kaṣīrim min najwāhum illā man amara bi ṣadaqatin au ma'rūfin au iṣlāhim bainan-nās, wa may yaf'al zālikabtigā'a mardātillāhi fa saufa nu'tihi ajran 'azīmā.

لَا خَيْرَ فِي كَثِيرٍ مِّنْ نَّجْوَاهُمْ إِلَّا مَنْ أَمَرَ  
بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعْرُوفٍ أَوْ إِصْلَاحٍ بَيْنَ النَّاسِ  
وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ ابْتِغَاءَ مَرْضَاتِ اللَّهِ  
فَسَوْفَ نُؤْتِيهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١١٤﴾

114. Tidak ada kebaikan pada kebanyakan bisikan-bisikan mereka, kecuali bisikan-bisikan dari orang yang menyuruh (manusia) memberi sedekah, atau berbuat makruf atau mengadakan perdamaian di antara manusia. Dan barangsiapa yang berbuat demikian karena mencari keridhaan Allah, maka kelak Kami memberi kepadanya pahala yang besar.

نَجْوَاهُمْ najwāhum bisikan mereka	مِنْ min dari	كَثِيرٍ kaṣīrin kebanyak- an	فِي fī pada	خَيْرٍ khaira kebaikan	لَا lā tiada
----------------------------------------------	---------------------	---------------------------------------	-------------------	------------------------------	--------------------



مَعْرُوفٍ ma'rūfin berbuat baik	أَوْ au atau	بِصَدَقَةٍ bi ṣadaqatin dengan sedekah	أَمَرَ amara menyuruh	مَنْ man orang	إِلَّا illā kecuali
مَنْ man siapa	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsi manusia	بَيْنَ baina antara	إِصْلَاحٍ iṣlāhin mengadakan perbaikan	أَوْ au atau
فَسَوْفَ fa saufa maka akan	اللَّهِ Allāhi Allah	مَرْضَاتٍ marḍāti keridhaan	إِبْتِغَاءً ibtigā'a bermaksud	ذَلِكَ zālika demikian	يَفْعَلُ yaf'al berbuat
			عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	نُؤْتِيهِ nu'tīhi Kami memberinya

Wa may yusyāqir-rasūla mim ba'di mā tabayyana lahul-hudā wa yattabi' gaira sabīlil-mu'minīna nuwallihī mā tawallā wa nuṣlihi Jahannam, wa sā'at maṣīrā.

وَمَنْ يُشَاقِقِ الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُ الْهُدَىٰ وَيَتَّبِعْ غَيْرَ سَبِيلِ الْمُؤْمِنِينَ نُوَلِّهِ مَا تَوَلَّىٰ وَنُصَلِّهِ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ﴿١١٥﴾

115. Dan barangsiapa yang menentang rasul sesudah jelas kebenarannya, dan mengikuti jalan yang bukan jalan orang-orang mukmin. Kami biarkan ia leluasa terhadap kesesatan yang telah dikuasainya itu<sup>137)</sup> dan Kami masukkan ia ke dalam Jahannam, dan Jahannam itu seburuk-buruk tempat kembali.

بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	الرَّسُولِ ar-rasūla rasul	يُشَاقِقِ yusyāqiqi menentang	مَنْ man siapa	وَ wan dan
----------------------------	---------------------	----------------------------------	-------------------------------------	----------------------	------------------

يَتَّبِعْ yattabi' mengikuti	وَ wa dan	الْهُدَى al-hudā petunjuk	لَهُ lahu baginya	تَبَيَّنَ tabayyana jelas	مَا mā apa
تَوَلَّى tawallā dia kuasai	مَا mā apa	نُوَلِّهِ nuwallihī Kami memalingkannya	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi-nīna orang-orang mukmin	سَبِيلِ sabīli jalan	غَيْرِ gaira selain
مَصِيرًا maṣīran tempat kembali	سَاءَتْ sā'at seburuk-buruk	وَ wa dan	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	نُصِّلِهِ nuṣlihi Kami memasukkan-nya	وَ wa dan

Innallāha lā yagfiru ay yusraka bihī wa yagfiru mā dūna zālīka li may yasyā', wa may yusyrik billāhi fa qad ḍalla ḍalālam ba'īdā.

إِنَّ اللَّهَ لَا يَغْفِرُ أَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَيَغْفِرُ  
مَا دُونَ ذَلِكَ لِمَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يُشْرِكْ  
بِاللَّهِ فَقَدْ ضَلَّ ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١١٦﴾

116. Sesungguhnya Allah tidak mengampuni dosa mempersekutukan (sesuatu) dengan Dia, dan Dia mengampuni dosa yang selain dari syirik itu bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Barangsiapa yang mempersekutukan (sesuatu) dengan Allah, maka sesungguhnya ia telah tersesat sejauh-jauhnya.

بِهِ bihī dengan-Nya	أَنْ يُشْرَكَ ay yusraka mempersekutukan	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya
لِمَنْ li man bagi siapa	ذَلِكَ zālīka itu	دُونَ dūna selain	مَا mā apa	يَغْفِرُ yagfiru mengampuni	وَ wa dan

فَقَدَّ	بِاللّٰهِ	يُشْرِكُ	مَنْ	وَ	يَشَاءُ
fa qad maka se- sungguhnya	billāhi dengan Allah	yusyrik menyekutu- kan	man siapa	wa dan	yasyā'u Dia kehendaki
			بَعِيدًا	ضَلَالًا	ضَلَّ
			ba'īdan yang jauh	dalālan kesesatan	dallā telah tersesat

Iy yad'ūna min dūnihi illā ināsā, wa  
iy yad'ūna illā syaitānam marīdā,

إِنْ يَدْعُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا أَنْتَ وَإِنْ  
يَدْعُونَ إِلَّا شَيْطَانًا مَرِيدًا ﴿١١٧﴾

117. Yang mereka sembah selain Allah itu, tidak lain hanyalah berhala<sup>138)</sup>, dan (dengan menyembah berhala itu) mereka tidak lain hanyalah menyembah syaitan yang durhaka,

إِنَّا	إِلَّا	دُونِهِ	مِنْ	يَدْعُونَ	إِنْ
ināsan berhala	illā kecuali	dūnihi selain-Nya	min dari	yad'ūna mereka menyeru	in tidak
مَرِيدًا	شَيْطَانًا	إِلَّا	يَدْعُونَ	إِنْ	وَ
marīdan durhaka	syaitānan syaitan	illā kecuali	yad'ūna mereka menyeru	in tidak	wa dan

la'anahullāh, wa qāla la'attakhizanna  
min 'ibādika naṣībam mafrūdā,

لَعَنَهُ اللَّهُ وَقَالَ لَا أَخْذُنَ مِنْ عِبَادِكَ  
نَصِيبًا مَفْرُوضًا ﴿١١٨﴾

118. yang dilaknati Allah dan syaitan itu mengatakan : "Saya benar-benar akan mengambil dari hamba-hamba Engkau bagian yang sudah ditentukan (untuk saya)<sup>139)</sup>.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>لَا تَخْذَبْ</p> <p>la'attakhi- zanna</p> <p>saya sung- guh akan mengambil</p>	<p>قَالَ</p> <p>qāla</p> <p>berkata</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>لَعَنَهُ</p> <p>la'anahu</p> <p>yang di- laknati</p>
------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------	--------------------------------	-------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

<p>مَفْرُوضًا</p> <p>mafrūdan</p> <p>yang di- tentukan</p>	<p>نَصِيبًا</p> <p>naṣīban</p> <p>bagian</p>	<p>عِبَادِكَ</p> <p>'ibādika</p> <p>hamba- hamba-Mu</p>
----------------------------------------------------------------	----------------------------------------------	-------------------------------------------------------------

wa la'uḍillannahum wa la'umanniyan-  
nahum wa la'āmurannahum fa layubat-  
tikunna āzānal-an'āmi wa la'āmuran-  
nahum fa layugayyirunna khalqallāh,  
wa may yattakhizisy-syaitāna waliy-  
yam min dūnillāhi fa qad khasira  
khusrānam mubīnā.

وَلَا ضَلَمْتُمْ وَلَا مَنِينْتُمْ وَلَا مَرْنْتُمْ  
فَلْيُبْتِكُنَّ أَذَانُ الْأَنْعَامِ وَلَا مَرْنْتُمْ  
فَلْيُغَيِّرَنَّ خَلْقَ اللَّهِ وَمَنْ يَتَّخِذِ الشَّيْطَانَ  
وَلِيًّا مِنْ دُونِ اللَّهِ فَقَدْ خَسِرَ  
خُسْرًا نَأْمِيًّا ﴿١١٩﴾

119. dan aku benar-benar akan menyesatkan mereka, dan akan membangkit-  
kan angan-angan kosong pada mereka dan akan menyuruh mereka (memotong  
telinga-telinga binatang ternak), lalu mereka benar-benar memotongnya<sup>140)</sup>,  
dan akan aku suruh mereka (merubah ciptaan Allah), lalu benar-benar mereka  
merubahnya<sup>141)</sup>". Barangsiapa yang menjadikan syaitan menjadi pelindung  
selain Allah, maka sesungguhnya ia menderita kerugian yang nyata.

<p>لَا مَرْنْتُمْ</p> <p>la'āmu- rannahum</p> <p>sungguh aku akan menyuruh mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>لَا مَنِينْتُمْ</p> <p>la'umanni- yannahum</p> <p>sungguh aku akan membangkit- kan angan- angan mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>لَا ضَلَمْتُمْ</p> <p>la'uḍillan- nahum</p> <p>sungguh aku akan menyesat- kan mereka</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------

فَلْيَغَيِّرُنَّ fa layugay- yirunna maka mereka merubah	لَأْمُرَنَّهُمْ la'amuran- nahum sungguh aku akan menyuruh mereka	وَ wa  dan	الْأَنْعَامِ al-an'āmi  binatang ternak	أَذَانٍ āzāna  telinga- telinga	فَلْيَبْتِكُنَّ fa layu- battikunna maka sung- guh mere- ka memo- tongnya
الشَّيْطَانَ asy-syaiṭāni syaitan	يَتَّخِذُ yattakhizi mengambil	مَنْ man siapa	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	خَلْقٍ khalqa ciptaan
خَيْرٍ khasira ia men- derita rugi	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	وَلِيًّا waliyyan pelindung
				مُبِينًا mubinan yang nyata	خُسْرَانًا khusrānan kerugian

Ya'iduhum wa yumanniḥim, wa mā  
ya'iduhumusy-syaiṭānu illā gurūrā.

يَعِدُهُمْ وَيُمْنِيهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ  
الشَّيْطَانُ إِلَّا غُرُورًا ﴿٣٠﴾

120. Syaitan itu memberikan janji-janji kepada mereka dan membangkitkan angan-angan kosong pada mereka, padahal syaitan itu tidak menjanjikan kepada mereka selain dari tipuan belaka.

يَعِدُهُمْ ya'iduhum  dia men- janjikan mereka	مَا mā  tidak	وَ wa  padahal	يُمْنِيهِمْ yuman- niḥim membangkit- kan angan- angan mereka	وَ wa  dan	يَعِدُهُمْ ya'iduhum  dia men- janjikan mereka
---------------------------------------------------------------	------------------------	-------------------------	--------------------------------------------------------------------------------	---------------------	---------------------------------------------------------------

عُرُورًا	إِلَّا	الشَّيْطَانُ
gurūran	illā	asy-syaitānu
tipuan	kecuali	syaitan

Ulā'ika ma'wāhum Jahannam, wa lā yajidūna 'anhā mahiṣā.

أُولَئِكَ مَاوَاهُمْ جَهَنَّمُ وَلَا يَجِدُونَ  
عَنْهَا مَحِيصًا ﴿١٢١﴾

121. Mereka itu tempatnya Jahannam dan mereka tidak memperoleh tempat lari daripadanya.

يَجِدُونَ	لَا	وَ	جَهَنَّمُ	مَاوَاهُمْ	أُولَئِكَ
yajidūna	lā	wa	Jahannamu	ma'wāhum	ulā'ika
mereka	tidak	dan	Jahannam	tempat	mereka itu
peroleh				mereka	
				مَحِيصًا	عَنْهَا
				maḥiṣan	'anhā
				tempat lari	darinya

Wal-laẓīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣālihāti sanudkhiluhum jannātin tajrī min taḥtiḥā-anhāru khālidīna fihā abadā, wa'dallāhi ḥaqqā, wa man aṣḍaqu minallāhi qilā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ سَنُدْخِلُهُمْ  
جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ  
فِيهَا أَبَدًا وَعَدَّ اللَّهُ حَقًّا وَمَنْ أَصْدَقُ  
مِنَ اللَّهِ قِيلًا ﴿١٢٢﴾

122. Orang-orang yang beriman dan mengerjakan amalan saleh, kelak akan Kami masukkan ke dalam surga yang mengalir sungai-sungai di dalamnya, mereka kekal di dalamnya selama-lamanya. Allah telah membuat suatu janji yang benar. Dan siapakah yang lebih benar perkataannya daripada Allah?

الصَّالِحَاتِ	عَمِلُوا	وَ	آمَنُوا	الَّذِينَ	وَ
aṣ-ṣālihāti	'amilū	wa	āmanū	allaẓīna	wa
saleh	beramal	dan	beriman	orang-	dan
				orang yang	

الْأَنْهَارُ al-anhāru sungai- sungai	تَحْتِهَا taḥtihā bawahnya	مِنْ min dari	تَجْرِي tajrī mengalir	جَنَّاتٍ jannātin surga	سَنُدْخِلُهُمْ sanud- khiluhum akan Kami masukkan mereka
حَقًّا ḥaqqan benar	اللَّهُ Allāhi Allah	وَعَدَ wa'da janji	أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fīhā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidina mereka kekal
قِيلًا qīlan perkataan	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	أَصْدَقُ aṣḍaqu lebih benar	مَنْ man siapa	وَ wa dan

Laisa bi amāniyyikum wa lā amāniyyi Ahlil-Kitāb, may ya'mal sū'ay yujza bihī wa lā yajid lahū min dūnillāhi waliyyaw wa lā naṣīrā.

لَيْسَ بِأَمَانِيَّتِكُمْ وَلَا أَمَانِيَّ أَهْلِ الْكِتَابِ  
مَنْ يَعْمَلُ سُوءًا يُجْزَى بِهِ وَلَا يَجِدْ لَهُ  
مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٢٣﴾

123. (Pahala dari Allah) itu bukanlah menurut angan-anganmu yang kosong<sup>142</sup> dan tidak (pula) menurut angan-angan Ahli Kitab. Barangsiapa yang mengerjakan kejahatan, niscaya akan diberi pembalasan dengan kejahatan itu dan ia tidak mendapat pelindung dan tidak (pula) penolong baginya selain dari Allah.

أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil- Kitābi Ahli Kitab	أَمَانِيَّ amāniyyi angan- angan	لَا lā tidak	وَ wa dan	بِأَمَانِيَّتِكُمْ bi amā- niyyikum dengan angan- anganmu	لَيْسَ laisa bukan
وَ wa dan	بِهِ bihī dengannya	يُجْزَى yujza dibalas	سُوءًا sū'an kejahatan	يَعْمَلُ ya'mal mengerja- kan	مَنْ man siapa

الله Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	يَجِدُ yajid mendapat	لَا lā tidak
	نَصِيرًا naṣīran penolong		لَا lā tidak	وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung

Wa may ya'mal min aṣ-ṣāliḥāt min zakarin au unṣā wa huwa mu'minun fa ulā'ika yadkhalūnal-jannata wa lā yuzlamūna naqīrā.

وَمَنْ يَعْمَلْ مِنَ الصَّالِحَاتِ مِنْ ذَكَرٍ أَوْ أُنْثَىٰ  
وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَأُولَٰئِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ  
وَلَا يُظْلَمُونَ نَقِيرًا ﴿١٢٤﴾

124. Barangsiapa yang mengerjakan amal-amal saleh, baik laki-laki maupun wanita sedang ia orang yang beriman, maka mereka itu masuk ke dalam surga dan mereka tidak dianiaya walau sedikit pun.

مِنْ min dari	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti amal-amal saleh	مِنْ min dari	يَعْمَلُ ya'mal mengerja- kan	مَنْ man siapa	وَ wa dan
مُؤْمِنٌ mu'minun orang yang beriman	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	أُنْثَىٰ unṣā wanita	أَوْ au atau	ذَكَرٍ zakarin laki-laki
يُظْلَمُونَ yuzlamū- na dianiaya	لَا lā tidak	وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	يَدْخُلُونَ yadkhalū- na masuk	فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka mereka itu
					نَقِيرًا naqīran sedikit



Wa man aḥsanu dīnam mim man  
aslama wajhahū lillāhi wa huwa  
muḥsinuw wataba‘a millata Ibrāhīma  
ḥanīfā, wattakhaẓallāhu Ibrāhīma  
khalīlā.

وَمَنْ أَحْسَنُ دِينًا مِّمَّنْ أَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلَّهِ  
وَهُوَ مُحْسِنٌ وَاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَنِيفًا  
وَاتَّخَذَ اللَّهُ إِبْرَاهِيمَ خَلِيلًا ﴿١٢٥﴾

125. Dan siapakah yang lebih baik agamanya daripada orang yang ikhlas menyerahkan dirinya kepada Allah, sedang dia pun mengerjakan kebaikan, dan ia mengikuti agama Ibrahim yang lurus? dan Allah mengambil Ibrahim menjadi kesayangan-Nya.

أَسْلَمَ aslama menyerah- kan	مِمَّنْ mim man daripada orang	دِينًا dīnan agama	أَحْسَنُ aḥsanu lebih baik	مَنْ man siapa	وَ wa dan
وَ wa dan	مُحْسِنٌ muḥsinun orang yang berbuat baik	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi kepada Allah	وَجْهَهُ wajhahū wajahnya
اتَّخَذَ ittakhaẓa mengambil	وَ wa dan	حَنِيفًا ḥanīfan yang lurus	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	مِلَّةَ millata agama	اتَّبَعَ ittaba‘a mengikuti
			خَلِيلًا khalīlan kesayang- an	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	اللَّهُ Allāhu Allah

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā  
fil-ard, wa kānallāhu bi kulli syai‘im  
muḥiṭā.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَانَ اللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ مُّحِيطًا ﴿١٢٦﴾

126. Kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan apa yang di bumi, dan adalah (pengetahuan) Allah Maha Meliputi segala sesuatu.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
			مُحِيطًا muḥiṭan Maha Meliputi	شَيْءٍ syai'in sesuatu	بِكُلِّ bi kulli dengan segala

Wa yastaftūnaka fin-nisā', qilillāhu yuftikum fihinna wa mā yutlā 'alaikum fil-kitābi fī yatāman-nisā'il-lātī lā tu'tūnahunna mā kutiba lahunna wa targabūna an tankiḥūhunna wal-mustad'afīna minal-wildāni wa an taqūmū lil-yatāmā bil-qist, wa mā taf'alū min khairin fa innallāha kāna bihī 'alīmā.

وَيَسْتَفْتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللَّهُ  
يُفْتِيكُمْ فِيهِنَّ وَمَا يُتْلَىٰ عَلَيْكُمْ فِي  
الْكِتَابِ فِي يَتَامَى النِّسَاءِ الَّاتِي لَاتُؤْتُوهُنَّ  
مَا كُتِبَ لَهُنَّ وَتَرْغَبُونَ أَن تَنْكِحُوهُنَّ  
وَالْمُسْتَضَعْفِينَ مِنَ الْوَالِدَانِ وَأَنْ  
تَقُومُوا لِلْيَتَامَىٰ بِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا  
مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِهِ عَلِيمًا ﴿١٢٧﴾

127. Dan mereka minta fatwa kepadamu tentang para wanita. Katakanlah : "Allah memberi fatwa kepadamu tentang mereka, dan apa yang dibacakan kepadamu dalam Al Qur'an<sup>143)</sup> (juga memfatwakan) tentang para wanita yatim yang kamu tidak memberikan kepada mereka apa<sup>144)</sup> yang ditetapkan untuk mereka, sedang kamu ingin mengawini mereka<sup>145)</sup> dan tentang anak-anak yang masih dipandang lemah. Dan (Allah menyuruh kamu) supaya kamu mengurus anak-anak yatim secara adil. Dan kebajikan apa saja yang kamu kerjakan, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahuinya".

<p>الله Allāhu Allah</p>	<p>قُلْ qul katakanlah</p>	<p>النِّسَاءِ an-nisā'i wanita</p>	<p>فِي fī tentang</p>	<p>يَسْتَفْتُونَكَ yastaftū- naka mereka minta fatwa kepadamu</p>	<p>وَ wa dan</p>
<p>عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu</p>	<p>يُتْلَى yutlā dibacakan</p>	<p>مَا mā apa</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>فِيهِنَّ fihinna tentang mereka</p>	<p>يُفْتِيكُمْ yuftikum memfat- wakan padamu</p>
<p>اللَّاتِي allātī orang yang</p>	<p>النِّسَاءِ an-nisā'i wanita</p>	<p>يَتَامَى yatāmā anak yatim</p>	<p>فِي fī tentang</p>	<p>الْكِتَابِ al-kitābi kitab</p>	<p>فِي fī dalam</p>
<p>وَ wa dan</p>	<p>لَهُنَّ lahunna bagi mereka</p>	<p>كُتِبَ kutiba ditetapkan</p>	<p>مَا mā apa</p>	<p>تُؤْتُونَهُنَّ tu'tūna- hunna kamu berik- kan mereka</p>	<p>لَا lā tidak</p>
<p>الْوِلْدَانَ al-wildāni anak-anak</p>	<p>مِنْ min dari</p>	<p>الْمُسْتَضْعِفِينَ al-mustad- 'afīna orang- orang yang lemah</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>أَنْ تَنْكِحُوهُنَّ an tanki- hūhunna mengawini mereka</p>	<p>تَرَعْبُونَ targabūna kamu ingin</p>
<p>مَا mā apa</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil</p>	<p>لِلْيَتَامَى lil-yatāmā pada anak- anak yatim</p>	<p>أَنْ تَقُومُوا an taqūmū kamu mengurus</p>	<p>وَ wa dan</p>

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	خَيْرٍ khairin kebaikan	مِنْ min dari	تَفَعَّلُوا taf'alū kamu kerjakan
				عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	بِهِ bihi dengannya

Wa inimra'atun khāfat mim ba'lihā nusyūzan au i'rādan fa lā junāha 'alaihimā ay yuṣliḥā bainahumā ṣulḥā, waṣ-ṣulḥu khair, wa uḥdiratil-anfususy-syuhḥ, wa in tuḥsinū wa tattaqū fa innallāha kāna bimā ta'malūna khabirā.

وَإِن أَمْرًا خَافَتْ مِنْ بَعْلِهَا نُشُوزًا  
أَوْ أَعْرَاضًا فَلَا جُنَاحَ عَلَيْهِمَا أَنْ يُصْلِحَا  
بَيْنَهُمَا صُلْحًا وَالصُّلْحُ خَيْرٌ وَأُحْضِرَتِ  
الْأَنْفُسُ الشُّحَّ وَإِنْ تُحْسِنُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٢٨﴾

128. Dan jika seorang wanita khawatir akan nusyuz<sup>146)</sup> atau sikap tidak acuh dari suaminya, maka tidak mengapa bagi keduanya mengadakan perdamaian yang sebenar-benarnya<sup>147)</sup>, dan perdamaian itu lebih baik (bagi mereka) walaupun manusia itu menurut tabiatnya kikir<sup>148)</sup>. Dan jika kamu bergaul dengan istrimu secara baik dan memelihara dirimu (dari nusyuz dan sikap tak acuh), maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

بَعْلِهَا ba'lihā suaminya	مِنْ min dari	خَافَتْ khāfat khawatir	أَمْرًا imra'atun wanita	إِنْ in jika	وَ wa dan
عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas keduanya	جُنَاحٍ junāha dosa	فَلَا fa lā maka tiada	أَعْرَاضًا i'rādan berpaling	أَوْ au atau	نُشُوزًا nusyūzan nusyuz
خَيْرٍ khairun baik	الصُّلْحِ aṣ-ṣulḥu perdamai- an	وَ wa dan	صُلْحًا ṣulḥan perdamai- an	بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya	أَنْ يُصْلِحَا ay yuṣliḥā mengadakan perdamaian

إِنْ in jika	وَ wa dan	الشُّحَّ asy-syuhḥa kikir	الْأَنْفُسُ al-anfusu manusia	أُحْضِرْتِ uḥdirati tabiat	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	الله Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	تَتَّقُوا tattaqū kamu me- melihara diri	وَ wa dan	تُحْسِنُوا tuḥsinū kamu ber- buat baik
			خَيْرًا khabīran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Wa lan tastaṭī'ū an ta'dilū bainan-nisā'i wa lau ḥarastum fa lā tamīlū kullal-maili fa tazarūhā kal-mu'al-laqah, wa in tuḥsihū wa tattaqū fa innallāha kāna gafūrar raḥimā.

وَلَنْ تَسْتَطِيعُوا أَنْ تَعْدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ  
وَلَوْ حَرَصْتُمْ فَلَا تَمِيلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَذَرُوهَا  
كَالْمُعَلَّقَةِ وَإِنْ تُصْلِحُوا وَتَتَّقُوا فَإِنَّ  
اللَّهَ كَانَ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٢٩﴾

129. Dan kamu sekali-kali tidak akan dapat berlaku adil di antara istri-istri(mu), walaupun kamu sangat ingin berbuat demikian, karena itu janganlah kamu terlalu cenderung (kepada yang kamu cintai), sehingga kamu biarkan yang lain terkatung-katung. Dan jika kamu mengadakan perbaikan dan memelihara diri (dari kecurangan), maka sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	النِّسَاءِ an-nisā'i istri-istri	بَيْنَ baina antara	أَنْ تَعْدِلُوا an ta'dilū berbuat adil	لَنْ تَسْتَطِيعُوا lan tastaṭī'ū kamu tidak akan dapat	وَ wa dan
الْمَيْلِ al-maili cenderung	كُلِّ kulla setiap	تَمِيلُوا tamīlū kamu cenderung	فَلَا fa lā maka jangan	حَرَصْتُمْ ḥarastum kamu sa- ngat ingin	لَوْ lau walau

وَ	تُصَلِّحُوا	إِنْ	وَ	كَالْمُعَلَّقَةِ	فَتَذَرُوهَا
wa	tuṣliḥū	in	wa	kal-mu'al- laqati	fa tazaruḥā
dan	kamu meng- adakan perbaikan	jika	dan	terkatung- katung	maka kamu membiar- kannya

رَحِيمًا	غَفُورًا	كَانَ	اللَّهُ	فَإِنَّ	تَتَّقُوا
raḥīman	gafūran	kāna	Allāha	fa inna	tattaqū
Maha Penyayang	Maha Pengampun	adalah Dia	Allah	maka se- ungguhnya	kamu me- melihara diri

Wa iy yatafarraqā yugnilāhu kullam min sa'atih, wa kānallāhu wāsi'an ḥakīmā.

وَإِنْ يَتَفَرَّقَا يُغْنِ اللَّهُ كِلَا مِّنْ سَعَتِهِ  
وَكَانَ اللَّهُ وَاسِعًا حَكِيمًا ﴿١٣٠﴾

130. Jika keduanya bercerai, maka Allah akan memberi kecukupan kepada masing-masing dari limpahan karunia-Nya. Dan adalah Allah Maha Luas (karunia-Nya) lagi Maha Bijaksana.

كُلًّا	اللَّهُ	يُغْنِ	يَتَفَرَّقَا	إِنْ	وَ
kullan	Allāhu	yugni	yatafarraqā	in	wa
kepada masing- masing	Allah	memberi kecukupan	keduanya bercerai	jika	dan
وَاسِعًا	اللَّهُ	كَانَ	وَ	سَعَتِهِ	مِّنْ
wāsi'an	Allāhu	kāna	wa	sa'atihī	min
Maha Luas	Allah	adalah	dan	limpahan karunia-Nya	dari

حَكِيمًا  
ḥakīman  
Maha  
Bijaksana

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-ard, wa laqad waṣṣainal-lazīna ūtul-kitāba min qablikum wa iyyākum

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَلَقَدْ  
وَصَّيْنَا الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ

anittaqullāh, wa in takfurū fa inna  
lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-  
ard, wa kānallāhu ganiyyan ḥamīdā.

وَأَيُّكُمْ أَنْ اتَّقُوا اللَّهَ وَإِنْ تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ  
مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ  
اللَّهُ غَنِيًّا حَمِيدًا ﴿١٣١﴾

131. Dan kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan yang di bumi, dan sungguh Kami telah memerintahkan kepada orang-orang yang diberi Kitab sebelum kamu dan (juga) kepada kamu; bertakwalah kepada Allah. Tetapi jika kamu kafir maka (ketahuilah), sesungguhnya apa yang di langit dan apa yang di bumi hanyalah kepunyaan Allah<sup>149)</sup> dan Allah Maha Kaya lagi Maha Terpuji.

وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah	وَ wa dan
وَصَّيْنَا waṣṣainā Kami wasiatkan	لَقَدْ laqad sungguh	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
وَ wa dan	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
تَكْفُرُوا takfurū kamu kafir	إِنْ in jika	وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	أَنْ اتَّقُوا anittaqu bertakwa- lah	إِيَّاكُمْ iyyākum kepadamu
وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya

اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
				حَمِيدًا ḥamīdan Maha Terpuji	غَنِيًّا ganiyyan Maha Kaya

Wa lillāhi mā fis-samāwāti wa mā fil-arḍ, wa kafā billāhi wakīlā.

وَلِلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ  
وَكَفَىٰ بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿١٣٢﴾

132. Dan kepunyaan Allahlah apa yang di langit dan apa yang di bumi. Cukulah Allah sebagai Pemelihara.

وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwāti langit	فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	وَ wa dan
بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَىٰ kafā cukulah	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	مَا mā apa
					وَكَيلًا wakīlan Pemelihara

Iy yasya' yuzhibkum ayyuhan-nāsu wa ya'ti bi ākharin, wa kānallāhu 'alā zālika qadīrā.

إِنْ يَشَاءُ يُذْهِبْكُمْ أَيُّهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِآخَرِينَ  
وَكَانَ اللَّهُ عَلَىٰ ذَٰلِكِ قَدِيرًا ﴿١٣٣﴾

133. Jika Allah menghendaki, niscaya Dia musnahkan kamu wahai manusia, dan Dia datangkan umat yang lain (sebagai penggantimu). Dan adalah Allah Maha Kuasa berbuat demikian.



وَ wa dan	النَّاسُ an-nāsu manusia	أَيُّهَا ayyuhā wahai	يُذْهِبُكُمْ yuzhibkum Dia memus- nahkanmu	يَشَاءُ yasya' Dia meng- hendaki	إِنْ in jika
عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	بِآخِرِينَ bi ākharina dengan yang lain	يَأْتِ ya'ti Dia datangkan
				قَدِيرًا qadīran Maha Kuasa	ذَلِكَ zālika demikian

Man kāna yurīdu sawābad-dun-yā fa  
'indallāhi sawābud-dun-yā wal-ākhi-  
rah, wa kānallāhu samī'am baṣīrā.

مَنْ كَانَ يُرِيدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللَّهِ  
ثَوَابُ الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَكَانَ اللَّهُ  
سَمِيعًا بَصِيرًا ﴿١٣٤﴾

134. Barangsiapa yang menghendaki pahala di dunia saja (maka ia merugi), karena di sisi Allah ada pahala dunia dan akhirat. Dan Allah Maha Mendengar lagi Maha Melihat.

فَعِنْدَ fa 'inda maka di sisi	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابَ sawāba pahala	يُرِيدُ yurīdu meng- inginkan	كَانَ kāna adalah dia	مَنْ man siapa
وَ wa dan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	ثَوَابُ sawābu pahala	اللَّهُ Allāhi Allah
		بَصِيرًا baṣīran Maha Melihat	سَمِيعًا samī'an Maha Mendengar	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia

Yā ayyuhal-lazīna āmanū kūnū qawwāmīna bil-qisṭi syuhadā'a lillāhi wa lau 'alā anfusikum awil-wālidaini wal-aqrabīn, iy yakun ganiyyan au faqīran fallāhu aulā bihimā, fa lā tattabi'ulhawā an ta'dilū, wa in talwū au tu'riḍū fa innallāha kāna bimā ta'malūna khabīrā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ بِالْقِسْطِ  
شُهَدَاءَ لِلَّهِ وَلَوْ عَلَىٰ أَنفُسِكُمْ أَوَالِدِينَ وَالْأَقْرَبِينَ  
إِنْ يَكُنْ غَنِيًّا أَوْ فَقِيرًا فَاللَّهُ أَوْلَىٰ بِهِمَا  
فَلَا تَتَّبِعُوا الْهَوَىٰ أَنْ تَعْدِلُوا وَإِنْ تَلَوُّوا  
أَوْ نَعَرْتُمْ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيرًا ﴿١٣٥﴾

135. Wahai orang-orang yang beriman, jadilah kamu orang yang benar-benar penegak keadilan, menjadi saksi karena Allah biarpun terhadap dirimu sendiri atau ibu bapak dan kaum kerabatmu. Jika ia<sup>150</sup> kaya ataupun miskin, maka Allah lebih tahu kemaslahatannya. Maka janganlah kamu mengikuti hawa nafsu karena ingin menyimpang dari kebenaran. Dan jika kamu memutarbalikkan (kata-kata) atau enggan menjadi saksi, maka sesungguhnya Allah adalah Maha Mengetahui segala apa yang kamu kerjakan.

بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	قَوَّامِينَ qawwāmīna penegak	كُونُوا kūnū jadilah kamu	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَنفُسِكُمْ anfusikum dirimu	عَلَىٰ 'alā atas	لَوْ lau walau	وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi karena Allah	شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi
يَكُنْ yakun adalah dia	إِنْ in jika	الْأَقْرَبِينَ al-aqrabīna kerabat	وَ wa dan	أَوَالِدِينَ al-wālidaini ibu bapak	أَوْ au atau
بِهِمَا bihimā dengannya	أَوْلَىٰ aulā lebih tahu	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	فَقِيرًا faqīran miskin	أَوْ au atau	غَنِيًّا ganiyyan kaya

إِنْ in jika	وَ wa dan	أَنْ تَعْدِلُوا an ta'dilū supaya kamu ber- buat adil	الْهَوَى al-hawā hawa nafsu	تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	فَلَا fa lā maka jangan
كَانَ kāna adalah	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	تُعْرَضُوا tu'ridū kamu enggan	أَوْ au atau	تَلَوُوا talwū kamu memutar- balikan
			خَيْرًا khabīran Maha Me- ngetahui	تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū āminū billāhi wa rasūlihi wal-kitābil-lazī nazzala 'alā rasūlihi wal-kitābil-lazī anzala min qabl, wa may yakfur billāhi wa malā'ikatihi wa kutubihi wa rusulihi wal-yaumil-ākhirī fa qad ḍalla ḍalālam ba'idā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا آمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ  
وَالْكِتَابِ الَّذِي نَزَّلَ عَلَى رَسُولِهِ وَالْكِتَابِ الَّذِي  
أَنْزَلَ مِنْ قَبْلُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِاللَّهِ وَمَلَائِكَتِهِ وَ  
كُتُبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَقَدْ ضَلَّ  
ضَلَالًا بَعِيدًا ﴿١٣٦﴾

136. Wahai orang-orang yang beriman, tetapkan beriman kepada Allah dan rasul-Nya dan kepada kitab yang Allah turunkan kepada rasul-Nya, serta kitab yang Allah turunkan sebelumnya. Barangsiapa yang kafir kepada Allah, malaikat-malaikat-Nya, kitab-kitab-Nya, rasul-rasul-Nya dan hari kemudian, maka sesungguhnya orang itu telah sesat sejauh-jauhnya.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	آمِنُوا āminū tetapkan beriman	آمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażina orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------

عَلَى 'alā atas	نَزَّلَ nazzala (Allah) turunkan	الَّذِي allażī yang	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya
مِنْ min dari	أَنْزَلَ anzala (Allah) turunkan	الَّذِي allażī yang	الْكِتَابِ al-kitābi kitab	وَ wa dan	رَسُولِهِ rasūlihi rasul-Nya
وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يَكْفُرُ yakfur kafir	مَنْ man siapa	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	كُتُبِهِ kutubihī kitab- kitab-Nya	وَ wa dan	مَلَائِكَتِهِ malā'ika- tihī malaikat- malaikat- Nya
بَعِيدًا ba'īdan yang jauh	ضَلَالًا ḍalālan kesesatan	ضَلَّ ḍalla sesat	فَقَدْ fa qad maka se- sungguhnya	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhirī hari akhir	

Innal-lażīna āmanū summa kafarū summa āmanū summa kafarū sum-mazdādū kufra lam yakunillāhu li yagfira lahum wa lā li yahdiyahum sabilā.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ آمَنُوا ثُمَّ كَفَرُوا ثُمَّ أَزْدَادُوا كُفْرًا لَمْ يَكُنْ لِلَّهِ لِيَغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ سَبِيلًا ۝١٣٧

137. Sesungguhnya orang-orang yang beriman kemudian kafir, kemudian beriman (pula), kemudian kafir lagi, kemudian bertambah kekafirannya<sup>151</sup>, maka sekali-kali Allah tidak akan memberi ampunan kepada mereka, dan tidak (pula) menunjuki mereka kepada jalan yang lurus.

ثُمَّ summa kemudian	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	ثُمَّ summa kemudian	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
كُفْرًا kufra kekafiran	أَزْدَادُوا azdādū bertambah	ثُمَّ summa kemudian	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	ثُمَّ summa kemudian	أَمَنُوا āmanū mereka beriman
وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيَغْفِرَ li yağfira akan memberi ampunan	اللَّهُ Allāhu Allah	يَكُنْ yakun adalah Dia	لَمْ lam tidak
			سَبِيلًا sabīlan jalan	لِيَهْدِيَهُمْ li yahdi- yahum akan menunjuki mereka	لَا lā tidak

Basysyiril-munāfiqīna bi anna lahum  
'azāban alīmā,

بَشِّرِ الْمُنَافِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٣٨﴾

138. Kabarkanlah kepada orang-orang munafik bahwa mereka akan mendapat siksaan yang pedih,

أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	بِأَنَّ bi anna bahwasanya	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	بَشِّرِ basysyiri kabarkan- lah
----------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------------------------------------	------------------------------------------

allażīna yattakhizūnal-kāfirīna auliya'a  
min dūnil-mu'minīn, a yabtagūna

الَّذِينَ يَتَّخِذُونَ الْكَافِرِينَ أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ  
الْمُؤْمِنِينَ ابْتَغَوْا عِنْدَهُمُ الْعِزَّةَ

'indahumul-'izzata fa innal-'izzata  
lillāhi jamī'ā.

فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلَّهِ جَمِيعًا ﴿١٣٩﴾

139. (yaitu) orang-orang yang mengambil orang-orang kafir menjadi teman-teman penolong dengan meninggalkan orang-orang mukmin. Apakah mereka mencari kekuatan di sisi orang kafir itu? maka sesungguhnya semua kekuatan kepunyaan Allah.

دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung/ penolong	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang-kafir	يَتَّخِذُونَ yattakhi- zūna mengambil	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	الْعِزَّةَ al-'izzata kekuatan	هُمْ hum mereka	عِنْدَ 'inda di sisi	أَيَّبَتَّغُونَ a yabta- gūna apakah mereka mencari	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin
			جَمِيعًا jamī'an semuanya	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	الْعِزَّةَ al-'izzata kekuatan

Wa qad nazzala 'alaikum fil-kitābi an izā sami'tum āyatillāhi yukfaru bihā wa yustahza'u bihā fa lā taq'udū ma'ahum ḥattā yakhūdū fī ḥadīsin gairih, innakum izam miṣluhum, innallāha jāmi'ul-munāfiqīna wal-kāfirīna fī Jahannama jamī'ā,

وَقَدْ نَزَّلَ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتَابِ أَنْ إِذَا سَمِعْتُمْ آيَاتِ اللَّهِ يُكْفَرُ بِهَا وَيُسْتَهْزَأُ بِهَا فَلَا تَقْعُدُوا مَعَهُمْ حَتَّى يَخُوضُوا فِي حَدِيثٍ غَيْرِهِ إِنَّكُمْ إِذًا مِثْلُهُمْ إِنَّ اللَّهَ جَامِعُ الْمُنَافِقِينَ وَالْكَافِرِينَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيعًا ﴿١٤٠﴾

140. Dan sungguh Allah telah menurunkan kepada kamu di dalam Al Qur'an bahwa apabila kamu mendengar ayat-ayat Allah diingkari dan diperolok-olokkan (oleh orang-orang kafir), maka janganlah kamu duduk beserta mereka, sehingga mereka memasuki pembicaraan yang lain. Karena sesungguhnya (kalau kamu berbuat demikian), tentulah kamu serupa dengan mereka. Sesungguhnya Allah akan mengumpulkan semua orang-orang munafik dan orang-orang kafir di dalam Jahannam,

الْكِتَابِ al-kitābi kitab	فِي fī dalam	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَزَّلَ nazzala menurunkan	قَدْ qad sungguh	وَ wa dan
يُكْفَرُ yukfaru diingkari	اللَّهِ Allāhi Allah	آيَاتٍ āyati ayat-ayat	سَمِعْتُمْ sami'tum kamu mendengar	إِذَا izā apabila	أَنَّ an bahwa
تَقْعُدُوا taq'udū kamu duduk	فَلَا fa lā maka jangan	بِهَا bihā dengannya	يُسْتَهْزَأُ yustahza'u diperolok- olokkan	وَ wa dan	بِهَا bihā dengannya
غَيْرِهِ gairihī selainnya	حَدِيثٍ ḥadīsin pembicara- an	فِي fī dalam	يَخْوِضُوا yakhūḍū mereka memasuki	حَتَّى ḥattā sehingga	مَعَهُمْ ma'ahum bersama mereka
جَامِعٍ jāmi'u mengumpul- kan	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	مِثْلَهُمْ miṣluhum seperti mereka	إِذَا izān tiba-tiba	إِنَّكُمْ innakum sesungguh- nya kamu
جَمِيعًا jamī'an semuanya	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	فِي fī dalam	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	وَ wa dan	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik

allażina yatarabbaşuna bikum, fa in  
kāna lakum fathum minallāhi qālū  
alam nakum ma'akum, wa in kāna  
lil-kāfirīna naşibun qālū alam na-  
taḥwiż 'alaikum wa namna'kum

إِلَّذِينَ يَتَرَبَّصُونَ بِكُمْ فَإِن كَانَ لَكُمْ فِتْنَةٌ  
مِنَ اللَّهِ قَالُوا أَلَمْ يَكُنْ مَعَكُمْ وَإِن كَانَ لِلْكَافِرِينَ  
نَصِيبٌ قَالُوا أَلَمْ نَسْتَحِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعُكُمْ

minal-mu'minīn, fallāhu yaḥkumu bainakum yaumal-qiyāmah, wa lay yaj'alallāhu lil-kāfirīna 'alal-mu'minīna sabīlā.

مِنَ الْمُؤْمِنِينَ فَاللَّهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ  
وَلَنْ يَجْعَلَ اللَّهُ لِلْكَافِرِينَ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ  
سَبِيلًا ﴿١٤١﴾

141. (yaitu) orang-orang yang menunggu-nunggu (peristiwa) yang akan terjadi pada dirimu (hai orang-orang mukmin). Maka terjadi bagimu kemenangan dari Allah mereka berkata : "Bukankah kami (turut berperang) beserta kamu?" dan jika orang-orang kafir mendapat keberuntungan (kemenangan) mereka berkata : "Bukankah kami turut memenangkanmu<sup>152</sup>, dan membela kamu dari orang-orang mukmin?" Maka Allah akan memberi keputusan di antara kamu di hari kiamat dan Allah sekali-kali tidak akan memberi jalan kepada orang-orang kafir untuk memusnahkan orang-orang yang beriman.

لَكُمْ lakum bagimu	كَانَ kāna adalah dia	فَإِنْ fa in maka jika	بِكُمْ bikum denganmu	يَتَرَبَّصُونَ yatarab- baṣūna menunggu	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
نَكُنْ nakun adalah kami	أَلَمْ alam bukankah	قَالُوا qālū mereka berkata	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	فَتَحَّ fathun kemenang- an
نَصِيبٌ naṣībun bagian	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	كَانَ kāna adalah dia	إِنْ in jika	وَ wa dan	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu
نَنْصَعُكُمْ namna'- kum kami membela kamu	وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	نَسْتَحِزُّ nastahwiz kami me- menang- kan	أَلَمْ alam bukankah	قَالُوا qālū mereka berkata



يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	بَيْنَكُمْ bainakum antara kamu	يَحْكُمُ yahkumu meng- hukum	فَاللَّهُ fallāhu maka Allah	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	مِنْ min dari
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	عَلَى 'alā atas	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	اللَّهُ Allāhu Allah	لَنْ يَجْعَلَ lay yaj'ala tidak akan menjadikan	وَ wa dan
					سَبِيلًا sabīlan jalan

Innal-munāfiqīna yukhādī'unallāha wa huwa khādī'uhum, wa izā qāmū ilaṣ-ṣalāti qāmū kusālā yurā'unan-nāsa wa lā yazkurūnallāha illā qalīlā.

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ يُخَادِعُونَ اللَّهَ وَهُوَ خَادِعُهُمْ  
وَإِذَا قَامُوا إِلَى الصَّلَاةِ قَامُوا كَسَالَى يُرَاءُونَ  
النَّاسَ وَلَا يَذْكُرُونَ اللَّهَ إِلَّا قَلِيلًا ١٤٢

142. Sesungguhnya orang-orang munafik itu menipu Allah, dan Allah akan membalas tipuan mereka<sup>153</sup>. Dan apabila mereka berdiri untuk shalat mereka berdiri dengan malas. Mereka bermaksud riya<sup>154</sup> (dengan shalat) di hadapan manusia. Dan tidaklah mereka menyebut Allah kecuali sedikit sekali<sup>155</sup>.

هُوَ huwa Dia	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يُخَادِعُونَ yukhādi- 'ūna mereka menipu	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	إِنَّ inna sesungguh- nya
الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	إِلَى ilā kepada	قَامُوا qāmū mereka berdiri	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	خَادِعُهُمْ khādī'u- hum menipu mereka

لَا lā tidak	وَ wa dan	النَّاسِ an-nāsa manusia	يُرَاءُونَ yurā'ūna mereka .riya	كُسَالَى kusālā malas	قَامُوا qāmū mereka berdiri
		قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāha Allah	يَذْكُرُونَ yazkurūna mereka mengingat

Muzabzabīna baina zālik, lā ilā hā'ulā'i  
wa lā ilā hā'ulā', wa may yudlilillāhu  
fa lan tajida lahū sabīlā.

مُذَبِّبِينَ بَيْنَ ذَلِكَ لَا إِلَى هَؤُلَاءِ وَلَا  
إِلَى هَؤُلَاءِ وَمَنْ يُضِلِلِ اللَّهُ فَلَنْ تَجِدَهُ  
سَبِيلًا ﴿١٤٣﴾

143. Mereka dalam keadaan ragu-ragu antara yang demikian (iman atau kafir): tidak masuk kepada golongan ini (orang-orang beriman) dan tidak (pu-  
la) kepada golongan itu (orang-orang kafir). Barangsiapa yang disesatkan Allah<sup>156</sup>, maka kamu sekali-kali tidak akan mendapat jalan (untuk memberi petunjuk) baginya.

هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِلَى ilā kepada	لَا lā tidak	ذَلِكَ zālika itu	بَيْنَ baina antara	مُذَبِّبِينَ muzabza- bīna mereka ragu-ragu
مَنْ man siapa	وَ wa dan	هَؤُلَاءِ hā'ulā'i mereka ini	إِلَى ilā kepada	لَا lā tidak	وَ wa dan
سَبِيلًا sabīlan jalan	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَجِدَ fa lan tajida maka tidak mendapat	اللَّهِ Allāhu Allah	يُضِلِلِ yudlil menyesat- kan	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tattakhizul-kāfirīna auliyā'a min dūnil-mu'minīn, a turīdūna an taj'alū lillāhi 'alaikum sultānam mubīnā.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْكَافِرِينَ  
أَوْلِيَاءَ مِنْ دُونِ الْمُؤْمِنِينَ أَرْيَدُونَ أَنْ  
تَجْعَلُوا لِلَّهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَانًا مُبِينًا ﴿١٤٤﴾

144. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang kafir menjadi wali<sup>157)</sup> dengan meninggalkan orang-orang mukmin. Inginkah kamu mengadakan alasan yang nyata bagi Allah (untuk menyiksamu)?

الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَنْ تَجْعَلُوا an taj'alū kamu akan menjadikan	أَرْيَدُونَ a turīdūna apakah kamu ingin	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pelindung
		مُبِينًا mubīnan yang nyata	سُلْطَانًا sultānan kekuasaan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah

Innal-munāfiqīna fid-darkil-asfali min-nār, wa lan tajida lahum naṣīrā,

إِنَّ الْمُنَافِقِينَ فِي الدَّرَكِ الْأَسْفَلِ مِنَ  
النَّارِ وَلَنْ يَجِدَ لَهُمْ نَصِيرًا ﴿١٤٥﴾

145. Sesungguhnya orang-orang munafik itu (ditempatkan) pada tingkatan yang paling bawah dari neraka. Dan kamu sekali-kali tidak akan mendapat seorang penolong pun bagi mereka.

مِنْ min dari	الْأَسْفَلِ al-asfali paling bawah	الدَّرَكِ ad-darki tingkatan	فِي fī pada	الْمُنَافِقِينَ al-munā- fiqīna orang-orang munafik	إِنَّ inna sesungguh- nya
---------------------	---------------------------------------------	------------------------------------	-------------------	-----------------------------------------------------------------	------------------------------------

نَصِيرًا	لَهُمْ	لَنْ تَجِدَ	وَ	النَّارِ
naṣīran penolong	lahum bagi mereka	lan tajida kamu tidak akan men- dapat	wa dan	an-nāri neraka

illal-lazīna tābū wa aṣlahū wa taṣamū  
billāhi wa akhlaṣū dīnahun lillāhi  
fa ulā'ika ma'al-mu'minīn, wa saufa  
yu'tillāhul-mu'minīna ajran 'azīmā.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا وَأَصْلَحُوا وَاعْتَصَمُوا  
بِاللَّهِ وَأَخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلَّهِ فَأُولَٰئِكَ  
مَعَ الْمُؤْمِنِينَ وَسَوْفَ يُؤْتِي اللَّهُ  
الْمُؤْمِنِينَ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿٤٦﴾

146. Kecuali orang-orang yang taubat dan mengadakan perbaikan<sup>158)</sup> dan berpegang teguh pada (agama) Allah dan tulus ikhlas (mengerjakan) agama mereka karena Allah. Maka mereka itu adalah bersama-sama orang yang beriman dan kelak Allah akan memberikan kepada orang-orang yang beriman pahala yang besar.

وَ	أَصْلَحُوا	وَ	تَابُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
wa dan	aṣlahū mereka mengada- kan per- baikan	wa dan	tābū mereka bertaubat	allażīna orang- orang yang	illā kecuali
لِلَّهِ	دِينَهُمْ	أَخْلَصُوا	وَ	بِاللَّهِ	اعْتَصَمُوا
lillāhi karena Allah	dīnahun agama mereka	akhlaṣū mereka ikhlas	wa dan	billāhi kepada Allah	i'taṣamū mereka berpegang teguh
يُؤْتِي	سَوْفَ	وَ	الْمُؤْمِنِينَ	مَعَ	فَأُولَٰئِكَ
yu'ti memberi	saufa kelak	wa dan	al-mu'mi- nīna orang-orang beriman	ma'a bersama	fa ulā'ika maka mereka itu

عَظِيمًا 'azīman yang besar	أَجْرًا ajran pahala	الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang beriman	اللَّهُ Allāhu Allah
-----------------------------------	----------------------------	---------------------------------------------------------------	----------------------------

Mā yaf'alullāhu bi 'azābikum in syakartum wa āmantum, wa kānallāhu syākiran 'alīmā.

مَا يَفْعَلُ اللَّهُ بِعَذَابِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ  
وَأَمَنْتُمْ ۗ وَكَانَ اللَّهُ شَاكِرًا عَلِيمًا ﴿١٧﴾

147. Mengapa Allah akan menyiksamu, jika kamu bersyukur dan beriman? Dan Allah adalah Maha Mensyukuri<sup>159)</sup> lagi Maha Mengetahui.

شَكَرْتُمْ syakartum kamu bersyukur	إِنْ in jika	بِعَذَابِكُمْ bi 'azā- bikum dengan menyiksa- mu	اللَّهُ Allāhu Allah	يَفْعَلُ yaf'alu berbuat	مَا mā apa
شَاكِرًا syākiran Maha Mensyukuri	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	أَمَنْتُمْ āmantum kamu beriman	وَ wa dan
					عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui

JUZ 6

Lā yuḥibbullāhul-jahra bis-sū'i minal-qauli illā man ḡulim, wa kānallāhu samī'an 'alīmā.

لَا يُحِبُّ اللَّهُ الْجَهْرَ بِالسُّوءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظَلَمَ وَكَانَ اللَّهُ سَمِيعًا عَلِيمًا ﴿٤٨﴾

148. Allah tidak menyukai ucapan buruk<sup>160)</sup>, (yang diucapkan) dengan terus terang kecuali oleh orang yang dianiaya<sup>161)</sup>. Allah adalah Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>	<p>بِالسُّوءِ</p> <p>bis-sū'i dengan buruk</p>	<p>الْجَهْرَ</p> <p>al-jahra keras</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>يُحِبُّ</p> <p>yuḥibbu menyukai</p>	<p>لَا</p> <p>lā tidak</p>
<p>كَانَ</p> <p>kāna adalah Dia</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>ظَلَمَ</p> <p>ḡulima dianiaya</p>	<p>مَنْ</p> <p>man orang</p>	<p>إِلَّا</p> <p>illā kecuali</p>	<p>الْقَوْلِ</p> <p>al-qauli ucapan</p>
			<p>عَلِيمًا</p> <p>'alīman Maha Mengetahui</p>	<p>سَمِيعًا</p> <p>samī'an Maha Mendengar</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>

In tubdū khairan au tukhfūhu au ta'fū 'an sū'in fa innallāha kāna 'afuwwan qadīrā.

إِنْ تَبْدُوا خَيْرًا أَوْ تَخْفُوهُ أَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوءٍ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفْوًا قَدِيرًا ﴿٤٩﴾

149. Jika kamu menyatakan sesuatu kebaikan atau menyembunyikan atau memaafkan sesuatu kesalahan (orang lain), maka sesungguhnya Allah Maha Pemaaf lagi Maha Kuasa.

<p>أَوْ</p> <p>au atau</p>	<p>تَخْفُوهُ</p> <p>tukhfūhu kamu sembunyikan</p>	<p>أَوْ</p> <p>au atau</p>	<p>خَيْرًا</p> <p>khairan kebaikan</p>	<p>تَبْدُوا</p> <p>tubdū kamu nyatakan</p>	<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>
--------------------------------	-------------------------------------------------------	--------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------	--------------------------------

كَانَ kāna adalah Dia	اللَّهِ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	سُوءٍ sū'in keburukan	عَنْ 'an dari	تَعَفُّوا ta'fū kamu maafkan
				قَدِيرًا qadīran Maha Kuasa	عَفْوًا 'afuwwan Maha Pemaaf

Innal-lazīna yakfurūna billāhi wa rusulihī wa yurīdūna ay yufarriqū bainallāhi wa rusulihī wa yaqūlūna nu'minu bi ba'diw wa nakfuru bi ba'diw wa yurīdūna ay yattakhizū baina zālika sabilā.

إِنَّ الَّذِينَ يَكْفُرُونَ بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيُرِيدُونَ  
أَنْ يُفَرِّقُوا بَيْنَ اللَّهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ  
نُؤْمِنُ بِبَعْضٍ وَنُكْفِرُ بِبَعْضٍ وَيُرِيدُونَ  
أَنْ يَتَّخِذُوا بَيْنَ ذَلِكَ سَبِيلًا ﴿١٥٠﴾

150. Sesungguhnya orang-orang yang kafir kepada Allah dan rasul-rasul-Nya, dan bermaksud memperbedakan<sup>152)</sup> antara (keimanan kepada) Allah dan rasul-rasul-Nya, dengan mengatakan : "Kami beriman kepada yang sebagian dan kami kafir terhadap sebagian (yang lain)", serta bermaksud (dengan perkataan itu) mengambil jalan (tengah) di antara yang demikian (iman atau kafir),

رُسُلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يَكْفُرُونَ yakfurūna kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	بَيْنَ baina antara	أَنْ يُفَرِّقُوا ay yufarriqū untuk mem- bedakan	يُرِيدُونَ yurīdūna mereka bermaksud	وَ wa dan
وَ wa dan	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	نُؤْمِنُ nu'minu kami beriman	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka me- ngatakan	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya

بَيْنَ baina antara	أَنْ يَتَّخِذُوا ay yatta- khizū mengambil	يُرِيدُونَ yuridūna bermaksud	وَ wa dan	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	نَكْفُرُ nakfuru kami kafir
				سَبِيلًا sabilan jalan	ذَلِكَ zālika itu

ulā'ika humul-kāfirūna ḥaqqā, wa a'tadnā lil-kāfirīna 'azābam muhīnā.

أُولَئِكَ هُمُ الْكَافِرُونَ حَقًّا وَأَعْتَدْنَا  
لِلْكَافِرِينَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿١٥١﴾

151. merekalah orang-orang yang kafir sebenar-benarnya. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir itu siksaan yang menghinakan.

أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan	حَقًّا ḥaqqan sebenar- benarnya	الْكَافِرُونَ al-kāfirūna orang- orang kafir	هُمْ hum mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
				مُهِينًا muhīnan yang meng- hinakan	عَذَابًا 'azāban siksa
					لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir

Wal-lazīna āmanū billāhi wa rusulihī wa lam yufarriqū baina aḥadim minhum ulā'ika saufa yu'tihim ujūrahum, wa kānallāhu gafūrar raḥīmā.

وَالَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ وَلَمْ يُفَرِّقُوا  
بَيْنَ أَحَدٍ مِنْهُمْ أُولَئِكَ سَوْفَ يُؤْتِيهِمْ  
أُجُورَهُمْ وَقَدْ كَانَ اللَّهُ غَفُورًا رَحِيمًا ﴿١٥٢﴾

152. Orang-orang yang beriman kepada Allah dan para rasul-Nya dan tidak membeda-bedakan seorang pun di antara mereka, kelak Allah akan memberikan kepada mereka pahalanya. Dan adalah Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.



رُسُلِهِ rusulihi rasul- rasul-Nya	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَحَدٍ ahadin seorang	بَيْنَ baina antara	يُفَرِّقُوا yufarriqū membeda- kan	لَمْ lam tidak	وَ wa dan
كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	أُجُورَهُمْ ujūrahum pahala mereka	يُؤْتِيهِمْ yu'tihim mereka diberi	سَوْفَ saufa kelak	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu
			رَحِيمًا rahīman Maha Penyayang	غَفُورًا gafūran Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah

Yas'aluka Ahlul-Kitābi an tunazzila 'alaihim kitābam minas-samā'i fa qad sa'alū Mūsā akbara min zālika fa qālū arinallāha jahratan fa akhazat-humuṣ-ṣā'iqatu bi zulmihim, ṣummat-takhażul-'ijla mim ba'di mā jā'at-humul-bayyinātu fa 'afaunā 'an zālik, wa ātainā Mūsā sultānam mubinā.

يَسْأَلُكَ أَهْلُ الْكِتَابِ أَنْ تَنْزِلَ عَلَيْهِمْ كِتَابًا  
مِنَ السَّمَاءِ فَقَدْ سَأَلُوا مُوسَىٰ أَكْبَرًا مِنْ ذَلِكَ  
فَقَالُوا أَرِنَا اللَّهَ جَهْرَةً فَأَخَذَتْهُمُ الصَّاعِقَةُ  
يُظَاهِمُهُمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ مِنْ بَعْدِ مَا  
جَاءَتْهُمْ الْبَيِّنَاتُ فَعَفَوْنَا عَنْ ذَلِكَ  
وَآتَيْنَا مُوسَىٰ سُلْطَانًا مُّبِينًا ﴿١٥٧﴾

153. Ahli Kitab meminta kepadamu agar kamu menurunkan kepada mereka sebuah Kitab dari langit. Maka sesungguhnya mereka telah meminta kepada Musa yang lebih besar dari itu. Mereka berkata : "Perlihatkanlah Allah kepada kami dengan nyata". Maka mereka disambar petir karena kezalimannya, dan mereka menyembah anak sapi<sup>163</sup>), sesudah datang kepada mereka bukti-bukti yang nyata, lalu Kami maafkan (mereka) dari yang demikian. Dan telah Kami berikan kepada Musa keterangan yang nyata.

<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>كِتَابًا</p> <p>kitāban</p> <p>kitab</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alaihim</p> <p>atas mereka</p>	<p>أَنْ تُنَزَّلَ</p> <p>an tunaz- zila</p> <p>agar kamu menurun- kan</p>	<p>أَهْلَ الْكِتَابِ</p> <p>Ahlul- Kitābi</p> <p>Ahli Kitab</p>	<p>يَسْأَلُكَ</p> <p>yas'aluka</p> <p>meminta kepadamu</p>
<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>الْأَكْبَرِ</p> <p>akbara</p> <p>lebih besar</p>	<p>مُوسَى</p> <p>Mūsā</p> <p>Musa</p>	<p>سَأَلُوا</p> <p>sa'alū</p> <p>mereka meminta</p>	<p>فَقَدْ</p> <p>fa qad</p> <p>maka se- sungguh- nya</p>	<p>السَّمَاءِ</p> <p>as-samā'i</p> <p>langit</p>
<p>فَأَخَذَتْهُمُ</p> <p>fa akha- zathum</p> <p>maka mereka disambar</p>	<p>جَهْرَةً</p> <p>jahratan</p> <p>jelas</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāha</p> <p>Allah</p>	<p>أَرَانَا</p> <p>arinā</p> <p>perlihatkan pada kami</p>	<p>فَقَالُوا</p> <p>fa qālū</p> <p>maka mereka berkata</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika</p> <p>demikian itu</p>
<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>الْعِجَلِ</p> <p>al-'ijla</p> <p>anak sapi</p>	<p>اتَّخَذُوا</p> <p>ittakhaẓū</p> <p>mereka mengambil</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa</p> <p>kemudian</p>	<p>بِظُلْمِهِمْ</p> <p>bi zulmi- him</p> <p>karena kezaliman mereka</p>	<p>الصَّاعِقَةَ</p> <p>aş-şā'iqatu</p> <p>petir</p>
<p>عَنْ</p> <p>'an</p> <p>dari</p>	<p>فَعَفَوْنَا</p> <p>fa 'afaunā</p> <p>maka Kami maafkan</p>	<p>الْبَيِّنَاتُ</p> <p>al-bayyi- nātu</p> <p>bukti-bukti</p>	<p>جَاءَتْهُمْ</p> <p>jā'athum</p> <p>datang pa- da mereka</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>بَعْدِ</p> <p>ba'di</p> <p>sesudah</p>
<p>مُبِينًا</p> <p>mubīnan</p> <p>yang nyata</p>	<p>سُلْطَانًا</p> <p>sulṭānan</p> <p>keterangan</p>	<p>مُوسَى</p> <p>Mūsā</p> <p>Musa</p>	<p>أَتَيْنَا</p> <p>ātainā</p> <p>Kami beri</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika</p> <p>demikian itu</p>

Wa rafa'nā fauqahumūṭ-ṭūra bi mīsāqihim wa qulnā lahumudkhalul-bāba sujjadaw wa qulnā lahum lā ta'dū fis-sabti wa akhaẓnā minhum mīsāqan galīzā.

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّورَ بِمِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمْ ادْخُلُوا الْبَابَ سُجَّدًا وَقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعْدُوا فِي السَّبْتِ وَأَخَذْنَا مِنْهُمْ مِيثَاقًا غَلِيظًا ﴿١٥٤﴾

154. Dan telah Kami angkat ke atas (kepala) mereka bukit Thursina untuk (menerima) perjanjian (yang telah Kami ambil dari) mereka. Dan Kami perintahkan kepada mereka : "Masukilah pintu gerbang itu sambil bersujud<sup>164)</sup>", dan Kami perintahkan (pula), kepada mereka: "Janganlah kamu melanggar peraturan mengenai hari Sabtu<sup>165)</sup>", dan Kami telah mengambil dari mereka perjanjian yang kokoh.

و dan dan	بِمِيثَاقِهِمْ bi mīsā-qihim dengan perjanjian mereka	الطُّورَ aṭ-ṭūra bukit Thursina	فَوْقَهُمْ fauqahum di atas mereka	رَفَعْنَا rafa'nā Kami angkat	و wa dan
و wa dan	سُجَّدًا sujjadan bersujud	الْبَابَ al-bāba pintu	ادْخُلُوا udkhalū masukilah	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُلْنَا qulnā Kami katakan
السَّبْتِ as-sabti hari Sabtu	فِي fī dalam	تَعْدُوا ta'dū kamu melanggar	لَا lā jangan	لَهُمْ lahum kepada mereka	قُلْنَا qulnā Kami katakan
غَلِيظًا galīzan yang kokoh	مِيثَاقًا mīsāqan perjanjian	مِنْهُمْ minhum dari mereka	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami mengambil	و dan dan	

Fa bimā naqḍihim mīsāqahum wa kufrihim bi āyātillāhi wa qatlihimul-ambiyā'a bi gairi haqqiw wa qaulihim

فِيمَا نَقَضْتَهُمْ مِيثَاقَهُمْ وَكَفَرُوا بِآيَاتِ اللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْأَنْبِيَاءَ بِغَيْرِ حَقِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوبُنَا

qulūbunā gulf, bal ṭaba‘allāhu ‘alaihā  
 bi kufrihim fa lā yu‘minūna illā qalīlā.

غُلْفٌ بَلْ طَبَعَ اللَّهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلَا  
 يُؤْمِنُونَ إِلَّا قَلِيلًا ﴿١٥٥﴾

155. Maka (Kami lakukan terhadap mereka beberapa tindakan)<sup>166</sup>, disebabkan mereka melanggar perjanjian itu, dan karena kekafiran mereka terhadap keterangan-keterangan Allah dan mereka membunuh nabi-nabi tanpa (alasan) yang benar dan mengatakan : "Hati kami tertutup". Bahkan, sebenarnya Allah telah mengunci mati hati mereka karena kekafirannya, karena itu mereka tidak beriman kecuali sebagian kecil dari mereka.

بِآيَاتٍ bi āyāti dengan ayat-ayat	كُفْرِهِمْ kufrihim kekafiran mereka	وَ wa dan	مِيثَاقَهُمْ miṣāqahum perjanjian mereka	نَقَضْتَهُمْ naqdihim mereka melanggar	فِيمَا fa bimā maka sebab
حَقِّقٍ ḥaqqin benar	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	الْأَنْبِيَاءِ al-ambiyā'a nabi-nabi	قَاتَلَهُمْ qatlihim mereka membunuh	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
طَبَعَ ṭaba‘a menutupi- nya	بَلْ bal bahkan	غُلْفٌ gulfun tertutup	قُلُوبِنَا qulūbunā hati kami	قَوْلَهُمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan
إِلَّا illā kecuali	يُؤْمِنُونَ yu‘minūna mereka beriman	فَلَا fa lā maka tidak	بِكُفْرِهِمْ bi kufri- him karena kekafiran mereka	عَلَيْهَا ‘alaihā atasnya	اللَّهِ Allāhu Allah
					قَلِيلًا qalīlan sedikit

Wa bi kufrihim wa qaulihim 'alā  
Maryama buhtānan 'azīmā,

وَبِكْفَرِهِمْ وَقَوْلِهِمْ عَلَىٰ مَرْيَمَ بَهْتَانًا عَظِيمًا ﴿١٥٦﴾

156. Dan karena kekafiran mereka (terhadap Isa), dan tuduhan mereka terhadap Maryam dengan kedustaan besar (zina),

مَرْيَمَ Maryama Maryam	عَلَىٰ 'alā atas	قَوْلِهِمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan	بِكْفَرِهِمْ bi kufri- him karena kekafiran mereka	وَ wa dan
				عَظِيمًا 'azīman yang besar	بِهْتَانًا buhtānan kedustaan

wa qaulihim innā qatalnal-Masiḥa  
'Īsabna Maryama rasūlallāh, wa mā  
qatalūhu wa mā ṣalabūhu wa lākin  
syubbiha lahum, wa innal-laẓīnakh-  
talafū fīhi lafī syakkim minh, mā  
lahum bihī min 'ilmin illattibā'az-  
zanni wa mā qatalūhu yaqīnā,

وَقَوْلِهِمْ إِنَّا قَاتَلْنَا الْمَسِيحَ عِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ  
رَسُولَ اللَّهِ وَمَاقْتَلُوهُ وَمَاصَلَبُوهُ وَلَكِن  
شُبِّهَ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينَ اخْتَلَفُوا فِيهِ لَفِي  
شَكٍّ مِنْهُ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ  
وَمَا قَتَلُوهُ يَقِينًا ﴿١٥٧﴾

157. dan karena ucapan mereka : "Sesungguhnya kami telah membunuh Al Masih, Isa putra Maryam, Rasul Allah<sup>167)</sup>", padahal mereka tidak membunuhnya dan tidak (pula) menyalibnya, tetapi (yang mereka bunuh ialah) orang yang diserupakan dengan Isa bagi mereka. Sesungguhnya orang-orang yang berselisih paham tentang (pembunuhan) Isa, benar-benar dalam keragu-raguan tentang yang dibunuh itu. Mereka tidak mempunyai keyakinan tentang siapa yang dibunuh itu, kecuali mengikuti persangkaan belaka, mereka tidak (pula) yakin bahwa yang mereka bunuh itu adalah Isa.

عِيسَىٰ 'Īsā Isa	الْمَسِيحِ al-Masiḥa Al Masih	قَاتَلْنَا qatalnā kami telah membunuh	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَوْلِهِمْ qaulihim ucapan mereka	وَ wa dan
------------------------	-------------------------------------	-------------------------------------------------	------------------------------------------	--------------------------------------------	-----------------

مَا mā tidak	وَ wa padahal	اللَّهِ Allāhi Allah	رَسُولٍ rasūla utusan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنٍ ibna putra
لَكِنْ lākin tetapi	وَ wa dan	صَلَبُوهُ ṣalabūhu menyalib-nya	مَا mā tidak	وَ wa dan	قَاتَلُوهُ qatalūhu membu- nuhnya
اِخْتَلَفُوا ikhtalafū mereka berselisih	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	شِبْهٍ syubbiha diserupa- kan
لَهُمْ lahum bagi mereka	مَا mā tidak	مِنْهُ minhu darinya	شَكٍّ syakkin keraguan	لَفِي lafī sungguh dalam	فِيهِ fīhi tentangnya (Isa)
الظَّنِّ az-zanni persang- kaan	اتَّبَاعٍ ittibā'a mengikuti	إِلَّا illā kecuali	عِلْمٍ 'ilmin pengeta- huan	مِنْ min dari	بِهِ bihi dengannya
		يَقِينًا yaqīnan dengan yakin	قَاتَلُوهُ qatalūhu mereka membu- nuhnya	مَا mā tidak	وَ wa dan

bar rafa'ahullāhu ilaiḥ, wa kānallāhu 'azīzan ḥakīmā.

بَلْ رَفَعَهُ اللَّهُ إِلَيْهِ وَكَانَ اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٥٨﴾

158. Tetapi (yang sebenarnya), Allah telah mengangkat Isa kepada-Nya<sup>168)</sup>. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	اللَّهُ Allāhu Allah	رَفَعَهُ rafa'ahu telah meng- angkatnya	بَلْ bal tetapi
--------------------------------	-----------------	--------------------------------------	----------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------

حَكِيمًا hakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah
------------------------------------------	----------------------------------------	----------------------------

Wa im min Ahlil-Kitābi illā layu'minanna bihī qabla mautih, wa yaumal-qiyāmati yakūnu 'alaihim syahidā.

وَأَنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ إِلَّا لِيُؤْمِنُوا بِهِ قَبْلَ  
مَوْتِهِ وَيَوْمَ الْقِيَامَةِ يَكُونُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا ﴿١٥٩﴾

159. Tidak ada seorang pun dari Ahli kitab kecuali akan beriman kepadanya (Isa) sebelum kematiannya<sup>169</sup>. Dan di hari kiamat nanti Isa itu akan menjadi saksi terhadap mereka.

لَيُؤْمِنَنَّ layu'mi- nanna pasti akan beriman	إِلَّا illā kecuali	أَهْلِ الْكِتَابِ Ahlil- Kitābi Ahli Kitab	مِنْ min dari	إِنْ in tidak	وَ wa dan
-------------------------------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------------------------	---------------------	---------------------	-----------------

يَكُونُ yakūnu dia menjadi	يَوْمَ الْقِيَامَةِ yaumal- qiyāmati hari kiamat	وَ wa dan	مَوْتِهِ mautihi kematian- nya	قَبْلَ qabla sebelum	بِهِ bihi dengannya
-------------------------------------	-----------------------------------------------------------	-----------------	-----------------------------------------	----------------------------	---------------------------

شَهِيدًا syahidan saksi	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka
-------------------------------	------------------------------------------

Fa bi zulmim minal-lazīna Hādū ḥar-  
ramnā 'alaihim ṭayyibātin uḥillat

فِي ظُلْمٍ مِنَ الَّذِينَ هَادُوا حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّبَاتٍ

lahum wa bi ṣaddihim ‘an sabīlillāhi kasīrā,

أَحَلَّتْ لَهُمْ وَبِصَدِّهِمْ عَنِ سَبِيلِ اللَّهِ كَثِيرًا ﴿١٦﴾

160. Maka disebabkan kezaliman orang-orang Yahudi, Kami haramkan atas mereka (memakan makanan) yang baik-baik (yang dahulunya) dihalalkan bagi mereka, dan karena mereka banyak menghalangi (manusia) dari jalan Allah,

عَلَيْهِمْ 'alahim atas mereka	حَرَّمْنَا ḥarramnā Kami haramkan	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min dari	فَبِظُلْمٍ fa bi zulmin maka sebab kezaliman
--------------------------------------	-----------------------------------------	---------------------------	-------------------------------------------	---------------------	----------------------------------------------------

عَنْ 'an dari	بِصَدِّهِمْ bi ṣaddihim karena mereka menghalangi	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُحِلَّتْ uḥillat dihalalkan	طَيِّبَاتٍ ṭayyibātin yang baik-baik
---------------------	---------------------------------------------------------	-----------------	--------------------------------	------------------------------------	--------------------------------------------

كَثِيرًا kasīran banyak	سَبِيلِ اللَّهِ sabīlillāhi jalan Allah
-------------------------------	-----------------------------------------------

wa akhzihimur-ribā wa qad nuhū 'anhu wa aklihim amwālan-nāsi bil-bāṭil, wa a'tadnā lil-kāfirīna minhum 'azāban alīmā.

وَآخِذِهِمُ الرِّبَا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَأَكْلِهِمْ أَمْوَالِ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَأَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ مِنْهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

عَذَابًا أَلِيمًا ﴿١٧﴾

161. dan disebabkan mereka memakan riba, padahal sesungguhnya mereka telah dilarang daripadanya, dan karena mereka memakan harta orang dengan jalan yang batil. Kami telah menyediakan untuk orang-orang yang kafir di antara mereka itu siksa yang pedih.

نُهُوا nuhū mereka dilarang	قَدْ qad sesungguhnya	وَ wa dan	الرِّبَا ar-ribā riba	آخِذِهِمْ akhzihim mereka mengambil	وَ wa dan
-----------------------------------	-----------------------------	-----------------	-----------------------------	-------------------------------------------	-----------------



بِالْبَاطِلِ bil-bāṭili dengan batil	التَّاسِ an-nāsi manusia	أَمْوَالٍ amwāla harta	أَكْلِهِمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	عِنْدَهُ 'anhu darinya
الْيَمَانِ alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	لِلْكَافِرِينَ lil-kāfirīna bagi orang- orang kafir	أَعْتَدْنَا a'tadnā Kami sediakan	وَ wa dan

Lākinir-rāsikhūna fil-'ilmi minhum wal-mu'minūna yu'minūna bimā unzila ilaika wa mā unzila min qablika wal-muqīmīnaṣ-ṣalāta wal-mu'tūnaz-zakāta wal-mu'minūna billāhi wal-yaumul-ākhir, ulā'ika sanu'tihim ajran 'azimā.

لَكِنَّ الرَّاْسِيْحُوْنَ فِي الْعِلْمِ مِنْهُمْ وَالْمُؤْمِنُوْنَ  
يُؤْمِنُوْنَ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ وَمَا أَنْزَلَ مِنْ قَبْلِكَ  
وَالْمُقِيمِينَ الصَّلَاةَ وَالْمُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَالْمُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ أَُولَئِكَ  
سَنُؤْتِيهِمْ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿١٦٦﴾

162. Tetapi orang-orang yang mendalam ilmunya di antara mereka dan orang-orang mukmin, mereka beriman kepada apa yang telah diturunkan kepadamu (Al Qur'an), dan apa yang telah diturunkan sebelumnya dan orang-orang yang mendirikan shalat, menunaikan zakat, dan yang beriman kepada Allah dan hari kemudian. Orang-orang itulah yang akan Kami berikan kepada mereka pahala yang besar.

وَ wa dan	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	الْعِلْمِ al-'ilmi ilmu	فِي fī dalam	الرَّاْسِيْحُوْنَ ar-rāsi- khūna orang- orang yang mendalam	لَكِنَّ lākin tetapi
وَ wa dan	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلَ anzila diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang mukmin

الْمُقِيمِينَ al-muqī- mīna orang- orang men- dirikan	وَ wa dan	قَبْلِكَ qablīka sebelum- mu	مِنْ min dari	أَنْزَلَ unzila diturunkan	مَا mā apa
الْمُؤْمِنُونَ al-mu'mi- nūna orang-orang beriman	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	الْمُؤْتُونَ al-mu'tūna orang- orang me- nunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat
أَجْرًا ajran pahala	سَنُوتِهِمْ sanu'tihim akan Kami beri mereka	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	الْيَوْمِ الْآخِرِ al-yaumil- ākhiri hari akhir	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah

عَظِيمًا  
 'azīman  
 yang besar

Innā auḥainā ilaika kamā auḥainā ilā Nūhiw wan-nabiyyīna mim ba'dih, wa auḥainā ilā Ibrāhīma wa Ismā'īla wa Ishāqa wa Ya'qūba wal-asbāṭi wa 'Isā wa Ayyūba wa Yūnusa wa Hārūna wa Sulaimān, wa ātainā Dāwūda Zabūrā.

إِنَّا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ كَمَا أَوْحَيْنَا إِلَى نُوحٍ  
 وَالتَّبِيِّينَ مِنْ بَعْدِهِ وَأَوْحَيْنَا إِلَى إِبْرَاهِيمَ  
 وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطِ  
 وَعِيسَى وَإِيُوبَ وَيُوسُفَ وَهَارُونَ وَسُلَيْمَانَ  
 وَآتَيْنَا دَاوُدَ زَبُورًا ﴿١٦٣﴾

163. Sesungguhnya Kami telah memberikan wahyu kepadamu sebagaimana Kami telah memberikan wahyu kepada Nuh dan nabi-nabi yang sesudahnya, dan Kami telah memberikan wahyu (pula) kepada Ibrahim, Ismail, Ishak, Ya'qub dan anak cucunya, 'Isa, Ayyub, Yunus, Harun dan Sulaiman. Dan Kami berikan Zabur kepada Daud.

إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	كَمَا kamā sebagai- mana	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan	إِنَّا innā sesungguh- nya Kami
وَ wa dan	بَعْدِهِمْ ba'dihī sesudahnya	مِنْ min dari	النَّبِيِّينَ an-nabiyyina nabi-nabi	وَ wa dan	نُوحٍ Nūhin Nuh
وَ wa dan	إِسْمَاعِيلَ Ismā'īla Ismail	وَ wa dan	إِبْرَاهِيمَ Ibrāhīma Ibrahim	إِلَى ilā kepada	أَوْحَيْنَا auḥainā telah Kami wahyukan
وَ wa dan	الْأَسْبَاطِ al-asbāṭi anak cucu	وَ wa dan	يَعْقُوبَ Ya'qūba Ya'qub	وَ wa dan	إِسْحَاقَ Ishāqa Ishak
وَ wa dan	يُونُسَ Yūnusa Yunus	وَ wa dan	أَيُّوبَ Ayyūba Ayyub	وَ wa dan	عِيسَى 'Īsā Isa
دَاوُدَ Dāwūda Daud	آتَيْنَا ātainā Kami beri	وَ wa dan	سُلَيْمَانَ Sulaimāna Sulaiman	وَ wa dan	هَارُونَ Hārūna Harun
					زَبُورًا Zabūran Zabur

Wa rusulan qad qaṣaṣnāhum 'alaika min qablu wa rusulal lam naqṣuṣhum 'alaik, wa kallamallāhu Mūsā taklīmā.

وَرُسُلًا قَدْ قَصَصْنَاهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ  
وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلَيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ  
مُوسَى تَكْلِيمًا ﴿١٦٤﴾

164. Dan (Kami telah mengutus) rasul-rasul yang sungguh telah Kami kisahkan tentang mereka kepadamu dahulu, dan rasul-rasul yang tidak Kami kisahkan tentang mereka kepadamu. Dan Allah telah berbicara kepada Musa dengan langsung<sup>170</sup>).

مِنْ min  dari	عَلَيْكَ 'alaika  kepadamu	قَصَصْنَاهُمْ qaṣaṣnā- hum Kami kisah- kan mereka	قَدْ qad  sungguh	رُسُلًا rusulan  rasul-rasul	وَ wa  dan
عَلَيْكَ 'alaika kepadamu	نَقَّصْنَاهُمْ naqṣuṣhum Kami kisah- kan mereka	لَمْ lam tidak	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	وَ wa dan	قَبْلُ qablu sebelum
تَكَلِيمًا taklīman pembicara- an	مُوسَى Mūsā Musa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَلَّمَ kallama telah berbicara	وَ wa dan	

Rusulam mubasyysirīna wa munzirīna li allā yakūna lin-nāsi 'alallāhi ḥuj-jatum ba'dar-rusul, wa kānallāhu 'azi-zan ḥakīmā.

رُسُلًا مُبَشِّرِينَ وَمُنذِرِينَ لِئَلَّا يَكُونَ  
لِلنَّاسِ عَلَى اللَّهِ حُجَّةٌ بَعْدَ الرُّسُلِ وَكَانَ  
اللَّهُ عَزِيزًا حَكِيمًا ﴿١٦٥﴾

165. (Mereka Kami utus) selaku rasul-rasul pembawa berita gembira dan pemberi peringatan agar supaya tidak ada alasan bagi manusia membantah Allah sesudah diutusnya rasul-rasul itu. Dan adalah Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

يَكُونُ yakūna  adalah dia	لِئَلَّا li allā  supaya tiada	مُنذِرِينَ munzirīna  pemberi peringatan	وَ wa  dan	مُبَشِّرِينَ mubasy- syirīna pembawa berita gembira	رُسُلًا rusulan  rasul-rasul
-------------------------------------	--------------------------------------------	------------------------------------------------------	---------------------	--------------------------------------------------------------------	---------------------------------------

الرُّسُلِ ar-rusuli rasul-rasul	بَعْدَ ba'da sesudah	حُجَّةٍ ḥujjatun alasan	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	لِلنَّاسِ lin-nāsi bagi manusia
حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَزِيزًا 'azīzan Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	

Lākinillāhu yasyhadu bimā anzala ilaika anzalahū bi 'ilmih, wal-malā'ikatu yasyhadūn, wa kafā billāhi syahidā.

لَكِنَّ اللَّهَ يُشْهَدُ بِمَا أَنْزَلَ إِلَيْكَ أَنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ  
وَالْمَلَائِكَةُ يَشْهَدُونَ وَكَفَى بِاللَّهِ  
شَهِيدًا ﴿١٦٦﴾

166. (Mereka tidak mau mengakui yang diturunkan kepadamu itu), tetapi Allah mengakui Al Qur'an yang diturunkan-Nya kepadamu. Allah menurunkannya dengan ilmu-Nya, dan malaikat-malaikat pun menjadi saksi (pula). Cukuplah Allah yang mengakuinya.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أَنْزَلَ anzala diturunkan	بِمَا bimā dengan apa	يَشْهَدُ yasyhadu bersaksi	اللَّهُ Allāhu Allah	لَكِنَّ lākin tetapi
وَ wa dan	يَشْهَدُونَ yasyhadūna bersaksi	الْمَلَائِكَةُ al-malā'ikatu malaikat- malaikat	وَ wa dan	بِعِلْمِهِ bi 'ilmihī dengan ilmu-Nya	أَنْزَلَهُ anzalahū diturunkan- Nya
شَهِيدًا syahīdan menjadi saksi	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kāfā cukuplah			

Innal-lazīna kafarū wa šaddū 'an sabīlillāhi qad dallū dalālam ba'idā.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ  
قَدْ ضَلُّوا ضَلَالًا أَبْعِيدًا ﴿١٦٧﴾

167. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan menghalang-halangi (manusia) dari jalan Allah, benar-benar telah sesat sejauh-jauhnya.

عَنْ ‘an dari	صَدُّوا ṣaddū meng- halangi	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū mereka kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
بَعِيدًا ba‘īdan yang jauh	ضَلَالًا ḍalālan kesesatan	ضَلُّوا ḍallū telah sesat	قَدْ qad sungguh	سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	

Innal-lazīna kafarū wa zalamū lam yakunillāhu li yagfira lahum wa lā li yahdiyahum tariqā,

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَظَلَمُوا لَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيُغْفِرْ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ طَرِيقًا ﴿٣٨﴾

168. Sesungguhnya orang-orang yang kafir dan melakukan kezaliman, Allah sekali-kali tidak akan mengampuni (dosa) mereka dan tidak (pula) akan menunjukkan jalan kepada mereka,

لَمْ lam tidak	ظَلَمُوا ẓalamū zalim	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	إِنَّ inna sesungguh- nya
لَا lā tidak	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	لِيُغْفِرَ liyagfira akan meng- ampuni	اللَّهُ Allāhu Allah	يَكُنْ yakun adalah Dia
				طَرِيقًا tariqan jalan	لِيَهْدِيَهُمْ liyahdiyahum akan men- unjukkan mereka

illā tariqa Jahannama khālidīna fihā  
abadā, wa kāna zālīka 'alallāhi yasīrā.

إِلَّا طَرِيقَ جَهَنَّمَ خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا  
وَكَانَ ذَلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرًا ﴿١٦٩﴾

169. kecuali jalan ke neraka Jahannam; mereka kekal di dalamnya selamanya. Dan yang demikian itu adalah mudah bagi Allah.

أَبَدًا abadan selamanya	فِيهَا fihā di dalam- nya	خَالِدِينَ khālidīna mereka kekal	جَهَنَّمَ Jahannama Jahannam	طَرِيقَ tariqa jalan	إِلَّا illā kecuali
يَسِيرًا yasīran mudah	اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	ذَلِكَ zālīka itu	كَانَ kāna adalah dia	وَ wa dan

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'akum-rasūlu  
bil-ḥaqqi mir rabbikum fa āminū  
khairal lakum, wa in takfurū fa inna  
lillāhi mā fis-samāwāti wal-ard, wa  
kānallāhu 'alīman ḥakīmā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ الرَّسُولُ بِالْحَقِّ  
مِنْ رَبِّكُمْ فَآمِنُوا خَيْرًا لَكُمْ وَإِنْ  
تَكْفُرُوا فَإِنَّ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿١٧٠﴾

170. Wahai manusia, sesungguhnya telah datang rasul (Muhammad) itu kepadamu dengan (membawa) kebenaran dari Tuhanmu, maka berimanlah kamu, itulah yang lebih baik bagimu. Dan jika kamu kafir, (maka kekafiran itu tidak merugikan Allah sedikit pun) karena sesungguhnya apa yang di langit dan di bumi itu adalah kepunyaan Allah<sup>171</sup>). Dan adalah Allah Maha Mengetahui lagi Maha Bijaksana.

بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan kebenaran	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	قَدْ qad sesungguh- nya	النَّاسُ an-nāsu manusia	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
------------------------------------------------	----------------------------------	-----------------------------------------------------	----------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرًا khairan lebih baik	فَأْمِنُوا fa āminū maka ber- imanlah kamu	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari
فِي fī di	مَا mā apa	لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	تَكْفُرُوا takfurū kamu kafir	إِنْ in jika
اللَّهُ Allāhu Allah	كَانَ kāna adalah Dia	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan	السَّمَوَاتِ as-samāwātī langit
			حَكِيمًا ḥakīman Maha Bijaksana	عَلِيمًا 'alīman Maha Me- ngetahui	

Yā Ahlal-Kitābi lā taglū fī dīnikum wa lā taqūlū ‘alallāhi illal-ḥaqq, innamal-Masiḥu ‘Īsabnu Maryama rasūlullāhi wa kalimatuh, alqāhā ilā Maryama wa rūḥum minh, fa āminū billāhi wa rusulih, wa lā taqūlū ṣalāṣah, intahū khairal lakum, innamallāhu ilāhuw wāḥid, subḥānahū ay yakūna lahū walad, lahū mā fis-samāwātī wa mā fil-ard, wa kafā billāhi wakīlā.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ  
وَلَا تَقُولُوا عَلَى اللَّهِ إِلَّا الْحَقَّ إِنَّمَا الْمَسِيحُ  
عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ  
أَنْزَلْنَاهَا إِلَى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ فَأْمِنُوا بِاللَّهِ  
وَرُسُلِهِ وَلَا تَقُولُوا ثَلَاثَةً انْتَهَوْا  
خَيْرًا لَكُمْ إِنَّمَا اللَّهُ إِلَهُ وَاحِدٌ سُبْحَانَ  
أَنْ يَكُونَ لَهُ وَلَدٌ لَهُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا  
فِي الْأَرْضِ وَكفى بِاللَّهِ وَكِيلًا ﴿٧١﴾



171. Wahai Ahli Kitab, janganlah kamu melampaui batas dalam agama-mu<sup>172)</sup>, dan janganlah kamu mengatakan terhadap Allah kecuali yang benar. Sesungguhnya Al Masih, Isa putra Maryam itu, adalah utusan Allah dan (yang diciptakan dengan) kalimat-Nya<sup>173)</sup> yang disampaikan-Nya kepada Maryam, dan (dengan tiupan) roh dari-Nya<sup>174)</sup>. Maka berimanlah kamu kepada Allah dan rasul-rasul-Nya dan janganlah kamu mengatakan : "(Tuhan itu) tiga", berhentilah (dari ucapan itu). (Itu) lebih baik bagimu. Sesungguhnya Allah Tuhan Yang Maha Esa, Maha Suci Allah dari mempunyai anak, segala yang di langit dan di bumi adalah kepunyaan-Nya. Cukuplah Allah sebagai Pemelihara.

دِينِكُمْ dīnikum agamamu	فِي fī dalam	تَغْلُوا taglū kamu me- lampaui batas	لَا lā jangan	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai
إِلَّا illā kecuali	اللَّهِ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan
مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	عِيسَى 'Īsā Isa	الْمَسِيحِ al-Masīḥu Al-Masih	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	الْحَقِّ al-ḥaqqa kebenaran
إِلَى ilā kepada	أَلْقَاهَا alqahā Dia me- nyampai- kannya	كَلِمَتُهُ kalimatuhū kalimat- Nya	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah	رَسُولُ rasūlu utusan
بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	فَأَمِنُوا fa āminū maka ber- imanlah kamu	مِنْهُ minhu dari-Nya	رُوحٍ rūḥun roh	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam

ثَلَاثَةٌ salāsatun tiga	تَقُولُوا taqūlū kamu me- ngatakan	لَا lā jangan	وَ wa dan	رُسُلِهِ rusulihī rasul- rasul-Nya	وَ wa dan
إِلَهِ ilāhun Tuhan	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	لَكُمْ lakum bagimu	خَيْرًا khairan lebih baik	إِنْتَهُوا intahū berhentilah
لَهُ lahū bagi-Nya	وَلَدًا waladun anak	لَهُ lahū bagi-Nya	أَنْ يَكُونَ ay yakūna mem- punyai	سُبْحَانَهُ subhānahū Maha Suci Dia	وَاحِدٌ wāhidun satu
فِي fī di	مَا mā apa	وَ wa dan	السَّمَاوَاتِ as-samāwātī langit	فِي fī di	مَا mā apa
وَكِيلًا wakīlan Pemelihara	بِاللَّهِ billāhi dengan Allah	كَفَى kafā cukuplah	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	

Lay yastankifal-Masiḥu ay yakūna 'abdal lillāhi wa lal-malā'ikatul-muqarrabūn, wa may yastankif 'an 'ibādatihi wa yastakbir fa sayah-syuruhum ilaihi jamī'a.

لَنْ يَسْتَنْكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ  
وَلَا الْمَلَائِكَةُ الْمُقَرَّبُونَ وَمَنْ يَسْتَنْكِفْ  
عَنْ عِبَادَتِهِ وَيَسْتَكْبِرْ فَسَيَحْشُرُهُ  
إِلَيْهِ جَمِيعًا ﴿١٧٢﴾

172. Al Masih sekali-kali tidak enggan menjadi hamba bagi Allah, dan tidak (pula enggan) malaikat-malaikat yang terdekat (kepada Allah)<sup>175)</sup>. Barangsiapa yang enggan dari menyembah-Nya dan menyombongkan diri, nanti Allah akan mengumpulkan mereka semua kepada-Nya.

وَ wa dan	لِلَّهِ lillāhi bagi Allah	عَبْدًا 'abdan hamba	أَنْ يَكُونَ ay yakūna menjadi	الْمَسِيحِ al-Masīhu Al Masih	لَنْ يَسْتَنْكَفَ lay yas- tankifa tidak enggan
يَسْتَنْكَفُ yastankif enggan	مَنْ man siapa	وَ wa dan	الْمُقَرَّبُونَ al-muqar- rabūna yang terdekat	الْمَلَائِكَةُ al-malā'i- katu malaikat- malaikat	لَا lā tidak
فَسَيَحْشُرُهُمْ fa sayahsyuruhum maka Dia akan me- ngumpulkan mereka	يَسْتَكْبِرُ yastakbir menyom- bongkan diri	وَ wa dan	عِبَادَتِهِ 'ibādatihi menyem- bah-Nya	عَنْ 'an dari	إِلَيْهِ ilaihi kepada-Nya
			جَمِيعًا jami'an semua		

Fa ammal-lazīna āmanū wa 'amiluṣ-ṣāliḥāti fa yuwaffīhim ujūrahum wa yazīdūhum min fadhliḥ, wa ammal-lazīnastankafū wastakbarū fa yu-'azzibūhum 'azāban alīmaw wa lā yajidūna lahum min dūnillāhi walīyyaw wa lā naṣīrā.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
فِيُوفِيهِمْ أَجْرَهُمْ وَيَزِيدُهُمْ مِنْ فَضْلِهِ  
وَأَمَّا الَّذِينَ اسْتَنْكَفُوا وَاسْتَكْبَرُوا فَيُعَذِّبُهُمْ  
عَذَابًا أَلِيمًا وَلَا يَجِدُونَ لَهُمْ مِنْ دُونِ  
اللَّهِ وَرِثِيًّا وَلَا نَصِيرًا ﴿١٧٣﴾

173. Adapun orang-orang yang beriman dan berbuat amal saleh, maka Allah akan menyempurnakan pahala mereka dan menambah untuk mereka sebagian dari karunia-Nya. Adapun orang-orang yang enggan dan menyombongkan diri, maka Allah akan menyiksa mereka dengan siksaan yang pedih, dan mereka tidak akan memperoleh bagi diri mereka, pelindung dan penolong selain daripada Allah.

الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥātu saleh	عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	فَأَمَّا fa ammā maka adapun
فَضْلِهِ faḍliḥi karunia-Nya	مِنْ min dari	يَزِيدُهُمْ yazīduhum menambah mereka	وَ wa dan	أَجْرَهُمْ ujūrahum pahala mereka	فِيُوفِّيهِمْ fa yuwafīhim maka Dia menyempurnakan mereka
اسْتَكْبَرُوا istakbarū menyombongkan diri	وَ wa dan	اسْتَكْفَرُوا istankafū enggan	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أَمَّا ammā adapun	وَ wa dan
يَجِدُونَ yajidūna mereka memperoleh	لَا lā tidak	وَ wa dan	أَلِيمًا alīman yang pedih	عَذَابًا 'azāban siksaan	فَيُعَذِّبُهُمْ fa yu'az-zibuhum maka Dia menyiksa mereka
وَ wa dan	وَلِيًّا waliyyan pelindung	اللَّهِ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	لَهُمْ lahum bagi mereka
				نَصِيرًا naṣīran penolong	لَا lā tidak

Yā ayyuhan-nāsu qad jā'akum burhānum mir rabbikum wa anzalnā ilaikum nūram mubīnā.

يَا أَيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَاءَكُمْ بُرْهَانٌ مِّن رَّبِّكُمْ وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا مُّبِينًا ﴿١٧٤﴾

174. Hai manusia, sesungguhnya telah datang kepadamu bukti kebenaran dari Tuhanmu, (Muhammad dengan mukjizatnya) dan telah Kami turunkan kepadamu cahaya yang terang benderang (Al Qur'an).

مِّن	بُرْهَانٌ	جَاءَكُمْ	قَدْ	النَّاسُ	يَا أَيُّهَا
min dari	burhānun bukti	jā'akum telah datang kepadamu	qad sesungguh- nya	an-nāsu manusia	yā ayyuhā hai
مُبِينًا	نُورًا	إِلَيْكُمْ	أَنْزَلْنَا	وَ	رَبِّكُمْ
mubīnan yang nyata	nūran cahaya	ilaikum kepadamu	anzalnā telah Kami turunkan	wa dan	rabbikum Tuhanmu

Fa ammal-lazīna āmanū billāhi wa'taşamū bihī fa sayudkhilluhum fī rahmatim minhu wa fadliw wa yahdīhim ilaihi şirāṭam mustaqīmā.

فَأَمَّا الَّذِينَ آمَنُوا بِاللَّهِ وَاعْتَصَمُوا بِهِ فَسَيُدْخِلُهُمْ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْلٍ وَيَهْدِيهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٧٥﴾

175. Adapun orang-orang yang beriman kepada Allah dan berpegang teguh kepada (agama)-Nya, niscaya Allah akan memasukkan mereka ke dalam rahmat yang besar dari-Nya (surga) dan limpahan karunia-Nya. Dan menunjuki mereka kepada jalan yang lurus (untuk sampai) kepada-Nya.

اعْتَصَمُوا	وَ	بِاللَّهِ	آمَنُوا	الَّذِينَ	فَأَمَّا
i'taşamū berpegang teguh	wa dan	billāhi kepada Allah	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	fa ammā maka adapun

وَ wa dan	مِنْهُ minhu dari-Nya	رَحْمَةً rahmatin rahmat	فِي fī dalam	فَسَيَدْخُلُهُمْ fa sayud- khiluhum maka Dia akan me- masukkan mereka	بِهِ bihi dengan- Nya
مُسْتَقِيمًا mustaqī- man yang lurus	صِرَاطًا sirāṭan jalan	إِلَيْهِ ilaihi kepada- Nya	يَهْدِيهِمْ yahdīhim menunjuk mereka	وَ wa dan	فَضْلٍ fadlin karunia

Yastaftūnak, qulillāhu yuftikum fil-  
kalālah, inimru'un halaka laisa lahū  
waladuw wa lahū ukhtun fa lahā  
nişfu mā tarak, wa huwa yarişuhā il  
lam yakul lahā walad, fa in kāna-  
tāšnataini fa lahumaş-suluşāni mimmā  
tarak, wa in kānū ikhwatar rijālaw  
wa nisā'an fa liz-żakari mişlu ḥaẓzil-  
unşayain, yubayyinnullāhu lakum an  
taḍillū, wallāhu bi kulli syai'in 'alim.

يَسْتَفْتُونَكَ قُلِ اللَّهُ يُفْتِيكُمْ فِي الْكَلَالَةِ  
إِنْ مَرُّوا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وُلْدٌ وَلَا هِيَ أَخْتٌ فَلَهَا  
نِصْفُ مَا تَرَكَ وَهِيَ بَرِيهَةٌ إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وُلْدٌ  
فَإِنْ كَانَتَا اثْنَتَيْنِ فَلَهُمَا الشُّلْثَانُ مِمَّا تَرَكَ  
وَإِنْ كَانُوا إِخْوَةً رِجَالًا وَنِسَاءً فَلِلذَّكَرِ  
مِثْلُ حَظِّ الْأُنثِيَيْنِ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ  
أَنْ تَضِلُّوا وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٧٦﴾

176. Mereka meminta fatwa kepadamu (tentang kalalah)<sup>176</sup>. Katakanlah : "Allah memberi fatwa kepadamu tentang kalalah (yaitu) : Jika seorang meninggal dunia, dan ia tidak mempunyai anak dan mempunyai saudara perempuan, maka bagi saudaranya yang perempuan itu seperdua dari harta yang ditinggalkannya, dan saudaranya yang laki-laki mempusakai (seluruh harta saudara perempuan), jika ia tidak mempunyai anak; tetapi jika saudara perempuan itu dua orang, maka bagi keduanya dua pertiga dari harta yang ditinggalkan oleh yang meninggal. Dan jika mereka (ahli waris itu terdiri dari) saudara-saudara laki dan perempuan maka bagian seorang saudara laki-laki sebanyak bagian dua orang saudara perempuan. Allah menerangkan (hukum ini) kepadamu, supaya kamu tidak sesat. Dan Allah Maha Mengetahui segala sesuatu.

الْكَلَالَةَ al-kalālati kalalah	فِي fī tentang	يُفْتِيكُمْ yuftikum memfatwa- kan ke- padamu	اللَّهُ Allāhu Allah	قُلْ qul katakanlah	يَسْتَفْتُونَكَ yastaftūnaka mereka akan me- minta fatwa kepadamu
وَلَدٌ waladun anak	لَهُ lahū baginya	لَيْسَ laisa tiada	هَلَكَ halaka mati	أَمْرًا umru'un seorang	إِنْ in jika
مَا mā apa	نِصْفٌ niṣfu setengah	فَلَهَا fa lahā maka baginya	أَخْتٌ ukhtun saudara perempuan	لَهُ lahū baginya	وَ wa dan
لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	يَرِثُهَا yariṣuhā mewarisi- nya	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	تَرَكَ taraka ia tinggal- kan
اِثْنَيْنِ iṣnataini dua orang	كَانَتَا kānatā adalah keduanya	فَإِنْ fa in maka jika	وَلَدٌ waladun anak	لَهَا lahā baginya	يَكُنْ yakun adalah dia
إِنْ in jika	وَ wa dan	تَرَكَ taraka ia tinggal- kan	مِمَّا mimmā dari apa	الثَّلَاثَانَ aṣ-ṣuluṣāni dua pertiga	فَلَهُمَا fa lahumā maka bagi keduanya
فَلِلذَّكَرِ fa liz- zakari maka bagi laki-laki	نِسَاءً nisā'an wanita	وَ wa dan	رِجَالًا rijālan laki-laki	إِخْوَةً ikhwatan saudara- saudara	كَانُوا kānū adalah mereka

لَكُمْ

lakum  
kepadamu

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

يُبَيِّنُ

yubayyinu  
menerangkan

الْأُنثَيْنِ

al-unsa-  
yaini  
dua orang  
perempuan

حَظًّا

ḥazzi  
bagian

مِثْلُ

mislu  
seperti

عَلِيمٌ

'alimun  
Maha Mengetahui

شَيْءٍ

syai'in  
sesuatu

بِكُلِّ

bi kulli  
dengan  
setiap

اللَّهُ

Allāhu  
Allah

وَ

wa  
dan

أَنْ تَضِلُّوا

an taḍillū  
agar kamu  
tidak sesat



## سُورَةُ الْمَائِدَةِ

### AL-MĀ'IDAH (HIDANGAN)

SURAT KE-5 : 120 AYAT

Bismillāhir-rahmānir-rahīm.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Dengan menyebut nama Allah Yang Maha Pemurah lagi Maha Penyayang.

Yā ayyuhal-lażīna āmanū aufū bil-  
'uqūd, uḥillat lakum bahīmatul-an'āmi  
illā mā yutlā 'alaikum gaira muḥillīṣ-  
ṣaidi wa antum ḥurum, innallāha  
yaḥkumu mā yurīd.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ أُحِلَّتْ  
لَكُمْ بَهِيمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّا مَا يُتْلَى عَلَيْكُمْ غَيْرَ مُحِلِّي  
الصَّيْدِ وَأَنْتُمْ حُرْمٌ إِنَّ اللَّهَ يَحْكُمُ مَا يُرِيدُ ①

1. Hai orang-orang yang beriman, penuhilah aqad-aqad itu<sup>177</sup>. Dihalalkan bagimu binatang ternak, kecuali yang akan dibacakan kepadamu. (Yang demikian itu) dengan tidak menghalalkan berburu ketika kamu sedang mengerjakan haji. Sesungguhnya Allah menetapkan hukum-hukum menurut yang dikehendaki-Nya.

أُحِلَّتْ uḥillat dihalalkan	بِالْعُقُودِ bil-'uqūdi dengan aqad-aqad	أَوْفُوا aufū penuhilah	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
يُتْلَى yutlā dibacakan	مَا mā apa	إِلَّا illā kecuali	الْأَنْعَامِ al-an'āmi ternak	بَهِيمَةُ bahīmatu binatang	لَكُمْ lakum bagimu
أَنْتُمْ antum kamu	وَ wa dan	الصَّيْدِ aṣ-ṣaidi berburu	مُحِلِّي muḥillī meng- halalkan	غَيْرِ gaira tiada	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu

يُرِيدُ yurīdu Dia kehendaki	مَا mā apa	يَحْكُمُ yahkumu menetap- kan hukum	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	حُرْمٍ hurumun ihram
---------------------------------------	------------------	----------------------------------------------	----------------------------	------------------------------------	----------------------------

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tuhillū sya‘ā'irallāhi wa lasy-syahr-al-ḥarāma wa lal-hadya wa lal-qalā'ida wa lā āmminal-Baital-Ḥarāma yabtagūna faḍlam mir rabbihim wa riḍwānā, wa izā ḥalaltum faṣṭādū, wa lā yajrimannakum syana'ānu qaumin an ṣaddūkum 'anil-Masjidil-Ḥarāmi an ta'tadū, wa ta'āwanū 'alal-birri wattaqwā, wa lā ta'āwanū 'alal-ismi wal-'udwān, wattaqullāh, innallāha syadīdul-'iqāb.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْلُوا شَعَائِرَ اللَّهِ وَلَا  
الشَّهْرَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْيَ وَلَا الْقَلَائِدَ  
وَلَا آمِينَ الْبَيْتِ الْحَرَامِ يَبْتَغُونَ فَضْلًا  
مِنْ رَبِّهِمْ وَرِضْوَانًا وَإِذَا حَلَلْتُمْ فَاصْطَادُوا  
وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نُ قَوْمٍ أَنْ صَدُّواكُمْ  
عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ أَنْ تَعْتَدُوا وَتَعَاوَنُوا  
عَلَى الْبِرِّ وَالتَّقْوَىٰ وَلَا تَعَاوَنُوا عَلَى الْإِثْمِ  
وَالْعُدْوَانِ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ شَدِيدُ  
الْعِقَابِ ﴿٥﴾

2. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu melanggar syi'ar-syi'ar Allah<sup>178)</sup>, dan jangan melanggar kehormatan bulan-bulan haram<sup>179)</sup>, jangan (menggangu) binatang-binatang hadya<sup>180)</sup>, dan binatang-binatang qala'id<sup>181)</sup>, dan jangan (pula) menggangu orang-orang yang mengunjungi Baitullah sedang mereka mencari karunia dan keridhaan dari Tuhannya<sup>182)</sup> dan apabila kamu telah menyelesaikan ibadah haji, maka bolehlah berburu. Dan janganlah sekali-kali kebencian(mu) kepada sesuatu kaum karena mereka menghalang-halangi kamu dari Masjidil-Haram, mendorongmu berbuat aniaya (kepada mereka). Dan tolong-menolonglah kamu dalam (mengerjakan) kebajikan dan takwa, dan jangan tolong-menolong dalam berbuat dosa dan pelanggaran. Dan bertakwalah kamu kepada Allah, sesungguhnya Allah amat berat siksa-Nya.

شَعَائِرُ sya‘ā'ira syi'ar-syi'ar	تَحْلُوا tuhillū kamu melanggar	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
-----------------------------------------	------------------------------------------	---------------------	-----------------------------	-----------------------------------------------	----------------------------------

وَ wa dan	الْحَرَامِ al-ḥarāma haram	الشَّهْرِ asy-syahra bulan	لَا lā jangan	وَ wa dan	اللَّهِ Allāhi Allah
وَ wa dan	الْقَالِيدِ al-qalā'id qala'id	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْهَدَى al-hadya hadya	لَا lā jangan
مِنْ min  dari	فَضْلًا faḍlan  karunia	يَبْتَغُونَ yabtagūna  mereka mengingin- kan	الْبَيْتِ الْحَرَامِ al-Baital- Harāma Baitullah	آمِينَ āmmīna  orang- orang yang meng- amankan	لَا lā  jangan
حَلَلْتُمْ ḥalaltum kamu me- nyelesai- kan	إِذَا izā apabila	وَ wa dan	رِضْوَانًا riḍwānan keridhaan	وَ wa dan	رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka
قَوْمٍ qaumin  kaum	شَنَانٍ syana'ānu  kebencian	يَجْرِمَنَّكُمْ yajrimannakum membuat- mu ber- dosa	لَا lā  jangan	وَ wa dan	فَاصْطَادُوا faṣṭādū  maka ber- burulah kamu
تَعَاوَنُوا ta'āwanū  tolong-me- nolonglah kamu	وَ wa  dan	أَنْ تَعْتَدُوا an ta'tadū  kamu ber- buat aniaya	الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ al-Masjidil- Harāmi Masjidil Haram	عَنْ 'an  dari	أَنْ صَدَّوْكُمْ an ṣaddū- kum mereka mencegah kamu

لَا lā jangan	وَ wa dan	التَّقْوَى at-taqwā takwa	وَ wa dan	الْبِرِّ al-birri kebajikan	عَلَى 'alā atas
وَ wa dan	الْعُدْوَانَ al-'udwāni permusuhan	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣmi dosa	عَلَى 'alā atas	تَعَاوَنُوا ta'āwanū kamu tolong menolong
الْعِقَابِ al-'iqābi siksaan	شَدِيدُ syadīdu amat berat	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwalah

Hurrimat 'alaikumul-maitatu wadamu wa lahmul-khinzīri wa mā uhillā li gairillāhi bihī wal-mun-khaniqatu wal-mauqūzatu wal-mutaraddiyatu wan-naṭīhatu wa mā akalas-sabu'u illā mā zakkaitum, wa mā zubiha 'alan-nuṣubi wa an tastaqsimū bil-azlām, zālikum fisq, al-yauma ya'isal-laẓina kafarū min dīnikum fa lā takhsyauhum wakh-syaūn, al-yauma akmaltu lakum dīnakum wa atmamtu 'alaikum ni'mati wa raḍītu lakumul-Islāma dīnā, fa maniḍturra fī makhmaṣatin gaira mutajānifil li iṣmin fa innallāha gafūrur raḥīm.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْمَيْتَةُ وَالْدَّمُ وَلَحْمُ الْخِنْزِيرِ  
وَمَا أَهْلَ لغيرِ اللَّهِ بِهِ وَالْمَنْخَقَةُ وَالْمَوْفُودَةُ  
وَالْمُتَرَدِّيَّةُ وَالطَّيْحَةُ وَمَا أَكَلَ السَّبْعُ إِلَّا  
مَا ذَكَّبْتُمْ وَمَا ذُبِحَ عَلَى النُّصُبِ وَأَنْ تَسْتَقْسِمُوا  
بِالْأَزْلَامِ ذَلِكُمْ فَسْقُ الْيَوْمِ يَبْسُ الَّذِينَ  
كَفَرُوا مِنْ دِينِكُمْ فَلَا تَحْشَوْهُمْ وَاخْشَوْنَ  
الْيَوْمَ أَكْمَلْتُ لَكُمْ دِينَكُمْ وَأَتَمَمْتُ عَلَيْكُمْ  
نِعْمَتِي وَرَضِيتُ لَكُمُ الْإِسْلَامَ دِينًا فَمَنِ اضْطَرَ  
فِي مَخْمَصَةٍ غَيْرِ مُتَجَانِفٍ لِإِثْمٍ فَإِنَّ اللَّهَ  
غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٥﴾

3. Diharamkan bagimu (memakan) bangkai, darah<sup>183)</sup>, daging babi, (daging hewan) yang disembelih atas nama selain Allah, yang tercekik, yang dipukul, yang jatuh, yang ditanduk, dan yang diterkam binatang buas, kecuali yang sempat kamu menyembelinya<sup>184)</sup>, dan (diharamkan bagimu) yang disembelih untuk berhala. Dan (diharamkan juga) mengundi nasib dengan anak panah<sup>185)</sup>,

(mengundi nasib dengan anak panah itu) adalah kefasikan. Pada hari ini<sup>186)</sup> orang-orang kafir telah putus asa untuk (mengalahkan) agamamu, sebab itu janganlah kamu takut kepada mereka dan takutlah kepada-Ku. Pada hari ini telah Kusempurnakan untuk kamu agamamu, dan telah Kucukupkan kepadamu nikmat-Ku, dan telah Kuridhai Islam itu jadi agama bagimu. Maka barangsiapa terpaksa<sup>187)</sup> karena kelaparan tanpa sengaja berbuat dosa, sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	الدَّمُ ad-damu darah	وَ wa dan	الْمَيْتَةُ al-maitatu bangkai	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	حُرِّمَتْ ḥurrimat diharamkan
اللَّهِ Allāhi Allah	لِغَيْرٍ li gairi selain	أَهْلًا uhilla disembelih	مَا mā apa	وَ wa dan	لَحْمِ الْخَنزِيرِ lahmul-khinziri daging babi
وَ wa dan	الْمَوْقُودَةُ al-mauqū-zatu yang dipukul	وَ wa dan	الْمُنْخَنِقَةُ al-mun-khaniqatu yang tercekik	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya
أَكَلَ akala memakan	مَا mā apa	وَ wa dan	النَّطِیْحَةُ an-natīḥatu yang ditanduk	وَ wa dan	الْمُرْتَدِيَّةُ al-muta-raddiyatu yang jatuh
مَا mā apa	وَ wa dan	ذَكَّيْتُمْ zakkaitum kamu sembelih	مَا mā apa	إِلَّا illa kecuali	السَّبْعُ as-sabu'ū binatang buas

بِالْأَزْلَامِ bil-azlāmi dengan anak panah	أَنْ تَسْتَقْسِمُوا an tastaq-simū kamu mengundi nasib	وَ wa dan	النُّصْبِ an-nuṣbi berhala	عَلَى 'alā atas	ذُبْحٍ zubiha disembelih
كُفْرًا kafarū kafir	الَّذِينَ allażina orang-orang yang	يَيْسَ ya'isa putus asa	الْيَوْمِ al-yauma hari ini	فِسْقٍ fisqun kefasikan	ذَلِكُمْ żālikum itu
أَخْشَوْنَ ikhşyauni takutlah kepada-Ku	وَ wa dan	تَخْشَوْهُمْ takhsyau-hum kamu takut kepada mereka	فَلَا fa lā maka jangan	دِينِكُمْ dīnikum agamamu	مِنْ min dari
أَتَمَمْتُ atmamtu Aku cukupkan	وَ wa dan	دِينِكُمْ dīnakum agamamu	لَكُمْ lakum bagimu	أَكْمَلْتُ akmaltu Aku sempurnakan	الْيَوْمِ al-yauma hari ini
الْإِسْلَامِ al-Islāma Islam	لَكُمْ lakum bagimu	رَضِيْتُ rađitu Aku ridhai	وَ wa dan	نِعْمَتِي ni'matī nikmat-Ku	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu
غَيْرٍ gaira bukan	مَخْمَصَةٍ makhma-ṣatin lapar	فِي fī dalam	أَضْطَرَّ uđturra terpaksa	فَنْ fa man maka siapa	دِينًا dīnan agama

رَحِيمٌ rahīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāha Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguhnya	لِإِسْمِ li ismin berbuat dosa	مُتَجَانِفٍ mutajānifin disengaja
-----------------------------------------	-----------------------------------------	----------------------------	----------------------------------------------	-----------------------------------------	-----------------------------------------

Yas'alūnaka māzā uḥilla lahum, qul uḥilla lakumuṭ-tayyibātu wa mā 'allamtum minal-jawārihi mukallibīna tu'allimūnahunna mimmā 'allamukumullāhu fa kulū mimmā amsakna 'alaikum waḥkurusmallāhi 'alaiḥ, wattaqullāh, innallāha sarī'ul-ḥisāb.

يَسْأَلُونَكَ مَاذَا أُحِلَّ لَهُمْ قُلْ أُحِلَّ لَكُمْ  
الطَّيِّبَاتُ وَمَا عَلَّمْتُم مِّنَ الْجَوَارِحِ مُكَلِّبِينَ  
تَعَلَّمُونَهَا مِمَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِمَّا  
أَمْسَكْنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ اللَّهِ عَلَيْهِ  
وَآتَقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ ٤

4. Mereka menanyakan kepadamu : "Apakah yang dihalalkan bagi mereka?" Katakanlah : "Dihalalkan bagimu yang baik-baik dan (buruan yang ditangkap) oleh binatang buas yang telah kamu ajar dengan melatihnya untuk berburu, kamu mengajarnya menurut apa yang telah diajarkan Allah kepadamu<sup>188)</sup>, maka makanlah dari apa yang ditangkapnya untukmu<sup>189)</sup>, dan sebutlah nama Allah atas binatang buas itu (waktu melepaskannya)<sup>190)</sup>. Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah amat cepat hisab-Nya".

أُحِلَّ uḥilla dihalalkan	قُلْ qul katakanlah	لَهُمْ lahum bagi mereka	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan	مَاذَا māzā apakah	يَسْأَلُونَكَ yas'alūnaka mereka me- nanyakan kepadamu
مِنَ min dari	عَلَّمْتُمْ 'allamtum kamu ajar	مَا mā apa	وَ wa dan	الطَّيِّبَاتُ aṭ-tayyibātu yang baik- baik	لَكُمْ lakum bagimu
اللَّهُ Allāhu Allah	عَلَّمَكُمُ 'allama- kum mengajari kamu	مِمَّا mimmā dari apa	تَعَلَّمُونَهَا tu'allimū- nahunna kamu meng- ajar mereka	مُكَلِّبِينَ mukalli- bīna melatih	الْجَوَارِحِ al-jawārihi binatang buas

<p>أَذْكُرُوا</p> <p>uzkurū sebutlah olehmu</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>عَلَيْكُمْ</p> <p>'alaikum atasmu</p>	<p>أَمْسَكْنَا</p> <p>amsakna ia pegang</p>	<p>مِمَّا</p> <p>mimmā dari apa</p>	<p>فَكُلُوا</p> <p>fa kulū maka makanlah</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>اتَّقُوا</p> <p>ittaquū bertakwa- lah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>عَلَيْهِ</p> <p>'alaihi atasnya</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p>اسْمَ</p> <p>isma nama</p>
<p>الْحِسَابِ</p> <p>al-ḥisābi perhitungan</p>			<p>سَرِيعٍ</p> <p>sarī'u sangat cepat</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguh- nya</p>

Al-yauma uḥilla lakumuṭ-ṭayyibāt, wa ta'āmul-lażīna ūtul-kitāba ḥillul lakum, wa ta'āmukum ḥillul lahum, wal-muḥṣanātu minal-mu'mināti wal-muḥṣanātu minal-lażīna ūtul-kitāba min qablikum izā ātaitumūhunna ujūrahunna muḥṣinīna gaira musā-fihīna wa lā muttakhizī akhdān, wa may yakfur bil-īmāni fa qad ḥabīta 'amaluhū wa huwa fil-ākhirati minal-khāsirīn.

أَلْيَوْمَ أُحِلَّ لَكُمْ الطَّيِّبَاتُ وَطَعَامُ الَّذِينَ  
 أَوْتُوا الْكِتَابَ حِلٌّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلٌّ لَهُمْ  
 وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ الْمُؤْمِنَاتِ وَالْمُحْصَنَاتُ مِنَ  
 الَّذِينَ أَوْتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا آتَيْتُمُوهُنَّ  
 أَجُورَهُنَّ مُحْصِنِينَ غَيْرَ مُسَافِحِينَ وَلَا  
 مُتَّخِذِي أَخْدَانٍ وَمَنْ يَكْفُرْ بِالْإِيمَانِ فَقَدْ  
 حَبِطَ عَمَلُهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَاسِرِينَ

5. Pada hari ini dihalalkan bagimu yang baik-baik. Makanan (sembelihan) orang-orang yang diberi Al-Kitab itu halal bagimu, dan makanan kamu halal pula bagi mereka. (Dan dihalalkan mengawini) wanita-wanita yang menjaga kehormatan<sup>191</sup>) di antara wanita-wanita yang beriman dan wanita-wanita yang menjaga kehormatan di antara orang-orang yang diberi Al-Kitab sebelum kamu, bila kamu telah membayar maskawin mereka dengan maksud menikahnya, tidak dengan maksud berzina dan tidak (pula) menjadikannya gundik-gundik. Barangsiapa yang kafir sesudah beriman (tidak menerima hukum-hukum Islam) maka hapuslah amalannya dan ia di hari akhirat termasuk orang-orang merugi.



طَعَامٌ ta'āmu makanan	وَ wa dan	الطَّيِّبَاتُ aṭ-ṭayyibātu yang baik-baik	لَكُمْ lakum bagimu	أُحِلَّ uḥilla dihalalkan	الْيَوْمَ al-yauma hari ini
وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	حِلٌّ ḥillun halal	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتُ al-muḥṣanātu wanita-wanita yang menjaga kehormatan	وَ wa dan	لَهُمْ lahum bagi mereka	حِلٌّ ḥillun halal	طَعَامَكُمْ ta'āmukum makanan kamu
أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min dari	الْمُحْصَنَاتُ al-muḥṣanātu wanita-wanita yang menjaga kehormatan	وَ wa dan	الْمُؤْمِنَاتِ al-mu'mināti wanita-wanita yang beriman
أُجْرَهُنَّ ujūrahunna maskawin mereka	أَتَيْتُمُوهُنَّ āṭaitumūhunna telah kamu beri mereka	إِذَا izā apabila	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنْ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab
مُتَّخِذِي muttakhiẓi menjadikan	لَا lā tidak	وَ wa dan	مُسَافِحِينَ musāfiḥīna berzina	غَيْرِ gairā bukan	مُحْصِنِينَ muḥṣinīna mengawini

فَقَدَّ fa qad maka sungguh	بِالْإِيمَانِ bil-īmāni dengan iman	يَكْفُرُ yakfur ingkar	مَنْ man siapa	وَ wa dan	أَخْدَانٍ akhdānin gundik
الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	هُوَ huwa dia	وَ wa dan	عَمَلُهُ 'amaluhū amalnya	حِطًّا ḥabiṭa terhapus
				الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang-orang yang merugi	مِنْ min dari

Yā ayyuhal-lazīna āmanū izā quntum ilaṣ-ṣalāti fagsilū wujūhakum wa aidiyakum ilal-marāfiqi wamsahū bi ru'ūsikum wa arjulakum ilal-ka'baīn, wa in kuntum junuban fattahharū, wa in kuntum maṛḍā au 'alā safarin au jā'a aḥadum minkum minal-gā'iti au lāmastumun-nisā'a fa lam tajidū mā'an fa tayammamū sa'īdan ṭayyiban famsahū bi wujūhikum wa aidikum minh, mā yuridullāhu li yaj'ala 'alaikum min ḥarajiw wa lākiy yuridu li yuṭahhirakum wa li yutimma ni'matahū 'alaikum la'allakum tasykurūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا قُمْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ  
فَاغْسِلُوا وُجُوهَكُمْ وَأَيْدِيَكُمْ إِلَى  
الْمَرَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوسِكُمْ وَأَرْجُلَكُمْ  
إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنُبًا فَاطَّهَّرُوا  
وَإِنْ كُنْتُمْ مَرْضَى أَوْ عَلَى سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ  
مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ  
تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا  
فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ مِنْهُ  
مَا يُرِيدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ حَرَجٍ  
وَلَكِنْ يُرِيدُ لِيُطَهِّرَكُمْ وَلِيُتِمَّ نِعْمَتَهُ  
عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٦﴾

6. Hai orang-orang yang beriman, apabila kamu hendak mengerjakan shalat, maka basuhlah mukamu dan tanganmu sampai dengan siku, dan sapulah kepalamu dan (basuh) kakimu sampai dengan kedua mata kaki, dan jika kamu

junub maka mandilah, dan jika kamu sakit<sup>192)</sup> atau dalam perjalanan atau kembali dari tempat buang air (kakus) atau menyentuh<sup>193)</sup> perempuan, lalu kamu tidak memperoleh air, maka bertayamumlah dengan tanah yang baik (bersih); sapulah mukamu dan tanganmu dengan tanah itu. Allah tidak hendak menyulitkan kamu, tetapi Dia hendak membersihkan kamu dan menyempurnakan nikmat-Nya bagimu, supaya kamu bersyukur.

إِلَى ilā kepada/ untuk	قُمْتُمْ qumtum kamu berdiri	إِذَا izā apabila	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِلَى ilā sampai	أَيْدِيكُمْ aidiyakum tanganmu	وَ wa dan	وَجُوهَكُمْ wujūhakum wajahmu	فَاغْسِلُوا fagsilū maka basuhlah	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat
أَرْجُلَكُمْ arjulakum kakimu	وَ wa dan	بِرُءُوسِكُمْ bi ru'ūsi- kum pada kepalamu	امْسَحُوا imsahū usaplah	وَ wa dan	الْمَرَافِقِ al-marāfiqi siku-siku
جُنُبًا junuban junub	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	الْكَبَيْنِ al-ka'baini dua mata kaki	إِلَى ilā sampai
أَوْ au atau	مَرْضَى mardā sakit	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنْ in jika	وَ wa dan	فَاظْهَرُوا faṭṭahharū maka bersucilah
مِنْكُمْ minkum dari kamu	أَحَدٍ aḥadun seseorang	جَاءَ jā'a datang	أَوْ au atau	سَفَرٍ safari perjalanan	عَلَى 'alā atas/dalam

فَإِمَّا fa lam maka tidak	النِّسَاءِ an-nisā'a wanita	لَمَسْتُمُ lāmastum kamu menyentuh	أَوْ au atau	الْفَائِطِ al-gā'iti tempat buang air	مِنْ min dari
فَامَسَحُوا famsahū maka usaplah	طَيِّبًا ṭayyiban yang baik	صَعِيدًا ṣa'īdan tanah	فَتَيَمَّمُوا fa tayam- mamū maka ber- tayam- mumlah	مَاءٍ mā'an air	تَجِدُوا tajidū kamu mendapat
يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	مَا mā tidak	مِنْهُ minhu darinya	أَيْدِيكُمْ aidīkum tanganmu	وَ wa dan	بِوُجُوهِكُمْ bi wujū- hakum dengan wajahmu
وَ wa dan	حَرَجٍ ḥarajin kesempitan	مِنْ min dari	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	لِيَجْعَلَ li yaj'ala untuk menjadikan	اللَّهُ Allāhu Allah
نِعْمَتَهُ ni'matahū nikmat- Nya	لِيُتِمَّمَا li yutimma untuk me- nyempur- nakan	وَ wa dan	لِيُطَهِّرَكُمْ li yuṭah- hirakum untuk mem- bersihkan kamu	يُرِيدُ yurīdu meng- hendaki	لَكِنَّ lākin tetapi
			تَشْكُرُونَ tasykurūna kamu bersyukur	لَعَلَّكُمْ la'allakum supaya kamu	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu

Wāzkurū ni'matallāhi 'alaikum wa miṣāqahul-laẓī wāsaqakum bihī iz qultum sami'nā wa aṭa'nā, wattaqullāh, innallāha 'alīmun bi zātiṣ-ṣudūr.

وَاذْكُرُوا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَمِيثَاقَهُ  
الَّذِي وَاتَّقْتُمْ بِهِ إِذْ قُلْتُمْ سَمِعْنَا وَأَطَعْنَا  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٧﴾

7. Dan ingatlah karunia Allah kepadamu dan perjanjian-Nya<sup>194)</sup> yang telah diikat-Nya dengan kamu, ketika kamu mengatakan : "Kami dengar dan kami taati". Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui isi hati(mu).

وَ wa dan	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةٌ ni'mata nikmat	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah	وَ wa dan
قُلْتُمْ qultum kamu me- ngatakan	إِذْ iz ketika	بِهِ bihī dengan- nya	وَاتَّقْتُمْ wāsaqakum Dia janjikan padamu	الَّذِي allaẓī yang	مِيثَاقَهُ miṣāqahu perjanjian- Nya
اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqū bertakwa- lah	وَ wa dan	أَطَعْنَا aṭa'nā kami taat	وَ wa dan	سَمِعْنَا sami'nā kami dengar
بِذَاتِ الصُّدُورِ bi zātiṣ-ṣudūri isi hati		عَلِيمٌ 'alīmun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	

Yā ayyuhal-laẓīna āmanū kūnū qaw-wāmīna lillāhi syuhadā'a bil-qist, wa lā yajrimannakum syana'ānu qaumin 'alā allā ta'dilū, i'dilū, huwa aqrabu lit-taqwā, wattaqullāh, innallāha khabīrum bimā ta'malūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا كُونُوا قَوَّامِينَ لِلَّهِ شُهَدَاءَ  
بِالْقِسْطِ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَا نَقَوْمٍ عَلَى  
أَلَّا تَعْدِلُوا أَعْدِلُوا هُوَ أَقْرَبُ لِلتَّقْوَى  
وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ اللَّهَ خَبِيرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿٨﴾

8. Hai orang-orang yang beriman, hendaklah kamu jadi orang-orang yang selalu menegakkan (kebenaran) karena Allah, menjadi saksi dengan adil. Dan janganlah sekali-kali kebencianmu terhadap sesuatu kaum, mendorong kamu untuk berlaku tidak adil. Berlaku adillah karena adil itu lebih dekat kepada takwa. Dan bertakwalah kepada Allah, sesungguhnya Allah Maha Mengetahui apa yang kamu kerjakan.

لِلَّهِ lillāhi karena Allah	قَوَّامِينَ qawwāmīna orang- orang yang menegakkan	كُونُوا kūnū jadilah kamu	أَمِنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
شَنَانٌ syana'ānu kebencian	يَجْرِمَنَّكُمْ yajrīmannakum membuat- mu berdosa	لَا lā jangan	وَ wa dan	بِالْقِسْطِ bil-qisṭi dengan adil	شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi-saksi
هُوَ huwa dia	إِعْدِلُوا i'dilū berlaku adillah	تَعْدِلُوا ta'dilū berlaku adil	أَلَا allā mengapa tidak	عَلَى 'alā atas	قَوْمٍ qaumin kaum
إِنَّ inna sesungguh- nya	اللَّهُ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaquū bertakwa- lah	وَ wa dan	لِلَّتَّقَى lit-taqwā kepada takwa	أَقْرَبُ aqrabu lebih dekat
		تَعْمَلُونَ ta'malūna kamu kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	خَيْرٍ khabīrun Maha Me- ngetahui	اللَّهُ Allāha Allah

Wa'adallāhul-lażīna āmanū wa  
'amiluṣ-ṣāliḥāti lahum magfiratuw  
wa ajrun 'azīm.

وَعَدَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ  
لَهُمْ مَغْفِرَةٌ وَأَجْرٌ عَظِيمٌ ①

9. Allah telah menjanjikan kepada orang-orang yang beriman dan beramal saleh, (bahwa) untuk mereka ampunan dan pahala yang besar.

عَمِلُوا 'amilū beramal	وَ wa dan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	اللَّهُ Allāhu Allah	وَعَدَ wa'ada telah men- janjikan
عَظِيمٍ 'aẓimūn yang besar	أَجْرٍ ajrun pahala	وَ wa dan	مَغْفِرَةٍ magfiratun ampunan	لَهُمْ lahum bagi mereka	الصَّالِحَاتِ aṣ-ṣāliḥāti saleh

Wal-lażīna kafarū wa każẓabū bi  
āyatīnā ulā'ika aṣḥābul-jaḥīm.

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا  
أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿١٠﴾

10. Adapun orang-orang yang kafir dan mendustakan ayat-ayat Kami, mereka itu adalah penghuni neraka.

بِآيَاتِنَا bi āyatīnā dengan ayat-ayat Kami	كَذَّبُوا każẓabū mendusta- kan	وَ wa dan	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan
			الْجَحِيمِ al-jaḥīmi neraka	أَصْحَابُ aṣḥābu penghuni	أُولَٰئِكَ ulā'ika mereka itu

Yā ayyuhal-lażīna āmanūzkurū ni'ma-  
tallāhi 'alaikum iż hamma qaumun  
ay yabsuṭū ilaikum aidiyahum fa kaffa  
aidiyahum 'ankum, wattaqullāh, wa  
'alallāhi fal yatawakkalil-mu'minūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اذْكُرُوا نِعْمَتَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ  
إِذْ هُمْ قَوْمٌ مِّنْ يَبْسُطُوا إِلَيْكُمْ أَيْدِيَهُمْ  
فَكَفَّ أَيْدِيَهُمْ عَنْكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهَ  
وَعَلَى اللَّهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿١١﴾

11. Hai orang-orang yang beriman, ingatlah kamu akan nikmat Allah (yang diberikan-Nya) kepadamu, di waktu suatu kaum bermaksud hendak menggerakkan tangannya kepadamu (untuk berbuat jahat), maka Allah menahan tangan mereka dari kamu. Dan bertakwalah kepada Allah, dan hanya kepada Allah sajalah orang-orang mukmin itu harus bertawakkal.

الله Allāhi Allah	نِعْمَتَ ni'mata nikmat	اذْكُرُوا uzkurū ingatlah	أَمْوَا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أَنْ يَبْسُطُوا ay yabsuṭū untuk membentangkan	قَوْمٍ qaumun kaum	هَمَّ hamma berniat	إِذْ iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atas kamu
اتَّقُوا ittaqu bertakwalah	وَ wa dan	عَنْكُمْ 'ankum dari kamu	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan mereka	فَكَفَّ fa kaffa maka Dia menahan	أَيْدِيَهُمْ aidiyahum tangan mereka
الْمُؤْمِنُونَ al-mu'minūna orang-orang mukmin	فَلْيَتَوَكَّلْ fal yatawakkal maka harus bertawakkal	الله Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	الله Allāha Allah

Wa laqad akhażallāhu miśāqa Banī Isrā'īl, wa ba'asnā minhumuṣnai 'asyara naqībā, wa qālallāhu innī ma'akum, la'in aqamtumuṣ-ṣalāta wa ātaitumuz-zakāta wa āmantum bi rusulī wa 'azzartumūhum wa aqraḍtumullāha qarḍan ḥasanal la'ukaf-firanna 'ankum sayyi'atikum wa la-udkhilannakum jannātin tajrī min

وَلَقَدْ أَخَذَ اللَّهُ مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَبَعَثْنَا مِنْهُمُ اثْنَيْ عَشَرَ نَقِيبًا وَقَالَ اللَّهُ إِنِّي مَعَكُمْ لَئِنْ أَقَمْتُمُ الصَّلَاةَ وَآتَيْتُمُ الزَّكَاةَ وَآمَنْتُمْ بِرُسُلِي وَعَزَّرْتُمُوهُمْ وَأَقْرَضْتُمُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا لَأُكَفِّرَنَّ عَنْكُمْ سَيِّئَاتِكُمْ وَلَأُدْخِلَنَّكُمْ جَنَّاتٍ



taḥtihal-anhār, fa man kafara ba'da  
zālika minkum fa qad ḍalla sawā'as-  
sabil.

تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ فَمَنْ كَفَرَ  
بَعْدَ ذَلِكَ مِنْكُمْ فَقَدْ ضَلَّ سَوَاءَ السَّبِيلِ ﴿١٧﴾

12. Dan sesungguhnya Allah telah mengambil perjanjian (dari) Bani Israil dan telah Kami angkat di antara mereka 12 orang pemimpin dan Allah berfirman : "Sesungguhnya Aku beserta kamu, sesungguhnya jika kamu mendirikan shalat dan menunaikan zakat serta beriman kepada rasul-rasul-Ku dan kamu bantu mereka dan kamu pinjamkan kepada Allah pinjaman yang baik<sup>195</sup>, sesungguhnya Aku akan menghapus dosa-dosamu. Dan sesungguhnya kamu akan Kumasukkan ke dalam surga yang mengalir di dalamnya sungai-sungai. Maka barangsiapa yang kafir di antaramu sesudah itu, sesungguhnya ia telah tersesat dari jalan yang lurus".

بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	مِيثَاقًا mīṣāqa perjanjian	اللَّهُ Allāhu Allah	أَخَذَ akhaza telah mengambil	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan
وَ wa dan	نَقِيبًا naqīban pemimpin	أَشْنَى عَشَرَ aṣnā 'aṣyara dua belas	مِنْهُمْ minhum dari mereka	بَعَثْنَا ba'asnā Kami angkat	وَ wa dan
أَقَمْتُمْ aqamtum kamu mendirikan	لَئِنْ la'in jika	مَعَكُمْ ma'akum bersama kamu	إِنِّي inni sesungguh- nya Aku	اللَّهُ Allāhu Allah	قَالَ qāla berkata
أَمَنْتُمْ āmantum kamu beriman	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	آتَيْتُمْ āta'itum kamu me- nunaikan	وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat
اللَّهُ Allāhu Allah	أَقْرَضْتُمْ aqraḍtum kamu pinjamkan	وَ wa dan	عَزَّرْتُمُوهُمْ 'azzartumūhum kamu bantu mereka	وَ wa dan	بِرُسُلِي bi rusulī pada rasul- rasul-Ku

<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>سَيِّئَاتِكُمْ</p> <p>sayyi'ā-tikum</p> <p>kesalahan-kesalahan-mu</p>	<p>عَنْكُمْ</p> <p>'ankum</p> <p>darimu</p>	<p>لَاكْفِرَنَّ</p> <p>la'ukaffiranna</p> <p>sungguh Aku akan menghapus</p>	<p>حَسَنًا</p> <p>ḥasanan</p> <p>yang baik</p>	<p>قَرْضًا</p> <p>qarḍan</p> <p>pinjaman</p>
<p>الْأَنْهَارِ</p> <p>al-anhāru</p> <p>sungai-sungai</p>	<p>تَحْتَهَا</p> <p>taḥtihā</p> <p>bawahnya</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>تَجْرِي</p> <p>tajrī</p> <p>mengalir</p>	<p>جَنَّاتٍ</p> <p>jannātin</p> <p>surga</p>	<p>لَادْخُلَنَّكُمْ</p> <p>la'udkhillannakum</p> <p>sungguh Aku akan memasukan kamu</p>
<p>فَقَدْ</p> <p>fa qad</p> <p>maka sesungguhnya</p>	<p>مِنْكُمْ</p> <p>minkum</p> <p>di antara kamu</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika</p> <p>itu</p>	<p>بَعْدَ</p> <p>ba'da</p> <p>sesudah</p>	<p>كَفَرَ</p> <p>kafara</p> <p>kafir</p>	<p>فَمَنْ</p> <p>fa man</p> <p>maka siapa</p>
<p>سَوَاءَ السَّبِيلِ</p> <p>sawā'as-sabīli</p> <p>jalan yang lurus</p>					<p>ضَلَّ</p> <p>dalla</p> <p>tersesat</p>

Fa bimā naqdihim miṣāqahum la'an-nāhum wa ja'alnā qulūbahum qāsiyah, yuharrifūnal-kalima 'am mawāḍi'ihī wa nasū ḥazzam mim mā zukkirū bih, wa lā tazālu taṭṭali'u 'alā khā'inatim minhum illā qalīlam minhum fa'fu 'anhum waṣfah, innallāha yuḥibbul-muḥsinīn.

فَبِمَا نَقَضْتُمْ مِيثَاقَهُمْ لَعَنَّاهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوبَهُمْ قَاسِيَةً يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَوَاضِعِهِ وَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ وَلَا تَزَالُ تَطَّلِعُ عَلَى خَائِنَةٍ مِنْهُمْ إِلَّا قَلِيلًا مِنْهُمْ فَاعْفُ عَنْهُمْ وَاصْفَحْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ﴿١٣﴾

13. (Tetapi) karena mereka melanggar janjinya, Kami kutuk mereka, dan Kami jadikan hati mereka keras membatu. Mereka suka merubah perkataan (Allah)

dari tempat-tempatnya<sup>196)</sup>, dan mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diperingatkan dengannya, dan kamu (Muhammad) senantiasa akan melihat kekhianatan dari mereka kecuali sedikit di antara mereka (yang tidak berkhianat), maka maafkanlah mereka dan biarkanlah mereka, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang berbuat baik.

جَعَلْنَا ja'alnā Kami jadikan	وَ wa dan	لَعَنَّاھُمْ la'annāhum Kami kutuk mereka	مِثَاقَهُمْ misāqahum janji mereka	نَقَضُواھُمْ naqḍihim mereka melanggar	فَبِمَا fa bimā maka sebab
مَوَاضِعِهِ mawāḍi'ihī tempat- tempatnya	عَنْ 'an dari	الْكَلِمِ al-kalima perkataan	يُحْرِفُونَ yuharīfūna mereka mengubah	قَاسِيَةً qāsiyatan keras	قُلُوبِهِمْ qulūbahum hati mereka
بِهِ bihī dengannya	ذُكِّرُوا zukkīrū mereka di- ingatkan	مِمَّا mimmā dari apa	حَظًّا ḥazzan bagian	نَسُوا nasū mereka melupakan	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	خَائِنَةٍ khā'inatin orang yang khianat	عَلَى 'alā atas	تَنْظُرُ tattali'u kamu melihat	لَا تَزَالُ lā tazālu senantiasa	وَ wa dan
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	فَاعْفُ fa'fu maka maafkanlah	مِنْهُمْ minhum dari mereka	قَلِيلًا qalīlan sedikit	إِلَّا illā kecuali
الْمُحْسِنِينَ al-muhsinīna orang-orang yang ber- buat baik	يُحِبُّ yuhibbu menyukai	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya	اصْفَحْ iṣḥaḥ biarkanlah	

Wa minal-lazīna qālū innā Naṣārā akhaẓnā miṣāqahum fa nasū hazzam mimmā zukkirū bihī fa agrainā bainahumul-'adāwata wal-bagḍā'a ilā yaumil-qiyāmah, wa saufa yunabbi'uhumullāhu bimā kānū yaṣna'un.

وَمِنَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصَارَى أَخَذْنَا مِيثَاقَهُمْ فَنَسُوا حَظًّا مِمَّا ذُكِّرُوا بِهِ فَأَغْرَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ وَسَوْفَ يُنَبِّئُهُمُ اللَّهُ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿١٤﴾

14. Dan di antara orang-orang yang mengatakan : "Sesungguhnya kami ini orang-orang Nasrani", ada yang telah Kami ambil perjanjian mereka, tetapi mereka (sengaja) melupakan sebagian dari apa yang mereka telah diberi peringatan dengannya; maka Kami timbulkan di antara mereka permusuhan dan kebencian sampai hari kiamat. Dan kelak Allah akan memberitakan kepada mereka apa yang selalu mereka kerjakan.

نَصَارَى Naṣārā orang-orang Nasrani	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allaẓina orang- orang yang	مِنْ min di antara	وَ wa dan
ذُكِّرُوا zukkirū mereka diingatkan	مِمَّا mimmā dari apa	حَظًّا ḥaẓẓan bagian	فَنَسُوا fa nasū maka me- reka me- lupakan	مِيثَاقَهُمْ miṣāqahum perjanjian mereka	أَخَذْنَا akhaẓnā Kami ambil
الْبَغْضَاءَ al-bagḍā'a kebencian	وَ wa dan	الْعَدَاوَةَ al-'adāwata permusuhan	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَأَغْرَيْنَا fa agrainā maka Kami timbulkan	بِهِ bihī dengan- nya
اللَّهُ Allāhu Allah	يُنَبِّئُهُمْ yunabbi- uhum memberita- kan pada mereka	سَوْفَ saufa kelak	وَ wa dan	يَوْمِ الْقِيَامَةِ yaumil- qiyāmati hari kiamat	إِلَى ilā sampai

يَصْنَعُونَ

yaṣna'ūna  
kerjakan

كَانُوا

kānū  
adalah  
mereka

بِمَا

bimā  
dengan  
apa

Yā Ahlāl-Kitābi qad jā'akum rasūlunā  
yubayyinu lakum kašīram mimmā  
kuntum tukhfūna minal-kitābi wa  
ya'fū 'an kašīr, qad jā'akum minallāhi  
nūruw wa kitābum mubīn,

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ  
رَسُولُنَا يَبَيِّنُ لَكُمْ كَثِيرًا مِمَّا  
كُنْتُمْ تُخْفُونَ مِنَ الْكِتَابِ وَيَعْفُوا  
عَنْ كَثِيرٍ قَدْ جَاءَكُمْ مِنَ اللَّهِ نُورٌ  
وَكِتَابٌ مُبِينٌ ﴿١٥﴾

15. Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepadamu rasul Kami, jelaskan kepadamu banyak dari isi Al Kitab yang kamu sembunyikan, dan banyak (pula yang) dibiarkannya. Sesungguhnya telah datang kepadamu cahaya dari Allah, dan kitab yang menerangkan<sup>197</sup>.

يُبَيِّنُ yubayyinu menjelaskan	رَسُولُنَا rasūlunā rasul Kami	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	قَدْ qad sesungguhnya	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai
مِنْ min dari	تُخْفُونَ tukhfūna kamu sembunyikan	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	مِمَّا mimmā dari apa	كَثِيرًا kašīran banyak	لَكُمْ lakum padamu
قَدْ qad sesungguhnya	كَثِيرٍ kašīrin kebanyak-an	عَنْ 'an dari	يَعْفُوا ya'fū memaafkan	وَ dan dan	الْكِتَابِ al-kitābi kitab

كِتَابٌ  
kitābun  
kitab

وَ  
wa  
dan

نُورٍ  
nūrun  
cahaya

اللَّهِ  
Allāhi  
Allah

مِّنْ  
min  
dari

جَاءَكُمْ  
jā'akum  
telah datang  
padamu

مُبِينٌ  
mubīnun  
yang nyata

Yahdī bihillāhu manittaba'a riḍwānahū subulas-salāmi wa yukhrijuhum minaz-zulumāti ilan-nūri bi iznihi wa yahdihim ilā širāṭim mustaqīm.

يَهْدِي بِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضْوَانَهُ  
سُبُلَ السَّلَامِ وَيُخْرِجُهُم مِّنَ  
الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ بِإِذْنِهِ وَيَهْدِيهِمْ  
إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ﴿١٦﴾

16. Dengan kitab itulah Allah menunjuki orang-orang yang mengikuti keridhaan-Nya ke jalan keselamatan, dan (dengan kitab itu pula) Allah mengeluarkan orang-orang itu dari gelap gulita kepada cahaya yang terang-benderang dengan seizin-Nya, dan menunjuki mereka ke jalan yang lurus.

رِضْوَانَهُ  
riḍwānahū  
keridhaan-Nya

اتَّبَعَ  
ittaba'a  
mengikuti

مَنْ  
man  
orang

اللَّهُ  
Allāhu  
Allah

بِهِ  
bihi  
dengan-Nya

يَهْدِي  
yahdī  
menunjuk

الظُّلُمَاتِ  
az-zulumāti  
kegelapan

مِّنْ  
min  
dari

يُخْرِجُهُمْ  
yukhrijuhum  
Dia mengeluarkan mereka

وَ  
wa  
dan

السَّلَامِ  
as-salāmi  
keselamatan

سُبُلَ  
subula  
jalan-jalan

إِلَى  
ilā  
kepada

يَهْدِيهِمْ  
yahdihim  
menunjuk mereka

وَ  
wa  
dan

بِإِذْنِهِ  
bi iznihi  
dengan izin-Nya

النُّورِ  
an-nūri  
cahaya

إِلَى  
ilā  
kepada

**مُسْتَقِيمٍ**  
 mustaqimim  
 yang lurus

**صِرَاطٍ**  
 sirātin  
 jalan

Laqad kafaral-lazīna qālū innallāha huwal-Masiḥubnu Maryam, qul fa may yamliku minallāhi syai'an in arāda ay yuhlikal-Masiḥabna Maryama wa ummahū wa man fil-arḍi jamī'ā, wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-arḍi wa mā bainahumā, yakhlūqu mā yasyā', wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا إِنْ أَرَادَ أَنْ يُهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأُمَّهُ وَوَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

17. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya Allah itu ialah Al-Masih putra Maryam". Katakanlah : "Maka siapakah (gerakan) yang dapat menghalang-halangi kehendak Allah, jika Dia hendak membinasakan Al-Masih putra Maryam itu beserta ibunya dan seluruh orang-orang yang berada di bumi semuanya?" Kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi dan apa yang di antara keduanya; Dia menciptakan apa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

<b>اللَّهِ</b> Allāha Allah	<b>إِنَّ</b> inna sesungguhnya	<b>قَالُوا</b> qālū berkata	<b>الَّذِينَ</b> allazīna orang-orang yang	<b>كَفَرُوا</b> kafara telah kafir	<b>لَقَدْ</b> laqad sesungguhnya
<b>فَمَنْ</b> fa man maka siapa	<b>قُلْ</b> qul katakanlah	<b>مَرْيَمَ</b> Maryama Maryam	<b>ابْنُ</b> ibnu putra	<b>الْمَسِيحِ</b> al-Masiḥu Al Masih	<b>هُوَ</b> huwa dia
<b>أَرَادَ</b> arāda Dia menghendaki	<b>إِنْ</b> in jika	<b>شَيْئًا</b> syai'an sesuatu	<b>اللَّهُ</b> Allāhi Allah	<b>مِنْ</b> min dari	<b>يَمْلِكُ</b> yamliku menguasai

<p>أُمَّةٌ ummahū ibunya</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>مَرْيَمَ Maryama Maryam</p>	<p>ابْنُ ibnu putra</p>	<p>الْمَسِيحِ al-Masiḥu Al Masih</p>	<p>أَنْ يَهْلِكَ ay yuhlika untuk mem- binasakan</p>
<p>وَ wa dan</p>	<p>جَمِيعًا jami'an semua</p>	<p>الْأَرْضِ al-arḍi bumi</p>	<p>فِي fi di</p>	<p>مَنْ man siapa</p>	<p>وَ wa dan</p>
<p>وَ wa dan</p>	<p>الْأَرْضِ al-arḍi bumi</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit</p>	<p>مُلْكُ mulku kerajaan</p>	<p>لِلَّهِ lillāhi kepunyaan Allah</p>
<p>وَ wa dan</p>	<p>يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki</p>	<p>مَا mā apa</p>	<p>يَخْلُقُ yakhluqu Dia men- ciptakan</p>	<p>بَيْنَهُمَا bainahumā antara keduanya</p>	<p>مَا mā apa</p>
<p>قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa</p>	<p>شَيْءٍ syai'in sesuatu</p>	<p>كُلِّ kulli segala</p>	<p>عَلَى 'alā atas</p>	<p>اللَّهُ Allāhu Allah</p>	

Wa qālatil-Yahūdu wan-Naṣārā nah-nu abnā'ullāhi wa aḥibbā'uh, qul fa lima yu'aẓẓibukum bi zunūbikum, bal antum basyarum mimman khalaq, yaḡfiru li may yasyā'u wa yu'aẓẓibu may yasyā', wa lillāhi mulkus-samāwāti wal-arḍi wa mā bainahumā, wa ilaihil-maṣīr.

وَقَالَتِ الْيَهُودُ وَالنَّصَارَىٰ نَحْنُ أَبْنَاءُ اللَّهِ  
وَإِحْبَابُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّبُكُمْ بِذُنُوبِكُمْ بَلْ أَنْتُمْ  
بَشَرٌ مِّمَّنْ خَلَقَ يَغْفِرُ لِمَن يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ  
مَن يَشَاءُ وَلِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ  
وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيرُ ﴿١٨﴾

18. Orang-orang Yahudi dan Nasrani mengatakan : "Kami ini adalah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya". Katakanlah : "Maka mengapa Allah menyiksa kamu karena dosa-dosamu?" (Kamu bukanlah anak-anak Allah dan kekasih-kekasih-Nya), tetapi kamu adalah manusia (biasa) di antara orang-



orang yang diciptakan-Nya. Dia mengampuni bagi siapa yang dikehendaki-Nya dan menyiksa siapa yang dikehendaki-Nya. Dan kepunyaan Allahlah kerajaan langit dan bumi serta apa yang ada di antara keduanya. Dan kepada Allahlah kembali (segala sesuatu).

نَحْنُ nahnu kami	النَّصَارَى an-Naṣārā Nasrani	وَ wa dan	الْيَهُودُ al-Yahūdu Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
فَلِمَ fa lima maka mengapa	قُلْ qul katakanlah	أَحِبَّاءُهُ ahibbā'uhū kekasih- kekasih- Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhi Allah	أَبْنَاءُ abnā'u anak-anak
مِمَّنْ mimman di antara orang	بَشَرٍ basyarun manusia	أَنْتُمْ antum kamu	بَلْ bal tetapi	بِذُنُوبِكُمْ bi zunū- bikum dengan dosa- dosamu	يُعَذِّبُكُمْ yu'azzī- bukum Dia me- nyiksamu
يُعَذِّبُ yu'azzibu Dia menyiksa	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	لِمَنْ li man bagi siapa	يَغْفِرُ yagfiru Dia meng- ampuni	خَلَقَ khalaqa mencipta- kan
السَّمَوَاتِ as-samāwāti langit	مُلْكٍ mulku kerajaan	لِلَّهِ lillāhi kepuhyaan Allah	وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa
وَ wa dan	بَيْنَهُمَا bainahumā di antara keduanya	مَا mā apa	وَ wa dan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	وَ wa dan

المصير  
al-maṣīru  
tempat  
kembali

إليه  
ilaihi  
kepada-  
Nya

Yā Ahlal-Kitābi qad jā'akum rasūlunā yubayyinu lakum 'alā fatratim minar-rusuli an taqūlū mā jā'anā mim basyīriw wa lā nazīr, fa qad jā'akum basyīruw wa nazīr, wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

يَا أَهْلَ الْكِتَابِ قَدْ جَاءَكُمْ رَسُولُنَا يُبَيِّنُ لَكُمْ  
عَلَىٰ فِتْرَةٍ مِنَ الرَّسُولِ أَنْ تَقُولُوا مَا جَاءَنَا  
مِن بَشِيرٍ وَلَا نَذِيرٍ فَقَدْ جَاءَكُمْ بَشِيرٌ  
وَنَذِيرٌ وَاللَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٩﴾

19. Hai Ahli Kitab, sesungguhnya telah datang kepada kamu rasul Kami, menjelaskan (syariat Kami) kepadamu ketika terputus (pengiriman) rasul-rasul, agar kamu tidak mengatakan : "Tidak datang kepada kami baik seorang pembawa berita gembira maupun seorang pemberi peringatan". Sesungguhnya telah datang kepadamu pembawa berita gembira dan pemberi peringatan. Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

يُبَيِّنُ yubayyinu menjelas- kan	رَسُولُنَا rasūlunā rasul Kami	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	قَدْ qad sesungguh- nya	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitabi Ahli Kitab	يَا yā hai
أَنْ تَقُولُوا an taqūlū agar kamu mengata- kan	الرُّسُلِ ar-rusuli rasul-rasul	مِنْ min dari	فِتْرَةٍ fatratim terputus	عَلَىٰ 'alā atas	لَكُمْ lakum bagimu
لَا lā tidak	وَ wa dan	بَشِيرٍ basyīrin pembawa berita gembira	مِنْ min dari	جَاءَنَا jā'anā datang pada kami	مَا mā tidak

نَذِيرٌ nazīrun pemberi peringatan	وَ wa dan	بَشِيرٌ basyīrun pembawa berita gembira	جَاءَكُمْ jā'akum telah datang kepadamu	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya	نَذِيرٌ nazīrin pemberi peringatan
قَدِيرٌ qadīrun Maha Kuasa	شَيْءٌ syai'in sesuatu	كُلِّ kulli segala	عَلَى 'alā atas	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan

Wa iz qāla Mūsā li qaumihi yā qaumizkurū ni'matallāhi 'alaikum iz ja'ala fikum ambiyā'a wa ja'alakum mulūkaw wa ātakum mā lam yu'ti aḥadam minal-'ālamīn.

وَإِذْ قَالَ مُوسَىٰ لِقَوْمِهِ يَا قَوْمِ أَدْرِ مَا نِعْمَةَ اللَّهِ عَلَيْكُمْ إِذْ جَعَلَ فِيكُمْ أَنْبِيَاءَ وَجَعَلَكُمْ مُلُوكًا وَآتَاكُمْ مَا رِئُوتِ أَحَدٌ مِنَ الْعَالَمِينَ ﴿٢٠﴾

20. Dan (ingatlah) ketika Musa berkata kepada kaumnya : "Hai kaumku, ingatlah nikmat Allah atasmu ketika Dia mengangkat nabi-nabi di antaramu, dan dijadikan-Nya kamu orang-orang merdeka, dan diberikan-Nya kepadamu apa yang belum pernah diberikan-Nya kepada seorang pun di antara umat-umat yang lain".

يَا yā hai	لِقَوْمِهِ li qaumihi kepada kaumnya	مُوسَىٰ Mūsā Musa	قَالَ qāla berkata	إِذْ iz ketika	وَ wa dan
إِذْ iz ketika	عَلَيْكُمْ 'alaikum atasmu	اللَّهُ Allāhi Allah	نِعْمَةً ni'mata nikmat	أَذْكُرُوا uzkurū ingatlah	قَوْمٌ qaumi kaumku
مُلُوكًا mulūkan penguasa- penguasa	جَعَلَكُمْ ja'alakum Dia men- jadikanmu	وَ wa dan	أَنْبِيَاءَ ambiyā'a nabi-nabi	فِيكُمْ fikum di antara kamu	جَعَلَ ja'ala Dia men- jadikan

أَحَدًا aḥadan seorang	يُؤْتِ yu'ti Dia berikan	لَمْ lam belum	مَا mā apa	أَنْتُمْ ātakum memberimu	وَ wa dan
				الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	مِنْ min dari

Yā qaumidkḥulul-arḍal-muqaddasatal-latī kataballāhu lakum wa lā tartaddū 'alā adbārikum fa tanqalibū khāsirin.

يَا قَوْمِ ادْخُلُوا الْأَرْضَ الْمُقَدَّسَةَ الَّتِي  
كَتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْتَدُّوا عَلَىٰ أَدْبَارِكُمْ  
فَتَنْقَلِبُوا خَاسِرِينَ ﴿٢١﴾

21. Hai kaumku, masuklah ke tanah suci (Palestina) yang telah ditentukan Allah bagimu<sup>198</sup>, dan janganlah kamu lari ke belakang (karena takut kepada musuh), maka kamu menjadi orang-orang yang merugi.

الَّتِي allatī yang	الْمُقَدَّسَةَ al-muqad-dasata suci	الْأَرْضِ al-arḍa tanah	ادْخُلُوا udkḥulū masuklah kamu	قَوْمِ qaumi kaumku	يَا yā hai
تَرْتَدُّوا tartaddū kamu berbalik	لَا lā jangan	وَ wa dan	لَكُمْ lakum bagimu	اللَّهُ Allāhu Allah	كَتَبَ kataba menentukan
		خَاسِرِينَ khāsirīna orang-orang yang merugi	فَتَنْقَلِبُوا fa tanqalibū maka kamu berubah	أَدْبَارِكُمْ adbārikum belakangmu	عَلَىٰ 'alā atas

Qalū yā Mūsā inna fīhā qauman jabbārīn, wa innā lan nadkhulahā ḥattā yakhrujū minhā, fa iy yakhrujū minhā fa innā dākhilūn.

قَالُوا يَا مُوسَىٰ إِنَّ فِيهَا قَوْمًا جَبَّارِينَ وَإِنَّا لَنَنذُرُكَ لَهَا حَتَّىٰ تَخْرُجَ مِنْهَا فَإِن يَخْرُجُوا مِنْهَا فَإِنَّا دَاخِلُونَ ﴿٣٢﴾

22. Mereka berkata : "Hai Musa, sesungguhnya dalam negeri itu ada orang-orang yang gagah perkasa, sesungguhnya kami sekali-kali tidak akan memasukinya sebelum mereka ke luar daripadanya. Jika mereka ke luar daripadanya, pasti kami akan memasukinya".

قَوْمًا qauman kaum	فِيهَا fīhā di dalam- nya	إِنَّ inna sesungguh- nya	مُوسَىٰ Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
يَخْرُجُوا yakhrujū mereka keluar	حَتَّىٰ ḥattā sehingga	لَنَنذُرُكَ لَهَا lan nad- khulahā kami tidak akan me- masukinya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	وَ wa dan	جَبَّارِينَ jabbārīna gagah perkasa
دَاخِلُونَ dākhilūna orang- orang yang masuk	فَإِنَّا fa innā maka se- sungguh- nya kami	مِنْهَا minhā darinya	يَخْرُجُوا yakhrujū mereka keluar	فَإِن fa in maka jika	مِنْهَا minhā darinya

Qāla rajulāni minal-lazīna yakhāfūna an'amallāhu 'alaihimadkhulū 'alaihimul-bāb, fa izā dakhaltumūhu fa innakum gālibūna wa 'alallāhi fa tawakkalū in kuntum mu'minīn.

قَالَ رَجُلَانِ مِنَ الَّذِينَ يَخَافُونَ أَنعَمَ اللَّهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلْتُمُوهُ فَإِنَّكُمْ عَلَيْهِمْ غَالِبُونَ وَعَلَى اللَّهِ فَتَوَكَّلُوا إِنَّ كُنْتُمْ مَوْمِنِينَ ﴿٣٣﴾

23. Berkatalah dua orang di antara orang-orang yang takut (kepada Allah) yang Allah telah memberi nikmat atas keduanya : "Serbulah mereka dengan melalui pintu gerbang (kota) itu, maka bila kamu memasukinya niscaya kamu akan menang. Dan hanya kepada Allah hendaknya kamu bertawakkal, jika kamu benar-benar orang yang beriman".

أَنعَمَ an'ama telah mem- beri nikmat	يَخَافُونَ yakhāfūna takut	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	مِنْ min di antara	رَجُلَانِ rajulāni dua orang laki-laki	قَالَ qāla berkata
فَإِذَا fa izā maka apabila	الْبَابِ al-bāba pintu	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	ادْخُلُوا udkhulū masukilah	عَلَيْهِمَا 'alaihimā atas keduanya	اللَّهُ Allāhu Allah
اللَّهُ Allāhi Allah	عَلَى 'alā atas	وَ wa dan	غَالِبُونَ gālibūna menang	فَإِنَّكُمْ fa innakum maka se- sungguh- nya kamu	دَخَلْتُمُوهُ dakhaltumūhu kamu me- masukinya
		مُؤْمِنِينَ mu'minīna orang- orang yang beriman	كُنْتُمْ kuntum adalah kamu	إِنَّ in jika	فَتَوَكَّلُوا fa tawak- kalū maka ber- tawakkal- lah

Qālū yā Mūsā innā lan nadkhulahā abadam mādamū fīhā, fażhab anta wa rabbuka fa qātilā innā hāhunā qā'idūn.

قَالُوا يَا مُوسَى إِنَّا لَنَدْخُلُهَا أَبَدًا مَا دَامُوا  
فِيهَا فَادْهَبْ أَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلَا  
إِنَّا هُنَا قَاعِدُونَ ﴿٢٤﴾

24. Mereka berkata : "Hai Musa, kami sekali-kali tidak akan memasukinya selama-lamanya, selagi mereka ada di dalamnya, karena itu pergilah kamu bersama Tuhanmu, dan berperanglah kamu berdua, sesungguhnya kami hanya duduk menanti di sini saja".

أَبَدًا abadan selamanya	لَنْ نَدْخُلَهَا lan nad- khulahā kami tidak akan me- masukinya	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	مُوسَى Mūsā Musa	يَا yā hai	قَالُوا qālū mereka berkata
رَبِّكَ rabbuka Tuhanku	وَ wa dan	أَنْتَ anta kamu	فَاذْهَبْ fazhab maka pergilah	فِيهَا fihā di dalam- nya	مَا دَامُوا mādāmū selama mereka
		قَاعِدُونَ qā'idūna orang-orang yang duduk	هَهُنَا hāhunā di sini	إِنَّا innā sesungguh- nya kami	فَقَاتِلَا fa qātīlā maka ber- peranglah berdua

Qāla rabbi innī lā amliku illā nafsī  
wa akhī fafruq bainanā wa bainal-  
qaumil-fāsiqīn.

قَالَ رَبِّ إِنِّي لَا أَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِي وَأَخِي  
فَأَفْرُقْ بَيْنَنَا وَبَيْنَ الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٥﴾

25. Berkata Musa: "Ya Tuhanku, aku tidak menguasai kecuali diriku sendiri dan saudaraku. Sebab itu pisahkanlah antara kami dengan orang-orang yang fasik itu".

إِلَّا illā kecuali	أَمْلِكُ amlīku menguasai	لَا lā tidak	إِنِّي innī sesungguh- nya aku	رَبِّ rabbi Tuhanku	قَالَ qāla berkata
وَ wa dan	بَيْنَنَا bainanā antara kami	فَأَفْرُقْ fafruq maka pi- sahkanlah	أَخِي akhī saudaraku	وَ wa dan	نَفْسِي nafsī diriku

الْفَاسِقِينَ  
al-fāsiqīna  
orang-orang  
yang fasik

الْقَوْمِ  
al-qaumi  
kaum

بَيْنَ  
baina  
antara

Qāla fa innahā muḥarramatun ‘alaihīm arba‘īna sanah, yatihūna fil-arḍ, fa lā ta’sa ‘alal-qaumil-fāsiqīn.

قَالَ فَإِنَّهَا مُحَرَّمَةٌ عَلَيْهِمْ أَرْبَعِينَ سَنَةً  
يَتِيهُونَ فِي الْأَرْضِ فَلَا تَأْسَ عَلَى  
الْقَوْمِ الْفَاسِقِينَ ﴿٢٦﴾

26. Allah berfirman : "(Jika demikian), maka sesungguhnya negeri itu di-haramkan atas mereka selama empat puluh tahun, (selama itu) mereka akan berputar-putar kebingungan di bumi (Padang Tiuh) itu. Maka janganlah kamu bersedih hati (memikirkan nasib) orang-orang yang fasik itu".

سَنَةً  
sanatan  
tahun

أَرْبَعِينَ  
arba‘īna  
empat  
puluh

عَلَيْهِمْ  
‘alaihīm  
atas  
mereka

مُحَرَّمَةٌ  
muḥar-  
ramatun  
diharam-  
kan

فَإِنَّهَا  
fa innahā  
maka se-  
sungguh-  
nya negeri

قَالَ  
qāla  
berkata

عَلَى  
‘alā  
atas

تَأْسَ  
ta’sa  
putus asa

فَلَا  
fa lā  
maka  
jangan

الْأَرْضِ  
al-arḍi  
bumi

فِي  
fī  
di

يَتِيهُونَ  
yatihūna  
mereka ke-  
bingungan

الْفَاسِقِينَ  
al-fāsiqīna  
orang-orang  
yang fasik

الْقَوْمِ  
al-qaumi  
kaum

Watlu ‘alaihīm naba’abnai Ādama bil-ḥaqq, iz qarrabā qurbānan fa tuqub-bila min aḥādhimā wa lam yutaqabbal minal-ākhar, qāla la’aqtulannak, qāla innamā yataqabbalullāhu minal-muttaqīn.

وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ ابْنِ آدَمَ بِالْحَقِّ إِذْ قَرَّبَا قُرْبَانًا  
فَتُضِلَّ مِنَ أَحَدِهِمَا وَلَمْ يُتَقَبَّلْ مِنَ الْآخَرِ  
قَالَ لَاقْتُلْنَاكَ قَالَ إِنَّمَا اتَّخَذَ اللَّهُ مِنَ  
الْمُتَّقِينَ ﴿٣٧﴾



27. Ceritakanlah kepada mereka kisah kedua putra Adam (Habil dan Qabil) menurut yang sebenarnya, ketika keduanya mempersembahkan korban, maka diterima dari salah seorang dari mereka berdua (Habil) dan tidak diterima dari yang lain (Qabil). Ia berkata (Qabil) : "Aku pasti membunuhmu!" Berkata Habil : "Sesungguhnya Allah hanya menerima (korban) dari orang-orang yang bertakwa".

أَدَمُ Ādama Adam	ابْنَيْ abnai dua anak	نَبَأًا naba'a berita	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اتْلُ utlu bacakan- lah	وَ wa dan
مِنْ min dari	فَتَقَبَّلَ fa tuqub- bila maka diterima	قُرْبَانًا qurbāna korban	قَرَابًا qarrabā keduanya memper- sembahkan	إِذْ iz ketika	بِالْحَقِّ bil-ḥaqqi dengan benar
الْآخِرِ al-ākharī yang lain	مِنْ min dari	يُتَقَبَّلُ yutaqabbal diterima	لَمْ lam tidak	وَ wa dan	أَحَدِهِمَا aḥadihimā salah satu keduanya
اللَّهُ Allāhu Allah	يَتَقَبَّلُ yataqab- balu menerima	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya hanya	قَالَ qāla berkata	لَأَقْتُلَنَّكَ la'aqtu- lannaka sungguh aku akan membu- nuhmu	قَالَ qāla berkata
				الْمُتَّقِينَ al-mutta- qīna orang-orang bertakwa	مِنْ min dari

La'im basatta ilayya yadaka li taqtulani mā ana bi bāsitiy yadiya ilaika li aqtulak, inni akhāfullāha rabbal-'ālamīn.

لَئِنْ بَسَطْتَ إِلَى يَدِكَ لِتَقْتُلَنِي مَا أَنَا بِبَاسِطٍ  
يَدِي إِلَيْكَ لِأَقْتُلَكَ إِنِّي أَخَافُ اللَّهَ  
رَبَّ الْعَالَمِينَ ﴿٢٨﴾

28. "Sungguh kalau kamu menggerakkan tanganmu kepadaku untuk membunuhku, aku sekali-kali tidak akan menggerakkan tanganku kepadamu untuk membunuhmu, sesungguhnya aku takut kepada Allah, Tuhan semesta alam".

مَا mā tidak	لِتَقْتُلَنِي li taqtulani untuk mem- bunuhku	يَدَكَ yadaka tanganmu	إِلَى ilayya kepadaku	بَسَطْتَ basatta kamu mem- bentangkan	لَئِنْ la'in sungguh jika
إِنِّي inni sesungguh- nya aku	لَأَقْتُلَاكَ li aqtulana untuk mem- bunuhmu	إِلَيْكَ ilaika kepadamu	يَدِي yadiya tanganku	بِبَاسِطٍ bi bāsitiin memben- tangkan	أَنَا ana aku
		الْعَالَمِينَ al-'ālamīna semesta alam	رَبِّ rabba Tuhan	اللَّهِ Allāha Allah	أَخَافُ akhāfu takut

Inni urīdu an tabū'a bi ismī wa ismika fa takūna min aṣḥābin-nār, wa zālika jazā'uz-ẓalīmīn.

إِنِّي أُرِيدُ أَنْ تَبُوءَ بِإِثْمِي وَإِثْمِكَ فَتَكُونَ  
مِنَ أَصْحَابِ النَّارِ وَذَلِكَ جَزَاءُ الظَّالِمِينَ ﴿٢٩﴾

29. "Sesungguhnya aku ingin agar kamu kembali dengan (membawa) dosa (membunuh)ku dan dosamu sendiri, maka kamu akan menjadi penghuni neraka, dan yang demikian itulah pembalasan bagi orang-orang yang zalim".

إِثْمِكَ ismika dosamu	وَ wa dan	بِإِثْمِي bi ismī dengan dosaku	أَنْ تَبُوءَ an tabū'a agar kamu kembali	أُرِيدُ urīdu ingin	إِنِّي inni sesungguh- nya aku
------------------------------	-----------------	------------------------------------------	---------------------------------------------------	---------------------------	-----------------------------------------

ذَلِكَ zālika itu	وَ wa dan	التَّارِ an-nāri neraka	أَصْحَابِ aṣḥābi penghuni	مِنْ min dari	فَتَكُونُ fa takūna maka kamu menjadi
				الظَّالِمِينَ az-zālimīna orang-orang yang zalim	جَزَاءٍ jazā'u balasan

Fa ṭawwa'at lahū nafsuhū qatla akhīhi  
fa qatalahū fa aṣḥāba minal-khāsirin.

فَطَوَّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلَ أَخِيهِ فَقَتَلَهُ  
فَأَصْبَحَ مِنَ الْخَاسِرِينَ ﴿٣٠﴾

30. Maka hawa nafsu Qabil menjadikannya menganggap mudah membunuh saudaranya, sebab itu dibunuhnyalah, maka jadilah ia seorang di antara orang-orang yang merugi.

فَقَتَلَهُ fa qatalahū maka ia membu- nuhnya	أَخِيهِ akhīhi saudara- nya	قَتَلَ qatla membunuh	نَفْسُهُ nafsuhū nafsunya	لَهُ lahū baginya	فَطَوَّعَتْ fa ṭawwa'at maka mem- permudah
			الْخَاسِرِينَ al-khāsirīna orang-orang yang rugi	مِنْ min dari	فَأَصْبَحَ fa aṣḥāba maka jadilah ia

Fa ba'asallāhu gurābay yabḥaṣu fil-  
arḍi li yuriyahū kaifa yuwārī sau'ata  
akhīh, qāla yā wailatā a 'ajaztu an  
akūna miṣla hāzal-gurābi fa uwāriya  
sau'ata akhī, fa aṣḥāba minan-nādi-  
mīn.

فَبَعَثَ اللَّهُ غُرَابًا يَبْحَثُ فِي الْأَرْضِ  
لِيُرِيَهُ كَيْفَ يُؤَارِي سِوَاةَ أَخِيهِ  
قَالَ يَا وَيْلَتَىٰ أَعَجَزْتُ أَنْ أَكُونَ مِثْلَ هَذَا  
الْغُرَابِ فَأُؤَارِيَ سِوَاةَ أَخِي فَأَصْبَحَ  
مِنَ الْخَادِمِينَ ﴿٣١﴾

31. Kemudian Allah menyuruh seekor burung gagak menggali-gali di bumi untuk memperlihatkan kepadanya (Qabil) bagaimana dia seharusnya menguburkan mayat saudaranya<sup>199</sup>). Berkata Qabil : "Aduhai celaka aku, mengapa aku tidak mampu berbuat seperti burung gagak ini, lalu aku dapat menguburkan mayat saudaraku ini?" Karena itu jadilah dia seorang di antara orang-orang yang menyesal.

الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	يَبْحَثُ yabḥaṣu menggali	غُرَابًا gurāban burung gagak	اللَّهُ Allāhu Allah	فَعَثَ fa ba'asa maka mengirim
قَالَ qāla berkata	أَخِيهِ akhīhi saudara nya	سَوَاءً sau'ata mayat	يُؤَارِي yuwārī mengubur	كَيْفَ kaifa bagaimana	لِيُرِيَهُ li yuriyahū untuk mem- perlihat- kannya
هَذَا hāzā ini	مِثْلَ misla seperti	أَنْ أَكُونَ an akūna aku menjadi	أَعْجَزْتُ a 'ajaztū mengapa aku tidak mampu	وَيْلَتِي wailatā celaka aku	يَا yā aduhai
مِنْ min dari	فَأَصْبَحَ fa aṣbaḥa maka jadilah ia	أَخِي akhī saudaraku	سَوَاءً sau'ata mayat	فَأُؤَارِي fa uwārīya maka aku mengubur	الْغُرَابِ al-gurābi burung gagak

النَّادِمِينَ  
an-nādīmīna  
orang-  
orang yang  
menyesal

Min ajli zālika katabnā 'alā Banī Isrā'īla annahū man qatala nafsam bi gairi nafsin au fasādin fil-ardī fa

مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ كَتَبْنَا عَلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ  
أَنَّهُ مَنْ قَتَلَ نَفْسًا بِغَيْرِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ

ka annamā qatalan-nāsa jamī'ā, wa man ahyāhā fa ka annamā ahyān-nāsa jamī'ā, wa laqad jā'athum rusulunā bil-bayyināti summa inna kašīram minhum ba'da zālika fil-ardī lamusrifūn.

فِي الْأَرْضِ فَكَأَنَّمَا قَتَلَ النَّاسَ جَمِيعًا  
وَمَنْ أَحْيَاهَا فَكَأَنَّمَا أَحْيَا النَّاسَ  
جَمِيعًا وَلَقَدْ جَاءَتْهُمْ رُسُلُنَا بِالْبَيِّنَاتِ  
شَرَّاتٍ كَثِيرًا مِنْهُمْ بَعْدَ ذَلِكَ  
فِي الْأَرْضِ لَمُسرِفُونَ ﴿٣٢﴾

32. Oleh karena itu, Kami tetapkan (suatu hukum) bagi Bani Israil, bahwa : Barangsiapa yang membunuh seorang manusia, bukan karena orang itu (membunuh) orang lain<sup>200</sup>, atau bukan karena membuat kerusakan di muka bumi, maka seakan-akan dia telah membunuh manusia seluruhnya<sup>201</sup>. Dan barangsiapa yang memelihara kehidupan seorang manusia, maka seolah-olah dia telah memelihara kehidupan manusia semuanya. Dan sesungguhnya telah datang kepada mereka rasul-rasul Kami dengan (membawa) keterangan-keterangan yang jelas, kemudian banyak di antara mereka sesudah itu<sup>202</sup> sungguh-sungguh melampaui batas dalam berbuat kerusakan di muka bumi.

بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	عَلَى 'alā atas	كَتَبْنَا katabnā Kami tetapkan	ذَلِكَ zālika itu	أَجَلَ ajli sebab	مِنْ min dari
نَفْسٍ nafsīn seseorang	بِغَيْرِ bi gairi dengan tanpa	نَفْسًا nafsān seseorang	قَتَلَ qatala membunuh	مَنْ man siapa	أَنَّهُ annahū bahwasanya
قَتَلَ qatala membunuh	فَكَأَنَّمَا fa ka annāma maka se- akan-akan	الْأَرْضِ al-ardī bumi	فِي fī di	فَسَادٍ fasādin membuat kerusakan	أَوْ au atau

فَكَانَمَا fa ka annamā maka se- akan-akan	أَحْيَاهَا ahyāhā menghidup- kannya	مَنْ man siapa	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semuanya	النَّاسِ an-nāsa manusia
جَاءَتْهُمْ jā'athum telah da- tang pada mereka	لَقَدْ laqad sesungguh- nya	وَ wa dan	جَمِيعًا jamī'an semua	النَّاسِ an-nāsa manusia	أَحْيَا ahyā menghidup- kan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	كَثِيرًا kašīran banyak	إِنَّا inna sesungguh- nya	ثُمَّ summa kemudian	بِالْبَيِّنَاتِ bil-bayyi- nāti dengan ke- terangan- keterangan	رُسُلَنَا rusulunā rasul-rasul Kami
لَمَسْرِفُونَ lamusrifūna sungguh berbuat kerusakan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	ذَلِكَ zālika itu	بَعْدَ ba'da sesudah	

Innamā jazā'ul-lazīna yuḥāribūnallāha wa rasūlahū wa yas'auna fil-arḍi fasādan ay yuqattalū au yuṣallabū au tuqatta'a aidīhim wa arjuluhum min khilāfin au yunfau minal-arḍ, zālika lahum khizyun fid-dun-yā wa lahum fil-ākhirati 'azābun 'azīm.

إِنَّمَا جَزَاءُ الَّذِينَ يُحَارِبُونَ اللَّهَ وَ  
رَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا  
أَنْ يُقْتَلُوا أَوْ يُصَلَّبُوا أَوْ تُنَطَّعَ  
أَيْدِيهِمْ وَأَرْجُلُهُمْ مِنْ خَلْفِهِمْ أَوْ يُقْفَلُوا  
مِنْ الْأَرْضِ ذَلِكَ لَهُمْ خِزْيٌ فِي الدُّنْيَا  
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٣٣﴾

33. Sesungguhnya pembalasan terhadap orang-orang yang memerangi Allah dan rasul-Nya dan membuat kerusakan di muka bumi, hanyalah mereka

dibunuh atau disalib, atau dipotong tangan dan kaki mereka dengan bertimbal balik<sup>203</sup>, atau dibuang dari negeri (tempat kediamannya). Yang demikian itu (sebagai) suatu penghinaan untuk mereka di dunia dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar,

وَ wa dan	اللَّهِ Allāha Allah	يُحَارِبُونَ yuhāribūna memerangi	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	جَزَاءُ jazā'u balasan	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
فَسَادًا fasādan kerusakan	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	فِي fī di	يَسْعُونَ yas'auna mereka membuat	وَ wa dan	رَسُولَهُ rasūlahū rasul-Nya
أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	تُقَطَّعُ tuqatta'a dipotong	أَوْ au atau	يُصَلَّبُونَ yuṣallabū mereka disalib	أَوْ au atau	أَنْ يُقَتَّلُوا ay yuqattalū mereka dibunuh
يُتْفَوًى yunfau mereka dibuang	أَوْ au atau	خِلَافٍ khilāfin berlainan	مِنْ min dari	أَرْجُلُهُمْ arjuluhun kaki mereka	وَ wa dan
فِي fī di	خِزْيٍ khizyun kehinaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	ذَلِكَ zālika itu	الْأَرْضِ al-arḍi bumi	مِنْ min dari
عَذَابٍ 'azābun siksaan	الْآخِرَةِ al-ākhirati akhirat	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia
					عَظِيمٍ 'azīmun yang besar

Illal-lazīna tābū min qabli an taqdirū  
'alaihīm, fa'lamū annalāha gafūrun  
raḥīm.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ قَبْلِ أَنْ تَقْدِرُوا عَلَيْهِمْ  
فَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٤﴾

34. kecuali orang-orang yang taubat (di antara mereka) sebelum kamu dapat menguasai (menangkap) mereka; maka ketahuilah bahwasanya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

إِنْ تَقْدِرُوا	قَبْلَ	مِنْ	تَابُوا	الَّذِينَ	إِلَّا
an taqdirū bahwa ka- mu kuasai	qabli sebelum	min dari	tābū bertaubat	allazīna orang- orang yang	illā kecuali
رَحِيمٌ	غَفُورٌ	اللَّهِ	أَنَّ	فَاعْلَمُوا	عَلَيْهِمْ
raḥīmun Maha Penyayang	gafūrun Maha Pengampun	Allāha Allah	anna bahwasanya	fa'lamū maka ketahuilah	'alaihīm atas mereka

Yā ayyuhal-lazīna āmanuttaqullāha  
wabtagū ilaihil-wasīlata wa jāhidū fī  
sabīlihi la'allakum tuflihūn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَابْتَغُوا  
إِلَيْهِ الْوَسِيلَةَ وَجَاهِدُوا فِي  
سَبِيلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٣٥﴾

35. Hai orang-orang yang beriman, bertakwalah kepada Allah dan carilah jalan yang mendekatkan diri kepada-Nya, dan berjihadlah pada jalan-Nya, supaya kamu mendapat keberuntungan.

وَ	اللَّهِ	اتَّقُوا	آمَنُوا	الَّذِينَ	يَا أَيُّهَا
wa dan	Allāha Allah	ittaqu bertakwala- lah	āmanū beriman	allazīna orang- orang yang	yā ayyuhā hai
فِي	جَاهِدُوا	وَ	الْوَسِيلَةَ	إِلَيْهِ	ابْتَغُوا
fī di	jāhidū berjihadlah	wa dan	al-wasīlata jalan	ilaihi kepada- Nya	ibtagū carilah



تُفْلِحُونَ

tuflihūna  
kamu  
beruntung

لَعَلَّكُمْ

la'allakum  
supaya  
kamu

سَبِيلِهِ

sabīlihi  
jalan-Nya

Innal-lazīna kafarū lau anna lahum mā fil-arḍi jamī'aw wa miṣlahū ma'ahū li yaftadū bihi min 'azābi yaumil-qiyāmati mā tuqubbila minhum, wa lahum 'azābun alīm.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ أَنَّ لَهُمْ مَا فِي الْأَرْضِ  
جَمِيعًا وَمِثْلَهُ مَعَهُ لَيَفْتَدُوا بِهِ مِنْ  
عَذَابِ يَوْمِ الْقِيَامَةِ مَا تَقْبَلُ مِنْهُمْ  
وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٦٦﴾

36. Sesungguhnya orang-orang yang kafir sekiranya mereka mempunyai apa yang di bumi ini seluruhnya dan mempunyai yang sebanyak itu (pula) untuk menebus diri mereka dengan itu dari azab hari kiamat, niscaya (tebusan itu) tidak akan diterima dari mereka, dan mereka beroleh azab yang pedih.

مَا	لَهُمْ	لَوْ أَنَّ	كَفَرُوا	الَّذِينَ	إِنَّ
mā apa	lahum bagi mereka	lau anna sekiranya	kafarū kafir	allazīna orang- orang yang	inna sesungguh- nya
مَعَهُ	مِثْلَهُ	وَ	جَمِيعًا	الْأَرْضِ	فِي
ma'ahū bersama- nya	miṣlahū sepertinya	wa dan	jamī'an semua	al-arḍi bumi	fī di
مَا	يَوْمِ الْقِيَامَةِ	عَذَابِ	مِنْ	بِهِ	لَيَفْتَدُوا
mā tidak	yaumil- qiyāmati hari kiamat	'azābi siksaan	min dari	bihi dengannya	li yaftadū untuk menebus
الْأَلِيمِ	عَذَابِ	لَهُمْ	وَ	مِنْهُمْ	تَقْبَلُ
alīmun yang pedih	'azābun siksaan	lahum bagi mereka	wa dan	minhum dari mereka	tuqubbila diterima

Yuridūna ay yakhrujū minan-nāri wa mā hum bi khārijīna minhā, wa lahum 'azābum muqīm.

يُرِيدُونَ أَنْ يُخْرَجُوا مِنَ النَّارِ وَمَا هُمْ بِخَارِجِينَ مِنْهَا وَلَهُمْ عَذَابٌ مُقِيمٌ ﴿٣٧﴾

37. Mereka ingin keluar dari neraka, padahal mereka sekali-kali tidak dapat ke luar daripadanya, dan mereka beroleh azab yang kekal.

مَا mā tidak	وَ wa dan	النَّارِ an-nāri neraka	مِنْ min dari	أَنْ يُخْرَجُوا ay yakhrujū supaya keluar	يُرِيدُونَ yuridūna mereka ingin
عَذَابٌ 'azābun siksaan	لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	مِنْهَا minhā darinya	بِخَارِجِينَ bi khārijīna keluar	هُمْ hum mereka
					مُقِيمٌ muqīmun tetap

Was-sāriqu was-sāriqatu faqta'ū aidiyahumā jazā'am bimā kasabā nakālan minallāh, wallāhu 'azīzun ḥakīm.

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقْطَعُوا أَيْدِيَهُمَا جَزَاءً  
بِمَا كَسَبَا نَكَالًا مِنَ اللَّهِ وَاللَّهُ عَزِيزٌ حَكِيمٌ ﴿٣٨﴾

38. Laki-laki yang mencuri dan perempuan yang mencuri, potonglah tangan keduanya (sebagai) pembalasan bagi apa yang mereka kerjakan dan sebagai siksaan dari Allah. Dan Allah Maha Perkasa lagi Maha Bijaksana.

أَيْدِيَهُمَا aidiyahumā tangan keduanya	فَاقْطَعُوا faqta'ū maka potonglah	السَّارِقَةُ as-sāriqatu perempuan yang mencuri	وَ wa dan	السَّارِقُ as-sāriqu laki-laki yang mencuri	وَ wa dan
اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	نَكَالًا nakālan siksaan	كَسَبَا kasabā keduanya kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	جَزَاءً jazā'an balasan

حَكِيمٌ ḥakīmun Maha Bijaksana	عَزِيزٌ 'azīzun Maha Perkasa	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan
-----------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------	-----------------

Fa man tāba mim ba'di zulmiḥi wa aṣḥaha fa innallāha yatūbu 'alaih, innallāha gafūrur raḥīm.

فَمَنْ تَابَ مِنْ بَعْدِ ظُلْمِهِ وَأَصْلَحَ فَإِنَّ  
اللَّهَ يَتُوبُ عَلَيْهِ إِنَّ اللَّهَ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٣٩﴾

39. Maka barangsiapa bertaubat (di antara pencuri-pencuri itu) sesudah melakukan kejahatan itu dan memperbaiki diri, maka sesungguhnya Allah menerima taubatnya. Sesungguhnya Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

وَ wa dan	ظُلْمِهِ zulmiḥi kezaliman- nya	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari	تَابَ tāba bertaubat	فَمَنْ fa man maka siapa
إِنَّ inna sesungguh- nya	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	يَتُوبُ yatūbu menerima taubat	اللَّهُ Allāhu Allah	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	أَصْلَحَ aṣḥaha mengada- kan per- baikan
رَحِيمٌ raḥīmun Maha Penyayang	غَفُورٌ gafūrun Maha Pengampun	اللَّهُ Allāhu Allah			

Alam ta'lam annallāha lahū mulkus-samāwāti wal-arḍ, yu'azzibu may yasyā'u wa yagfiru li may yasyā', wallāhu 'alā kulli syai'in qadīr.

أَلَمْ تَعْلَمْ أَنَّ اللَّهَ لَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيَغْفِرُ  
لِمَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٤٠﴾

40. Tidakkah kamu tahu, sesungguhnya Allahlah yang mempunyai kerajaan langit dan bumi, disiksa-Nya siapa yang dikehendaki-Nya dan diampuni-Nya bagi siapa yang dikehendaki-Nya. Dan Allah Maha Kuasa atas segala sesuatu.

<p>مُلْكُ</p> <p>mulku kerajaan</p>	<p>لَهُ</p> <p>lahū bagi-Nya</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>	<p>أَنَّ</p> <p>anna sesungguh- nya</p>	<p>تَعَلَّمَ</p> <p>ta' lam kamu tahu</p>	<p>الْمَ</p> <p>alam tidakkah</p>
<p>يَشَاءُ</p> <p>yasyā'u</p> <p>Dia kehendaki</p>	<p>مَنْ</p> <p>man siapa</p>	<p>يُعَذِّبُ</p> <p>yu'azzibu</p> <p>Dia menyiksa</p>	<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi</p> <p>bumi</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>السَّمَوَاتِ</p> <p>as-samā- wāti langit</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>يَشَاءُ</p> <p>yasyā'u Dia kehendaki</p>	<p>لِمَنْ</p> <p>li man bagi siapa</p>	<p>يَغْفِرُ</p> <p>yagfiru Dia meng- ampuni</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
		<p>قَدِيرٌ</p> <p>qadīrun Maha Kuasa</p>	<p>شَيْءٍ</p> <p>syai'in sesuatu</p>	<p>كُلِّ</p> <p>kulli segala</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā atas</p>

Ya ayyuhar-rasūlu lā yahzunkal-lazīna yusārī'ūna fil-kufri minal-lazīna qālū āmannā bi afwāhihim wa lam tu'min qulūbuhum, wa minal-lazīna Hādū sammā'ūna lil-kazibi sammā'ūna li qaumin ākharīna lam ya'tūk, yuḥar-rifūnal-kalima mim ba'di mawāḍi'ih, yaqūlūna in ūtītum hāzā fa khuzūhu wa il lam tu'tauhu faḥzarū, wa may yuridillāhu fitnatahū fa lan tamlika lahū minallāhi syai'a, ulā'ikal-lazīna lam yuridillāhu ay yuṭahhira qulūba-

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ لَا يَحْزَنْكَ الَّذِينَ يُسَارِعُونَ  
فِي الْكُفْرِ مِنَ الَّذِينَ قَالُوا آمَنَّا بِأَفْوَاهِهِمْ  
وَلَمْ تُؤْمِنْ قُلُوبُهُمْ وَمِنَ الَّذِينَ هَادُوا  
سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ سَمَاعُونَ لِقَوْمٍ  
آخِرِينَ لَمْ يَأْتُوكَ بِحَرْفٍ مِنَ الْكَلِمِ مِنْ بَعْدِ  
مَوَاضِعِهِ يَقُولُونَ إِنْ أُوتِيتُمْ هَذَا فَخُذُوهُ  
وَإِنْ لَمْ تُوْتَوْهُ فَاحْذَرُوا وَمَنْ يُرِدِ  
اللَّهُ فِتْنَتَهُ فَلَنْ تَمْلِكَ لَهُ مِنْ اللَّهِ  
شَيْئًا أُولَئِكَ الَّذِينَ لَمْ يُرِدِ اللَّهُ أَنْ يُطَهِّرَ

hum, lahum fid-dun-yā khizyuw wa  
lahum fil-ākhirati 'azābun 'azīm.

قُلُوبُهُمْ ظَلَمُوا فِي الدُّنْيَا خِزْيٌ  
وَلَهُمْ فِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيمٌ ﴿٤١﴾

41. Hai rasul, janganlah hendaknya kamu disedihkan oleh orang-orang yang bersegera (memperlihatkan) kekafirannya, yaitu di antara orang-orang yang mengatakan dengan mulut mereka : "Kami telah beriman", padahal hati mereka belum beriman; dan (juga) di antara orang-orang Yahudi. (Orang-orang Yahudi itu) amat suka mendengar (berita-berita) bohong<sup>204</sup> dan amat suka mendengar perkataan-perkataan orang lain yang belum pernah datang kepadamu<sup>205</sup>; mereka merubah<sup>206</sup> perkataan-perkataan (Taurat) dari tempat-tempatnya. Mereka mengatakan : "Jika diberikan ini (yang sudah dirubah-rubah oleh mereka) kepada kamu, maka terimalah, dan jika kamu diberi yang bukan ini, maka hati-hatilah". Barangsiapa yang Allah menghendaki kesesatannya, maka sekali-kali kamu tidak akan mampu menolak sesuatu pun (yang datang) daripada Allah. Mereka itu adalah orang-orang yang Allah tidak hendak mensucikan hati mereka. Mereka beroleh kehinaan di dunia dan di akhirat mereka beroleh siksaan yang besar.

يُسَارِعُونَ yusāri'ūna bersegera	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَحْزَنُكَ yahzunka menyedihkan kamu	لَا lā jangan	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
أَمَّا āmannā kami beriman	قَالُوا qālū berkata	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min di antara	الْكَفْرِ al-kufri kekafiran	فِي fī dalam
وَ wa dan	قُلُوبُهُمْ qulūbuhum hati mereka	تَوَمَّنْ tu'min beriman	لَمْ lam belum	وَ wa dan	بِأَفْوَاهِهِمْ bi afwāhihim dengan mulut mereka
سَمَاعُونَ sammā'ūna suka mendengar	لِلْكَذِبِ lil-kazibi pada yang bohong	سَمَاعُونَ sammā'ūna suka mendengar	هَادُوا Hādū Yahudi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	مِنْ min di antara

الكَلِمَ al-kalima perkataan	يُحَرِّفُونَ yuharīfūna mereka mengubah	يَأْتُونَكَ ya'tūka datang padamu	لَمْ lam tidak	آخَرِينَ ākharīna yang lain	لِقَوْمٍ li qaumin pada kaum
أُوتِيْتُمْ ūtītum diberikan kepadamu	إِنْ in jika	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	مَوَاضِعِهِ mawādi'ihī tempat- tempatnya	بَعْدِ ba'di sesudah	مِنْ min dari
تَوَاتَوْهُ tu'tauhu diberikan- nya	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	وَ wa dan	فَخَذُوهُ fa khuzūhu maka ambilah dia	هَذَا hāzā ini
فِتْنَتَهُ fitnatahū fitnahnya	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurid meng- hendaki	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فَاحْذَرُوا fahzarū maka hati- hatilah kamu
أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu	شَيْئًا syai'an sedikit pun	اللَّهُ Allāhi Allah	مِنْ min dari	لَهُ lahū baginya	فَلَنْ تَمْلِكَ fa lan tamlika maka kamu tidak mampu
قُلُوبَهُمْ qulūbahum hati mereka	أَنْ يُطَهِّرَ ay yutahhira hendak member- sihkan	اللَّهُ Allāhu Allah	يُرِيدُ yurid meng- hendaki	لَمْ lam tidak	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang
لَهُمْ lahum bagi mereka	وَ wa dan	خِزْيِ khizyun kehinaan	الدُّنْيَا ad-dun-yā dunia	فِي fī di	لَهُمْ lahum bagi mereka

عَظِيمٌ

'azīmun  
yang besar

عَذَابٌ

'azābun  
siksaan

الْآخِرَةِ

al-ākhirati  
akhirat

فِي

fī  
di

Sammā'ūna lil-kazibi akkālūna lis-suḥt, fa in jā'uka faḥkum bainahum au a'riḍ 'anhum, wa in tu'riḍ 'anhum fa lay yaḍurrūka syai'ā, wa in ḥakamta faḥkum bainahum bil-qisṭ, innallāha yuḥibbul-muqsiṭin.

سَمَاعُونَ لِلْكَذِبِ أَكَلُونَ لِلسُّحْتِ  
فَإِنْ جَاءُوكَ فَاحْكُم بَيْنَهُمْ أَوْ أَعْرِضْ عَنْهُمْ  
وَإِنْ تَعَرَّضْ عَنْهُمْ فَلَنْ يَضُرَّوكَ شَيْئًا وَإِنْ  
حَكَمْتَ فَاحْكُم بَيْنَهُم بِالْقِسْطِ إِنَّ اللَّهَ  
يُحِبُّ الْمُقْسِطِينَ ﴿٤٢﴾

42. Mereka itu adalah orang-orang yang suka mendengar berita bohong, banyak memakan yang haram<sup>207</sup>). Jika mereka (orang Yahudi) datang kepadamu (untuk meminta putusan), maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka, atau berpalinglah dari mereka; jika kamu berpaling dari mereka maka mereka tidak akan memberi mudharat kepadamu sedikit pun. Dan jika kamu memutuskan perkara mereka, maka putuskanlah (perkara itu) di antara mereka dengan adil, sesungguhnya Allah menyukai orang-orang yang adil.

جَاءُوكَ jā'uka mereka datang kepadamu	فَإِنْ fa in maka jika	لِلْسُّحْتِ lis-suḥti pada yang haram	أَكَلُونَ akkālūna mereka memakan	لِلْكَذِبِ lil-kazibi pada yang bohong	سَمَاعُونَ sammā'ūna orang-orang yang suka mendengar
وَ wa dan	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	أَعْرِضْ a'riḍ berpaling- lah	أَوْ au atau	بَيْنَهُمْ bainahum antara mereka	فَاحْكُمُ faḥkum maka pu- tuskanlah
وَ wa dan	شَيْئًا syai'an sedikit pun	فَلَنْ يَضُرَّوكَ fa lay yaḍurrūka maka me- reka tidak memudha- ratkanmu	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	تَعَرَّضْ tu'riḍ kamu ber- paling	إِنْ in jika

<p>إِنَّ</p> <p>inna sesungguhnya</p>	<p>بِالْقِسْطِ</p> <p>bil-qisṭi dengan adil</p>	<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum antara mereka</p>	<p>فَأَحْكَمْ</p> <p>fahkum maka putuskanlah</p>	<p>حَكَمْتَ</p> <p>ḥakamta kamu memutuskan</p>	<p>إِنْ</p> <p>in jika</p>
			<p>الْمُقْسِطِينَ</p> <p>al-muqṣiṭīna orang-orang yang adil</p>	<p>يُحِبُّ</p> <p>yuhibbu menyukai</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāha Allah</p>

Wa kaifa yuḥakkimūnaka wa 'indahumut-Taurātu fihā ḥukmullāhi summa yatawallauna mim ba'di zālik, wa mā ulā'ika bil-mu'minīn.

وَكَيْفَ يُحْكِمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرَةُ  
فِيهَا حُكْمُ اللَّهِ ثُمَّ يَتَوَلَّوْنَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ  
وَمَا أَوْلَيْكَ بِالْمُؤْمِنِينَ ﴿٤٣﴾

43. Dan bagaimanakah mereka mengangkatmu menjadi hakim mereka, padahal mereka mempunyai Taurat yang di dalamnya (ada) hukum Allah, kemudian mereka berpaling sesudah itu (dari putusanmu)? Dan mereka sungguh-sungguh bukan orang yang beriman.

<p>هُمْ</p> <p>hum mereka</p>	<p>عِنْدَ</p> <p>'inda di sisi</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>يُحْكِمُونَكَ</p> <p>yuhakkimūnaka mereka menjadikanmu hakim</p>	<p>كَيْفَ</p> <p>kaifa bagaimana</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>
<p>يَتَوَلَّوْنَ</p> <p>yatawallauna mereka berpaling</p>	<p>ثُمَّ</p> <p>summa kemudian</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi Allah</p>	<p>حُكْمٌ</p> <p>ḥukmu hukum</p>	<p>فِيهَا</p> <p>fihā di dalamnya</p>	<p>التَّوْرَةُ</p> <p>at-Taurātu Taurat</p>
<p>أَوْلَيْكَ</p> <p>ulā'ika mereka itu</p>	<p>مَا</p> <p>mā tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>ذَلِكَ</p> <p>zālika itu</p>	<p>بَعْدِ</p> <p>ba'di sesudah</p>	<p>مِنْ</p> <p>min dari</p>



بِالْمُؤْمِنِينَ

bil-mu'mi-  
nina  
sungguh  
orang-  
orang yang  
beriman

Innā anzalnā Taurāta fīhā hudaw wa nūr, yaḥkumu bihan-nabiyyūnal-lazīna aslamū lil-lazīna Hādū war-rabbāniyyūna wal-aḥbāru bimastuḥ-fizū min kitābillāhi wa kānū 'alaihi syuhadā', fa lā takhsyawun-nāsa wakhsyauni wa lā tasytarū bi āyātī šamanan qalīlā, wa mal lam yaḥkum bimā anzallāhu fa ulā'ika humul-kāfirūn.

إِنَّا أَنْزَلْنَا التَّوْرَةَ فِيهَا هُدًى وَنُورٌ  
يُحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّونَ الَّذِينَ أَسْلَمُوا الَّذِينَ هَادُوا  
وَالرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ بِمَا اسْتَحْفَظُوا  
مِنْ كِتَابِ اللَّهِ وَكَانُوا عَلَيْهِ شُهَدَاءَ  
فَلَا تَخْشَوُا النَّاسَ وَاخْشَوُا اللَّهَ  
تَشْتَرُوا بِآيَاتِي ثَمَنًا قَلِيلًا وَمَنْ  
لَمْ يُحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ  
هُمُ الْكَافِرُونَ ﴿٤٤﴾

44. Sesungguhnya Kami telah menurunkan kitab Taurat di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), yang dengan kitab itu diputuskan perkara orang-orang Yahudi oleh nabi-nabi yang berserah diri kepada Allah, oleh orang-orang alim mereka dan pendeta-pendeta mereka, disebabkan mereka diperintahkan memelihara kitab-kitab Allah dan mereka menjadi saksi terhadapnya. Karena itu janganlah kamu takut kepada manusia, (tetapi) takutlah kepada-Ku. Dan janganlah kamu menukar ayat-ayat-Ku dengan harga yang sedikit. Barangsiapa yang tidak memutuskan menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang kafir.

وَ	هُدًى	فِيهَا	التَّوْرَةَ	أَنْزَلْنَا	إِنَّا
wa dan	hudan petunjuk	fīhā di dalam- nya	at-Taurāta Taurat	anzalnā Kami telah menurun- kan	innā sesungguh- nya Kami

<p>أَسْمَاوَا aslamū berserah diri</p>	<p>الَّذِينَ allażīna orang-orang yang</p>	<p>النَّبِيِّونَ an-nabiy-yūna nabi-nabi</p>	<p>بِهَا bihā dengannya</p>	<p>يُحْكُمُوا yahkumu memutuskan</p>	<p>نُورًا nūrun cahaya</p>
<p>الْأَحْبَارُ al-ahbāru pendeta-pendeta</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>الرَّبَّانِيُونُ ar-rabbā-niyyūna orang-orang alim mereka</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>هَادُوا Hādū Yahudi</p>	<p>لِلَّذِينَ lil-lażīna bagi orang-orang yang</p>
<p>وَ wa dan</p>	<p>اللَّهِ Allāhi Allah</p>	<p>كِتَابٍ kitābi kitab</p>	<p>مِنْ min dari</p>	<p>اسْتَحْفَظُوا ustuhfizū mereka diperintah memelihara</p>	<p>بِمَا bimā sebab</p>
<p>النَّاسِ an-nāsa manusia</p>	<p>تَخَشَّوْا takhsyau kamu takut</p>	<p>فَلَا fa lā maka jangan</p>	<p>شُهَدَاءَ syuhadā'a saksi-saksi</p>	<p>عَلَيْهِ 'alaihi atasnya</p>	<p>كَانُوا kānū mereka menjadi</p>
<p>بِآيَاتِي bi āyātī dengan ayat-ayat-Ku</p>	<p>تَشْتَرُوا tasytarū kamu menukar</p>	<p>لَا lā jangan</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>أَخْشَوْنَ ikhshawni takutlah pada-Ku</p>	<p>وَ wa dan</p>
<p>يُحْكَمُوا yahkum memutuskan</p>	<p>لَمْ lam tidak</p>	<p>مَنْ man siapa</p>	<p>وَ wa dan</p>	<p>قَلِيلًا qalīlan sedikit</p>	<p>ثَمَنًا šamanān harga</p>

الْكَافِرُونَ	هُمْ	فَأُولَئِكَ	اللَّهُ	أَنْزَلَا	بِمَا
al-kāfirūna	hum	fa ulā'ika	Allāhu	anzala	bimā
orang-orang yang kafir	mereka	maka mereka itu	Allah	menurunkan	dengan apa

Wa katabnā 'alaihim fiḥā annan-nafsa bin-nafsi wal-'aina bil-'aini wal-anfa bil-anfi wal-uzuna bil-uzuni was-sinna bis-sinni wal-jurūḥa qiṣāṣ, fa man taṣaddaqa biḥi fa huwa kaffāratul lāh, wa mal lam yaḥkum bimā anzalallāhu fa ulā'ika humuz-zālimūn.

وَكَتَبْنَا عَلَيْهِمْ فِيهَا أَنَّ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ  
وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْأَنْفَ بِالْأَنْفِ وَالْأُذُنَ  
بِالْأُذُنِ وَالسِّنَّ بِالسِّنِّ وَالْجُرُوحَ قِصَاصًا  
فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ وَمَنْ  
لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَئِكَ  
هُمُ الظَّالِمُونَ ﴿٥٩﴾

45. Dan Kami telah tetapkan terhadap mereka di dalamnya (At-Taurat) bahwasanya jiwa (dibalas) dengan jiwa, mata dengan mata, hidung dengan hidung, telinga dengan telinga, gigi dengan gigi, dan luka-luka (pun) ada qishashnya. Barangsiapa yang melepaskan (hak qishash)nya, maka melepaskan hak itu (menjadi) penebus dosa baginya. Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang zalim.

النَّفْسَ	أَنَّ	فِيهَا	عَلَيْهِمْ	كَتَبْنَا	وَ
an-nafsa	anna	fiḥā	'alaihim	katabnā	wa
jiwa	bahwasanya	di dalamnya	atas mereka	Kami tetapkan	dan
الْأَنْفَ	وَ	بِالْعَيْنِ	الْعَيْنَ	وَ	بِالنَّفْسِ
al-anfa	wa	bil-'aini	al-'aina	wa	bin-nafsi
hidung	dan	dengan mata	mata	dan	dengan jiwa
السِّنَّ	وَ	بِالْأُذُنِ	الْأُذُنَ	وَ	بِالْأَنْفِ
as-sinna	wa	bil-uzuni	al-uzuna	wa	bil-anfi
gigi	dan	dengan telinga	telinga	dan	dengan hidung

تَصَدَّقَ taṣaddaqa bersedekah	فَمَنْ fa man maka siapa	قِصَاصٌ qiṣāṣun qishash	الْجُرُوحِ al-jurūḥa luka-luka	وَ wa dan	بِالسِّنِّ bis-sinni dengan gigi
مَنْ man siapa	وَ wa dan	لَهُ lahū baginya	كَفَّارَةٌ kaffāratun tebusan	فَهُوَ fa huwa maka dia	بِهِ biḥī dengannya
فَأُولَٰئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa	يَحْكُمُ yaḥkum memutus- kan	لَمْ lam tidak
				الظَّالِمُونَ az-zālimūna orang-orang yang zalim	هُمْ hum mereka

Wa qaffainā ‘alā āsārihim bi ‘Isabni Maryama muṣaddiqal limā baina yadaihi minat-Taurāh, wa ātaināhul-Injīla fihi hudaw wa nūruw wa muṣaddiqal limā baina yadaihi minat-Taurāti wa hudaw wa mau‘izatal lil-muttaqīn.

وَقَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَارِهِم بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَأَتَيْنَاهُ الْإِنجِيلَ فِيهِ هُدًى وَنُورٌ وَمُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوْرَةِ وَهُدًى وَمَوْعِظَةً لِّلْمُتَّقِينَ ﴿٤٦﴾

46. Dan Kami iringkan jejak mereka (nabi-nabi Bani Israil) dengan Isa putra Maryam, membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu: Taurat. Dan Kami telah memberikan kepadanya kitab Injil sedang di dalamnya (ada) petunjuk dan cahaya (yang menerangi), dan membenarkan kitab yang sebelumnya, yaitu kitab Taurat. Dan menjadi petunjuk serta pengajaran untuk orang-orang yang bertakwa.

ابْنِ ibni putra	بِعِيسَى bi ‘Isā dengan Isa	آثَارِهِمْ āsārihim jejak mereka	عَلَىٰ ‘alā atas	قَفَّيْنَا qaffainā Kami telah mengiring- kan	وَ wa dan
------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------------	------------------------	-----------------------------------------------------------	-----------------

التَّورَةِ at-Taurāti  Taurat	مِنْ min  dari	بَيْنَ يَدَيْهِ baina yadaihi di hadap- annya	لِمَا limā  apa	مُصَدِّقًا muṣaddiqan  membenar- kan	مَرْيَمَ Maryama  Maryam
----------------------------------------	-------------------------	-----------------------------------------------------------	--------------------------	--------------------------------------------------	-----------------------------------

وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	فِيهِ fīhi di dalam- nya	الْإِنْجِيلِ al-Injīla Injil	آتَيْنَاهُ ātaināhu Kami beri- kan padanya	وَ wa dan
-----------------	----------------------------	-----------------------------------	------------------------------------	-----------------------------------------------------	-----------------

مِنْ min  dari	بَيْنَ يَدَيْهِ baina yadaihi di hadap- annya	لِمَا limā  apa	مُصَدِّقًا muṣad- diqan membenar- kan	وَ wa dan	نُورٍ nūrun  cahaya
-------------------------	-----------------------------------------------------------	--------------------------	---------------------------------------------------	-----------------	------------------------------

لِلْمُتَّقِينَ lil-muttaqīna bagi orang- orang yang bertakwa	مَوْعِظَةً mau'izatan pengajaran	وَ wa dan	هُدًى hudan petunjuk	وَ wa dan	التَّورَةِ at-Taurāti Taurat
--------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------	-----------------	----------------------------	-----------------	------------------------------------

Wal yaḥkum ahlul-Injīli bimā anzal-  
lallāhu fīh, wa mal lam yaḥkum  
bimā anzalallāhu fa ulā'ika humul-  
fāsiqūn.

وَلِيَحْكُمُ أَهْلُ الْإِنْجِيلِ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فِيهِ  
وَمَنْ لَمْ يَحْكَمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأُولَٰئِكَ  
هُمُ الْفَاسِقُونَ ﴿٤٧﴾

47. Dan hendaklah orang-orang pengikut Injil, memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah di dalamnya<sup>208</sup>). Barangsiapa tidak memutuskan perkara menurut apa yang diturunkan Allah, maka mereka itu adalah orang-orang yang fasik<sup>209</sup>).

اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa	الْإِنْجِيلِ al-Injīli Injil	أَهْلُ ahlu pengikut	وَلِيَحْكَمْ wal yaḥkum dan hen- daklah me- mutuskan
----------------------------	---------------------------------------	--------------------------------	------------------------------------	----------------------------	------------------------------------------------------------------

بِمَا bimā dengan apa	يَحْكُمُ yahkum memutus- kan	لَمْ lam tidak	مَنْ man siapa	وَ wa dan	فِيهِ fīhi di dalam- nya
الْفَاسِقُونَ al-fāsiqūna orang- orang yang fasik	هُمْ hum mereka	فَأُولَئِكَ fa ulā'ika maka me- reka itu	اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	

Wa anzalnā ilaikal-kitāba bil-ḥaqqi muṣaddiqal limā baina yadaihi minal-kitābi wa muhaiminan 'alaihī faḥkum bainahum bimā anzalallāhu wa lā tattabi' ahwā'ahum 'ammā jā'aka minal-ḥaqq, li kullin ja'alnā min-kum syir'ataw wa minhājā, wa lau syā'allāhu laja'alakum ummataw wāhidataw wa lākil li yabluwakum fī mā atākum fastabiqul-khairāt, ilallāhi marji'ukum jami'an fa yunabbi'ukum bimā kuntum fīhi takhtalifūn,

وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا  
بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ الْكِتَابِ وَمُهَيِّمًا عَلَيْهِ فَاحْكُم  
بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ  
عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ  
شِرْعَةً وَمِنْهَاجًا وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَعَلَكُمْ  
أُمَّةً وَاحِدَةً وَلَكِنْ لِيَبْلُوَكُمْ فِي مَا آتَاكُمْ  
فَاسْتَبِقُوا الْخَيْرَاتِ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا  
فِيذِكُمْ بِمَا كُنْتُمْ فِيهِ تَخْتَلِفُونَ ﴿٤٨﴾

48. Dan Kami telah turunkan kepadamu Al-Qur'an dengan membawa kebenaran, membenarkan apa yang sebelumnya, yaitu kitab-kitab (yang diturunkan sebelumnya) dan batu ujian<sup>210</sup> terhadap kitab-kitab yang lain itu; maka putuskanlah perkara mereka menurut apa yang Allah turunkan dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka dengan meninggalkan kebenaran yang telah datang kepadamu. Untuk tiap-tiap umat di antara kamu<sup>211</sup>, Kami berikan aturan dan jalan yang terang. Sekiranya Allah menghendaki, niscaya kamu dijadikan-Nya satu umat (saja), tetapi Allah hendak menguji kamu terhadap pemberian-Nya kepadamu, maka berlomba-lombalah berbuat kebajikan. Hanya kepada Allahlah kembali kamu semuanya, lalu diberitahukan-Nya kepadamu apa yang telah kamu perselisihkan itu.

<p>مُصَدِّقًا</p> <p>muṣad- diqan membenar- kan</p>	<p>بِالْحَقِّ</p> <p>bil-ḥaqqi</p> <p>dengan benar</p>	<p>الْكِتَابَ</p> <p>al-kitāba</p> <p>kitab</p>	<p>إِلَيْكَ</p> <p>ilaika</p> <p>kepadamu</p>	<p>أَنْزَلْنَا</p> <p>anzalnā</p> <p>Kami turunkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>مُحِيمًا</p> <p>muḥai- minan yang menjaga</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْكِتَابِ</p> <p>al-kitābi</p> <p>kitab</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>بَيْنَ يَدَيْهِ</p> <p>baina yadaihi di hadap- annya</p>	<p>لِمَا</p> <p>limā</p> <p>apa</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>أَنْزَلَ</p> <p>anzala</p> <p>menurun- kan</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā</p> <p>dengan apa</p>	<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum</p> <p>antara mereka</p>	<p>فَأَحْكُمُ</p> <p>fahkum</p> <p>maka pu- tuskanlah</p>	<p>عَلَيْهِ</p> <p>'alaihi atasnya</p>
<p>جَاءَكَ</p> <p>jā'aka</p> <p>telah datang kepadamu</p>	<p>عَمَّا</p> <p>'ammā</p> <p>dari apa</p>	<p>أَهْوَاءَهُمْ</p> <p>ahwā'a- hum</p> <p>hawa nafsu mereka</p>	<p>تَتَّبِعْ</p> <p>tattabi'</p> <p>kamu mengikuti</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>jangan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>شِرْعَةً</p> <p>syir'atan</p> <p>peraturan</p>	<p>مِنْكُمْ</p> <p>minkum</p> <p>di antara kamu</p>	<p>جَعَلْنَا</p> <p>ja'alnā</p> <p>Kami jadikan</p>	<p>لِكُلِّ</p> <p>li kullin</p> <p>bagi tiap- tiap</p>	<p>الْحَقِّ</p> <p>al-ḥaqqi</p> <p>kebenaran</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>
<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu Allah</p>	<p>شَاءَ</p> <p>syā'a</p> <p>meng- hendaki</p>	<p>لَوْ</p> <p>lau</p> <p>jikalau</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>مِنْهَاجًا</p> <p>minhājan</p> <p>jalan yang terang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>

<p>لِيَبْلُوكُمْ</p> <p>li yablu-wakum Dia akan mengujimu</p>	<p>لَٰكِن</p> <p>lākin tetapi</p>	<p>وَ</p> <p>wa dan</p>	<p>وَاحِدَةً</p> <p>wāhīdatan satu</p>	<p>أُمَّةً</p> <p>ummatan umat</p>	<p>لَجَعَلَكُمْ</p> <p>laja'ala-kum Dia menjadikan kamu</p>
<p>إِلَىٰ</p> <p>ilā kepada</p>	<p>الْخَيْرَاتِ</p> <p>al-khairāti kebajikan</p>	<p>فَأَسْتَبِقُوا</p> <p>fastabiqū maka berlomba-lombalah</p>	<p>آتَاكُمْ</p> <p>ātākum Dia memberimu</p>	<p>مَا</p> <p>mā apa</p>	<p>فِي</p> <p>fī dalam</p>
<p>كُنْتُمْ</p> <p>kuntum adalah kamu</p>	<p>بِمَا</p> <p>bimā dengan apa</p>	<p>فَيُنَبِّئُكُمُ</p> <p>fa yunab-bi'ukum maka Dia memberitahu kamu</p>	<p>جَمِيعًا</p> <p>jami'an semua</p>	<p>مَرْجِعَكُمْ</p> <p>marji'ukum kembali-mu</p>	<p>اللَّهِ</p> <p>Allāhi Allah</p>
				<p>تَخْتَلِفُونَ</p> <p>takhtalifūna kamu berselisih</p>	<p>فِيهِ</p> <p>fīhi di dalamnya</p>

wa anihkum bainahum bimā an-zalallāhu wa lā tattabi' ahwā'ahum wahzarhum ay yaftinūka 'am ba'di mā anzalallāhu ilaik, fa in tawallau fa'lam annamā yuridullāhu ay yuṣibahum bi ba'di zunūbihim, wa inna kaṣīram minan-nāsi lafāsiqun.

وَأَن أَحْكَمَ بَيْنَهُمْ بِمَا أَنْزَلَ اللَّهُ وَلَا تَتَّبِعْ أَهْوَاءَهُمْ وَاحْذَرْهُمْ أَن يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ فَإِن تَوَلَّوْا فَاعْلَمُوا أَنَّمَا يُرِيدُ اللَّهُ أَن يُصِيبَهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوبِهِمْ وَإِن كَثِيرًا مِّنَ النَّاسِ لَفَاسِقُونَ ﴿٤٩﴾

49. Dan hendaklah kamu memutuskan perkara di antara mereka menurut apa yang diturunkan Allah, dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu mereka. Dan berhati-hatilah kamu terhadap mereka, supaya mereka tidak memalingkan kamu dari sebagian apa yang telah diturunkan Allah kepadamu.



Jika mereka berpaling (dari hukum yang telah diturunkan Allah), maka ketahuilah bahwa sesungguhnya Allah menghendaki akan menimpakan musibah kepada mereka disebabkan sebagian dosa-dosa mereka. Dan sesungguhnya kebanyakan manusia adalah orang-orang yang fasik.

اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	بِمَا bimā dengan apa	بَيْنَهُمْ bainahum di antara mereka	أَنْ أَحْكُمُ anihkum hendaklah kamu me- mutuskan	وَ wa dan
أَحْذَرَهُمْ ihzarhum hati-hatilah terhadap mereka	وَ wa dan	أَهْوَاءَهُمْ ahwā'a- hum hawa nafsu mereka	تَتَّبِعْ tattabi' kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhu Allah	أَنْزَلَ anzala menurun- kan	مَا mā apa	بَعْضُ ba'di sebagian	عَنْ 'an dari	أَنْ يَقْتِنُوكَ ay yafti- nūka agar mere- ka tidak menyesat- kanmu
يُرِيدُ yuridu meng- hendaki	أَنَّ annamā sesungguh- nya	فَاعْلَمْ fa'lam maka ketahuilah	تَوَلَّوْا tawallau mereka berpaling	فَإِنْ fa in maka jika	إِلَيْكَ ilaika kepadamu
إِنَّ inna sesungguh- nya	وَ wa dan	ذُنُوبِهِمْ zunūbi- him dosa-dosa mereka	بِبَعْضٍ bi ba'din dengan sebagian	أَنْ يَصِيبَهُمْ ay yuṣi- bahum akan me- nimpakan bencana kepada mereka	اللَّهُ Allāhu Allah

لَفَاسِقُونَ lafāsiqūna sungguh orang- orang yang fasik	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an
------------------------------------------------------------------------	--------------------------------	---------------------	----------------------------------------

A fa hukmal-Jāhiliyyati yabgūn, wa man ahsanu minallāhi hukmal li qaumiyy yūqinūn.

أَفْهَمُ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْعُونَ وَمَنْ أَحْسَنُ مِنَ اللَّهِ  
حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوقِنُونَ ﴿٥٠﴾

50. Apakah hukum Jahiliyah yang mereka kehendaki, dan (hukum) siapakah yang lebih baik daripada (hukum) Allah bagi orang-orang yang yakin?

أَحْسَنُ ahsanu lebih baik	مَنْ man siapa	وَ wa dan	يَبْعُونَ yabgūna mereka kehendaki	الْجَاهِلِيَّةِ al-Jahiliy- yati Jahiliyah	أَفْهَمُ a fa hukma maka apa- kah hukum
يُوقِنُونَ yūqinūna mereka yakin	لِقَوْمٍ li qaumin bagi kaum	حُكْمًا hukman hukum	اللَّهِ Allāhi Allah	مِنْ min dari	

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tatakhizul-Yahūda wan-Našārā auliyā', ba'dhum auliyā'u ba'd, wa may yatawallahum minkum fa innahū minhum, innallāha lā yahdil-qaumaz-zālimin.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الْيَهُودَ وَالنَّصَارَى  
أَوْلِيَاءَ بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ وَمَنْ يَتَوَلَّهُمْ مِنْكُمْ  
فَإِنَّهُ مِنْهُمْ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظَّالِمِينَ ﴿٥١﴾

51. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil orang-orang Yahudi dan Nasrani menjadi pemimpin-pemimpin(mu); sebagian mereka adalah pemimpin bagi sebagian yang lain. Barangsiapa di antara kamu mengambil mereka menjadi pemimpin, maka sesungguhnya orang itu termasuk golongan mereka. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang zalim.

الْيَهُودِ al-Yahūda orang-orang Yahudi	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil mereka	لَا lā jangan	أَمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
بَعْضِ ba'ḍin sebagian yang lain	أَوْلِيَاءِ auliyā'u pemimpin	بَعْضِهِمْ ba'ḍuhum sebagian mereka	أَوْلِيَاءِ auliyā'a pemimpin	النَّصَارَى an-Naṣārā orang-orang Nasrani	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	فَإِنَّهُ fa innahū maka se- sungguh- nya dia	مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَتَوَلَّوهُمْ yatawal- lahum menjadikan mereka	مَنْ man siapa	وَ wa dan
الظَّالِمِينَ az-zāli- mīna yang zalim	الْقَوْمِ al-qaumi kaum	يَهْدِي yahdī menunjuki	لَا lā tidak	اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguh- nya

Fa taral-lażīna fī qulūbihim maraḍuy yusārī'ūna fīhim yaqūlūna nakhsyā an tuṣībanā dā'irah, fa 'asallāhu ay ya'tiya bil fathi au amrim min 'indihi fa yuṣbihū 'alā mā asarrū fī anfusihim nādīmīn.

فَتَرَى الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ مَرَضٌ يُسَارِعُونَ فِيهِمْ  
يَقُولُونَ نَخَشَى أَنْ تُصِيبَنَا آتٌ فَفَعَسَى اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَ بِالْفَتْحِ وَأَمْرٍ مِنْ عِنْدِهِ فَيُصِيبُوا عَلَى مَا  
أَسْرَوْا فِي أَنْفُسِهِمْ نَادِمِينَ ﴿٥٧﴾

52. Maka kamu akan melihat orang-orang yang ada penyakit dalam hatinya (orang-orang munafik) bersegera mendekati mereka (Yahudi dan Nasrani), seraya berkata : "Kami takut akan mendapat bencana". Mudah-mudahan Allah akan mendatangkan kemenangan (kepada rasul-Nya), atau sesuatu keputusan dari sisi-Nya. Maka karena itu, mereka menjadi menyesal terhadap apa yang mereka rahasiakan dalam diri mereka.

يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera	مَرَضٌ maradun penyakit	قُلُوبِهِمْ qulūbihim hati mereka	فِي fī dalam	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	فَتَرَى fa tarā maka kamu akan melihat
فَسَى fa 'asā maka mudah- mudah	دَائِرَةٌ dā'iratun bencana	أَنْ تُصِيبَنَا an tuṣībana akan menimpa kami	نَخَشَى nakhsyā kami takut	يَقُولُونَ yaqūlūna mereka berkata	فِيهِمْ fīhim pada mereka
مِنْ min dari	أَمْرٍ amrin keputusan	أَوْ au atau	بِالْفَتْحِ bil-faṭḥi dengan ke- menangan	أَنْ يَأْتِيَا ay ya'tiya akan men- datangkan	اللَّهُ Allāhu Allah
فِي fī dalam	أَسْرَوْا asarrū mereka rahasiakan	مَا mā apa	عَلَى 'alā atas	فَيَصْبِحُوا fa yuṣbihū maka mere- ka menjadi	عِنْدِهِ 'indihi sisi-Nya
				نَادِمِينَ nādīmīna orang- orang yang menyesal	أَنْفُسِهِمْ anfusihihim diri mereka

Wa yaqūlul-lazīna āmanū a hā'ulā'il-lazīna aqsamū billāhi jahda aimānihim innahum lama'akum, ḥabītat a'māluhum fa aṣbahū khāsirin.

وَيَقُولُ الَّذِينَ آمَنُوا هَؤُلَاءِ الَّذِينَ أَقْسَمُوا  
بِاللَّهِ جَهْدَ آيْمَانِهِمْ أَنَّهُمْ لَعَمْرُكَ حِطَّتْ  
أَعْمَالُهُمْ فَاصْبِرُوا خَاسِرِينَ ﴿٥٣﴾

53. Dan orang-orang yang beriman akan mengatakan : "Inikah orang-orang yang bersumpah sungguh-sungguh dengan nama Allah, bahwasanya mereka benar-benar beserta kamu?" Rusak binasalah segala amal mereka, lalu mereka menjadi orang-orang yang merugi.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	أَهْوَاءَهُمْ a hā'ulā'i apakah mereka ini	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَقُولُ yaqūlu mengatakan	وَ wa dan
لَعَنَهُمْ lama'akum benar-benar bersamamu	إِنَّهُمْ innahum sesungguhnya mereka	أَيْمَانِهِمْ aimānihim sumpah mereka	جَهْدًا jahda sungguh-sungguh	بِاللَّهِ billāhi dengan nama Allah	أَقْسَمُوا aqsamū mereka bersumpah
		خَاسِرِينَ khāsirīna orang-orang yang rugi	فَأَصْبَحُوا fa aṣbahū maka mereka menjadi	أَعْمَالَهُمْ a'māluhum amal-amal mereka	حَبِطَتْ ḥabitat binasa

Yā ayyuhal-lazīna āmanū may yartadda minkum 'an dīnihil fa saufa ya'tillāhu bi qaumiyyuḥibbuhum wa yuḥibbūnahū azillatin 'alal-mu'minīna a'izzatin 'alal-kāfirīn, yujāhidūna fī sabīlillāhi wa lā yakhāfūna laumata lā'im, zālika faḍlullāhi yu'tīhi may yasyā', wallāhu wāsī'un 'alīm.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا مَنْ يَرْتَدَّ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ  
فَسَوْفَ يَأْتِي اللَّهَ بِقَوْمٍ يُحِبُّهُمْ وَيُحِبُّونَهُ أَذِلَّةٌ  
عَلَى الْمُؤْمِنِينَ أَعِزَّةٌ عَلَى الْكَافِرِينَ يُجَاهِدُونَ  
فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلَا يَخَافُونَ لَوْمَةَ لَائِمٍ ذَلِكَ  
فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ عَلِيمٌ

54. Hai orang-orang yang beriman, barangsiapa di antara kamu yang murtad dari agamanya, maka kelak Allah akan mendatangkan suatu kaum yang Allah mencintai mereka dan mereka pun mencintai-Nya, yang bersikap lemah lembut terhadap orang yang mukmin, yang bersikap keras terhadap orang-orang kafir, yang berjihad di jalan Allah, dan yang tidak takut kepada celaan orang yang suka mencela. Itulah karunia Allah, diberikan-Nya kepada siapa yang dikehendaki-Nya, dan Allah Maha Luas (pemberian-Nya) lagi Maha Mengetahui.

مِنْكُمْ minkum di antara kamu	يَرْتَدُّ yartadda murtad	مَنْ man siapa	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
--------------------------------------	---------------------------------	----------------------	-----------------------------	-------------------------------------------	----------------------------------

بِقَوْمٍ bi qaumin dengan suatu kaum	اللَّهُ Allāhu Allah	يَأْتِي ya'tī menda- tangkan	فَسَوْفَ fa saufa maka kelak	دِينِهِ dīnihi agamanya	عَنْ 'an dari
الْمُؤْمِنِينَ al-mu'mi- nīna orang-orang mukmin	عَلَى 'alā atas	أَذَلَّةٍ azillatin lemah lembut	يُحِبُّونَهُ yuhibbū- nahū mereka mencintai- Nya	وَ wa dan	يُحِبُّهُمْ yuhibbu- hum Dia men- cintai mereka
سَبِيلِ اللَّهِ sabilillāhi jalan Allah	فِي fī di	يُجَاهِدُونَ yujāhidūna mereka berjihad	الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang- orang kafir	عَلَى 'alā atas	أَعَزَّةٍ a'izzatin keras
ذَلِكَ zālika itu	لَائِمٍ lā'imin orang yang mencela	لَوْمَةً laumata celaan	يَخَافُونَ yakhāfūna mereka takut	لَا lā tidak	وَ wa dan
وَ wa dan	يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	مَنْ man siapa	يُؤْتِيهِ yu'tīhi Dia mem- berinya	اللَّهُ Allāhi Allah	فَضْلٌ faḍlu karunia
			عَلِيمٍ 'alīmun Maha Me- ngetahui	وَاسِعٌ wāsi'un Maha Luas	اللَّهُ Allāhu Allah

Innamā waliyyukumullāhu wa ra-  
sūluhū wal-lazīna āmanul-lazīna yu-  
qimūnaṣ-ṣalāta wa yu'tūnaz-zakāta wa  
hum rākī'un.

اتَّمَاوَلَيْكُمْ اللَّهُ وَرَسُولُهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا  
الَّذِينَ يَقِيمُونَ الصَّلَاةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكَاةَ  
وَهُمْ رَاكِعُونَ ﴿٥٥﴾

55. Sesungguhnya penolong kamu hanyalah Allah, rasul-Nya, dan orang-orang yang beriman, yang mendirikan shalat dan menunaikan zakat, seraya mereka tunduk (kepada Allah).

وَ wa dan	رَسُولُهُ rasūlūhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāhu Allah	وَالْيَكْمُ waliyyu- kum penolong kamu	إِنَّمَا innamā sesungguh- nya
وَ wa dan	الصَّلَاةَ aṣ-ṣalāta shalat	يُقِيمُونَ yuqīmūna mendirikan	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang
	رَاكِعُونَ rāki'ūna orang- orang yang tunduk	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	الزَّكَاةَ az-zakāta zakat	يُؤْتُونَ yu'tūna mereka menunai- kan

Wa may yatawallallāha wa rasūlāhū  
wal-lażīna āmanū fa inna hizballāhi  
humul-gālibūn.

وَمَنْ يَتَوَلَّ اللَّهَ وَرَسُولَهُ وَالَّذِينَ آمَنُوا فَإِنَّ  
حِزْبَ اللَّهِ هُمُ الْغَالِبُونَ ﴿٥٦﴾

56. Dan barangsiapa mengambil Allah, rasul-Nya dan orang-orang yang beriman menjadi penolongnya, maka sesungguhnya pengikut (agama) Allah<sup>212</sup> itulah yang pasti menang.

رَسُولُهُ rasūlāhū rasul-Nya	وَ wa dan	اللَّهُ Allāha Allah	يَتَوَلَّى yatawalla menjadikan pemimpin	مَنْ man siapa	وَ wa dan
اللَّهُ Allāhi Allah	حِزْبٍ hizba golongan	فَإِنَّ fa inna maka se- sungguh- nya	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allażīna orang- orang yang	وَ wa dan

الْغَالِبُونَ

al-gālibūna  
orang-orang yang menang

هُمْ

hum  
mereka

Yā ayyuhal-lazīna āmanū lā tattakhizul-lazīnattakhażū dīnakum huzuwaw wa la'ibam minal-lazīna ūtul-kitāba min qablikum wal-kuffāra auliyā', wattaqullāha in kuntum mu'minīn.

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَتَّخِذُوا الَّذِينَ اتَّخَذُوا دِينَكُمْ هُزُوءًا وَلَعِبًا مِّنَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِن قَبْلِكُمْ وَالْكَفَّارَ أَوْلِيَاءَ وَاتَّقُوا اللَّهَ إِنَّ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿٥٧﴾

57. Hai orang-orang yang beriman, janganlah kamu mengambil jadi pemimpinmu, orang-orang yang membuat agamamu jadi buah ejekan dan permainan, (yaitu) di antara orang-orang yang telah diberi kitab sebelumnya, dan orang-orang yang kafir (orang-orang musyrik). Dan bertakwalah kepada Allah jika kamu betul-betul orang-orang yang beriman.

الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	تَتَّخِذُوا tattakhizū kamu mengambil	لَا lā jangan	آمَنُوا āmanū beriman	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
مِنْ min dari	لَعِبًا la'iban permainan	وَ wa dan	هُزُوءًا huzuwan ejekan	دِينَكُمْ dīnakum agamamu	اتَّخَذُوا ittakhażū menjadikan
وَ wa dan	قَبْلِكُمْ qablikum sebelum kamu	مِنَ min dari	الْكِتَابِ al-kitāba kitab	أُوتُوا ūtū diberi	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang
إِنَّ in jika	اللَّهِ Allāha Allah	اتَّقُوا ittaqu bertakwalah	وَ wa dan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a pemimpin	الْكَفَّارَ al-kuffāra orang-orang kafir



مُؤْمِنِينَ  
mu'minīna  
orang-  
orang yang  
beriman

كُنْتُمْ  
kuntum  
adalah  
kamu

Wa izā nādaitum ilaṣ-ṣalātittakha-  
zūhā huzuwaw wa la'ibā, zālika bi  
annahum qaumul lā ya'qilūn.

وَإِذَا نَادَيْتُمْ إِلَى الصَّلَاةِ اتَّخَذُوا هُزُوءًا  
وَلَعِبًا ذَلِكُمْ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لَا يَعْقِلُونَ ﴿٥٨﴾

58. Dan apabila kamu menyeru (mereka) untuk (mengerjakan) sembahyang, mereka menjadikannya buah ejekan dan permainan. Yang demikian itu adalah karena mereka benar-benar kaum yang tidak mau mempergunakan akal.

اتَّخَذُوا ittakha- zūhā mereka menjadi- kannya	الصَّلَاةِ aṣ-ṣalāti shalat	إِلَى ilā kepada	نَادَيْتُمْ nādaitum kamu menyeru	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
قَوْمٍ qaumun kaum	بِأَنَّهُمْ bi anna- hum karena mereka	ذَلِكَ zālika itu	لَعِبًا la'iban permainan	وَ wa dan	هُزُوءًا huzuwan ejekan
				يَعْقِلُونَ ya'qilūna orang- orang yang berakal	لَا lā tidak

Qul yā Ahlal-Kitābi hal tanqimūna  
minnā illā an āmannā billāhi wa mā  
unzila ilainā wa mā unzila min qablu  
wa anna akṣarakum faṣiqūn.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ هَلْ تَنْقِمُونَ مِنَّا إِلَّا أَنْ  
أَمَّنَّا بِاللَّهِ وَمَا أُنزِلَ الْبَيْنَا وَمَا أُنزِلَ مِن قَبْلُ  
وَأَنْ أَكْثَرُكُمْ فَاسِقُونَ ﴿٥٩﴾

59. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, apakah kamu memandang kami salah, hanya lantaran kami beriman kepada Allah, kepada apa yang diturunkan kepada kami dan kepada apa yang diturunkan sebelumnya, sedang kebanyakan di antara kamu benar-benar orang-orang yang fasik?"

مِنَّا minnā di antara kami	تَنْقِمُونَ tanqimūna kamu membenci	هَلْ hal apakah	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	أَنَّ آمَنَّا an āmannā bahwa kami beriman	إِلَّا illā kecuali
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	إِلَيْنَا ilainā kepada kami
		فَاسِقُونَ fāsiqūna orang-orang yang fasik	أَكْثَرَكُمْ aksarakum kebanyakan kamu	أَنَّ anna bahwasanya	وَ wa dan

Qul hal unabbi'ukum bi syarrim min zālika maṣūbatan 'indallāh, mal la-'anahullāhu wa gadība 'alaihi wa ja-'ala minhumul-qiradata wal-khanāzira wa 'abadaṭ-ṭagūt, ulā'ika syarrum makānaw wa aḍallu 'an sawā'is-sabīl.

قُلْ هَلْ أَنْتُمْ بِشَرِّ مَنْ ذَلِكَ مَثُوبَةٌ عِنْدَ اللَّهِ مِنْ لَعْنَةِ اللَّهِ وَغَضَبِ عَلَيْهِ وَجَعَلَ مِنْهُمْ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرَ وَعَبَدَ الطَّاغُوتِ أُولَئِكَ شَرٌّ مَكَانًا وَأَضَلُّ عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٥٩﴾

60. Katakanlah : "Apakah akan aku beritakan kepadamu tentang orang-orang yang lebih buruk pembalasannya dari (orang-orang fasik) itu di sisi Allah, yaitu orang-orang yang dikutuki dan dimurkai Allah, di antara mereka (ada) yang dijadikan kera dan babi<sup>213)</sup> dan (orang yang) menyembah thaghut?" Mereka itu lebih buruk tempatnya dan lebih tersesat dari jalan yang lurus.

ذَلِكَ zālika itu	مِنْ min dari	بِشَرِّ bi syarrin dengan yang lebih buruk	أَنْتُمْ unabbi'ukum aku beritakan padamu	هَلْ hal apakah	قُلْ qul katakanlah
اللَّهُ Allāhu Allah	لَعَنَهُ la'anahu mengutukinya	مَنْ man orang	اللَّهُ Allāhi Allah	عِنْدَ 'inda di sisi	مَثُوبَةً masūbatan balasan
مِنْهُمْ minhum di antara mereka	جَعَلَ ja'ala menjadikan	وَ wa dan	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	غَضِبَ gadiba memurkai	وَ wa dan
الطَّاغُوتِ at-tāgūta thaghut	عَبَدَ 'abada menyembah	وَ wa dan	الْخَنَازِيرِ al-khanāzira babi-babi	وَ wa dan	الْقِرَدَةِ al-qiradata kera-kera
عَنْ 'an dari	أَضَلُّ aḍallu lebih tersesat	وَ wa dan	مَكَانًا makānan tempat	شَرُّ syarrun lebih buruk	أُولَئِكَ ulā'ika mereka itu

سَوَاءَ السَّبِيلِ  
sawā'is-  
sabīli  
jalan yang lurus

Wa izā ja'ukum qālū āmannā wa qad dakhalū bil-kufri wa hum qad kharajū bih, wallāhu a'lamu bimā kānū yaktumūn.

وَإِذَا جَاءُوكُمْ قَالُوا آمَنَّا وَقَدْ دَخَلُوا بِالْكَفْرِ وَهُمْ  
قَدْ خَرَجُوا بِهِ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا كَانُوا يَكْتُمُونَ ﴿١١﴾

61. Dan apabila orang-orang (Yahudi atau munafik) datang kepadamu mereka mengatakan : "Kami telah beriman", padahal mereka datang kepada kamu dengan kekafirannya dan mereka pergi (daripada kamu) dengan kekafirannya (pula); dan Allah lebih mengetahui apa yang mereka sembunyikan.

وَ wa dan	أَمَّنَّا āmānā kami telah beriman	قَالُوا qālū mereka berkata	جَاءُوكُمُ jā'ūkum mereka datang kepadamu	إِذَا izā apabila	وَ wa dan
قَدْ qad sesungguh- nya	هُمْ hum mereka	وَ wa dan	بِالْكَفْرِ bil-kufri dengan kafir	دَخَلُوا dakhalū mereka masuk	قَدْ qad sesungguh- nya
بِمَا bimā dengan apa	أَعْلَمُ a'lamu lebih me- ngetahui	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	بِهِ bihi dengannya	خَرَجُوا kharajū mereka keluar
				يَكْتُمُونَ yaktumūna mereka sembunyi- kan	كَانُوا kānū adalah mereka

Wa tarā kašīram minhum yusāri'ūna fil-ismi wal-'udwāni wa aklihimus-suht, labi'sa mā kānū ya'malūn.

وَتَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يُسَارِعُونَ فِي الْإِثْمِ وَالْعُدْوَانِ  
وَآكَلِهِمُ الشَّهْتُ لَيْسَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿١٧﴾

62. Dan kamu akan melihat kebanyakan dari mereka (orang-orang Yahudi) bersegera membuat dosa, permusuhan dan memakan yang haram<sup>214</sup>). Sebenarnya amat buruk apa yang mereka telah kerjakan itu.

فِي fī dalam	يُسَارِعُونَ yusāri'ūna mereka bersegera	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	تَرَى tarā kamu melihat	وَ wa dan
--------------------	---------------------------------------------------	--------------------------------------	----------------------------------------	----------------------------------	-----------------

السُّحْتِ as-suḥta yang haram	أَكْلِهِمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	الْعُدْوَانَ al-'udwāni permusuhan	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣmi dosa
	يَعْمَلُونَ ya' malūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk	

Lau lā yanhāhumur-rabbāniyyūna wal-ahbāru 'an qaulihimul-iṣma wa aklihimus-suḥt, labi'sa mā kānū yaṣna'un.

لَوْلَا يَنْهَاهُمْ الرَّبَّانِيُّونَ وَالْأَحْبَارُ عَنْ  
قَوْلِهِمُ الْإِثْمَ وَأَكْلِهِمُ السُّحْتَ لَبِئْسَ  
مَا كَانُوا يَصْنَعُونَ ﴿٦٣﴾

63. Mengapa orang-orang alim mereka, pendeta-pendeta mereka tidak melarang mereka mengucapkan perkataan bohong dan memakan yang haram? Sesungguhnya amat buruk apa yang telah mereka kerjakan itu.

عَنْ 'an dari	الْأَحْبَارِ al-ahbāru pendeta- pendeta	وَ wa dan	الرَّبَّانِيِّونَ ar-rabbā- niyyūna orang- orang alim	يَنْهَاهُمْ yanhā- hum mencegah mereka	لَوْلَا lau lā jikalau tidak
لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk	السُّحْتِ as-suḥta yang haram	أَكْلِهِمْ aklihim mereka memakan	وَ wa dan	الْإِثْمِ al-iṣma dosa	قَوْلِهِمْ qaulihim ucapan mereka
		يَصْنَعُونَ yaṣna'unā mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	

Wa qālatil-Yahūdu yadullāhi mag-lūlah, gullat aidihim wa lu'inū bimā

وَقَالَتِ الْيَهُودُ يَدُ اللَّهِ مَغْلُولَةٌ غُلَّتْ أَيْدِيهِمْ

qālū, bal yadhū mabsūtātāni yunfiqū kaifa yasyā', wa layazīdanna kašīram minhum mā unzila ilaika mir rabbika ṭugyānaw wa kufrā, wa alqainā bainahumul-'adāwata wal-bagḍā'a ilā yaumil-qiyāmah, kullamā auqadū nārā lil-ḥarbi atfa'ahallāhu wa yas'auna fil-arḍi fasādā, wallāhu lā yuḥibbul-mufsidīn.

وَلَعْنُوا بِمَا قَالُوا بَلْ يَدَاهُ مَبْسُوطَتَانِ يُفِيقُ كَيْفَ يَشَاءُ وَلِيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أَنْزَلْنَا إِلَيْكَ مِنَ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا وَالْقَيْنَاتُ بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ كُلَّمَا أَوْقَدُوا نَارًا لِلْحَرْبِ أَطْفَأَهَا اللَّهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْأَرْضِ فَسَادًا وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْمُفْسِدِينَ ﴿١٤﴾

64. Orang-orang Yahudi berkata : "Tangan Allah terbelenggu<sup>215)</sup>", sebenarnya tangan merekalah yang dibelenggu<sup>216)</sup> dan merekalah yang dilaknat disebabkan apa yang telah mereka katakan itu. (Tidak demikian), tetapi kedua-dua tangan Allah terbuka; Dia menafkahkan sebagaimana Dia kehendaki. Dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu sungguh-sungguh akan menambah kedurhakaan dan kekafiran bagi kebanyakan di antara mereka. Dan Kami telah timbulkan permusuhan dan kebencian di antara mereka sampai hari kiamat. Setiap mereka menyalakan api peperangan, Allah memadamkannya dan mereka berbuat kerusakan di muka bumi dan Allah tidak menyukai orang-orang yang membuat kerusakan.

مَعْلُومَةٌ maglūlatun terbelenggu	اللَّهُ Allāhi Allah	يَدُ yadu tangan	الْيَهُودُ al-Yahūdu orang-orang Yahudi	قَالَتْ qālat berkata	وَ wa dan
قَالُوا qālū mereka berkata	بِمَا bimā dengan sebab	لَعْنُوا lu'inū mereka dilaknat	وَ wa dan	أَيْدِيهِمْ aidīhim tangan mereka	عُلَّتْ gullat terbelenggu
يَشَاءُ yasyā'u Dia kehendaki	كَيْفَ kaifa bagaimana	يُفِيقُ yunfiqū Dia nafkahkan	مَبْسُوطَتَانِ mabsūtātāni terbuka keduanya	يَدَاهُ yadhū kedua tangan-Nya	بَلْ bal tetapi

<p>أُنزِلَ</p> <p>unzila</p> <p>diturunkan</p>	<p>مَا</p> <p>mā</p> <p>apa</p>	<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum</p> <p>di antara mereka</p>	<p>كَثِيرًا</p> <p>kašīran</p> <p>kebanyak-an</p>	<p>لِيَزِيدَنَّ</p> <p>layazī-danna</p> <p>sungguh akan me-nambah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>كُفْرًا</p> <p>kufran</p> <p>kekafiran</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>طُغْيَانًا</p> <p>tugyānan</p> <p>kedurha-kaan</p>	<p>رَبِّكَ</p> <p>rabbika</p> <p>Tuhanmu</p>	<p>مِنْ</p> <p>min</p> <p>dari</p>	<p>إِلَيْكَ</p> <p>ilaika</p> <p>kepadamu</p>
<p>الْبَغْضَاءِ</p> <p>al-bagḍā'a</p> <p>kebencian</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْعَدَاوَةِ</p> <p>al-'adāwata</p> <p>permusuhan</p>	<p>بَيْنَهُمْ</p> <p>bainahum</p> <p>di antara mereka</p>	<p>الْقَيْنَا</p> <p>alqainā</p> <p>Kami timbulkan</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>لِلْحَرْبِ</p> <p>lil-ḥarbi</p> <p>untuk pe-perangan</p>	<p>نَارًا</p> <p>nāran</p> <p>api</p>	<p>أَوْقَدُوا</p> <p>auqadū</p> <p>mereka menyala-kan</p>	<p>كُلَّمَا</p> <p>kullamā</p> <p>setiap</p>	<p>يَوْمَ الْقِيَامَةِ</p> <p>yaumil-qiyāmati</p> <p>hari kiamat</p>	<p>إِلَى</p> <p>ilā</p> <p>sampai</p>
<p>الْأَرْضِ</p> <p>al-arḍi</p> <p>bumi</p>	<p>فِي</p> <p>fī</p> <p>di</p>	<p>يَسْعُونَ</p> <p>yas'auna</p> <p>mereka berbuat</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>أَطْعَمَهَا</p> <p>aṭfa'ahā</p> <p>memadam-kannya</p>
<p>الْمُفْسِدِينَ</p> <p>al-mufsi-dīna</p> <p>orang-orang yang berbuat kerusakan</p>	<p>يُحِبُّ</p> <p>yuhibbu</p> <p>menyukai</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>فَسَادًا</p> <p>fasādan</p> <p>kerusakan</p>

Wa lau anna Ahlal-Kitābi āmanū wattaqau lakaffarnā 'anhum sayyi-ātihim wa la'adkhalnāhum jannātin-na'im.

وَلَوْ أَنَّ أَهْلَ الْكِتَابِ آمَنُوا وَاتَّقَوْا لَكَفَّرْنَا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ وَلَادْخَلْنَاَهُمْ جَنَّاتِ النَّعِيمِ ١٥

65. Dan sekiranya Ahli Kitab beriman dan bertakwa, tentulah Kami tutup (hapus) kesalahan-kesalahan mereka dan tentulah Kami masukkan mereka ke dalam surga-surga yang penuh kenikmatan.

اتَّقُوا ittaquau bertakwa	وَ wa dan	آمَنُوا āmanū beriman	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal-Kitābi Ahli Kitab	لَوْ أَنَّ lau anna sekiranya	وَ wa dan
جَنَّاتِ jannāti surga	لَادْخَلْنَاَهُمْ la'adkhal-nāhum tentu Kami masukkan mereka	وَ wa dan	سَيِّئَاتِهِمْ sayyi'āti-him kesalahan-kesalahan mereka	عَنْهُمْ 'anhum dari mereka	لَكَفَّرْنَا lakaffarnā tentu Kami hapus

النَّعِيمِ  
an-na'im  
penuh kenikmatan

Wa lau annahum aqāmut-Taurāta wal-Injīla wa mā unzila ilaihim mir rabbihim la'akalū min fauqihim wa min tahti arjulihim, minhum ummatum muqtaṣidah, wa kaṣīrum minhum sā'a mā ya'malūn.

وَلَوْ أَنَّهُمْ أَقَامُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أَنْزَلِ إِلَيْهِمْ مِنْ رَبِّهِمْ لَأَكَلُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ أَرْجُلِهِمْ مِمَّا مَقْتَصِدَةٌ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ سَاءَ مَا يَعْمَلُونَ ١٦

66. Dan sekiranya mereka sungguh-sungguh menjalankan (hukum) Taurat, Injil dan (Al Qur'an) yang diturunkan kepada mereka dari Tuhannya, niscaya mereka akan mendapat makanan dari atas mereka dan dari bawah kaki mereka<sup>217</sup>. Di antara mereka ada golongan yang pertengahan<sup>218</sup>. Dan alangkah buruknya apa yang dikerjakan oleh kebanyakan mereka.



الْإِنْجِيلَ al- <i>Injīla</i> Injil	وَ wa dan	التَّوْرَةَ at- <i>Taurāta</i> Taurat	أَقَامُوا aqāmū menjalan- kan	لَوْ أَنَّهُمْ lau annahum sekiranya mereka	وَ wa dan
رَبِّهِمْ rabbihim Tuhan mereka	مِّنْ min dari	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan
تَحْتِ tahti bawah	مِّنْ min dari	وَ wa dan	فَوْقِهِمْ fauqihim atas mereka	مِّنْ min dari	لَا كَلُوا la' <i>akalū</i> tentu mereka mendapat makanan
كَثِيرًا kaširun kebanyak- an	وَ wa dan	مُقْتَصِدَةً muqtašidatun pertengah- an	أُمَّةٍ ummatun umat	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	أَرْجُلِهِمْ arjulihim kaki mereka
		يَعْمَلُونَ ya' <i>malūna</i> mereka kerjakan	مَا mā apa	سَاءَ sā'a amat buruk	مِنْهُمْ minhum di antara mereka

Ya ayyuhar-rasūlu ballig mā unzila ilaika mir rabbik, wa il lam taf'al famā ballagta risālah, wallāhu ya'šimuka minan-nās, innallāha lā yahdil-qaumal-kāfirīn.

يَا أَيُّهَا الرَّسُولُ بَلِّغْ مَا أُنزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ  
وَإِنْ لَمْ تَفْعَلْ فَمَا بَلَّغْتَ رِسَالَتَهُ وَاللَّهُ  
يَعْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي  
الْقَوْمَ الْكَافِرِينَ ﴿٧﴾

67. Hai rasul, sampaikanlah apa yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu. Dan jika tidak kamu kerjakan (apa yang diperintahkan itu, berarti) kamu tidak menyampaikan amanat-Nya. Allah memelihara kamu dari (gangguan) manusia<sup>219</sup>. Sesungguhnya Allah tidak memberi petunjuk kepada orang-orang yang kafir.

إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	بَلَّغْ ballig sampaikanlah	الرَّسُولُ ar-rasūlu rasul	يَا أَيُّهَا yā ayyuhā hai
تَفْعَلْ taf'al kamu kerjakan	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	وَ wa dan	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari
يَعِصْمُكَ ya'šimuka memelihara kamu	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	رِسَالَتَهُ risālatahū amanat-Nya	بَلَّغْتَ ballagta kamu menyampaikan	فَمَا famā maka tidak
يَهْدِي yahdī memberi petunjuk	لَا lā tidak	اللَّهُ Allāhu Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	النَّاسِ an-nāsi manusia	مِنْ min dari
				الْكَافِرِينَ al-kāfirīna orang-orang kafir	الْقَوْمِ al-qauma kaum

Qul yā Ahl-al-Kitābi lastum 'alā syai'in ḥattā tuqīmut-Taurāta wal-Injīla wa mā unzila ilaikum mir rabbikum, wa layazīdanna kašīram minhum mā

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَسْتُمْ عَلَى شَيْءٍ حَتَّى تُقِيمُوا التَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ وَمَا أُنزِلَ إِلَيْكُمْ مِنْ رَبِّكُمْ وَلَيَزِيدَنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ مَا أُنزِلَ

unzila ilaika mir rabbika tūgyānaw  
wa kufṛā, fa lā ta'sa 'alal-qaumil-  
kāfirīn.

إِلَيْكَ مِنْ رَبِّكَ طُغْيَانًا وَكُفْرًا فَلَا تَأْسَ  
عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ﴿٦٨﴾

68. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, kamu tidak dipandang beragama sedikit pun hingga kamu menegakkan ajaran-ajaran Taurat, Injil, dan Al Qur'an yang diturunkan kepadamu dari Tuhanmu". Sesungguhnya apa yang diturunkan kepadamu (Muhammad) dari Tuhanmu akan menambah kedurhakaan dan kekafiran kepada kebanyakan dari mereka; maka janganlah kamu bersedih hati terhadap orang-orang yang kafir itu.

شَيْءٍ syai'in sesuatu	عَلَى 'alā atas	لَسْتُمْ lastum kamu tidak	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
وَ wa dan	الْإِنْجِيلِ al-Injīla Injil	وَ wa dan	التَّوْرَةَ at-Taurāta Taurat	تُقِيمُوا tuqīmū kamu me- negakkan	حَتَّى ḥattā sehingga
وَ wa dan	رَبِّكُمْ rabbikum Tuhanmu	مِنْ min dari	إِلَيْكُمْ ilaikum kepadamu	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa
إِلَيْكَ ilaika kepadamu	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kasīran kebanyak- an	لِيَزِيدَنَّ layazī- danna sungguh akan me- nambah
فَلَا fa lā maka jangan	كُفْرًا kufṛan kekafiran	وَ wa dan	طُغْيَانًا tūgyānan kedurhaka- an	رَبِّكَ rabbika Tuhanmu	مِنْ min dari

<p>الْكَافِرِينَ</p> <p>al-kāfirīna</p> <p>orang-orang yang kafir</p>	<p>الْقَوْمِ</p> <p>al-qaumi</p> <p>kaum</p>	<p>عَلَى</p> <p>'alā</p> <p>atas</p>	<p>تَأْسَ</p> <p>ta'sa</p> <p>kamu ber-sedih hati</p>
-----------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------------------------------

Innal-lazīna āmanū wal-lazīna Hādū waṣ-Ṣabi'ūna wan-Naṣārā man āmana billāhi wal-yaumil-ākhirī wa 'amila ṣāliḥan fa lā khaufun 'alaihim wa lā hum yaḥzanūn.

إِنَّ الَّذِينَ آمَنُوا وَالَّذِينَ هَادُوا وَالصَّابِئُونَ  
وَالنَّصَارَى مَنْ آمَنَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ  
وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ  
يَحْزَنُونَ ﴿٦٩﴾

69. Sesungguhnya orang-orang mukmin, orang-orang Yahudi, Shabi'in dan orang-orang Nasrani, siapa saja<sup>220)</sup> (di antara mereka) yang benar-benar beriman kepada Allah, hari kemudian dan beramal saleh, maka tidak ada kekhawatiran terhadap mereka dan tidak (pula) mereka bersedih hati.

<p>هَادُوا</p> <p>Hādū</p> <p>Yahudi</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allaḏīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>آمَنُوا</p> <p>āmanū</p> <p>beriman</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allaḏīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>إِنَّ</p> <p>inna</p> <p>sesungguhnya</p>
<p>آمَنَ</p> <p>āmana</p> <p>beriman</p>	<p>مَنْ</p> <p>man</p> <p>siapa</p>	<p>النَّصَارَى</p> <p>an-Naṣārā</p> <p>Nasrani</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الصَّابِئُونَ</p> <p>aṣ-Ṣabi'ūna</p> <p>Shabi'in</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>
<p>صَالِحًا</p> <p>ṣāliḥan</p> <p>shaleh</p>	<p>عَمِلَ</p> <p>'amila</p> <p>beramal</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>الْيَوْمِ الْآخِرِ</p> <p>al-yaumil-ākhirī</p> <p>hari akhir</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>بِاللَّهِ</p> <p>billāhi</p> <p>kepada Allah</p>
<p>هُمْ</p> <p>hum</p> <p>mereka</p>	<p>لَا</p> <p>lā</p> <p>tidak</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>عَلَيْهِمْ</p> <p>'alaihim</p> <p>atas mereka</p>	<p>خَوْفٌ</p> <p>khaufun</p> <p>kekhawatiran</p>	<p>فَلَا</p> <p>fa lā</p> <p>maka tiada</p>

يَحْزَنُونَ  
yahzanūna  
bersedih  
hati

Laqad akhaznā misāqa Banī Isrā'ila wa arsalnā ilaihim rusulā, kullamā jā'ahum rasūlum bimā lā tahwā anfusuhum fariqan kazzabū wa fariqay yaqtulūn.

لَقَدْ أَخَذْنَا مِيثَاقَ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَارْسَلْنَا  
إِلَيْهِمْ رُسُلًا كُلَّمَا جَاءَهُمْ رَسُولٌ  
بِمَا لَا تَهْوَىٰ أَنفُسُهُمْ فَرِيقًا كَذَّبُوا  
وَفَرِيقًا يَقْتُلُونَ ﴿٧٠﴾

70. Sesungguhnya Kami telah mengambil perjanjian dari Bani Israil<sup>(221)</sup>, dan telah Kami utus kepada mereka rasul-rasul. Tetapi setiap datang seorang rasul kepada mereka dengan membawa apa yang tidak diinginkan oleh hawa nafsu mereka, (maka) sebagian dari rasul-rasul itu mereka dustakan dan sebagian yang lain mereka bunuh.

أَرْسَلْنَا arsalnā telah Kami utus	وَ wa dan	بَنِي إِسْرَائِيلَ Banī Isrā'ila Bani Israil	مِيثَاقٍ misāqa perjanjian	أَخَذْنَا akhaznā Kami telah mengambil	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
بِمَا bimā dengan apa	رَسُولٍ rasūlun rasul	جَاءَهُمْ jā'ahum datang pa- da mereka	كُلَّمَا kullamā setiap	رُسُلًا rusulan rasul-rasul	إِلَيْهِمْ ilaihim kepada mereka
وَ wa dan	كَذَّبُوا kazzabū mereka dustakan	فَرِيقًا fariqan sebagian	أَنفُسَهُمْ anfusuhum diri mereka	تَهْوَىٰ tahwā meng- inginkan	لَا lā tidak
				يَقْتُلُونَ yaqtulūna mereka bunuh	فَرِيقًا fariqan sebagian

Wa ḥasibū allā takūna fitnatun fa 'amū wa ṣammū summa tāballāhu 'alaihim summa 'amū wa ṣammū kaṣīrum minhum, wallāhu baṣīrum bimā ya'malūn.

وَحَسِبُوا الْأَتَّكُونَ فِتْنَةً فَعَمُوا وَصَمُّوا  
ثُمَّ تَابَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَمُوا وَصَمُّوا  
كَثِيرٌ مِنْهُمْ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا يَعْمَلُونَ ﴿٧١﴾

71. Dan mereka mengira bahwa tidak akan terjadi suatu bencana pun (terhadap mereka dengan membunuh nabi-nabi itu), maka (karena itu) mereka menjadi buta dan pekak, kemudian Allah menerima taubat mereka, kemudian kebanyakan dari mereka buta dan tuli (lagi). Dan Allah Maha Melihat apa yang mereka kerjakan.

فَعَمُوا fa 'amū maka me- reka buta	فِتْنَةً fitnatun bencana	تَكُونُ takūna akan terjadi	الَّا allā bahwa tidak	حَسِبُوا ḥasibū mereka mengira	وَ wa dan
عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah	تَابَ tāba menerima taubat	ثُمَّ summa kemudian	صَمُّوا ṣammū mereka tuli	وَ wa dan
مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرٌ kaṣīrun kebanyak- an	صَمُّوا ṣammū mereka tuli	وَ wa dan	عَمُوا 'amū mereka buta	ثُمَّ summa kemudian
يَعْمَلُونَ ya'malūna mereka kerjakan	بِمَا bimā dengan apa	بَصِيرٌ baṣīrun Maha Melihat	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	

Laqad kafaral-lazīna qālū innallāha huwal-Masiḥubnu Maryam, wa qālal-Masiḥu yā Banī Isrā'īla'budullāha rabbi wa rabbakum, innahū may

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ  
ابْنُ مَرْيَمَ ۗ وَقَالَ الْمَسِيحُ يَا بَنِي إِسْرَائِيلَ  
اعْبُدُوا اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ ۗ إِنَّهُ مَنْ يُشْرِكْ

yusyrik billāhi fa qad ḥarramallāhu  
'alaihi-l-jannata wa ma'wāhun-nār, wa  
mā liẓ-zālimīna min anṣār.

بِاللّٰهِ فَقَدْ حَرَّمَ اللّٰهُ عَلَيْهِ الْجَنَّةَ وَمَا أَوْلَاهُ  
النَّارَ وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنْصَارٍ ﴿٧٧﴾

72. Sesungguhnya telah kafirlah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya Allah ialah Al-Masih putra Maryam", padahal Al-Masih (sendiri) berkata : "Hai Bani Israil, sembahlah Allah Tuhanku dan Tuhanmu". Sesungguhnya orang yang mempersekutukan (sesuatu dengan) Allah, maka pasti Allah mengharamkan kepadanya surga, dan tempatnya ialah neraka, tidaklah ada bagi orang-orang zalim itu seorang penolong pun.

اللّٰهُ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	كَفَرُوا kafara telah kafir	لَقَدْ laqad sesungguh- nya
قَالَ qāla berkata	وَ wa dan	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibnu putra	الْمَسِيحِ al-Masiḥu Al Masih	هُوَ huwa dia
رَبِّي rabbi Tuhanku	اللّٰهُ Allāha Allah	اعْبُدُوا u'budū sembahlah	بَنِي إِسْرَائِيلَ Bani Isrā'ila Bani Israil	يَا yā hai	الْمَسِيحِ al-Masiḥu Al Masih
بِاللّٰهِ billāhi dengan Allah	يُشْرِكُ yusyrik menyekutu- kan	مَنْ man orang	إِنَّهُ innahū sesungguh- nya	رَبِّكُمْ rabbakum Tuhanmu	وَ wa dan
وَ wa dan	الْجَنَّةَ al-jannata surga	عَلَيْهِ 'alaihi atasnya	اللّٰهُ Allāhu Allah	حَرَّمَ ḥarrama mengha- ramkan	فَقَدْ fa qad maka se- sungguh- nya

مِنْ min dari	لِلظَّالِمِينَ liz-zālimīna bagi orang-orang zalim	مَا mā tidak	وَ wa dan	النَّارِ an-nāru neraka	مَأْوَاهُ ma'wāhu tempatnyanya
---------------------	----------------------------------------------------------	--------------------	-----------------	-------------------------------	--------------------------------------

أَنْصَارٍ  
anṣārīn  
penolong

Laqad kafaral-lażīna qālū innallāha ṣālisu ṣalāsah, wa mā min ilāhin illā ilāhuw waḥid, wa il lam yantahū 'ammā yaqūlūna layamassannal-lażīna kafarū minhum 'azābun alīm.

لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ ثَلَاثٌ  
ثَلَاثَةٌ وَمَا مِنْ إِلَهٍ إِلَّا إِلَهُ وَاحِدٌ  
وَإِنْ لَمْ يَنْتَهُوا عَمَّا يَقُولُونَ لَيَمَسَّنَّ  
الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٧٣﴾

73. Sesungguhnya kafirlah orang-orang yang mengatakan : "Bahwasanya Allah salah satu dari yang tiga", padahal sekali-kali tidak ada Tuhan (yang berhak disembah) selain Tuhan Yang Esa. Jika mereka tidak berhenti dari apa yang mereka katakan itu, pasti orang-orang yang kafir di antara mereka akan ditimpa siksaan yang pedih.

اللَّهِ Allāha Allah	إِنَّ inna sesungguhnya	قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	كَفَرُوا kafara telah kafirlah	لَقَدْ laqad sesungguhnya
----------------------------	-------------------------------	-----------------------------------	-------------------------------------------	--------------------------------------	---------------------------------

إِلَّا illā kecuali	إِلَهِ ilāhin Tuhan	مِنْ min dari	مَا mā tiada	وَ wa dan	ثَلَاثٌ ثَلَاثَةٌ ṣālisu ṣalāsatin tiga dari yang tiga
---------------------------	---------------------------	---------------------	--------------------	-----------------	--------------------------------------------------------------

يَنْتَهُوا yantahū mereka berhenti	لَمْ lam tidak	إِنْ in jika	وَ wa dan	وَاحِدٌ wāhidun satu	إِلَهِ ilāhun Tuhan
------------------------------------------	----------------------	--------------------	-----------------	----------------------------	---------------------------



<p>مِنْهُمْ</p> <p>minhum</p> <p>di antara mereka</p>	<p>كَفَرُوا</p> <p>kafarū</p> <p>kafir</p>	<p>الَّذِينَ</p> <p>allazīna</p> <p>orang-orang yang</p>	<p>لَيَمَسَنَّ</p> <p>layamas-sanna</p> <p>tentu akan menyentuh</p>	<p>يَقُولُونَ</p> <p>yaqūlūna</p> <p>mereka berkata</p>	<p>عَمَّا</p> <p>'ammā</p> <p>dari apa</p>
				<p>الِيمِ</p> <p>alīmun</p> <p>yang pedih</p>	<p>عَذَابٌ</p> <p>'azābun</p> <p>siksaan</p>

A fa lā yatūbūna ilallāhi wa yastagfirūnah, wallāhu gafūrur raḥīm.

أَفَلَا يَتُوبُونَ إِلَى اللَّهِ وَيَسْتَغْفِرُونَ لَهُ  
وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٧٤﴾

74. Maka mengapa mereka tidak bertaubat kepada Allah dan memohon ampun kepada-Nya? Dan Allah Maha Pengampun lagi Maha Penyayang.

<p>يَسْتَغْفِرُونَ</p> <p>yastagfirūnahū</p> <p>memohon ampun kepada-Nya</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhi</p> <p>Allah</p>	<p>إِلَى</p> <p>ilā</p> <p>kepada</p>	<p>يَتُوبُونَ</p> <p>yatūbūna</p> <p>mereka bertaubat</p>	<p>أَفَلَا</p> <p>a fa lā</p> <p>maka mengapa tidak</p>
		<p>رَحِيمٌ</p> <p>raḥīmun</p> <p>Maha Penyayang</p>	<p>غَفُورٌ</p> <p>gafūrun</p> <p>Maha Pengampun</p>	<p>اللَّهُ</p> <p>Allāhu</p> <p>Allah</p>	<p>وَ</p> <p>wa</p> <p>dan</p>

Mal-Masīhubnu Maryama illā rasūl, qad khalat min qablihir-rusul, wa ummuhū ṣiddiqah, kānā ya'kulāniṭ-ṭa'ām, unzur kaifa nubayyinu lahumul-ayāti summanzur annā yu'fakūn.

مَا الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ  
قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأُمُّهُ  
صِدْقَةٌ كَانَا يَأْكُلَانِ الطَّعَامَ أَنْظِرْ  
كَيْفَ نَبِّئِن لَهُمُ الْآيَاتِ ثُمَّ أَنْظِرْ إِلَى  
يُوقُونَ ﴿٧٥﴾

75. Al-Masih putra Maryam itu hanyalah seorang rasul yang sesungguhnya telah berlalu sebelumnya beberapa rasul, dan ibunya seorang yang sangat benar, kedua-duanya biasa memakan makanan<sup>222</sup>. Perhatikan bagaimana Kami menjelaskan kepada mereka (Ahli Kitab) tanda-tanda kekuasaan (Kami), kemudian perhatikanlah bagaimana mereka berpaling (dari memperhatikan ayat-ayat Kami itu).

رَسُولٌ rasūlun rasul	إِلَّا illā kecuali	مَرْيَمَ Maryama Maryam	ابْنُ ibnu putra	الْمَسِيحِ al-Masiḥu Al Masih	مَا mā bukanlah
وَ wa dan	الرُّسُلِ ar-rusulū rasul-rasul	قَبْلِهِ qablihi sebelumnya	مِنْ min dari	خَلَتْ khalat telah berlalu	قَدْ qad sesungguhnya
أَنْظُرْ unzur lihatlah	الطَّعَامِ aṭ-ṭa'āma makanan	يَأْكُلَانِ ya'kulāni keduanya memakan	كَانَا kānā adalah keduanya	صِدِّيقَةً ṣiddiqatun wanita yang benar	أُمُّهُ ummuhū ibunya
انظُرْ unzur lihatlah	ثُمَّ ṣumma kemudian	الآيَاتِ al-āyāti tanda-tanda	لَهُمْ lahum kepada mereka	نُبَيِّنُ nubayyinu Kami menjelaskan	كَيْفَ kaifa bagaimana
				يُؤْفَكُونَ yu'fakūna mereka berpaling	أَنَّى annā bagaimana

Qul a ta'budūna min dūnillāhi mā lā yamliku lakum ḍarraw wa lā naf'ā, wallāhu huwas-samī'ul-'alīm.

قُلْ اتَّعَبُونَ مِنْ دُونِ اللَّهِ مَا لِي بِمَلِكِكُمْ  
لَكُمْ ضَرًّا أَوْ لَنْفَعًا وَاللَّهُ  
هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٧٦﴾

76. Katakanlah : "Mengapa kamu menyembah selain dari Allah, sesuatu yang tidak dapat memberi mudharat kepadamu dan tidak (pula) memberi manfaat?" Dan Allahlah Yang Maha Mendengar lagi Maha Mengetahui.

مَا mā apa	اللَّهُ Allāhi Allah	دُونِ dūni selain	مِنْ min dari	أَتَعْبُدُونَ a ta'budūna mengapa kamu me- nyembah	قُلْ qul katakanlah
لَا lā tidak	وَ wa dan	ضَرًّا ḍarran memberi mudharat	لَكُمْ lakum kepadamu	يَمْلِكُ yamliku berkuasa	لَا lā tidak
الْعَلِيمُ al-'alīmu Maha Me- ngetahui	السَّمِيعُ as-samī'u Maha Mendengar	هُوَ huwa Dia	اللَّهُ Allāhu Allah	وَ wa dan	نَفْعًا naf'an memberi manfaat

Qul yā Ahlal-Kitābi lā taglū fī dīnikum gairal-ḥaqqi wa lā tattabi'ū ahwā'a qaumin qad dallū min qablu wa aḍallū kaṣiraw wa ḍallū 'an sawā'is-sabīl.

قُلْ يَا أَهْلَ الْكِتَابِ لَا تَغْلُوا فِي دِينِكُمْ  
غَيْرَ الْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعُوا أَهْوَاءَ قَوْمٍ قَدْ  
ضَلُّوا مِنْ قَبْلُ وَأَضَلُّوا كَثِيرًا  
وَضَلُّوا عَنْ سَوَاءِ السَّبِيلِ ﴿٧٧﴾

77. Katakanlah : "Hai Ahli Kitab, janganlah kamu berlebih-lebihan (melampaui batas) dengan cara tidak benar dalam agamamu. Dan janganlah kamu mengikuti hawa nafsu orang-orang yang telah sesat dahulunya (sebelum kedatangan Muhammad) dan mereka telah menyesatkan kebanyakan (manusia), dan mereka tersesat dari jalan yang lurus."

فِي fī dalam	تَغْلُوا taglū kamu berlebih- lebihan	لَا lā jangan	أَهْلَ الْكِتَابِ Ahlal- Kitābi Ahli Kitab	يَا yā hai	قُلْ qul katakanlah
--------------------	---------------------------------------------------	---------------------	-----------------------------------------------------	------------------	---------------------------

تَتَّبِعُوا tattabi'ū kamu mengikuti	لَا lā jangan	وَ wa dan	الْحَقِّ al-ḥaqqi kebenaran	غَيْرِ gaira tanpa	دِينِكُمْ dīnikum agamamu
قَبْلُ qablu sebelum	مِنْ min dari	ضَلُّوا ḍallū mereka telah sesat	قَدْ qad sungguh	قَوْمٍ qaumin kaum	أَهْوَاءَ ahwā'a hawa nafsu
عَنْ 'an dari	ضَلُّوا ḍallū mereka tersesat	وَ wa dan	كَثِيرًا kašīran kebanyak- an	أَضَلُّوا aḍallū mereka me- nyesatkan	وَ wa dan

سَوَاءَ السَّبِيلِ  
sawā'is-  
sabili  
jalan yang  
lurus

Lu'inal-laẓīna kafarū mim Banī Isrā'īla 'alā lisāni Dāwūda wa 'Īsabni Maryam, ḏālika bimā 'aṣaw wa kānū ya'tadūn.

لُعِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ  
عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ  
ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

78. Telah dilaknati orang-orang kafir dari Bani Israil dengan lisan Daud dan Isa putra Maryam. Yang demikian itu, disebabkan mereka durhaka dan selalu melampaui batas.

عَلَى 'alā atas	بَنِي إِسْرَائِيلَ Banī Isrā'īla Bani Israil	مِنْ min dari	كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ al-lāzīna orang- orang yang	لُعِنَ lu'ina telah dilaknat
-----------------------	-------------------------------------------------------	---------------------	-----------------------------	------------------------------------------------	---------------------------------------

مَرِيَمَ Maryama Maryam	ابْنِ ibni putra	عِيسَى 'Īsā Isa	وَ wa dan	دَاوُدَ Dāwūda Daud	لِسَانَ lisāni lisan
يَعْتَدُونَ ya'tadūna mereka melampaui batas	كَانُوا kānū adalah mereka	وَ wa dan	عَصَوْا 'aṣau mereka durhaka	بِمَا bimā disebab- kan	ذَلِكَ zālika demikian itu

Kānū lā yatanāhauna 'am munkarin fa'alūh, labi'sa mā kānū yaf'alūn.

كَانُوا الْأَيْتَانَ هَوْنًا عَنْ مُنْكَرٍ  
فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

79. Mereka satu sama lain selalu tidak melarang tindakan mungkar yang mereka perbuat. Sesungguhnya amat buruklah apa yang selalu mereka perbuat itu.

فَعَلُوهُ fa'alūhu mereka mengerja- kannya	مُنْكَرٍ munkarin yang mungkar	عَنْ 'an dari	يَتَنَاهَوْنَ yatanā- hauna mereka mencegah	لَا lā tidak	كَانُوا kānū adalah mereka
يَفْعَلُونَ yaf'alūna mereka kerjakan	كَانُوا kānū adalah mereka	مَا mā apa	لَبِئْسَ labi'sa sungguh amat buruk		

Tarā kaširam minhum yatawallaunal-lazīna kafarū, labi'sa mā qaddamat lahum anfusuhum an sakhīṭallāhu 'alaihim wa fil-'azābi hum khālidūn.

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا  
لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ  
اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ لَهُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

80. Kamu melihat kebanyakan dari mereka tolong-menolong dengan orang-orang yang kafir (musyrik). Sesungguhnya amat buruklah apa yang mereka

sediakan untuk diri mereka, yaitu kemurkaan Allah kepada mereka; dan mereka akan kekal dalam siksaan.

كَفَرُوا kafarū kafir	الَّذِينَ allazīna orang-orang yang	يَتَوَلَّوْنَ yatawal-launa tolong-menolong	مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kašīran kebanyak-an	تَرَى tarā kamu melihat
أَنْ سَخِطَا an sakhīṭa bahwa kemurkaan	أَنْفُسَهُمْ anfusuhum diri mereka	لَهُمْ lahum bagi mereka	قَدِّمَتْ qaddamat yang telah disediakan	مَا mā apa	لَبِئْسَ labī'sa sungguh amat buruk
هُمْ hum mereka	الْعَذَابِ al-'azābi siksaan	فِي fī dalam	وَ wa dan	عَلَيْهِمْ 'alaihim atas mereka	اللَّهُ Allāhu Allah
					خَالِدُونَ khālidūna kekal

Wa lau kānū yu'minūna billāhi wan-nabiyyi wa mā unzila ilaihi mat-takhażūhum auliyā'a wa lākinna ka-šīram minhum fāsiqūn.

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا  
أُنزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُواهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ  
كَثِيرًا مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٨١﴾

81. Sekiranya mereka beriman kepada Allah, kepada Nabi (Musa) dan kepada apa yang diturunkan kepadanya (nabi), niscaya mereka tidak akan mengambil orang-orang musyrikin itu menjadi penolong-penolong, tapi kebanyakan dari mereka adalah orang-orang yang fasik.

وَ wa dan	بِاللَّهِ billāhi kepada Allah	يُؤْمِنُونَ yu'minūna mereka beriman	كَانُوا kānū adalah mereka	لَوْ lau jikalau	وَ wa dan
-----------------	--------------------------------------	--------------------------------------------	----------------------------------	------------------------	-----------------

مَا mā tidak	إِلَيْهِ ilaihi kepadanya	أُنزِلَ unzila diturunkan	مَا mā apa	وَ wa dan	النَّبِيِّ an-nabiyyi nabi
مِنْهُمْ minhum dari mereka	كَثِيرًا kaṣīran kebanyak- an	لَكِنَّ lākinna tetapi	وَ wa dan	أَوْلِيَاءَ auliyā'a penolong- penolong	اتَّخَذُوهُمْ ittakha- zūhum mengambil mereka
					فَاسِقُونَ fāsiqūna orang-orang yang fasik

Latajidanna asyaddan-nāsi 'adāwatal lil-lazīna āmanul-Yahūda wal-lazīna asyrakū, wa latajidanna aqrabahum mawaddatal lil-lazīna āmanul-lazīna qālū innā Naṣārā, zālika bi anna minhum qissīsina wa ruhbānaw wa annahum lā yastakbirūn.

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ  
آمَنُوا إِلَيْهِمْ يَهُودٌ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ  
أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ آمَنُوا الَّذِينَ  
قَالُوا إِنَّا نَصَارَى ذَلِكَ بَانَ مِنْهُمْ  
قِسِّيْسِينَ وَرُهْبَانًا وَأَنَّهُمْ  
لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٧﴾

82. Sesungguhnya kamu dapati orang-orang yang paling keras permusuhan-nya terhadap orang-orang yang beriman ialah orang-orang Yahudi dan orang-orang musyrik. Dan sesungguhnya kamu dapati yang paling dekat persahabatannya dengan orang-orang yang beriman ialah orang-orang yang berkata : "Sesungguhnya kami ini orang Nasrani". Yang demikian itu disebabkan karena di antara mereka itu (orang-orang Nasrani) terdapat pendeta-pendeta dan rahib-rahib (juga) karena sesungguhnya mereka tidak menyombongkan diri.

آمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	عَدَاوَةً 'adāwatan permusuhan	النَّاسِ an-nāsi manusia	أَشَدَّ asyadda lebih keras	لَتَجِدَنَّ latajidanna sungguh kamu dapati
-----------------------------	-------------------------------------------------------	--------------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	------------------------------------------------------

لَتَجِدَنَّ latajidanna sungguh kamu dapati	وَ wa dan	أَشْرَكُوا asyrakū musyrik	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	وَ wa dan	الْيَهُودَ al-Yahūda orang-orang Yahudi
قَالُوا qālū mereka berkata	الَّذِينَ allazīna orang- orang yang	آمَنُوا āmanū beriman	لِلَّذِينَ lil-lazīna pada orang- orang yang	مَوَدَّةً mawad- datan persaha- batan	أَقْرَبَهُمْ aqraba- hum mereka lebih dekat
قِسْيَسِينَ qissīsina pendeta- pendeta	مِنْهُمْ minhum di antara mereka	بِأَنَّ bi anna disebabkan	ذَلِكَ zālika itu	نَصَارَى Naṣārā Nasrani	إِنَّا innā sesungguh- nya kami
يَسْتَكْبِرُونَ yastakbi- rūna menyom- bongkan diri	لَا lā tidak	أَنَّهُمْ annahum sesungguh- nya mereka	وَ wa dan	رُهْبَانًا ruhbānan rahib-rahib	وَ wa dan